

# LaScena Musicale

www.scena.org

Vol. 8.9 Juin 2003 June

A portrait of Alain Lefèvre, a man with dark, wavy hair, wearing a white button-down shirt. He is leaning forward with his hands clasped on a surface, looking directly at the camera with a slight smile. The background is blurred, showing what appears to be a stage or rehearsal space with a red curtain.

## Alain Lefèvre

Montréal → Québec → Saint-Irénée Sur la route de l'été  
On the Summer Path

94 Festivals d'été  
Summer Festivals



# Musique sur le Mont-Royal

Music atop Mount-Royal

## Festival de musique de chambre de Montreal

Denis Brott, fondateur et directeur

« SÉRIE SAQ  
LES CLASSIQUES  
DE CHAMBRE »

JAZZ  
LES VENDREDIS  
CHAMBERJAZZ  
& JEANS

**JUIN 2003**

| DIMANCHE                                                                               | LUNDI                                                                                             | MARDI                                                                                                                                                           | MERCREDI                                                                                                    | JEUDI                                                                                                               | VENDREDI                                                             | SAMEDI                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b><br>AFFICHEZ<br>CE CALENDRIER<br>COMME<br>AIDE-MÉMOIRE                         | <b>2</b>                                                                                          | <b>3</b>                                                                                                                                                        | <b>4</b>                                                                                                    | <b>5</b>                                                                                                            | <b>6</b>                                                             | <b>7</b><br>Hydro Québec<br>Concert gratuit !<br>Place Jacques-Cartier<br>14 h           |
| <b>DÉJÀ JUIN !<br/>PROCUREZ-VOUS DES BILLETS<br/>AU 514-489-3444</b>                   |                                                                                                   |                                                                                                                                                                 |                                                                                                             |                                                                                                                     |                                                                      |                                                                                          |
| <b>8</b><br>Hydro Québec<br>Concert gratuit !<br>Place Jacques-Cartier<br>14 h         | <b>9</b><br>NE PAS<br>OUBLIER<br>LE CONCERT<br>CE VENDREDI !                                      | <b>10</b><br>Concert gratuit !<br>À l'Atrium Culver<br>1188, rue Sherbrooke, O<br>12h10                                                                         | <b>11</b><br>Magie Mozartienne<br>sur la Montagne<br>Soirée gala bénéfice<br>Chalet de la Montagne<br>18h30 | <b>Série SAQ 12</b><br>8 Violoncelles du monde,<br>hommage à<br>Gregor Piatigorsky<br>Chalet de la Montagne<br>20 h | <b>13</b><br>ChamberJazz<br>& Jeans<br>Chalet de la Montagne<br>20 h | <b>Série SAQ 14</b><br>Ritmo Latino<br>Americano<br>Chalet de la Montagne<br>20 h        |
| <b>15</b>                                                                              | <b>16</b><br>DES BILLETS !<br>QUELLE BONNE<br>IDEE CADEAU<br>POUR UN<br>ANNIVERSAIRE !            | <b>Série SAQ 17</b><br>Piano<br>en noir et blanc<br>Chalet de la Montagne<br>20 h                                                                               | <b>18</b><br>Hydro Québec<br>Concert gratuit !<br>Place Jacques-Cartier<br>12 h 10                          | <b>Série SAQ 19</b><br>Romance russe<br>Chalet de la Montagne<br>20 h                                               | <b>20</b><br>ChamberJazz<br>& Jeans<br>Chalet de la Montagne<br>20 h | <b>Série SAQ 21</b><br>Célébration<br>« Schubertienne »<br>Chalet de la Montagne<br>20 h |
| <b>22</b><br>Concert familial<br>Chalet de la Montagne<br>Concert d'après midi,<br>14h | <b>23</b><br>PLUS QUE QUATRE<br>CONCERTS ! VOUS<br>POUVEZ ENCORE<br>VOUS PROCURER<br>DES BILLETS. | <b>Série SAQ 24</b><br>Pâtisserie française<br>Crème anglaise<br>Chalet de la Montagne<br>20 h                                                                  | <b>25</b>                                                                                                   | <b>Série SAQ 26</b><br>Soirée<br>judéo-new-yorkaise<br>Chalet de la Montagne<br>20 h                                | <b>27</b><br>ChamberJazz<br>& Jeans<br>Chalet de la Montagne<br>20 h | <b>Série SAQ 28</b><br>Questa<br>Bella Italia<br>Chalet de la Montagne<br>20 h           |
| <b>29</b>                                                                              | <b>30</b>                                                                                         | <b>« Les musiciens ont brillamment conversé au Chalet de la Montagne, plein à craquer. »</b><br>La Presse<br>« A night of passion on the mountain » The Gazette |                                                                                                             |                                                                                                                     |                                                                      |                                                                                          |

**7-28 JUIN 2003 • Chalet de la Montagne**

(514) 489-3444 & 489-7444 festivalmontreal@videotron.ca www.festivalmontreal.org

The Gazette



Québec

Hydro Québec



Samson Bélaïr  
Deloitte  
& Touche

La Scena Musicale

BANQUE NATIONALE

Info690

940News

SAO

LE DEVOIR

BMO Groupe financier

93.5  
csc @ radio

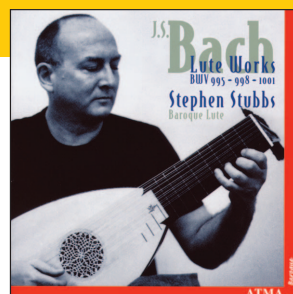
# On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



**Brahms**  
Sonates pour violoncelle et piano **1799**

Considéré comme l'un des plus talentueux violoncellistes de sa génération, Yegor Dyachkov nous livre ici une brillante interprétation des sonates de Brahms, qui comptent parmi les plus belles du répertoire. Au piano, son raffiné complice Jean Saulnier, avec lequel il engage de véritables dialogues d'une grande émotion.



**Bach**  
Œuvres pour luth **1799**  
BWV 995-998-1001

Les œuvres pour luth de Jean-Sébastien Bach, par leur contrepoint savant, leur architecture sonore complexe et leur richesse mélodique, sont remarquables. Se jouant des réelles difficultés techniques de ces pièces, Stephen Stubbs vous ensorcellera par la beauté indicible des sonorités douces et chaleureuses de son instrument.



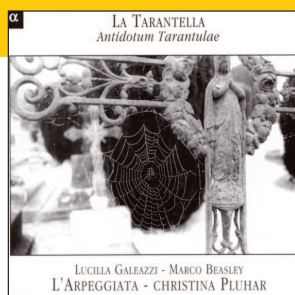
**Schubert**  
Lieder with Orchestra **1799**

Fascinés par certains lieder de Schubert, des compositeurs tels Brahms, Reger et Webern, en ont orchestré la partition pour piano. Sous un nouvel éclairage, ces œuvres se comparent aux plus grands airs d'opéra, signe du génie dramatique de Schubert. Anne Sofie von Otter et Thomas Quasthoff sont bouleversants.



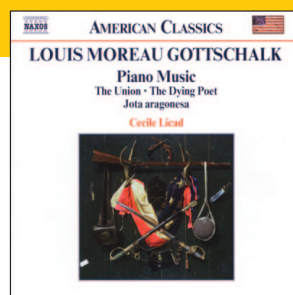
**Scarlatti**  
Stabat Mater **1799**

Domenico Scarlatti est célèbre pour ses éblouissantes sonates pour clavecin. Sa musique sacrée, moins connue, nous plonge dans un tout autre univers, à la fois plus dépouillé et plus contemplatif, mais toujours débordant d'intensité. Les choristes du King's College insufflent à ces pages un dynamisme et une ferveur admirables.



**La Tarantella**  
L'Arpeggiata, C.Pluhar **2399**

Selon une croyance populaire italienne, le meilleur antidote contre la piqûre des tarentules reste la musique. Mais les remèdes suggérés varient : chansons tendres ou mélancoliques, satiriques ou endiablées. Ce disque envoûtant vous fera vibrer dans un arc-en-ciel d'émotions. Un coup de cœur assuré!



**Gottschalk**  
Piano Music **799**

Le «Chopin créole», tel est le surnom accordé à Louis Moreau Gottschalk. À 15 ans, il fit l'admiration de Chopin et de Berlioz. Nous saurons gré à la pianiste de renommée mondiale Cecile Licad de s'investir totalement dans ces œuvres tantôt brillantes, tantôt intimistes, telle *La Savane*. Un pur ravissement !

Promotion en vigueur jusqu'au 30 juin 2003

## ARCHAMBAULT

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • Saint-Georges de Beauce • Sainte-Foy • Trois-Rivières

Offrez un **chèque-cadeau Archambault!**

QUEBECOR MEDIA



# FESTIVAL ORFORD

300 MUSICIENS. 30 PAYS. PLUS DE 200 CHEFS-D'ŒUVRE.  
Direction artistique : Agnès Grossmann

27 JUIN AU 17 AOÛT 2003



## 28 JUIN - GRAND RÉCITAL - TSUYOSHI TSUTSUMI

De retour au Centre d'arts après 8 ans d'absence pour interpréter  
Bach, Cassado et Kodaly

## 5 JUILLET - BAROQUE À L'ABBAYE

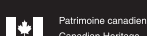
Œuvres de Bach, Walter et Vitali interprétées par **Anne Robert**, violon,  
**Dom André Laberge**, Orgue • Présenté à L'Abbaye de St-Benoît-du-Lac

## 12 JUILLET - CONCERT BÉNÉFICE

Les plus beaux airs d'opéras • **Christiane Riel**, soprano  
**Marc Hervieux**, ténor • **Louise-André Baril**, piano

CENTRE D'ARTS ORFORD

1 888 310 3665 • (819) 843-9871 • [www.arts-orford.org](http://www.arts-orford.org)



**LE VOILET CLASSIQUE**  
**Québec**

**3 au 13 juillet 2003**  
[infofestival.com](http://infofestival.com)

**COUR DU SÉMINAIRE**  
9 juillet • 20 h 30  
**Alain Lefèvre** et l'**OSO**, direction musicale **Yoav Talmi**  
10 juillet • 20 h 30  
**Gianna Corbisiero**, **Marc Hervieux** et l'**Orchestre de chambre I Musici de Montréal** • Soirée Verdi  
11 juillet • 20 h 30  
**André Gagnon** « Seul avec... »  
12 juillet • 20 h 30  
« Les grands airs de Broadway » avec **Robert Marien**,  
**Geneviève Charest** et **Hélène Guilmette**  
13 juillet • 21 h  
**Jorane** et l'**OSO**, direction musicale **David Bowser**

**CHAPELLE HISTORIQUE BON-PASTEUR**  
4 juillet • 20 h 30  
**Catherine Perrin** clavecin  
5 juillet • 20 h 30  
**John Holloway** violon et **Lars Ulrick Mortensen** clavecin  
7 au 10 juillet • 20 h 30, 12 et 13 juillet • 14 h 30  
Opérette **Pomme d'Api** de **Offenbach** en vedette  
**Sabrina Ferland**, **Marc Duguay** et **Albert Millaire**  
11 juillet • 20 h 30  
**Phantasm** quatuor de gambistes  
12 juillet • 20 h 30  
**Bruno Cocset** violoncelle

**SCÈNE BELL DES PLAINES D'ABRAHAM**  
6 juillet • 14 h 30 • Accès macaron  
**Symphonie « Pastorale »** de **Beethoven** et  
**Boléro** de **Ravel**, direction musicale **Yoav Talmi**

**Billetterie : 643-8131 • 1 877 643-8131**

**OSO**  
Talmi

**SAO**

**Desjardins**  
VISA Desjardins  
La carte officielle du Festival

**VILLE DE QUÉBEC**

**Canada**

**QUÉBEC**  
VILLE DE QUÉBEC  
www.regiondequebec.com

**LE SOLEIL**

**Radio-Canada**

**CITE**  
RockDétente  
107.5 FM  
www.cite.com

**63**  
www.63.com

**Venez voir les lithographies  
récentes de Wah Wing Chan.**

**Come see Wah Wing Chan's  
recent lithographs.**

**42<sup>nd</sup> Toronto Outdoor Art Exhibition**

**July 11, 12 & 13, 2003**

Friday 10 a.m. - 8 p.m.

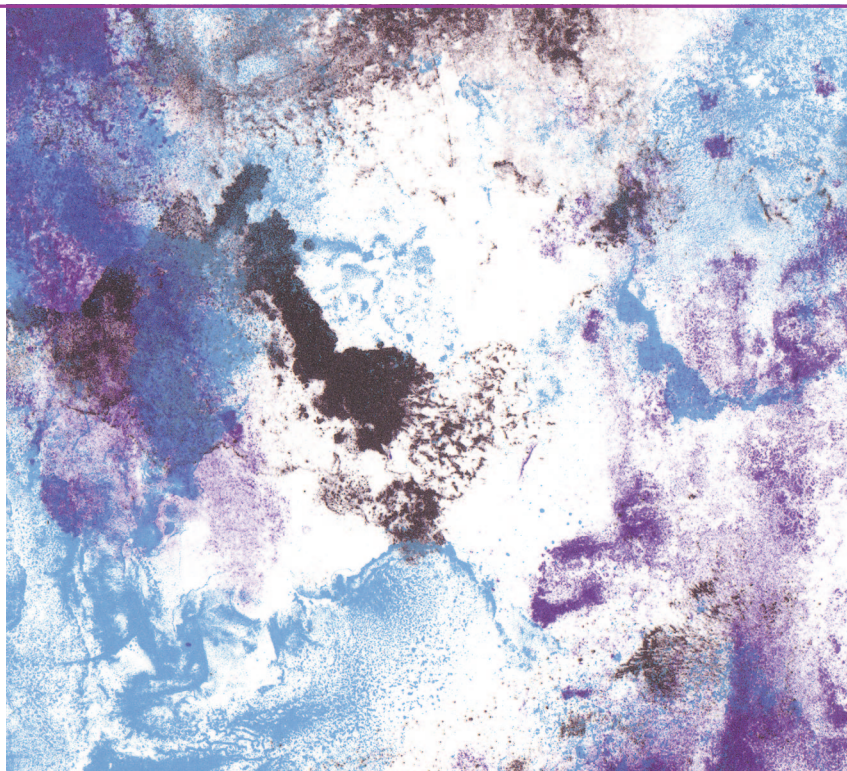
Saturday 10 a.m. - 7 p.m.

Sunday 10 a.m. - 6 p.m.

Nathan Philips Square  
Toronto City Hall

**Booth 203**

Purple section





# La Scena Musicale

## Le choix du public / Public's Choice Gala-bénéfice / Benefit Gala Édition 2003

Le 17 septembre 2003 à 19 h 30 à la Salle Pollack  
September 17, 2003 at 7:30 p.m., Pollack Hall  
555, rue Sherbrooke Ouest, Montréal

**Billets / Tickets:** (514) 948-2520

25 \$ & 100 \$ (réception incluse et reçu d'impôt de 75 \$\*/ invitation to the reception plus a tax receipt of \$75\*)

### ■ Aidez-nous à choisir le programme.

Indiquez vos choix dans chacune des listes ci-dessous et courez la chance de gagner une paire de billets pour le concert et la réception. Le Programme des lecteurs et le Choix de la rédaction seront publiés dans notre numéro de septembre.



#### 1. Mirela Tafaj, soprano

(faites 3 choix / pick 3)

- È strano, è strano ...Semper libera (*La Traviata* - Verdi)
- Vocalise Op. 34, no 14 (Rachmaninoff)
- Je dis que rien ne m'épouvante (*Carmen* - Bizet)
- Vissi d'arte (*Tosca*, Puccini)
- Pace, pace, mio Dio (*La Forza del Destino* - Verdi)
- E Susanna non vien ...Dove sono (*Le Nozze di Figaro* - Mozart)



#### 2. Annamaria Popescu, mezzo

(faites 3 choix / pick 3)

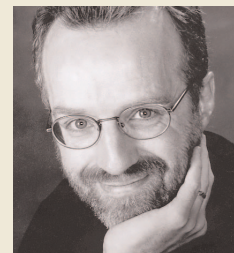
- Amour, viens aider ma faiblesse.... (*Samson et Dalilah*, Saint-Saëns)
- Habanera (*Carmen*, Bizet)
- Pensa alla patria (*Italiana in Algeri*, Rossini)
- Von Ewiger Liebe (Brahms)
- Berlin im Licht (Kurt Weill)
- Ya jdu tebya / I'll wait for you / Je t'attends, op.14, no 1 (Rachmaninoff)



#### 3. John Mac Master, ténor / tenor

(faites 3 choix / pick 3)

- Gott! welch dunkel hier (*Fidelio*, Beethoven)
- Nessun dorma (*Turandot*, Puccini)
- Inutiles regrets (*Les Troyens*, Berlioz)
- Sur les monts les plus sauvages (*Benvenuto Cellini*, Berlioz)
- Pourquoi me réveiller (*Werther*, Massenet)
- Ch'ella mi creda (*La fanciulla del West*, Puccini)



**Michael McMahon, piano**

**Date limite:** le 31 juillet 2003

**Deadline:** July 31, 2003

\* Numéro d'organisme de bienfaisance/Charitable Tax No.  
141996579 RR0001

nom / name .....

adresse / address .....

ville / city .....

tél. / tel. ....

courriel / email .....

billets / tickets ○ 100 \$ x \_\_\_\_ | ○ 25 \$ x \_\_\_\_

paiement : carte de crédit / credit card: \_\_\_\_\_ | exp.: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ [visa]

Votez au / Vote at: [www.scena.org](http://www.scena.org)

ou postez ce coupon à :  
or mail this coupon to:

Gala  
La Scena Musicale  
5409, rue Waverly  
Montréal (Québec) H2T 2X8

ou télécopiez au / or fax to: (514) 274-9456



Le programme *Sortez votre ado!* a été créé à notre premier Gala en 2001.  
The *Bring a Teen!* program was conceived at our first Gala in 2001.



# le monde à l'envers



Parade · FOIRE musicale · concerts  
dans le vieux montréal

CONCERTO PALATINO  
SMAM  
Suzie Leblanc  
Meredith Hall  
Les Boréades  
Michiel Schrey  
Nathaniel Watson

Saltarello  
Marie-Nathalie Lacoursière  
Constantinople  
Les Voix Humaines  
Ensemble Caprice  
Théâtre Lavallière et Jabot  
Quatuor Franz-Joseph

FESTIVAL  
montréal  
baroque

JUNE 20 > 23 JUIN 2003

INFOS : [www.montrealbaroque.com](http://www.montrealbaroque.com) • 514.845.7171

ATMA  
classique

Canada

La Scena Musicale

SMAM  
STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL

interpôles  
Design Communication Marketing



# ATMA

# classique

## ATMA CLASSIQUE SALUE SES ARTISTES PRÉSENTS AU FESTIVAL MONTRÉAL BAROQUE 2003

CONCERTO  
PALATINO

LES VOIX HUMAINES

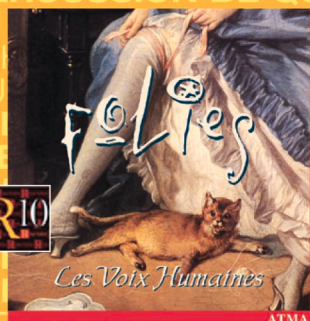
SUZIE LEBLANC

CONSTANTINOPOLE

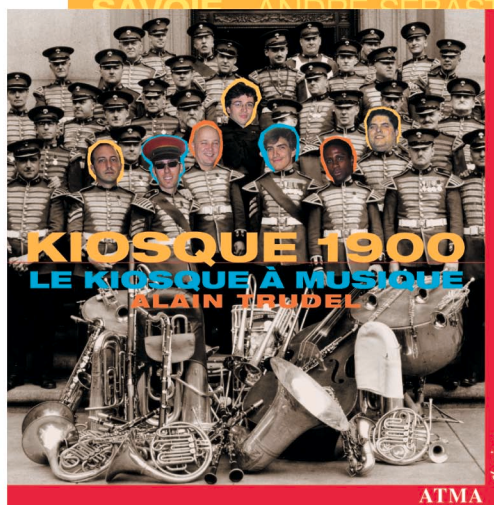
CAPRICE

LES BORÉADES

Francis Colpron



## LES NOUVEAUTÉS DE JUIN



LES VOIX HUMAINES  
SAINTE-COLOMBE

Premier  
enregistrement  
mondial : Intégrale  
des œuvres pour  
deux violes • Volume I

ALAIN TRUDEL ET  
LE KIOSQUE À  
MUSIQUE

KIOSQUE 1900

Musique de plein air  
Un disque pour l'été



# CELEBRATE



ALL SUMMER LONG, ENJOY TREMBLANT'S AMAZING ARRAY OF EVENTS, ACTIVITIES AND SHOWS.



JUNE 14 TO AUGUST 24



For eight weekends, Tremblant will beat to the drums of a wide spectrum of artistic talents offering a multitude of musical styles, such as Classic Rock, "Québécois", Canadian, Latino, Peace & Love, R & B Soul, Swing, and World Beat music.



10<sup>TH</sup> ANNIVERSARY  
JULY 11 TO 20



*Louisiane*

10<sup>th</sup> edition of the country's largest blues gathering. Ten consecutive days of international programming, 200 shows, 400 artists including musicians from the five continents who will perform on over 12 indoor and outdoor stages.



AUGUST 30 TO SEPTEMBER 1<sup>ST</sup>



Music in the Mountains. Under the artistic direction of renowned concert violinist Angèle Dubeau, this 8<sup>th</sup> edition of Music in the Mountains presents quality concerts with a wide range of musical styles.

SUPPORTED BY Québec  Canada 

PLAN YOUR STAY WITH US: CENTRAL RESERVATIONS 1 888 573-1222 [WWW.TREMBLANT.COM](http://WWW.TREMBLANT.COM)

## Nan Goldin

du 22 mai au 7 septembre 2003



MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL  
Québec

185, rue Sainte-Catherine Ouest Métro Place-des-Arts (514) 847-6226 [www.macm.org](http://www.macm.org)

For the seventh straight year, the team at *La Scena Musicale* brings you our annual Guide to Canadian Summer Festivals in classical music, supplemented for the second year by our guide to Canadian jazz festivals. This year, the 95 festivals in our guide—up from last year's 84 festivals—show that classical music festivals in Canada are alive and well. Why are there so many great festivals in Canada? The high concentration of festivals in Quebec shows that government encouragement does indeed help. Let's hope that this continues.

Putting together Canada's most complete guide to classical and jazz summer festivals was not easy. Our dedicated calendar team worked extra hours tirelessly to compile the listings of over one thousand different performances. We've relied on the kind cooperation of all the festivals to submit their event information in electronic format. No doubt we will continue to receive more details after this issue hits the press, so please visit our Festivals web page <[festivals.scena.org](http://festivals.scena.org)> for updates.

The national June summer festival issue is among our most widely-read; this year 62,000 copies are being distributed across Canada in the combined distribution network of both *LSM* and *The Music Scene*.

Looking towards 2003-04, *La Scena Musicale* will embark on its eighth full year as a 10-times a year magazine, and *The Music Scene* will begin its second year of service to classical music enthusiasts in English Canada (Southern Ontario and Western Canada) with three issues (September, December and March).

These efforts are brought to you by The Music Scene/La Scène Musicale, a registered charity dedicated to promoting classical music in Canada. To raise funds to continue this valuable service, on September 17, 2003, we will present our second Public's Choice Benefit Gala in Montreal. Please help us choose the concert programme by filling out the ballot at the beginning of the magazine. (Incidentally, our first Gala, held on September 12, 2001, may have the dubious honour of being the first Canadian concert dedicated to peace and to the victims of the September 11 tragedy.) ■

#### Have a musical summer.

WAH KEUNG CHAN, President, The Music Scene/La Scène Musicale

Pour une septième année consécutive, l'équipe de *La Scena Musicale* vous offre son guide annuel des festivals d'été de musique classique au Canada, auquel s'ajoute, pour une deuxième année, le guide des festivals de jazz. Cette année, les 95 festivals qui y figurent (ils étaient 84 l'année dernière) montrent que les festivals de musique classique au Canada se portent fort bien. Pourquoi les festivals sont-ils si nombreux au Canada? La forte concentration des festivals au Québec indique que l'appui des gouvernements est une aide précieuse. Espérons que cela se poursuive.

Traditionnellement, notre numéro national de juin sur les festivals d'été est parmi les plus lus. Cette année, 62 000 exemplaires seront distribués partout au pays grâce au réseau de distribution de nos deux publications, *LSM* et *The Music Scene*.

Il n'a pas été facile de constituer ce guide le plus complet du Canada sur les festivals d'été de musique classique et de jazz. Il compte plus de 1000 événements différents. Notre valeureuse équipe du calendrier a travaillé sans relâche et nous avons pu compter sur l'aimable collaboration des différents festivals qui nous ont fait parvenir par voie électronique l'information sur leurs événements. Nous recevrons sans doute plus de détails après la publication; veuillez visiter notre page Web sur les festivals, à [festivals.scena.org](http://festivals.scena.org), pour obtenir des renseignements plus complets et à jour.

L'année 2003-2004 sera la huitième année où *La Scena Musicale* sera publiée, au rythme de 10 numéros par an et *The Music Scene* commencera sa deuxième année au service des amateurs de musique classique dans le Canada anglais (le sud de l'Ontario et l'Ouest canadien) en publiant trois numéros (septembre, décembre et mars).

Ces efforts sont assurés par The Music Scene/La Scène Musicale, un organisme de bienfaisance enregistré se consacrant à la promotion de la musique classique au Canada. Pour collecter des fonds, nous présenterons le 17 septembre 2003 notre deuxième gala-bénéfice du Choix du public à Montréal. Veuillez, s'il vous plaît, nous aider à choisir le programme du concert en remplissant le bulletin que vous trouverez au début de la revue. (À propos, notre premier gala, tenu le 12 septembre 2001, a été le premier concert au Canada dédié, dans la tristesse, à la paix et aux victimes de la tragédie du 11 septembre.) ■

#### Bon été en musique.

WAH KEUNG CHAN, président de The Music Scene/La Scène Musicale

## Pour la promotion de la musique classique, faites un don à La Scena Musicale!

### Help promote classical music Make a donation to La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don.

#### Direct your gift:

- \_\_\_\_\_ général / general operations
- \_\_\_\_\_ Sortez votre Ado! / Bring a Teen!
- \_\_\_\_\_ site Web / website
- \_\_\_\_\_ meilleure qualité de papier / whiter paper

Vous recevrez un reçu pour tout don de 20\$ et plus de même que pour les dons d'ameublement de bureau.

All donations of \$20 and above will be gratefully acknowledged, and a tax receipt will be issued. We also issue tax receipts for the donation of furniture.

nom/name .....  
 adresse/address .....  
 ville/city .....  
 province .....  
 pays/country .....  
 code postal/postal code .....  
 tél./phone .....  
 courriel/email .....  
 montant/amount .....  
 Visa n° .....  
 exp. .... / .....  
 signature .....

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale  
 5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8  
 Tél.: (514) 948-2520 Téléc. / Fax: (514) 274-9456  
[admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)

\* Charitable Tax No. / Numéro d'organisme de bienfaisance  
 141996579 RR0001.



# Sommaire | Contents

## 14 Alain Lefèvre: Trilogie estivale Sizzling Summer Season

photo : Russel Proulx

### CE MOIS-CI | THIS MONTH

9 Editorial

### FESTIVALS D'ÉTÉ | SUMMER FESTIVALS

- 20 Calendrier canadien / *Canadian Calendar*
- 25 Coup d'oeil sur les festivals / *Festival Highlights*
- 37 Hong Kong Arts Festival Review
- 43 Jazz Tracks: A Festival with a Vision
- 44 Les sentiers du jazz: Le déluge (f)estival
- 45 Guide des festivals de jazz / *Summer Guide to Jazz Festivals*

### COUPS DE CŒUR DES CHEFS | MAESTRO'S CHOICE

- 46 Le Sacre du Printemps / *The Rite of Spring*

### INITIATION À LA MUSIQUE | INTRODUCTION TO MUSIC

- 48 Prokofiev, la dernière victime de Staline / *Prokofiev Was Stalin's Final Victim*
- 50 Joyeux anniversaire, Radio-Classique!
- 52 Entretien avec Gérard Poulet / *Q & A with Gérard Poulet*
- 55 Notes

### LE COIN DU MUSICIEN | MUSICIAN'S SECTION

- 56 Le CMC: Au service de la musique / *The CMC: To the Service of Music*

### CRITIQUES | REVIEWS

- 58 Les disques / *CD reviews*
- 63 DVD
- 72 PETITES ANNONCES | **CLASSIFIEDS**

### CALENDRIERS | CALENDARS

- 40 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
- 64 Calendrier régional: Montréal, Québec, Ottawa, radio, télévision
- 53 Sortez votre ado! / *Bring a Teen!*

### Prochain numéro

Next Issue  
juillet-août 2003 July-August 2003

Lectures d'été Summer Readings  
Date de tombée / Deadline Publicité / Advertising  
19 juin / June 19, 2003 (514) 948-2520  
www.scena.org

# La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs  
Philip Anson - Wah Keung Chan

Juin 2003 June Vol. 8.9

Éditeur / Publisher La Scène Musicale

Directeurs Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola, Anne-Marie Babkine

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan

Rédacteur adjoint / Assistant Editor Réjean Beaucage

Rédacteur CD / CD Editor Réjean Beaucage

Collaborateurs / Contributors Philip Anson, Pierre Marc Bellemare, Marc Chénard, Sarah Chouk, Bruno Deschênes, W.S. Habington, Alana King, Alexandre Lazarides, Norman Lebrecht, Lucie Renaud, Paul Serrallheiro, Brian C. Thompson, Frédéric Trudel, Joseph K. So

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain Cavenne, John Garside, Gianfranco Pennino

Réviseurs / Proofreaders Mary Brennan, Jane Brierley, Daniel Desrochers, Tom Holzinger, Daphné Lajoie, Annie Prothin, François Robillard, Paul Serrallheiro, Jef Wyns

Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, Claire Godin

Photo couverture / Cover photo Russell Proulx

Graphisme / Graphics Albert Cormier, Alexandre Saint-Jalm, Earl Friedberg

Site Web / Website Normand Vrandy, Antoine Letendre

Adjoints administratifs / Admin. Assistants Eric Ginestier, Claire Godin

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Sortez votre ado ! / Bring a Teen! Gillian Pritchett

Directrice financement et marketing / Fundraising & Marketing Director Gillian Pritchett

Bénévoles / Volunteers Yelka Achimovic, Wah Wing Chan, Tom Holzinger, Dean Jobin-Bévins, Nickolas Landry, Linda Lee, Stephen Lloyd, Mariam Pal, Phyllis Potts, Annie Prothin, Renée Rouleau, Elisabeth Starenkyj, Mike Vincent

Stagiaire / Intern Alana King

Distribution Distribution Macri (Montréal), Québec Micro (Montréal), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Litho-Mag

Adresses / Addresses

5409, rue Waverly, Montréal

(Québec) Canada H2T 2X8

Tél. : (514) 274-1128 / Téléc./Fax : (514) 274-9456

info@scena.org • Web: www.scena.org

production - artwork: graf@scena.org

Publicité / Advertising (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509

Mike Webber (514) 287-7668

Sarah Ouellet (514) 272-4019

Ventes nationales / National Sales (non-musical)

Relations Media (450) 661-8200

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions.

LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music. It is published ten times per year. Inside, readers will find articles and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broadcasts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines. We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canada Magazine Fund, toward our editorial costs.

Abonnements / Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 30 \$ / an (taxes incluses).

Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (n° 14199 6579 RR0001).

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$30/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address.

Donations are always welcome and are tax-deductible.

(no 14199 6579 RR0001).

Ver: 2003-04-28 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur.

La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /

Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257

CCAB

Prochain numéro / Next Issue juillet-août 2003 / July-August 2003

Date de tombée / Deadline 19 juin 2003 juin 19

LES CONCERTS *Lachine* INC. présentent

## Le Festival de musique de Lachine Music Festival 2003

En vedette : l'Orchestre philharmonique de l'île, Karina Gauvin, Marie-Nicole Lemieux, Marc Hervieux, le Trio Peabody, Quartango et plusieurs autres...

du 17 au 26 juillet | from July 17<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup>

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Tous les concerts sont gratuits  
All concerts are free

Pour information | For information  
514 634.3471 | poste 301



Concerts

Saison 2003 » 2004



Salle Dina-Bélanger

BAROQUE D'UN OCÉAN  
À L'AUTRE  
ORCHESTRE BAROQUE  
DU PACIFIQUE

Mercredi 22 octobre 2003

SYMPHONIE DE BLANCHES  
ET DE NOIRES  
IAN PARKER

Mercredi 19 novembre 2003

HÄNSEL ET GRETEL  
OPÉRA DE ENGELBERT  
HUMPERDINCK  
ATELIER LYRIQUE DE L'OPÉRA  
DE MONTRÉAL

Mercredi 10 décembre 2003

FOLIES D'EUROPE  
ENSEMBLE CAPRICE

Mercredi 18 février 2004

VOYAGE ENVOÛTANT  
TRIO DE GUITARES  
DE MONTRÉAL

Jeudi 1<sup>er</sup> avril 2004

Informez-vous: (418) 687-1016

Billetech



Patrimoine  
canadien

Culture  
et Communications  
Québec

Desjardins  
Culture populaire Desjardins  
du Québec

Royal  
William

SCÉNARIO  
MUSICAL  
TANGLAY

Place  
St-Jacques

VILLE DE  
québec

COLLÈGE JÉSUS-MARIE  
DE SILLERY



## Saison estival 2003

1364, chemin Pierre-Péladeau  
Sainte-Adèle (Québec) J8B 1Z4

**14 juin**

Jean François Latour, *piano*

**5 juillet**

Marielle Fortier-Landry, *soprano*  
Francine Dufour, *violon*  
Jacques Saint-Jean, *piano*  
(soirée Viennoise)

**26 juillet**

Alexandre Da Costa, *violon*

**16 août**

Anne Marie Dubois, *piano*

**Information :**

Tél. : (450) 229-2586 Fax : (514) 288-3433  
www.pavillondesarts.com

Abonnement (4 concerts) : 85 \$ • Billet : 25 \$ taxes incluses • Goûter servi après chaque concert



Concours International de Montréal  
des Jeunesses Musicales

# concours 26 mai~6 juin violon 2003



*Découvrez les plus grands violonistes  
de demain dès aujourd'hui !*

**1<sup>er</sup> juin** CLASSES DE MAÎTRE  
Salle Claude-Champagne  
10h ~ 13h; 14h ~ 17h; 19h ~ 22h  
EXPOSITION DE LUTHERIE

**Entrée libre**

**2, 3 et 4 juin** FINALES  
Prix des billets : 12 \$, 18 \$

**6 juin** CONCERT GALA DES LAURÉATS  
Prix des billets : 17 \$, 23 \$, 35 \$, 46 \$  
Salle Wilfrid-Pelletier ~ Place des Arts  
19h30  
Orchestre symphonique de Montréal

**Billetterie**

(514) 842-9951 ou osm.ca

**Salle Wilfrid-Pelletier**  
Place des Arts

Billets en vente au 514 842 2112  
et sur [www.gala-puce.com](http://www.gala-puce.com)  
Réseau Admission 514 790 1246

**Renseignements**

(514) 845-4108 ~ [jeunessesmusicales.com](http://jeunessesmusicales.com)



JEUNESSES  
MUSICALES  
CANADA



Québec



Diffuseur officiel

# Andrea Bocelli et/and Fiorenza Cedolins



Decca 2894737102

## TOSCA

L'un des plus grands  
chef-d'oeuvres de  
Puccini mémorablement  
interprété par  
2 magnifiques voix.

One of Puccini's  
greatest masterpieces  
memorably performed  
by 2 magnificent  
voices.

**Maintenant disponible  
Now available**



Amis lecteurs,

## encouragez nos annonceurs

qui font preuve de leur bon goût en choisissant

*La Scena Musicale*

Friends,

## Support our Advertisers

who show their good taste in choosing

*La Scena Musicale*

### Advertiser List (June 2003)

#### Liste des annonceurs (juin 2003)

**A** = distribution / réseau A

(42 000 copies: Montréal, Québec, Ottawa)

**B** = distribution / réseau B (20 000 copies: Toronto, Winnipeg, Edmonton, Calgary, Vancouver)

Allegro Corporation (8B)

Aria Atelier de chant (66)

ARTV (77A)

Association de Villégiature de Tremblant (8A, 6B)

Boston Symphony Orchestra (37)

Brott Music Festivals (75B)

CBC Radio (73A, 5B)

CBC Records (63)

Centre Culturel Pointe-Claire (22)

Centre d'Arts Orford (4A)

Centre Ville Volkswagen (24)

Concordia University (51)

Conseil québécois de la musique (39)

Copie 2000 (49)

Diffusart International (69)

Disques ATMA Records inc. (7A)

Domaine Forget de Charlevoix inc. (27)

EMI Music Canada (76A, 79A, 79B)

Festival 500 (7B)

Festival Alexandria (29)

Festival de musique de chambre de Montréal (2A, 2B)

Festival de musique de Lachine (11)

Festival de musique des Basses-Laurentides (23)

Festival international d'été de Québec (4A)

Festival international de musique de chambre de la Baie des Chaleurs (22)

Festival international Montréal Baroque (6A)

Festival of the Sound (28)

Groupe Archambault inc. (3A)

Harmonie Laval (66)

Honens International Piano Competition / Concerts / Community (76B)

I Musici de Montréal (13)

Jeunesses Musicales du Canada (12)

Joseph Silverstone, Notary (70)

LSM Website (34)

LSM Student Writing / Concours d'articles d'étudiants (38)

LSM Benefit (5A, 3B)

LSM Sortez votre ado ! (53)

LSM Bring a Teen! (54)

LSM Bénévoles / Volunteers (72)

LSM Subscriptions (76A, 77B)

LSM Donations/Dons (9)

LSV Design (38)

La Société Pro Musica (74A)

Les Violons du Roy (64, 74A)

Mario Lamarre, luthier (70)

McGill - Concerts et Publicité (17)

McGill Conservatory (19)

Micro Context Inc. (72)

Musée d'art contemporain de Montréal (8A)

Musique de chambre à Sainte-Pétronille (26)

National Arts Centre Festival (75A, 4B)

Naxos Canada (59)

Opera Ontario (73B)

Oratoire Saint-Joseph - Les concerts spirituels (19)

Orchestre de chambre McGill (51)

Orchestre symphonique de Montréal (78A, 78B)

Ottawa Chamber Music Festival (80A, 80B)

Pavillon des arts de Sainte-Adèle (12)

Radio-Classique Montréal (42)

reBOOT (45)

Remenyi House of Music (77B)

Salle Dina-Bélanger (11)

Société des concerts Bic Saint-Fabien (25)

Société musicale André-Turp (65)

Sony Classical Canada (75A, 4B)

Spinelli Lexus Toyota (51)

Studio Orphée (72)

Symphony in the Barn (74B)

Universal Music (12)

Ville de Verdun (64)

Violin Collector (71)

Wah Wing Chan, artist (4A, 6B)

Webscherzo (71)

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

# I MUSICI DE MONTREAL

DIRECTEUR ARTISTIQUE  
YULI TUROVSKY

## 2 SOIRÉES INCONTOURNABLES, AU COEUR DE L'ÉTÉ !



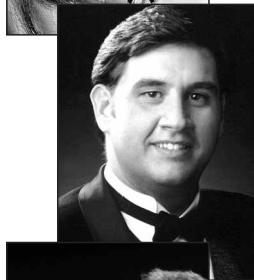
DOMAINE  
*Forget* 20 ans

Le mercredi 9 juillet, 20 h 30  
Salle François-Bernier  
Domaine Forget, Saint-Irénée

**YULI TUROVSKY**  
VIOLONCELLE ET DIRECTION

Œuvres de Borodin, de Haydn,  
de Gougeon et de Tchaïkovski

[www.domaineforget.com](http://www.domaineforget.com)  
1.888.336.7438



Le jeudi 10 juillet, 20 h 30  
Cour du Séminaire de Québec



**GIANNA CORBISIERO**  
SOPRANO

**MARC HERVIEUX**  
TÉNOR

**YULI TUROVSKY**  
DIRECTION

Œuvres de Mozart, de Puccini, de Verdi  
et de Dvořák

[www.infofestival.com](http://www.infofestival.com)  
[www.billetech.com](http://www.billetech.com)  
1.877.643.8131

(514) 948-0509 • <ads.scena.org>

Le Conseil des Arts  
et des lettres  
du Canada  
1987-1997

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTREAL





RÉJEAN BEAUCAGE

# Sizzling Summer Season for Alain Lefèvre

## Trilogie estivale

photo: Russell Proulx

LE GRAND PIANISTE ALAIN LEFÈVRE NE PASSERA PAS BEAUCOUP DE TEMPS SUR LES PLAGES CET ÉTÉ! Préférant apparemment la solidité de son banc de piano aux plaisirs de la chaise longue, l'homme s'est préparé un été durant lequel il devra prendre les bouchées double... et même triples! Il participera en effet à trois festivals au Québec au cours des trois prochains mois, donnant trois concertos durant un même concert, et participant à trois concerts durant le même festival! Tout cela, bien sûr, entre quelques concerts en Europe qui viennent compliquer un agenda dont on se demande bien comment il arrive à le citer de mémoire... Mais la qualité de sa mémoire n'a d'égal que celle de son accueil: il a répondu à nos questions avec un plaisir évident, allant au piano pour illustrer divers types de jeu ou sortant de sa bibliothèque certaines partitions pour expliquer son travail.

C'est d'abord ce mois-ci que nous pourrions voir Alain Lefèvre, alors qu'il prendra part trois fois plutôt qu'une au Festival de musique de chambre de Montréal. «Je vais participer à la soirée de gala du 11 juin avec une courte prestation, parce qu'il y aura plusieurs artistes. J'interpréterai le "Presto", extrait des *Moments musicaux*, op. 16, de Rachmaninov, et «La Révolutionnaire» (*Étude en do mineur no 12*, op.10) de Chopin. Puis, le 14, je serai du concert de musiques d'Amérique du Sud. J'y jouerai une œuvre d'Alberto Ginastera, les *Tres Danzas Argentinas*, la première qu'il ait composée pour le piano (1937), trois danses extrêmement belles, dont j'ai d'ailleurs enregistré la deuxième, une de mes pièces préférées, sur mon disque "Lylatov". Enfin, pour la soirée "Romance russe" du 19 juin, je ferai les *Tableaux d'une exposition*, de Moussorgski.» S'engage alors avec le pianiste une discussion sur son interprétation assez personnelle de l'œuvre de ce compositeur, qu'il a enregistré l'année dernière pour Analekta et pour laquelle il a choisi des *tempi* plus lents que ceux que l'on a l'habitude d'entendre. «Évidemment, ce n'est pas une question de technique. Je n'ai pas de difficulté à jouer vite, mais il y a une fatigue à propos des pianistes qui "jouent vite".

**On a poussé ça tellement loin avec les *tempi* très rapides, qu'à certains moments, ce n'est plus de la musique, mais du cirque.**

Bien sûr, il ne s'agit pas non plus de faire bêtement le contraire, mais il faut quand même s'interroger sur la pertinence d'une interprétation. Et dans ce cas-ci, j'ai vraiment interprété comme je le sentais, l'important pour moi demeurant toujours le respect du texte.»

#### RÉALISER UN RÊVE

En juillet, Alain Lefèvre présentera en primeur au public du Festival d'été de Québec son «nouveau bébé». En effet, le concert qu'il y donnera en compagnie de l'Orchestre symphonique de Québec sous la direction de Yoav Talmi reprendra exactement le programme de son prochain disque (le troisième) chez Analekta, que nous découvrirons tous à l'automne. Et quel programme! «C'est un vieux projet, explique le pianiste, un vieux rêve de réaliser un jour une lecture des plus fidèles du *Concerto de Québec* d'André Mathieu, un compositeur qui n'a jamais été jugé à sa juste valeur. Il est triste de voir à quel point on n'a pas respecté le travail de cet immense génie. J'ai travaillé à partir de plusieurs partitions pour préparer cette interprétation et rectifier certaines erreurs. Il y en a une importante, très fréquente, qui consiste à dater l'œuvre date de 1947... Hé bien! J'ai une signature d'André Mathieu qui indique "terminé février 1943". On s'est même trompé sur la date! On l'appelle *Concerto romantique*, *Symphonie concertante pour piano et orchestre*, mais moi je l'appelle *Concerto de Québec*. J'en ai trois éditions manuscrites et ça a demandé 12 mois de travail, de lecture, de correction...» Lefèvre se dirige vers une bibliothèque où il range ses partitions et en revient avec le fruit de son labeur. En effet, de nombreuses corrections couvrent chaque page, aussi bien dans la partie de piano que dans celle de l'orchestre, le nombre de mesure ne correspondant pas toujours entre l'une et l'autre, le piano étant d'abord en dessous de l'orchestre, puis le contraire... «Il y a au moins 200 à 300 corrections de notes, ajoute-t-il, et on en fera sans doute une nouvelle édition après la sortie du disque. Ça a été beaucoup de boulot, mais on l'a enregistré.»

RENOWNED PIANIST ALAIN LEFÈVRE WON'T BE SPENDING MUCH TIME ON THE BEACH THIS SUMMER! He apparently prefers the solidity of his piano bench to the pleasures of the chaise longue, and has organized a summer season that will keep him on an even faster track than usual.

Lefèvre will take part in three festivals—in Montreal, Quebec City, and at the Domaine Forget in St. Irénée—in the space of three months, and will perform three concertos in a single concert, not to mention three concerts during the same festival! And all of this, as you might expect from Lefèvre, happens between several European concerts in an already jam-packed schedule. As he lists these activities, one wonders how he can remember it all. However, Lefèvre's capacious memory is equalled only by the warmth of his welcome and the evident pleasure he takes in answering our questions, moving to the piano to illustrate different types of playing or taking various scores off his bookshelves to help explain his work.

June marks his first stop in this sizzling summer session. He'll be performing three times rather than just once at the Montreal Chamber Music Festival. "I'll be taking part in the gala evening on June 11 with a short performance, because there'll be a number of other artists," he explains. "I'll do the *Presto* from Rachmaninoff's *Moments Musicaux*, op. 16, and Chopin's "Revolutionary" *Étude No. 12 in C minor*, op. 10. Then on the 14<sup>th</sup> I'll take part in the concert featuring South American music. I'll play a work that I'm very fond of, Alberto Ginastera's *Tres Danzas Argentinas*, his first piano composition (1937), and three really beautiful dances, the second of which I've recorded on my CD "Lylatov," because it's one of my favourite pieces. Then for the "Russian Romance" concert on June 19, I'll be doing Moussorgsky's *Pictures at an Exhibition*."

We then discussed his very personal interpretation of Moussorgsky's work, which he recorded last year for Analekta and chose to play in tempi slower than are usually heard. "Obviously, it isn't a question of technique," he points out.

**"It's not a matter of my finding it difficult to play fast; there's a feeling that the public is tired of pianists who 'play fast.'"**

Musicians have gone over the top with extremely rapid tempi, to the point where sometimes it's no longer music, but a circus act. Of course, you don't do the opposite just for the sake of being different, but you need to ask yourself how meaningful an interpretation is, all the same. In this case, I'm really interpreting it the way I feel it should be. Respecting the score is always important for me, something that can't be said of all pianists!"

#### ACHIEVING A DREAM

In July, Lefèvre will premiere his newest "baby" for Quebec City audiences in a concert with the Orchestre symphonique de Québec (OSQ) under the baton of Yoav Talmi. The program will be exactly the same as that of his third CD with Analekta, to be released this fall. "This is something I've dreamed about and worked toward for a long time," says Lefèvre. "My hope was to be able to do one of the most faithful readings of André Mathieu's *Concerto de Québec*. He's a composer who, I feel, has not been appreciated or respected for his true worth. He was a great genius, and it's sad to see how little his work has been respected. I've worked on several scores to prepare my interpretation and correct errors. There's one gross mistake that you see made often, which is to say that the work dates from 1947. Well, I've got a signed copy that stipulates 'completed in February 1943.' People even get the date wrong! It's been called *Concerto romantique* or *Symphonie concertante pour piano et orchestre*, but I call it *Concerto de Québec*. I have three manuscript editions of the work; it took twelve months of proofreading and correcting." As he talks Lefèvre walks over to a bookcase and comes back with the fruit of his labour. Each page is covered with corrections in both the orchestra and piano parts—the number of bars don't always correspond to one another, and sometimes even change places from one page to the next, the piano being shown first on top of the orchestra, then below. "There are at least two or three hundred corrections of the notes," he adds,





Lors de ce concert, Lefèvre interprétera l'un après l'autre trois concertos pour piano, un genre de prestation auquel les concertistes se livrent rarement. « L'idée consistait à prendre trois concertos à peu près de la même époque, de compositeurs qui, sans être ni Brahms, ni Wagner ou Bach, ont quand même un point en commun, celui d'être tous trois un peu passésistes. Ils avaient, à une époque de grande émergence de la musique contemporaine, une position intellectuelle portée sur un amour de l'*ancien*, tout à fait indépendante de ce renouveau musical. C'est un peu hallucinant de voir qu'il se passait à cette époque tant de choses nouvelles, mais que, par exemple, le *Concerto de Varsovie* (1942) de Richard Addinsell, est un concentré de Rachmaninov, de Chopin, et d'autres. C'est la même chose pour le *Concerto* de Mathieu. Ça ne veut tout de même pas dire que l'on n'a pas le devoir de faire connaître cette musique-là ; elle fait aussi partie de l'histoire. »

Le troisième compositeur est George Gershwin. « Au moment de concevoir le programme du disque, continue Lefèvre, pour moi, c'était clair : je voulais le *Concerto de Québec*. Mario Labbé, d'Analekta, m'a demandé ce que je voyais d'autre pour compléter. Je n'allais pas choisir un Rachmaninov ou un Chopin. J'ai alors pensé au Addinsell, une œuvre très connue à son époque et qui a eu son heure de gloire. J'avais déjà deux villes, Québec et Varsovie, et le *Concerto en fa pour piano et orchestre* (1925) de Gershwin a été écrit pour la *New York Symphony Society*. Alors voilà : trois concertos, trois villes. Gershwin est beaucoup plus romantique ici que dans sa *Rhapsody In Blue* et je considère personnellement le *Concerto en fa* comme l'un des très grands chefs-d'œuvre pour piano. J'arrive d'une tournée en Allemagne, où il a fasciné le public. On ne peut certainement pas prétendre que ce soit de la "musique secondaire". Il s'agit au contraire de très grande musique. Je n'ai pas beaucoup de musique de ce compositeur à mon répertoire, mais

"and there'll probably be a new edition after the CD is released, because it's a very fine concerto. It was a real grind, but we got it recorded!"

For this concert, Lefèvre will play three piano concertos back-to-back, the kind of performance which concert pianists rarely go for. "The idea was to take three concertos from almost the same period by composers who, although not Brahms, Wagner, or Bach, still have common ground in the sense that all three were devotees of the past to some degree. At a time when there was an enormous surfacing of contemporary music, they adopted an entirely separate intellectual position, inspired by love of what was old. It's a bit dizzying to see how many new things were happening at that time, but if you take, for example, Richard Addinsell's *Warsaw Concerto* (1942), you find a concentrated blend of Rachmaninoff and Chopin. The same is true for Mathieu's concerto. That being said, it doesn't mean we don't have a duty to make this music known. It's also part of history."

The trio of composers is rounded out by George Gershwin. "What happened," says Lefèvre, "is that when the CD's program was being worked out, I was absolutely clear about wanting *Concerto de Québec*. Mario Labbé of Analekta asked me what I thought would go with it. I wasn't going to pick a Rachmaninoff or a Chopin piece, but I did think of the Addinsell, which is a work that was quite famous in its time. Then, with Québec City and Warsaw, I already had two cities, and Gershwin's *Concerto in F Major for Piano and Orchestra* (1925) was written for the New York Symphony Society, so there we were: three concertos, three cities. Gershwin is much more romantic here than in his *Rhapsody in Blue* and personally I feel that the *Concerto in F* is one of the very great masterpieces for the piano. I've just come back from a German tour, and audiences were entranced by this work. It cer-



# McGill

## ACADÉMIE ESTIVALE D'ORGUE DE MCGILL

John Grew, *directeur artistique*

### MARDI 8 JUILLET À 20 H

à la Salle Redpath

John Grew *orgue*

Patrick Wedd *orgue*

### MERCREDI 9 JUILLET À 20 H

à l'Église de l'Immaculée-Conception

James David Christie *orgue*

### JEUDI 10 JUILLET À 20 H

à la Salle Redpath

Christopher Stemberidge

*orgue et clavecin*

### VENDREDI 11 JUILLET À 20 H

à l'Église St-Jean-Baptiste

Marie-Claire Alain *orgue*

### SAMEDI 12 JUILLET À 15 H

à l'Abbaye Saint-Benoît du Lac

Bernard Lagacé *orgue*

### LUNDI 14 JUILLET À 20 H

à l'Église St. Andrew & St. Paul

Gerre Hancock *orgue*

James Higdon *orgue*

Olivier Latry *narration*

### MARDI 15 JUILLET À 20 H

à la Salle Redpath Hall

Hank Knox *clavecin*

Jean Ferrard *orgue*

### MERCREDI 16 JUILLET À 20 H

à l'Oratoire Saint-Joseph

Ludger Lohmann *orgue*

### JEUDI 17 JUILLET À 20 H

à la Salle Redpath

Kenneth Gilbert *orgue et clavecin*

Première exécution d'un manuscrit

de Louis Couperin

### VENDREDI 18 JUILLET À 12 H 15

à l'Église St. Andrew & St. Paul

Tammy-Jo Mortensen *orgue*

Timothy Anderson *narration*

Concert gratuit

### VENDREDI 18 JUILLET À 20 H

à l'Église Saint-Jean-Baptiste

Olivier Latry *orgue*

À moins d'indication contraire,  
tous les billets sont à 15 \$  
(10 \$ étudiants et aînés)

#### Billetterie :

(514) 398-4547

#### Renseignements :

(514) 398-5145





il y a des choses de lui que j'aimerais enregistrer, par exemple un disque avec les deux *Rhapsody*, et un autre avec ses pièces de récital. »

## SOIRÉE EN FAMILLE

Au mois d'août, c'est au Domaine Forget de Saint-Irénée que l'on pourra voir Alain Lefèvre en récital avec, chose rare, son frère David au violon. «Je participe toujours avec plaisir au festival du Domaine Forget, dit-il. Je ne voulais pas y retourner cette année pour un autre récital en solo, d'autant plus que je prépare un nouveau programme de récital pour l'automne et pour mon prochain disque, avec du Rachmaninov [l'intégrale des *Études-tableaux*, l'*Élégie* et l'œuvre qu'il a présentée en première mondiale le 12 octobre 1931 à Montréal, les *Variations sur un thème de Corelli*]. J'ai parlé aux gens du festival de mon frère David. Violoniste de haute voltige, soliste à l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, il n'a pas joué au Québec depuis très longtemps. Seul des quatre frères né au Québec, il serait bien qu'il joue un peu chez lui après tout! On fera la *Sonate* de Guillaume Lekeu, assez rarement jouée, la *Sonate en do mineur*, op. 45, de Grieg et aussi l'*Adagio et Allegro*, op. 70, de Schumann. »

On assistera peut-être un jour à un récital des quatre frères Lefèvre, en ajoutant à ce duo le pianiste Philippe et le violoniste Gilles! Mais d'ici-là, avant et entre les différents festivals québécois, Alain Lefèvre part en tournée avec l'Orchestre de la Radio de Bratislava et la *Cinquième* de Beethoven, revient à Montréal, repart vers Prague pour deux concertos (Rachmaninov et Gershwin), participe à un festival à Athènes... Après le Domaine Forget, il prendra deux ou trois semaines pour préparer l'automne, qui débutera par une tournée en Amérique du Sud. Quand je m'étonne un peu de cette apparente frénésie, il touche le bois du fauteuil et dit avec le sourire : « On ne va pas se plaindre! Il faut s'ouvrir les yeux: on aura bientôt un problème en musique et il faudra en parler avec les gouvernements, les organismes culturels, bref, avec les gens en place. J'ai rencontré un bon nombre de jeunes musiciens ces dernières années. Beaucoup sont de bons musiciens et on peut se demander s'il y aura du travail pour ces gens-là... Moi, ça commence à m'angoisser. Au marché, hier, j'ai trouvé une belle collection d'enregistrements de qualité à 4,99 \$... Ça me semble profondément anormal. Mais qu'est-ce qui pourra donner envie à quelqu'un d'acheter un disque à 20 \$ après ça? » ■

## Liszt, Transcriptions: Bach, Wagner

Alain Lefèvre, piano

Analekta FL 2 3179 (74 m 15 s)

5

Ce qui poussera toujours les mélomanes à rechercher un disque plutôt qu'un autre, ce sont tous les aspects qui entrent dans la construction de ces étranges petits objets et qui, mis bout à bout, font les grands enregistrements. La qualité de l'enregistrement, le son de l'instrument, l'originalité du programme, la qualité du jeu aussi, bien sûr. L'auditeur du plus récent disque d'Alain Lefèvre sera sans l'ombre d'un doute satisfait sur tous ces points. Les *Prélude et Fugue en la mineur pour orgue* BWV 543 de J.S. Bach n'ont que le seul défaut d'être trop court! Les transcriptions de Liszt, loin de les dénaturer, leur offrent une seconde vie et le jeu de Lefèvre laisse entrer juste ce qu'il faut de rondeur dans cette mécanique de précision. Dans les *Variations sur le thème de Bach* « Pleurer, Gémir... », que Liszt écrivit après le décès de sa fille, le pianiste épouse parfaitement le tourment du compositeur et adopte à chaque ligne un ton d'une grande justesse. Quant aux réductions d'*Isoldens Liebestod*, d'*Étoile du soir* ou de l'Ouverture de *Tannhäuser*, elles n'enlèvent rien à la musique de Wagner, mais en magnifient plutôt la puissance. Les transcriptions sont l'œuvre d'un grand compositeur et les interprétations, celles d'un grand pianiste. **RB**



tainly can't be classed as 'secondary music'—on the contrary, it's truly great music. I haven't put much Gershwin in to my repertoire, but there are things of his that I'd like to do—record the two rhapsodies on the same CD, for example, and record another with his recital pieces."

## BROTHERS JOIN FORCES

In August, Lefèvre moves on to the Domaine Forget festival in St. Irénée to give a rare recital with his brother, the violinist David Lefèvre. "It's always a pleasure to take part in the Domaine Forget festival," he says. "I didn't want to come back this year with another solo recital—all the more because I'm preparing a new recital program for the fall and for my next CD. It will include Rachmaninoff works (the entire *Études-tableaux*, the *Elegy*, and *Variations on a Theme of Corelli*, a work that he performed as a world premiere in Montreal on October 12, 1931). I spoke to the organizers about my brother, who hasn't played in Quebec for ages. David is solo violinist with the Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, and a super-energetic musician. He's the only one of the four brothers to be born in Quebec, and it would be a good thing for him to play here, after all! We'll do Guillaume Lekeu's *Sonata for Violin and Piano*, which is rarely performed, Grieg's *Sonata in C Minor*, op. 45, and Schumann's *Adagio and Allegro*, op. 70."

There's a possibility that one day the four Lefèvre brothers will give a recital together, with pianist Philippe and violinist Gilles joining Alain and David. But until then, before and between the various Quebec festivals, Alain Lefèvre will be on tour with the Bratislava Radio Orchestra and Beethoven's *Fifth*, then back to Montreal, then off again to Prague for two concertos (Rachmaninoff and Gershwin). He will take part in a festival in Athens, and after his Domaine Forget stint he'll take two or three weeks to prepare for his fall engagements, which begin with a South American tour. When I express some surprise at this seemingly frenzied activity, he touches wood on the edge of his armchair and says with a smile, "One can't complain! I'm lucky. We'll soon be having a problem in the music world and it will be necessary to talk to governments, cultural bodies, and, in a word, the people in power because we've got to open their eyes. I've met lots of young musicians worldwide in recent years. Many of them are good, but one wonders if there will be work for them. I'm beginning to worry. I went to the market yesterday and happened on a great collection of quality recordings for \$4.99 each. This seems utterly abnormal to me. Why would anyone want to buy a twenty-dollar CD after that?" ■

[Translated by Jane Brierley]

## Liszt, Transcriptions: Bach, Wagner

Alain Lefèvre, piano

Analekta FL 2 3179 (74 m 15 s)

5

What makes music lovers look for one CD rather than another? It's the recording quality, the sound of the instrument, the originality of the program, and of course, performance quality—to name but a few of the reasons. Anyone listening to Alain Lefèvre's latest CD will be satisfied on all counts, without a shadow of a doubt. Bach's *Prelude and Fugue in A Minor for Organ* BWV 543 has only one fault: it's too short! Liszt's transcriptions, far from detracting from Bach's genius, inject his work with a second life. Lefèvre's playing allows just the fullness that is needed for this high-precision composition. In the *Variations on J.S. Bach's theme* "Weinen, Klagen..." which Liszt wrote on the death of his daughter, Lefèvre espouses the father's torment perfectly and applies just the right tone to each line. As for the versions of "Isoldens Liebestod" from *Tristan und Isolde*, "Evening Star", or the overture from *Tannhäuser*, nothing of Wagner's music is lost and its power is, in fact, enhanced. The transcriptions are the work of a great composer and their interpretation, that of a great pianist. **RB**

## LES MERCREDIS DE L'ORGUE

Juillet à septembre 2003

à 20h à la basilique de l'Oratoire Saint-Joseph

### 16 juillet\* La grande musique allemande

Ludger Lohmann (Stuttgart, Allemagne)

\* Billet en vente à la porte - Concert en collaboration avec l'Académie estivale d'orgue de l'Université McGill

### 13 août L'orgue et la trompette

Luc Beauséjour (Montréal) - Paul Merkelo (Montréal)

### 20 août Les grands improvisateurs

Dominique Joubert (Valence, France)

### 27 août L'orgue et la grande musique chorale

Le chœur Euphonia (Ottawa) - Matthew Larkin (Toronto)

### 3 septembre L'orgue spontané

Julian Wachner (Montréal)

### 10 septembre Le nouveau titulaire

Philippe Bélanger

|                             |                                                                          |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Abonnement régulier :       | 90 \$ (taxes incluses)<br>(13 août au 10 septembre 2003)                 |
| Les amis du Jubé :          | 130 \$ (taxes incluses)                                                  |
| Étudiant et aîné :          | 65 \$ (taxes incluses)                                                   |
| Prix du billet par soirée : | 20 \$ (régulier)<br>35 \$ (Les amis du Jubé)<br>15 \$ (étudiant et aîné) |

Pour plus de renseignements : (514) 733-8211, poste 2421



## RÉCITALS DE CARILLON

Dimanche 14 h 30

13 juillet Gijsbert Kok (Pays-Bas)

20 juillet Gerald Martindale (Toronto)

3 août Claire Poirier (Montréal)

17 août Claude Aubin (Montréal)

Horaires réguliers

Mercredi, jeudi et vendredi à 12 h et 15 h

Samedi et dimanche à 12 h et 14 h 30

Prestation par Claude Aubin, carillonneur

Bienvenue !

L'Oratoire Saint-Joseph

3800, chemin Queen Mary

Montréal (Québec) H3V 1H6

À deux pas des métros Snowdon

et Côte-des-Neiges

site internet :

www.saint-joseph.org



## Instruments

- Recorder
- Bass
- Guitar
- Cello
- Suzuki Piano
- Flute
- Piano
- Jazz Piano
- Violin
- Suzuki Violin
- Oboe
- Voice
- Composition

## Courses

- Theory and Ear Training (Adult Levels)
- Chamber Ensembles
- Jazz Combos
- Introduction to Suzuki Piano (3 to 5 years olds)
- Instrumental Lessons

MUSIC LESSONS BEGINNING  
JUNE 15 TO AUGUST 22, 2003



McGill

Faculty of Music  
Conservatory of Music

555 Sherbrooke West  
Montreal, QC H3A 1E3

Tel: (514) 995-5074

Fax: (514) 398-4293

Summer Session 2003

## Les instruments

- Flûte à bec
- Contrebasse
- Guitare
- Violoncelle
- Piano Suzuki
- Flûte traversière
- Piano
- Piano Jazz
- Violon
- Violon Suzuki
- Hautbois
- Chant
- Composition

## Cours

- Théorie et culture auditive
- Ensembles de chambre
- Combos Jazz
- Introduction au piano par la méthode Suzuki (3 à 5 ans)
- Cours instrumentaux

LES COURS DÉBUTENT  
Le 15 juin jusqu'au 22 août 2003



McGill

Faculté de musique  
Conservatoire de musique

555 ouest Sherbrooke  
Montréal, QC H3A 1E3

Tél: (514) 995-5074

Fax: (514) 398-4293

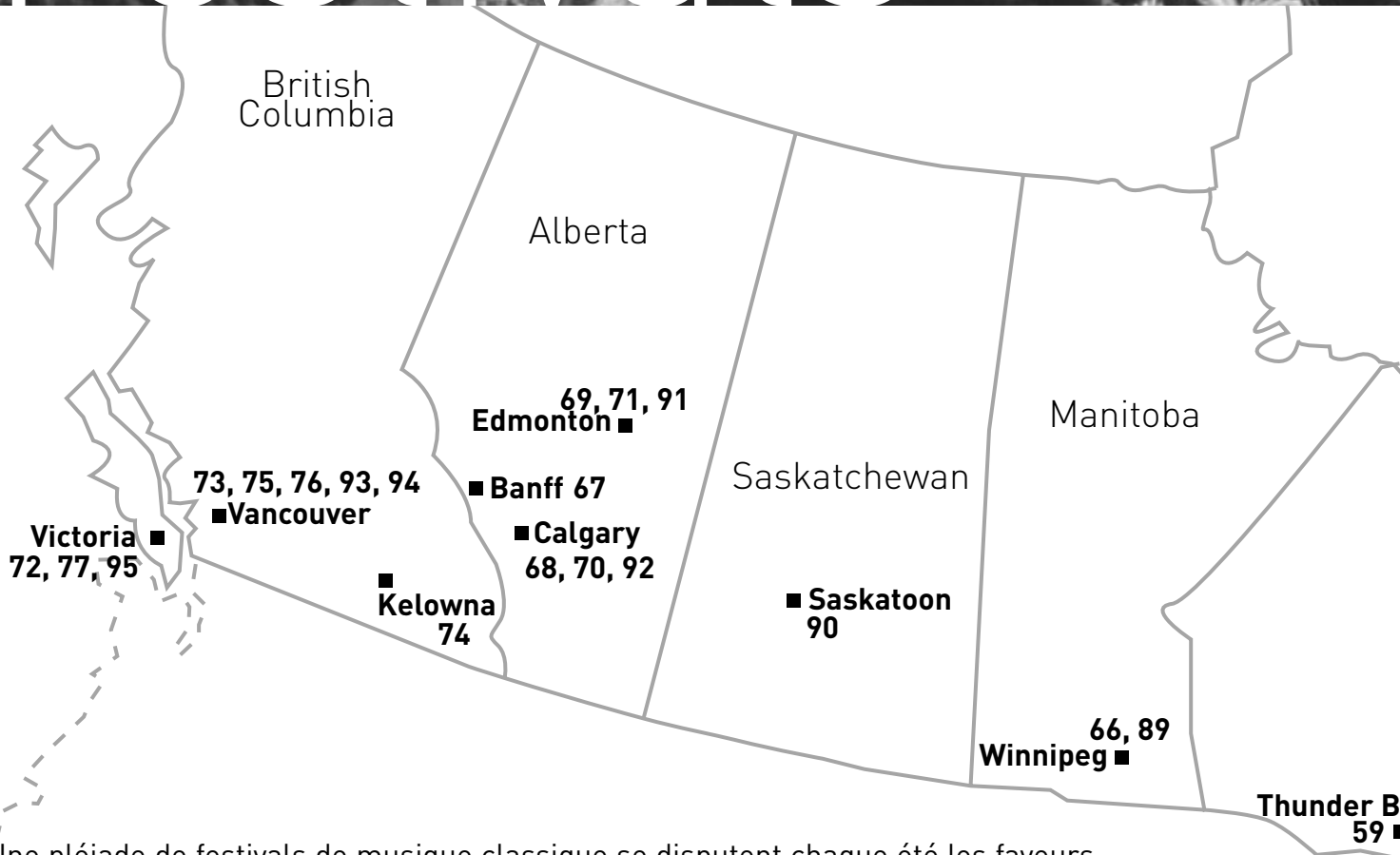
Session d'été 2003



La Salle François-Bernier à Saint-Irénée, au Québec, où le Festival international du Domaine Forget célèbre ses 25 ans.

Salle François-Bernier in Saint-Irénée, QC. Festival International du Domaine Forget celebrates 25 years.

# Summer d'été Festivals



Une pléiade de festivals de musique classique se disputent chaque été les faveurs des mélomanes. Le plaisir des yeux y rejoint celui des oreilles, les sites étant souvent splendides et totalement dépayés. *La Scena* en brosse, ce mois-ci, un portrait pastoral. Les symboles et abréviations générales sont expliqués à la page 64.

A growing number of festivals appeal to classical music lovers. They aim to please their patrons' ears, but also they strive to delight their eyes, being located in bucolic pastures. This month, *La Scena* attempts to capture their unique appeal. Symbols and general abbreviations are explained on page 64.





Épur Église de la Purification, 445 Notre-Dame O, Repentigny

## JUIN

- 19 10h30. Cat Jol. EL. Messes à la cathédrale. **Cheur de Radio Ville-Marie, Simon Fournier, dir.**
- 27 20h. Amph-Lan. 15-425. Adams: Short Ride In A Fast Machine; Takemitsu: From Me Flows What You Call Time; Mahler: Symphonie #1 "Titan". **OSM, Jacques Lacombe, chef; Nexus (Bob Becker, Bill Cahn, Robin Engelman, Russell Hartenberger, Garry Kvistad, percussions)**
- 28 19h. Amph-Lan. 15-425. Bellini: Norma, I Capuleti ed I Montecchi, La Sonnambula, Il Pirata, I Puritani (el). **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Yannick Nézet-Séguin, chef; Laura Claycomb, Agathe Martel; Krisztina Szabó; Mario Zeffiri, Bruce Sledge; Joshua Hopkins; Olivier Laquerre; Alain Coulombe; Cheur du Festival; Cheur de l'OMGM**
- 29 14h. Amph-Lan. 11-225. *Le reel du violon*. Musique contemporaine et traditionnelle du Québec, de l'Europe de l'est et du Brésil. **April Verch, violon; Benoît Legault, piano; Philippe Brault, contrebasse; Marc Bru, percussion**
- 30 20h. Épur. 235. Schubert: Trio à cordes, D. 471; Beethoven: Trio à cordes, op.9 #3; Mozart: Divertimento, K.563. **Olivier Thoun, violon; Ettore Causa, alto; Benoît Loïselle, violoncelle**

## JUILLET

- 1 20h. Église, 1341 Notre-Dame, Lavaltrie. 235. Schubert: Fantaisie "Wanderer"; Prokofiev: Sonate #4; Debussy: Préludes, 2e Livre. **Alexander Melnikov, piano**
- 4 20h. Amph-Lan. 15-305. Mozart: Concertos pour piano #9, K.271; #27, K.595; #25, K.503. **Les Violons du Roy, Jean-François Rivest, chef; Anton Kuerti, piano**
- 5 20h. Amph-Lan. 15-425. Respighi: Impressions brésiliennes; Saint-Saëns: Concerto #5, op.103, "Égyptien"; Glazounov: Les Saisons, op.27. **OSM; Jacques Lacombe, chef; Alexander Melnikov, piano**
- 6 10h30. Cat Jol. EL. Messes à la cathédrale. **Chanteurs de la Place Bourget, Fernand Lindsay, dir.; Jacques Giroux, orgue**
- 6 14h. Amph-Lan. 11-225. Piazzolla: airs traditionnels de tangos, valse, milongas. **Soraya Benítez, chant; Montréal Tango; Luis Lopez, Cynthia Fattori, danse**
- 7 20h. Église, 8 Brassard, St-Paul. 235. Wolf: Lieder sur des poèmes de Goethe, Eichendorff et Mörike; Berlioz, Fauré, Chausson: duos. **Agathe Martel, soprano; Joshua Hopkins, baryton; Marc Bourdeau, piano**
- 8 20h. Église, 960 Notre-Dame, St-Alphonse-

- Rodriguez. 235. Liszt: Les Années de pèlerinage (el). **Nicholas Angelich, piano**
- 10 20h. Église, 6171 Principale, St-Zénon. 235. *Diversissement dans le vent*. Rossini: l'italiana In Algeri, ouverture; Beethoven: Symphonie #7; Mozart: Don Giovanni (el). **Serenata des Mille-Îles; Pierre Simard, chef**
- 11 20h. Amph-Lan. 15-425. Evangelista: Symphonie "Minute"; Berlioz: Les Nuits d'été, op.7; Beethoven: Symphonie #6 "Pastorale". **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Geneviève Couillard, mezzo; Renée Lapointe, contralto; Nils Brown, ténor; Joshua Hopkins, baryton**
- 12 20h. Amph-Lan. 15-425. Mozart: Don Giovanni, ouverture; Mahler: Des Knaben Wunderhorn (el); Berlioz: Symphonie Fantastique; Episode de la vie d'un artiste, op.14. **OSM; Joann Falletta, chef; Measha Brueggemann, soprano**
- 13 10h30. Cat Jol. EL. Messes à la cathédrale. **Cheur du Musée d'art de Joliette, Robert Ungari, dir.; Jacques Giroux, orgue**
- 13 14h. Amph-Lan. 11-225. *Entre dans la danse*. Vivaldi: Le Printemps; J. Strauss: 2 Valses; Bizet: Carmen, Suite; Sarasate: Aïre Tzigane. **O.S. de la Montérégie; Marc David, chef; Alexandre Da Costa, violon**
- 14 20h. Église, 6292 Principale, St-Calixte. 235. Bach: Sonate BWV 965; Partita, BWV 828; Scarlatti: 9 Sonates. **Kenneth Weiss, clavecin**
- 15 20h. Église de l'Assomption de la Sainte Vierge, 153 du Portage, L'Assomption. 235. Mozart: Sonate pour piano et violon, K.304; Brahms: Sonate pour violon et piano #3, op.108; Prokofiev: Sonate pour violon et piano #1, op.80; Ravel: Tzigane; Rhapsodie de concert. **Baiba Skride, violon; Lauma Skride, piano**
- 18 20h. Amph-Lan. 15-455. *Ciné nostalgie*. Michel Cussone: Un Homme et son pêche; Korngold, Steiner, Walton, Chostakovitch: musique de films. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Yannick Nézet-Séguin, chef**
- 19 20h. Amph-Lan. 15-425. Berlioz: Le Carnaval romain, ouverture; Tchaïkovski: Concerto pour violon, op.35; Strauss: Ainsi parlait Zarathoustra, op.30. **OSM; Joann Falletta, chef; Baiba Skride, violon**
- 20 10h30. Cat Jol. EL. Messes à la cathédrale. **Cheur Notre-Dame des Écotes; Micheline René, dir.; Lise Bergeron, orgue**
- 20 14h. Amph-Lan. 11-225. *Chantier. Zeugma (collectif de folklore urbain)*
- 21 20h. Église, 235, 12e Avenue, St-Las-Laurentides. 235. Telemann, Handel: Cantates; Fasch, Vivaldi, Corelli: sonates, concertos. **Marie-Nicole Lemieux, mezzo; Philippe Magnan, haut-bois baroque; Ensemble Masques**
- 22 20h. Église, 37, 1ère avenue, Notre-Dame-des-

- Prairies. 235. Bach: Sonate, BWV 1028; Schumann: 5 Stücke im Volkston, op.102; Barber: Sonate, op.6; Chopin: Introduction et Polonaise Brillante, op.3. **Denise Djokic, violoncelle; David Jalbert, piano**
- 25 20h. Amph-Lan. 15-425. Bernstein: Candide, ouverture; West Side Story, Danses symphoniques; Gershwin: Rhapsody in Blue; Desmarais: Love; Sous les étoiles; Jeux d'ombres; Ellington: Sophisticated Lady; Solitude; Harlem. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal; Yannick Nézet-Séguin, chef; Trio Lorraine Desmarais**
- 26 20h. Amph-Lan. 15-455. Hétu: Triple Concerto op.69; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Stravinsky: Le Sacre du printemps. **OSM; Jacques Lacombe, chef; Compagnie Marie Chouinard; Trio Hochelaga (Anne Robert, Benoit Loïselle, Richard Raymond)**
- 27 14h. Amph-Lan. 11-245. Fly Me To The Moon, Smile, I've Got You Under My Skin, Un Hymne à l'amour. **Montréal Jazz Big Band; Philippe Hudon, chef; Anne Carrière, Johnny Scott, chant**

## 8-FESTIVAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE MONTRÉAL «MUSIQUE SUR LE MONT ROY»

Montréal, 7-28 juin. 514-489-3444. <http://www.festivalmontreal.org>

Son point de vue panoramique de la ville, du fleuve, des montagnes et des lointains paysages rend l'endroit rêvé pour donner libre cours à son imagination et entreprendre un tour du monde. La majesté du site, l'acoustique exceptionnelle, le décor intime, les artistes de classe mondiale et la programmation inhabituelle et variée de ce festival en font depuis maintenant huit ans l'un des meilleurs du genre au monde.

**Chalet** Chalet de la Montagne, au sommet du Mont-Royal

## JUIN

- 7 14h. Place Jacques-Cartier, Vieux-Montréal. Gratuit. Concerts gratuits dans les rues. **Quintette Impact** (→ 8 10 18)
- 8 14h. Place Jacques-Cartier, Vieux-Montréal. Gratuit. Concerts gratuits dans les rues. **Impact dans les rues**. (← 7)
- 10 12h10. Maison Alcan, 1188 Sherbrooke Ouest Atrium Culver. EL. Concerts gratuits dans les rues. **Impact dans les rues**. (← 7)
- 12 20h. Chalet. 15-355. Les Classiques de chambre. *Hommage à Gregor Piatigorsky*. Menotti: Suite; Piatigorsky: Variations sur un thème de Paganini; Popper: Requiem; Villa-Lobos: Bachianas Brasileiras

#1 65. **Aline Kutan, soprano; Pierre-Alain Bouvrette, Denis Brott, Evan Drachman, Katerina Juraskova, Marie-Thais Lévesque, Antonio Lysy, Nathaniel Rosen, William Valteau, violoncelles; Glen Montgomery, piano**

13 20h. Chalet. 15-355. Les vendredis Chamber Jazz 6 Jeans. **Chet Doxas Quartet**

14 20h. Chalet. 15-355. Les Classiques de chambre. Ginastera: Rhapsodie Pampeana #2; Tres Danzas Argentinas; Quatuor #1; Larrea: Bandoneon (Hommage à Piazzolla); Piazzolla: Tangos. **Alain Lefèvre, Glen Montgomery, pianos; Nathaniel Rosen, violoncelle; Quatuor Molinari; Ensemble Romulo Larrea (musique et danse)**

17 20h. Chalet. 15-355. Les Classiques de chambre. Czerny: Variations brillantes pour le piano-forte à six mains sur un thème de "La Fiancée" d'Auber; Debussy: En Blanc et Noir; Ravel: La Valse; Schubert: Diversissement hongrois; Schumann: Andante con Variazioni; Smetana: Sonate pour le piano-forte à huit mains dans un seul mouvement. **Denis Brott, Nathaniel Rosen, violoncelles; David Jalbert, Jerome Lowenthal, Glen Montgomery, Ursula Oppens, pianos; James Sommerville, cor**

18 12h10. Place Jacques-Cartier, Vieux-Montréal. Gratuit. Concerts gratuits dans les rues. **Impact dans les rues**. (← 7)

19 20h. Chalet. 15-355. Les Classiques de chambre. Moussorgski: Tableaux d'une exposition; Chostakovitch: Quatuor #3; Tchaïkovski: Quatuor #3. **Alain Lefèvre, piano; St. Lawrence String Quartet**

20 20h. Chalet. 15-355. Les vendredis ChamberJazz 6 Jeans. **D. D. Jackson Trio**

21 20h. Chalet. 15-355. Les Classiques de chambre. Schubert: Quintette pour deux violoncelles; Quintette "La Truite". **Denis Brott, violoncelle; Ignat Solzhenitsyn, piano; James Vandemark, contrebasse; St. Lawrence String Quartet**

22 14h. Chalet. 5-255. Concert familial. Poulenc: Babar; Saint-Saëns: Carnaval des animaux. **Albert Millaire, narration; David Jalbert, Sandra Murray, Claire Ouellet, pianos; Marie-Josée Simard, xylophone, glockenspiel; James Vandemark, contrebasse; Borealis String Quartet**

24 20h. Chalet. 15-355. Les Classiques de chambre. *Pâtisserie française, crème anglaise*. Clarke: Sonate pour alto; MacMillan: Deux esquisses; Ravel: Quatuor; Saint-Saëns: Introduction et Rondo capriccioso; Septuor; Vaughan Williams: On Wenlock Edge.

# 7<sup>e</sup> Festival international de musique de chambre de la Baie des Chaleurs



**Lucille Ouellette, directrice artistique**

INFO: (506) 684-5825 1 888 414-5111 info@fmcbc.nb.ca www.fmcbc.nb.ca

**10-13 juillet 2003**

**Dalhousie et Campbellton, NB**

**10 juillet - «L'esprit romantique de Schumann, Brahms, Schumann»**  
*Laurence Kayaleh, violon*  
*Ophélie Gaillard\*, violoncelle (France)*  
*Lucille Ouellette, piano*  
*et les comédiens: Pierre Lebeau, Jean-François Gagnon et Marie-Hélène Copti*  
*\* Révélation de l'année aux Victoires de la Musique 2003 (France)*

**11 juillet - «Éclats, splendeur et majesté»**  
*Luc Beauséjour\*, orgue*  
*Wendy Nielsen, soprano*  
*Paul Merkelo, trompette*  
*\* Cours de maître à l'orgue le 12 juillet (matin)*  
*Œuvres de: Purcell, Brahms, Mendelssohn, Persichetti, Handel...*

**12 juillet - «Une danse sur 4 cordes»**  
*Quatuor à cordes PENDERECKI*  
*et Suzanne Lemieux, hautbois*  
*avec 4 danseurs du Dancetheatre David Earle*  
*Œuvres de: Wolf, Peters, Janáček, Mozart*

**13 juillet - «Cuivres all'italiano»**  
*Quintette de cuivres GOMALAN (Italie)*  
*Œuvres de: Verdi, Puccini, Piazzola, Morricone, Berio, Bernstein, Williams...*

**10-13 juillet 2003**

**Dalhousie et Campbellton, NB**

**10 juillet - «L'esprit romantique de Schumann, Brahms, Schumann»**  
*Laurence Kayaleh, violon*  
*Ophélie Gaillard\*, violoncelle (France)*  
*Lucille Ouellette, piano*  
*et les comédiens: Pierre Lebeau, Jean-François Gagnon et Marie-Hélène Copti*  
*\* Révélation de l'année aux Victoires de la Musique 2003 (France)*

**11 juillet - «Éclats, splendeur et majesté»**  
*Luc Beauséjour\*, orgue*  
*Wendy Nielsen, soprano*  
*Paul Merkelo, trompette*  
*\* Cours de maître à l'orgue le 12 juillet (matin)*  
*Œuvres de: Purcell, Brahms, Mendelssohn, Persichetti, Handel...*

**12 juillet - «Une danse sur 4 cordes»**  
*Quatuor à cordes PENDERECKI*  
*et Suzanne Lemieux, hautbois*  
*avec 4 danseurs du Dancetheatre David Earle*  
*Œuvres de: Wolf, Peters, Janáček, Mozart*

**13 juillet - «Cuivres all'italiano»**  
*Quintette de cuivres GOMALAN (Italie)*  
*Œuvres de: Verdi, Puccini, Piazzola, Morricone, Berio, Bernstein, Williams...*

## Festival des belles soirées d'été

Les mercredi soir à 20h au parc Stewart  
Entrée libre, apportez votre chaise

25 juin

**I Musici de Montréal**

**Yuli Turovsky, dir.**

**Célébrons les 40 ans de Stewart Hall**

9 juillet

**The Duniya Project**

**Une aventure musicale entre Montréal et Bombay**

16 juillet

**Le Trio Lorraine Desmarais Love**

30 juillet

**Theresa Tova**

**et le Trio Jeff Johnston**

6 août

**Le quintette de cuivres IMPACT**  
**Bizet, Handel, Khachaturian, Susato**



Centre culturel de Pointe-Claire, Stewart Hall  
176, chemin du Bord-du-Lac - Lakeshore  
Pointe-Claire  
(514) 630-1220

**Benjamin Butterfield, ténor; Paul Coletti, alto; David Jalbert, Glen Montgomery, piano; Jens Lindemann, trompette; James Vandemark, contrebasse; Borealis String Quartet**

26 20h. Chalet. 15-35\$. Les Classiques de chambre. *Soirée judéo-new-yorkaise*. Bernstein: Sonate pour clarinette; Dance Suite; Fanfare for Bima; Suite de West Side Story; Gershwin: Lullaby; Glick: The Klezmer's Wedding; Prokofiev: Ouverture sur des thèmes juifs. **Denis Brott, violoncelle; James Campbell, clarinette; Paul Coletti, alto; Moshe Hammer, Mark Kaplan, violons; Glen Montgomery, piano; James Vandemark, contrebasse; Quintette de cuivres**

27 20h. Chalet. 15-35\$. Les vendredis Chamberjazz & Jeans. **Ranee Lee Group**

28 20h. Chalet. 15-35\$. Les Classiques de chambre. *Soirée judéo-new-yorkaise*. Bernstein: Sonate pour clarinette; Dance Suite; Fanfare for Bima; Suite de West Side Story; Gershwin: Lullaby; Glick: The Klezmer's Wedding; Prokofiev: Ouverture sur des thèmes juifs. **Denis Brott, violoncelle; James Campbell, clarinette; Paul Coletti, alto; Moshe Hammer, Mark Kaplan, violons; Glen Montgomery, piano; James Vandemark, contrebasse; Quintette de cuivres**

29 20h. Chalet. 15-35\$. Les vendredis Chamberjazz & Jeans. **Ranee Lee Group**

30 20h. Chalet. 15-35\$. Les Classiques de chambre. *Soirée judéo-new-yorkaise*. Bernstein: Sonate pour clarinette; Dance Suite; Fanfare for Bima; Suite de West Side Story; Gershwin: Lullaby; Glick: The Klezmer's Wedding; Prokofiev: Ouverture sur des thèmes juifs. **Denis Brott, violoncelle; James Campbell, clarinette; Paul Coletti, alto; Moshe Hammer, Mark Kaplan, violons; Glen Montgomery, piano; James Vandemark, contrebasse; Quintette de cuivres**

## 9-FESTIVAL DE MUSIQUE DE LACHINE

Lachine, 17-26 juillet.  
514-634-3471, poste 301

Voué à la musique classique, le Festival de musique de Lachine présente depuis 1978 des interprètes et des ensembles canadiens de réputation mondiale dans une programmation comportant huit concerts de musique de chambre et deux concerts symphoniques.

CCGD Complexe culturel Guy-Descary, 2901 boul. St-Joseph

ÉSAG Église des Sts-Ange-Gardiens, 1400 boul. St-Joseph

### JUILLET

17 20h. Aréna, 1925 St-Antoine. EL. Bizet, Gounod, Delibes, Offenbach, etc.: extraits d'opéras. **Marc Hervieux, ténor; Mélanie Boisvert, soprano; Joshua Hopkins, baryton; Orchestre Philharmonique de l'île, Giuseppe Pietraioia, chef**

18 20h. CCGD. EL. Schubert, Chopin, Berlioz, Tchaïkovski, etc.: oeuvres sur le thème de la nuit. **Mariateresa Magisano, mezzo; Laurence Kayaleh, violon; Paul Stewart, piano**

19 20h. CCGD. EL. **Nadya Blanchette, soprano**

20 15h. CCGD. EL. **Trio Peabody**

21 20h. CCGD. EL. **David Jalbert, piano**

22 20h. CCGD. EL. **Quartango**

23 20h. CCGD. EL. Beethoven, Mozart. **David Veilleux, clarinette; Lise Beauchamp, hautbois; Michel Bettez, basson; Louis-Philippe Marsolais, cor; Louise-Andrée Baril, piano**

24 20h. ESAG. EL. Vivaldi, Scarlatti, Pergolesi, etc. **Karina Gauvin, soprano; Marie-Nicole Lemieux, contralto; Ensemble Ville-Marie**

25 20h. CCGD. EL. **Kevin Manderville, guitare**

26 20h. Aréna, 1925 St-Antoine. EL. Tchaïkovski: Eugene Onegin, Polonaise; Capriccio italien; Marche slave; Symphonie #4. **Orchestre Philharmonique de l'île, Jean-Philippe Tremblay, chef**

## 10-FESTIVAL DE MUSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES

Oka, Mirabel, Saint-Eustache,  
Saint-Joseph-du-Lac, 4-13 juillet.  
866-479-5884, 450-479-1002.

<http://www.musique-basses-laurentides.org>

Le Festival de musique des Basses-Laurentides présente, en 10 jours, 12 concerts de musique de chambre et de chant choral dans des lieux patrimoniaux de la région d'Oka. Offrez-vous cette « escapade en musique », une autre façon de découvrir la pittoresque région des Basses-Laurentides. Concerts Famille et Jeune Public.

ÉH-Oka Église historique, 181 rue des Anges, Oka

### JUILLET

4 20h. ÉH-Oka. 15-18\$. *Concert d'ouverture*. Smetana, Tchaïkovski, Saint-Saëns. **Laurence Kayaleh, violon; Ingrid Hoogendorp, piano**

5 20h. ÉH-Oka. 12-15\$. Vivaldi: Gloria; Puccini: Missa di Gloria. **Chanteurs de Ste-Thérèse, Chœur Philharmonique du Nouveau Monde, Michel Brousseau, dir.; Danielle Maisonneuve, piano**

6 15h. Chapelle abbatiale de la Trappe d'Oka, 1600 Chemin d'Oka, Oka. 15-18\$. Scarlatti: Sonates; cantates; Vivaldi, Purcell, Handel: Sonates. **Kimy McLaren, soprano; Stéphane Beaulac, trompette; Vincent Boucher, orgue; Benoît Loiselle, violoncelle**

6 20h. Verger Jude Pomme, 223 rang Ste-Sophie, Oka. 12\$. Piazzolla, Pergolesi, Doppler, Villa-Lobos. **Duo Similia (guitare, flûte)**

8 20h. Église de Saint-Joseph-du-Lac, 128, Chemin Principal, St-Joseph-du-Lac. EL. Concert Famille et jeune public. *Barocambolesque*. **Sophie Larivière,**

**Matthias Maute, flûtes; Marie-Nathalie Lacoursière, danse baroque**

9 20h. Église historique, 123 St-Louis, St-Eustache. EL. Concert Famille et jeune public. *Tous pour un, un pour tous*. **Quatuor Thalie**

10 20h. ÉH-Oka. 12-15\$. Saint-Saëns, Schubert, Haydn. **Ensemble vocal l'Accroche-Chœur, Diane Geoffrion, dir.**

11 20h. Église historique de St-Augustin, 15093 St-Augustin, Mirabel. 15-18\$. Turina, Evangelista, Villa-Lobos, Piazzolla, Revueltas. **Quatuor Claudel**

12 20h. ÉH-Oka. 12-15\$. *Par grands vents*. Warlock, Mozart, Moussorgsky. **Ensemble Pentaèdre**

13 15h. Parc national d'Oka, 2020 chemin d'Oka (route 344), Oka. Coût d'admission au Parc. Concert Famille et Jeune public. *La Fabuleuse histoire du Dixie*.

13 20h. ÉH-Oka. 15-20\$. *Concert de clôture*. Vivaldi: les Quatre Saisons; autres concert. **Anne Robert, violon; ensemble instrumental; Marie-Claude Lavallée, lectrice**

## 11-FESTIVAL DES BELLES SOIRÉES D'ÉTÉ

Pointe-Claire, 25 juin-13 août.  
514-630-1220.

<http://www.ville.pointe-claire.qc.ca>

Le Festival des belles soirées d'été a lieu au Centre culturel Stewart Hall à Pointe-Claire les mercredi soir, à 19 heures pour les spectacles pour la famille et à 20 heures pour les concerts, à l'extérieur dans le parc Stewart, un site enchanteur. EL. Apportez votre chaise.

StewH Centre culturel (Stewart Hall), 176 Lakeshore Rd.

### JUIN

25 20h. StewH. EL. *Stewart Hall a 40 ans*. Borodin, Tchaïkovski, Zhao, Ru. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; George Gao, erhu**

### JUILLET

9 20h. StewH. EL. *Une aventure musicale entre Montréal et Bombay*. **The Duniya Project (Catherine Potter, bansuri; Guy Thounin, batterie, percussions; Nicolas Caloia, contrebasse; Subir Dev, tabla; Lubo Alexandrov, guitare)**

16 20h. StewH. EL. Desmarais, Nat King Cole, Cole Porter. **Trio Lorraine Desmarais (Lorraine Desmarais, piano; Camil Belisle, batterie; Frédéric Alarie, contrebasse)**

30 20h. StewH. EL. Standards de jazz français, anglais, yiddish. **Theresa Tova, voix; Trio Jeff Johnston**

**AOÛT**

6 20h. StewH. EL. Bizet, Handel, Susato, Scheidt,

Khatchaturian. **Quintette de cuivres Impact (Samuel Vero, Frédéric Demers, trompettes; Marjolaine Goulet, cor; Jean-Michel Malouf, trombone; Jean-François Belisle, tuba)**

## 12-FESTIVAL D'ÉTÉ DE LA MAISON TRESTLER

Vaudreuil-Dorion, 9 juillet-27 août.  
450-455-6290 <http://www.trestler.qc.ca>  
Le 19<sup>e</sup> Festival d'été de la Maison Trestler propose des concerts tous les mercredi soir du 9 juillet au 27 août. Dans un site enchanteur, on vous offre des prestations musicales et artistiques de haut calibre mettant en scène des virtuoses de la musique classique.

## 13-FESTIVAL D'ORGUE D'ÉTÉ

Montréal, 3 juillet-28 août. 514-842-9991.  
<http://www.standrewstpaul.com>

Série hebdomadaire de récitals d'orgue qui présente plusieurs organistes de la scène locale ou internationale. Les récitals sont offerts sur une base d'offrande volontaire à l'entrée. L'orgue de l'église de St. Andrew & St. Paul est un Casavant 1932 à 4 claviers, avec 112 jeux et 7000 tuyaux répartis sur 8 divisions. Les jeudis à 12 h 15.

SASP Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop

### JUILLET

3 12h15. SASP. CV. **Jonathan Oldengarm, orgue**  
10 12h15. SASP. CV. **Julian Wachner, orgue**  
17 12h15. SASP. CV. **Michael Stewart, orgue**  
24 12h15. SASP. CV. **Ryan Enright, orgue**  
31 12h15. SASP. CV. **Stacie Lightner, orgue**

### AOÛT

7 12h15. SASP. CV. **Philippe Bélanger, orgue**  
14 12h15. SASP. CV. **Lenore Alford, orgue**  
21 12h15. SASP. CV. **Interprète à confirmer**  
28 12h15. SASP. CV. **Régis Rousseau, orgue**

## 14-FESTIVAL DU PATRIMOINE ASIATIQUE DE MONTRÉAL

Montréal, 16-27 juillet. 514-523-1047.  
<http://www.montrealasianheritagefestival.com>

Le Festival du Patrimoine asiatique de Montréal est un organisme culturel qui organise quatre événements multidisciplinaires par an. Le Festival présente des artistes canadiens d'origine asiatique

**Du 4 au 13 juillet 2003**

*Festival de musique  
des Basses-Laurentides*  
(musique de chambre et chant choral)

Direction musicale : **Jacques Boucher et Anne Robert**

**(Oka, Saint-Augustin, Saint-Eustache,  
Saint-Benoît, Saint-Joseph-du-Lac)**

Billets disponibles sur **ADMISSION**  
Information et billetterie locale :  
**(450) 479-1002 - 1 866 479-LUTH**

<http://www.musique-basses-laurentides.org>





qui œuvrent dans divers domaines des arts. Certains de ces artistes sont connus et d'autres le sont moins, ce qui leur donne un espace d'expression pour se faire découvrir.

## 15-FESTIVAL INTERNATIONAL ACADIEN-CAJUN DU QUÉBEC

Île-des-Moulins (Vieux-Terrebonne),  
22-24 août. 514-748-7816, 514-586-7814.  
<http://www.acadienfete.ca>

Venez plonger au cœur de la musique cajun, acadienne et zydeco jouée par des artistes reconnus. Vous pourrez les rencontrer au sein d'ateliers lors du Festival. Des chefs réputés vous feront goûter aux saveurs rehaussées de plats gastronomiques. Spectacles extérieurs et en salle, art acadien, films ONF, généalogie, etc.

## 16-FESTIVAL MÉMOIRE ET RACINES

Saint-Charles-Borromée (près de Joliette),  
25-27 juillet. 888-810-6798, 450-752-6798.  
<http://www.memoireracines.qc.ca>

Sur les bords de la rivière l'Assomption dans Lanaudière, le Festival Mémoire et Racines propose près de 100 artistes sur trois jours de musique, chansons, contes et danses traditionnelles d'ici et d'ailleurs. Grands spectacles en soirée, spectacles acoustiques, ateliers thématiques et artisans sont au menu de ce magnifique festival champêtre !

## 17-FESTIVAL MONTRÉAL BAROQUE

Montréal, 20-23 juin.  
800-845-7171, 514-845-7171.  
<http://montrealbaroque.com>

Montréal Baroque est un festival international de musique ancienne qui se tient dans le Vieux-Montréal. Les concerts de cette année s'inspirent du grand cycle de la vie, mais à l'envers, en allant de la mort à la création. Au programme : parade, foire musicale et concerts.

**CNDBS** Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est.

**MAHM** Pointe-à-Callière Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, 350 place Royale. **Pomp** Station de pompage

**MChram** Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame Est

**PIroy** Place Royale, 350 Place Royale

### JUIN

20 19h30. CNDBS. EL. *Grande parade des flûte et tambours pour souligner le 50e anniversaire de CAMMAC*. Oeuvres de Matthias Maute. **Ensemble Caprice; Matthias Maute, dir.** (Apportez vos instruments et joignez-vous aux musiciens de la parade. Rue Saint-Paul, de la Place Jacques-Cartier à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours)

20 20h15. CNDBS. 10-20\$. *La mort à Venise*. Musique vénitienne pour chœur et cuivres. **Concerto Palatino; Studio de Musique Ancienne de Montréal; Saltarello (saqueboutes)**

20 22h15. CNDBS. Crypte. 10-20\$. *Tombau les regrets: Toutes les nuits du monde*. Sainte-Colombe, Marin Marais. **Les Voix Humaines (Susie Napper, Margaret Little, violes de gambe)**. (Premier concert présenté dans la crypte de la chapelle)

21 13h. PIroy. EL. *Exposition des facteurs d'instruments*. **Yves Beaupré, etc.** (Jusqu'à 17h) (→ 22)

21 14h. MAHM. Pomp. 0-25\$. *Cours de maître: L'improvisation au 17e siècle. Concerto Palatino (cuivres)*

21 14h. PIroy. EL. **Pipo et François Colpris, clowns musiciens**. (→ 22)

21 15h. PIroy. EL. **Les frères Thonon (vieilles et cornemuses)**. (→ 22)

21 16h. PIroy. EL. *Barocambolesque (spectacle théâtral de musique et de danse pour jeune public)*. **Marie-Nathalie Lacoursière; Théâtre Lavallière et Jabot**

21 17h. MAHM. Pomp. EL. *Bach: Cantate du café. Académie de musique baroque de Montréal; Suzie LeBlanc, Nathaniel Watson, Michiel Schrey*

21 19h45. CNDBS. EL. *Prélude à la guerre. Saltarello (saqueboutes)*

21 20h15. CNDBS. 10-20\$. *La Bataille, musique guerrière du 17e siècle*. Biber, Schein, Scheidt. **Concerto Palatino; La Bande Montréal Baroque**

21 22h15. CNDBS. 10-20\$. *Anno Part: Stabat Mater. Studio de Musique Ancienne de Montréal; Quatuor Franz Joseph; Margaret Little, Elin Söderström, violes de gambe*

22 13h. MAHM. Pomp. EL. *Conférence Les Clavecins*. **Yves Beaupré, facteur de clavecins**

22 13h. PIroy. EL. **Frères Thonon**. (← 21)

22 13h. PIroy. EL. *Exposition*. (Jusqu'à 17h) (← 21)

22 14h. MAHM. Pomp. EL. *Conférences: Les Cuivres*. **Robert Barclay, professeur**

22 14h. PIroy. EL. *Cours de danse baroque dans la rue*. **Théâtre Lavallière et Jabot**

22 15h. MAHM. Pomp. EL. *Conférences: La lutherie*. **William Monicle, luthier**

22 15h. PIroy. EL. **Pipo et François**. (← 21)

22 17h. MChram Jardins. EL. *Le printemps de l'amour*. Musique du Moyen-Orient. **Constantinople**

22 19h45. PIroy. EL. **Frères Thonon**. (← 21)

22 20h15. CNDBS. 10-20\$. *Plus douce que la rose*. Vivaldi, Rameau, Purcell. **Meredith Hall, mezzo; Voix Humaines**

22 22h15. CNDBS. 10-20\$. *Les bijoux de la jeunesse: Bach et ses fils*. **Luc Beauséjour, clavicorde**

23 19h45. CNDBS. EL. *Prélude à la création*. **Saltarello; les Saquebouteurs de Montréal**

23 20h15. CNDBS. 10-20\$. *Grande finale*. Jean-Féry Rebel: La Création. **Les Boréades de Montréal; Théâtre Lavallière et Jabot; Marie Nathalie Lacoursière, danse baroque**

## 18-FESTIVAL MOZART PLUS

Montréal, 18 juin-30 juillet.  
514-842-9951. <http://www.osm.ca>

Six concerts de l'OSM qui feront résonner la splendide basilique Notre-Dame. En grande première, le Festival Mozart Plus vous propose cette année les premiers concerts de l'intégrale des concertos pour piano de Mozart avec le pianiste Louis Lortie. Des chefs-d'œuvre du grand répertoire symphonique dirigés par des chefs d'excellence.

**BasND** Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest

### JUIN

18 19h30. BasND. 14-33\$. Mozart: Concertos pour piano #9, #12, #20. **OSM; Louis Lortie, chef, piano**

25 19h30. BasND. 14-33\$. Mozart: Concerto pour deux pianos #10; Concertos pour piano #13, #21. **OSM; Louis Lortie, chef, piano; Hélène Mercier, piano**

### JUILLET

2 19h30. BasND. 14-33\$. Mozart: La Clemenza di Tito, Ouverture; Concerto pour clarinette; Brahms: Symphonie #3. **OSM, Rolf Bertsch, chef; James Campbell, clarinette**

9 19h30. BasND. 14-33\$. Mozart: La Betulia liberata, ouverture; Beethoven: Concerto pour piano #2; Dvorák: Symphonie #8. **OSM, Jacques Lacombe, chef; Marc-André Hamelin, piano**

23 19h30. BasND. 14-33\$. Bach: Concerto Brandebourgeois #3; Mozart: Symphonie #36, "Linzi"; Schumann: Concerto pour violon; Strauss: Feuersnot, "Liebeszene". **OSM, Franz-Paul Drecker, chef; Richard Roberts, violon**

30 19h30. BasND. 14-33\$. Mozart: Sérénade #2; Symphonie #39; Beethoven: Concerto pour violon. **OSM, Ede de Waart, chef; Elmar Oliveira, violon**

## 19-FÊTE CHORALE JEUNESSE DES MUSIQUES DU MONDE

Montréal, 1<sup>er</sup> juin. 514-252-3020.  
<http://www.chorale.qc.ca/activites>

Une dizaine de chorales d'enfants et d'adolescents se réunissent pour chanter en chœur et en grand chœur de la musique des quatre coins du monde.

## 20-FESTIVAL ET CONCOURS INTERNATIONAL DE GUITARE CLASSIQUE DE LACHINE

Lachine, 1er-3 août. 514-637-0215.  
<http://www.patrickkearney.ca>

Frais d'inscription: Concours international 100 \$ tout compris; Relève Optimiste pour guitaristes de 16 ans et moins 25 \$ tout compris; pour les cours de maîtres et ateliers: 35 \$ (pour les personnes qui ne participent pas au concours).

**CCGD** Complexe culturel Guy-Desarcy, 2901 boul. St-Joseph

### AOÛT

1 13h. CCGD. EL. *Première étape du Concours international*. (10h Accueil des participants du concours international de guitare)

1 13h. CCGD. EL. *Ateliers et classes de maîtres*. (Jusqu'à 16h)

1 20h. CCGD. EL. **Jean Vallières, Peter McCutcheon, duo; Patrick Kearney, solo**. (Annonce des résultats de la première étape)

2 10h. CCGD. EL. *Le concours de la Relève Optimiste pour les jeunes guitaristes de 16 ans et moins*.

2 13h. CCGD. EL. *Sémi-finales du Concours international*.

2 13h. CCGD. EL. *Ateliers et classes de maîtres*. (Jusqu'à 16h)

2 20h. CCGD. EL. **Elliot Frank, guitare / Quatuor de guitares canadien, Patrick Roux, guitare**. (Annonce des résultats de la 2<sup>e</sup> étape)

3 15h. CCGD. EL. *Finales du Concours international*.

3 17h. CCGD. EL. *Annonce des gagnants et remise des prix du Concours international et de la Relève Optimiste*. (16h30 Vin d'honneur dans le hall d'entrée)

## 21-JUSQU'AUX OREILLES UP TO YOUR EARS

Montréal, 1<sup>er</sup>-24 août. 514-252-8221.  
<http://www.innconcert.ca>

Seul festival de musique contemporaine à Montréal en été, Jusqu'aux Oreilles présente les meilleurs interprètes et compositeurs de musique de chambre, en musique électroacoustique et en musique improvisée de Montréal et du Canada dans des concerts intimes à la Cathédrale Christ Church, au centre-ville de Montréal. Les concerts, présentés à 12 h, 17 h et 20 h, durent 50 minutes. On suggère un don de 5 \$ par concert.

## 22-MARCHÉ PUBLIC DANS L'AMBIANCE DU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE

Montréal, 23-24 août. 514-872-9150.  
<http://www.pacmusee.qc.ca>

Les musiciens de Musique impériale des Cuivres et Tambours de France, un groupe de musiciens français, viendront parader dans leurs habits du 18e siècle dans le Vieux-Montréal et donner des prestations musicales tout au long des deux jours du Marché public. Le concept est de recréer l'ambiance de la première place du marché à Montréal.

## 23-MCGILL SUMMER ORGAN ACADEMY

Montréal, 7-18 juillet.  
514-398-5145, 514-398-4547.  
<http://www.music.mcgill.ca/~organ>

Repertoire, improvisation, et service playing masterclasses and concerts for organ and harpsichord lovers! Instructors include: Alain, Christie, Ferrard, Gilbert, Grew, Hancock, Higdon, Knox, Lagacé, Latry, Lohmann, Stemberge, Wachner and Wedd. The Academy also includes a field trip. Participants may attend for a day, a week or both weeks

**Émmac** Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est

**ÉSJB** Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est  
**McGill-MUS** McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest. **RED** Salle Redpath

**OrsJo** Oiraire St-Joseph, 3800 ch. Queen-Mary

**SASP** Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest &

Bishop

### JUILLET

8 20h. McGill-MUS. RED. 10-15\$. **John Grew, Patrick Wedd, orgues**

9 20h. Émmac. 10-15\$. **James David Christie, orgue**

10 20h. McGill-MUS. RED. 10-15\$. **Christopher Stemberge, orgue, clavecin**

11 20h. ÉSJB. 10-15\$. **Marie-Claire Alain, orgue**

12 15h. Abbaye St-Benoît-du-Lac. 10-15\$. **Bernard Lagacé, orgue**

13 20h. McGill-MUS. RED. 10-15\$. Première exécution d'un manuscrit de Louis Couperin. **Kenneth Gilbert, orgue, clavecin**

14 20h. SASP. 10-15\$. **Gerre Hancock, James Higdon, orgues; Olivier Latry, narration**

15 20h. McGill-MUS. RED. 10-15\$. **Hank Knox, clavecin; Jean Ferrard, orgue**

16 20h. OrsJo. 15-20\$. **Ludger Lohmann, orgue**

17 20h. SASP. 10-15\$. *Gala du 200e anniversaire de l'Église*. **Chœur de St. Andrew & St. Paul; James David Christie, orgue; Julian Wachner, dir.**

18 12h15. SASP. EL. Children's programme. *Jack and the Beanstalk*. **Tammy-Jo Mortensen, orgue; Timothy Anderson, narration**

18 20h. ÉSJB. 10-15\$. **Olivier Latry, orgue**

## 24-PRÉLUDE À ORGUE ET COULEURS

Montréal, 8-15 juin. 514-899-0644.  
<http://www.orgueetcouleurs.com>

Orgue et couleurs présente différents événements musicaux autour de l'orgue. Son événement principal est le festival d'automne qui réunit divers artistes de la scène culturelle canadienne et internationale au sein d'une programmation originale proposant des mariages inusités avec d'autres domaines artistiques tels la danse, le théâtre et les arts visuels.

**CCC** Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest  
**ÉSJB** Église Trés-St-Nom de Jésus, 4215 Adam

### JUIN

9 19h30. ÉSNJ. EL. *Conférence: Musique à Notre-Dame de Paris*. **Jean-Michel Dieuaide, directeur de l'Association Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris**

13 12h. CCE. EL. *24 heures de musique continue*. **Ensemble de cors, trompettes, cornemuses, chorale, etc.**

14 20h. ÉSNJ. 5-10\$. Webber/Rice: Jesus Christ Superstar (version concert). **Ensemble vocal l'Escaquette; Marc d'Anjou, orgue**

15 16h. ÉSNJ. 5-10\$. *Finale de la Ligue d'improvisation à l'orgue, saison 2003*. **Québec-Lévis contre Trois-Rivières**

## QUÉBEC ET ENVIRONS

## 25-FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

Québec, 3-13 juillet. 888-992-5200.  
<http://www.infestival.com>

Le Festival d'été de Québec est l'occasion de vivre une expérience unique dans une atmosphère musicale et artistique sans pareille. Cette véritable fenêtre sur les cultures des quatre coins du monde est un rendez-vous estival à ne pas manquer. Plus de 800 artistes et 400 spectacles pour 11 jours de festivités inoubliables. C'est là où vous « Retrouvez le monde » !

**CHBP** Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrolière

**Sém** Séminaire de Québec, 1 Côte de la Fabrique: **Cour** Cour intérieure

### JUILLET

4 20h30. CHBP. 20\$. **Catherine Perrin, clavecin**

5 20h30. CHBP. 20\$. **John Holloway, violon; Lars Ulrick Mortensen, clavecin**

6 14h30. Scène Bell, Plaines d'Abraham. Accès macaron (10-12\$). Beethoven: Symphonie #6; Ravel: Bolero. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef**

7 20h30. CHBP. 15\$. Offenbach: Pomme d'Api (opérette). **Sabrina Ferland, Marc Duguay, Albert Millaire** (→ 8 9 10 12 13)

8 20h30. CHBP. 15\$. **Pomme d'Api**. (← 7)

9 20h30. CHBP. 15\$. **Pomme d'Api**. (← 7)

9 20h30. Sém. Cour. 20-25\$. Gershwin: Concerto pour piano; Addinsell: Concerto de Varsovie; André Mathieu: Symphonie concertante "Concerto de Québec". **Alain Lefèvre, piano; O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef**

10 20h30. CHBP. 15\$. **Pomme d'Api**. (← 7)

10 20h30. Sém. Cour. 20-25\$. Verdi. **Gianna Corbisiero, soprano; Marc Hervieux, ténor; I Musici de Montréal**

11 20h30. CHBP. 20\$. Alfonso Ferrabosco, Richard Mico, William Byrd, Matthew Locke, Henry Purcell, John Ward, Orlando Gibbons, William Lawes. **Phantasm (quatuor de gambistes)**

11 20h30. Sém. Cour. 20-25\$. **André Gagnon, piano**

12 14h30. CHBP. 15\$. **Pomme d'Api**. (← 7)

12 20h30. CHBP. 20\$. **Bruno Cocset, violoncelle**

12 20h30. Sém. Cour. 20-25\$. Les grands airs de Broadway. **Robert Marien, Geneviève Charest, Hélène Guilmette**

13 14h30. CHBP. 15\$. **Pomme d'Api**. (← 7)

13 21h. Sém. Cour. 20-25\$. **Jorane, compositions, violoncelle, chant; O.S. de Québec**



**CENTRE-VILLE VOLKSWAGEN**

**CENTRE VILLE** 

324, rue Peel, Montréal, Qc H3C 2G8  
Tél. : (514) 846-1717 / Fax : (514) 933-2894

## 26-FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES DE QUÉBEC

Québec, 20-24 août.  
888-693-5757, 418-694-5757.  
<http://www.fimmq.com>

Des symphonies, des marches militaires, des hymnes et des airs populaires, un concert au Grand Théâtre de Québec, un MégaConcert au Colisée Pepsi, une parade, des activités familiales : plus de 500 musiciens offriront près de 40 concerts gratuits sur les plus beaux sites du Vieux-Québec. La Hollande et la Belgique sont les deux pays invités au concert au Grand Théâtre de Québec.

## 27-MUSIQUE DE CHAMBRE À SAINTE-PÉTRONILLE

Sainte-Pétronille, 18 juin-21 août.  
418-828-1410, 418-643-8131.  
<http://www.iledorleans.com>

Une programmation prestigieuse, des artistes prodigieux, un milieu enchanteur : voilà ce que vous réserve la 20e saison de Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Six concerts d'été sont présentés dans un site patrimonial exceptionnel à l'Île d'Orléans.

ÉSPÉTR Église, 21 rue de l'Église

**JUIN**  
18 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Mozart, Chostakovitch, Ravel.  
**Quatuor Saint Lawrence**

**JUILLET**  
3 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Rachmaninov. Six mélodies russes; Moussorgsky: Les Enfants; Montsalvatge: Cinq mélodies espagnoles / Haydn: Sonate Hob. XVI48; Balakirev: Islamey, Fantaisie orientale; Bartok: Improvisations sur des chants populaires hongrois; Prokofiev: Sonate en si bémol majeur. **Lysianne Tremblay, mezzo; Louise Pelletier, piano / Jimmy Brière, piano**

17 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Vivaldi: Concerto pour cordes et continuo R27; Scarlatti: Salve Regina; Motet "O qui coeli terreeque" R631; Pergolesi: Stabat Mater. **Karina Gauvin, soprano; Marie-Nicole Lemieux, contralto; Les Chambristes de Ville-Marie**

31 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. Mozart: Sonate, K330; Schumann: Fantasiestücke, op.12; Hamelin: Con Intimissimo Sentimento; Albéniz: Iberia, 3e cahier. **Marc-André Hamelin, piano**

**AOÛT**  
7 20h30. ÉSPÉTR. 30\$. **Canadian Brass**  
21 20h30. ÉSPÉTR. 25\$. Dvorak: Trio Dumky; Schubert: Quintette "La Truite". **György Terebesi, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Yegor Dyachkov, violoncelle; Zbigniew Borowicz, contrebasse; Dale Bartlett, piano**

## AILLEURS AU QUÉBEC

### 28-BORÉ-ART

Nominique (Hautes-Laurentides),  
5 juillet-16 août.  
514-738-5452, 819-278-4083.

<http://www.expresso.qc.ca/nominique>  
Festival Boré-Art est un événement culturel qui s'est inscrit à partir de l'été 2001 dans le paysage des Hautes-Laurentides. Pour la saison estivale de

2003, six spectacles de musique classique et populaire seront donnés par des artistes de renommée internationale: Helmut Lipsky, Yegor Dyachkov, Jean-François Latour, et autres.

Église de Nominique, 2265 rue du Sacré-Coeur.

### JUILLET

5 **Helmut Lipsky, violon; Pierre Pépin, contrebasse; Stefan Kling, piano; Tobias Morgenstern, accordéon. Parfum du Tango**  
12 **Trio Molière** (Heather Howes, flûte; Aleksey Dyachkov, alto; Isabelle Fortier, harpe)  
19 **Yegor Dyachkov, violoncelle; Jean Saulnier, piano**

### AOÛT

2 **Claudine Ledoux, mezzo. De Monteverdi à Offenbach**  
9 **Ensemble Transatlantik Schrammel**  
16 **Jean-François Latour, piano**

### 29-CONCERTS AUX ÎLES DU BIC

Bic et Saint-Fabien, Bas-Saint-Laurent,  
7-10 août. 418-869-3311.  
<http://www.bicmusique.com>

Concerts aux Îles du Bic est un festival de musique de chambre unique dans le Bas-Saint-Laurent. Il se déroule au Bic et à Saint-Fabien. Durant quatre jours, le public et les artistes ont la chance de vivre une riche expérience musicale dans un environnement magnifique.

### AOÛT

7 20h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, 59A ch. de la Mer ouest, St-Fabien-sur-Mer, 10-15\$. *Les quatre grandes écoles baroques*. J.S. Bach, C.P.E. Bach, J.-M. Leclair. **Annie Lafamme, flûte; Elise Lavoie, violon; Elin Soderstrom, viole de gambe; Josée April, clavecin**

8 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic, 10-15\$. *Soirée française*. Chausson, Chaminade, Ravel, Poulenc, Prévin. **Éthel Guéret, soprano; Jennifer Bourdages, piano; Elise Lavoie, Julie Triquet, violons; Stéphanie Bozzini, alto; James Darling, violoncelle**

9 20h. Chapelle Notre-Dame-des-Murailles, 59A ch. de la Mer ouest, St-Fabien-sur-Mer, 10-15\$. *Les cordes sensibles*. Michael Oesterle, Schubert. **Julie Triquet, Elise Lavoie, violons; Stéphanie Bozzini, alto; Benoît Loisel, James Darling, violoncelles**

10 11h. Ferme Rioux, 3382 route 132 ouest, Parc du Bic, Bic, 5\$. *Pique-nique musical*. Musique classique hindoustani. **Uwe Neumann, sitar; Gabriel Dionne, tabla**

10 20h. Église Ste-Cécile, 88 pl. de l'Église, Bic, 15-25\$. *Concert de clôture: Flow my Tears*. Dowland, John Jenkins, Christopher Simpson, Tobias Hume. **Daniel Taylor, haute-contre; Sylvain Bergeron, luth; Les Voix humaines (Susie Napper, Margaret Little, violes de gambe)**

### 30-CONCERTS CHAMPÊTRES DU MOLIANTEGOK

Trois-Rivières et environs, 19-26 juillet.  
819-373-4207, 819-380-9797.  
<http://www.moliantegok.qc.ca>

Un festival de musique classique qui s'étale le long du Moliantegok (fleuve Saint-Laurent). Une programmation variée en des lieux évocateurs à saveur historique et patrimoniale, un pèlerinage de Gentilly à Pointe-du-Lac en passant par Sainte-Angele-de-Laval et Trois-Rivières.

MC 3Riv Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-

## Coup d'œil sur les festivals / Festival highlights

### PROVINCES MARITIMES

Dans l'Est du Canada, du côté des «nouvelles terres» (Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve, Île du Prince-Édouard) se tiennent aussi des festivals qui ont des programmations à donner envie de prendre la route, pour y assister ou même y participer. Le Festival international de musique baroque de Lamèque, par exemple, qui se tient sur l'île du même nom au Nouveau-Brunswick, vous invite dès maintenant à vous inscrire afin de joindre le Chœur du Festival! Il faut avoir une formation de base en chant et pouvoir lire la musique, de même qu'être disponible, bien entendu, entre les 19 et 27 juillet pour les répétitions qui se tiennent à Moncton et Lamèque (1 800 320-2276). Mais vous aurez la chance d'assister de près à l'événement! Le thème de cette 28<sup>e</sup> édition : l'inspiration du grand Bach.

Également au Nouveau-Brunswick, le Festival international de musique de chambre de la Baie des Chaleurs propose des concerts à Dalhousie et à Campbellton du 10 au 13 juillet. Ce dernier jour, c'est le quintette de cuivres Gomalan Brass Quintet, d'Italie, qui présentera un concert de clôture au programme très varié et qui ressemble lui-même à un véritable festival ; Verdi, Tarrega, Puccini, mais aussi Luciano Berio, Ennio Morricone, John Williams, Astor Piazzolla et Leonard Bernstein. Voilà de quoi passer un bon moment!

Vous trouverez d'autres programmations aussi intéressantes du côté du Indian River Festival de l'Île du Prince-Édouard ou au festival international de musique chorale *Festival 500* de Saint-Jean de Terre-Neuve, où sont invitées des chorales de Belgique, Angola, Finlande, Estonie, Roumanie, Hongrie, Afrique du Sud, États-Unis, etc. Si vous planifiez une virée dans l'Est, n'oubliez pas votre calendrier de LSM!

### QUÉBEC

Réjean Beaucaire

Avec une quarantaine de festivals musicaux qui s'y partagent l'été (sans compter tous les autres, du Festival de la gibelotte de Sorel-Tracy au Festival de l'omelette géante de Granby!), le Québec est sans contredit le paradis du festivalier. De la musique baroque au jazz, en passant par les musiques militaires et le répertoire pour orgue, le choix offert permet à chaque mélomane de trouver aisément un événement qui saura le tenir occupé sur la route des vacances. L'arrivée toute récente d'un gouvernement libéral à l'Assemblée nationale pourrait cependant assombrir dès cette année le ciel bleu des organisateurs de ces fêtes populaires, dont certains, il est vrai, semblent passer plus de temps à pratiquer l'art d'obtenir des subventions qu'à peaufiner leur programmation. De la révision des budgets déjà promis à l'abolition pure et simple de la Société des événements majeurs internationaux du Québec (SÉMIC), un organisme sans but lucratif qui distribue les millions aux grands festivals comme ceux de Lanaudière ou de Québec, tout est sur la table afin que le gouvernement nouvellement élu puisse mettre en branle le train de priorités pour lequel il estime avoir été porté au pouvoir.

Évidemment, comme le faisait remarquer l'éditorialiste Jean-Jacques Samson, du quotidien québécois *Le Soleil*, dans sa chronique politique du vendredi 23 mai 2003, « L'industrie des festivals » : « Quand la Société du parc des Îles, à Montréal, a dirigé 300 000 \$ d'une subvention de 1 500 000 \$ vers les poches du lobbyiste qui la représentait, cet argent n'a pas servi au développement d'activités récréo-touristiques destinées à l'ensemble de la population! » Et, bien sûr, les gros événements subventionnés qui se tiennent dans les grandes villes ne laissent pas beaucoup de touristes aux régions éloignées, qui en auraient bien besoin... S'il est vrai, comme le clament certains organisateurs, que chaque dollar investi dans ce type d'événement en retourne six au gouvernement sous forme de taxes diverses, on ne peut qu'espérer que les nouveaux élus y regarderont à deux fois avant de pratiquer des coupes à blanc dans notre été... Un dossier que l'on devra certes surveiller de près. D'ici à ce que des décisions soient prises, on peut quand même jeter un coup d'œil sur ce qui, à cette heure-ci du moins, nous attend dans les semaines à venir au sujet de quelques-uns de ces grands festivals.



**Festival de musique de chambre**  
7 au 10 août 2003

7 août 20h **Les quatre grandes écoles baroques** (flûte, violon, viole de gambe et clavecin)

8 août 20h **Soirée française** (soprano, piano et cordes)

9 août 20h **Les cordes sensibles** (Autour du quintette)

10 août 11h **Pique-nique musical** (sitar et tabla)

20h **Grand concert de clôture** avec Dan Taylor, Sylvain Bergeron et Les Voix Humaines



Elise Lavoie et James Darling,  
co-directeurs artistiques

**Infos et réservations: (418) 869-3333**  
Billets: 10-25\$  
[www.bicmusique.com](http://www.bicmusique.com) [info@bicmusique.com](mailto:info@bicmusique.com)





# Musique de chambre Sainte-Pétronille

mercredi 18 juin 20h30

## Soirée Hydro

### Quatuor St-Lawrence

Le Quatuor canadien St-Lawrence s'est produit en concert plus de 1 500 fois au cours des douze dernières années, partout dans le monde. Il est reconnu pour ses interprétations imaginatives et spontanées. Nous avons le plaisir de l'accueillir pour une seconde fois.

Au programme : **Mozart, Chostakovitch, Ravel**

jeudi 3 juillet 20h30

## Soirée Les lauréats Desjardins

**Lysianne Tremblay, mezzo-soprano, Louise Pelletier, piano, Jimmy Brière, piano**

Fidèles à notre tradition, nous invitons des jeunes artistes prometteurs, lauréats de différents concours.

Au programme : **Haydn, Balakirev, Bartok, Prokofiev, Rachmaninov et Moussorgsky**

jeudi 17 juillet 20h30

## Soirée La Fondation Virginia Parker

**Karina Gauvin, soprano, Marie-Nicole Lemieux, contralto**

### Les Chambristes de Ville-Marie

Une cantate de Vivaldi, le Salve Regina de Scarlatti et le Stabat Mater de Pergolèse seront au programme de ces deux grandes cantatrices, accompagnées par Les Chambristes de Ville-Marie.

jeudi 31 juillet 20h30

## Soirée Les Pianos André Bolduc

**Marc-André Hamelin, piano**

« Super virtuose », « géant du piano », « légendaire », tels sont les qualificatifs utilisés par les journalistes du New York Times pour parler de Marc-André Hamelin. Ce sera sa troisième présence à Sainte-Pétronille.

Au programme : **Albeniz et Hamelin**

jeudi 7 août 20h30

## Soirée la maison Simons

### Canadian Brass

Par sa virtuosité, l'ensemble de cuivres (fondé en 1920) nous emportera dans son espace sonore avec des œuvres d'un répertoire allant de Bach au « blues ».

jeudi 21 août 20h30

## Soirée Cossette

**György Terebesi, violon, Jutta Puchhammer-Sédillot, alto, Yegor Dyachkov, violoncelle, Zbigniew Borowicz, contrebasse, Dale Bartlett, piano**

Les artistes interpréteront des œuvres de Dvorak et Schubert en souvenir du concert de gala donné lors de la fondation de Musique de chambre à Sainte-Pétronille.

20

Informations et réservations : (418) 828-1410 • Réseau Billetech 643-8131

Ville, Trois-Rivières

**SJAT** Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières

## JUILLET

19 20h. Église, 14135 boul. Bécancour, Ste-Ange-de-Laval. 15\$. **Un conte pour un fleuve**, J. de Meij. Le Seigneur des anneaux; Rossini, Chatillon; oeuvre primée du Concours de composition 2003. **Septuor (saxophones et percussions); Orchestre des saxophones des Trois-Flueves**

22 10h. SJAT Foyer Gilles-Beaudoin. 3\$. La pièce d'argent (conte musical de Marie-Josée Pouliot; musique de Rossini, Tchaikovsky, Saint-Saëns, Prokofiev, Moussorgsky, Glinka, Respighi). **Septuor (saxophones et percussions)**

22 20h. Église anglicane St. James, 811 des Ursulines, Trois-Rivières. 15\$. **Sérénade champêtre**, Marcello, Chatillon, etc. **Millenia (quatuor à cordes)**

23 20h. 300 Riv. 15\$. **Soirée à l'Opéra**, Bizet, Chatillon, etc. **Odette Beaupré, mezzo**

24 10h. SJAT Foyer Gilles-Beaudoin. 3\$. **Septuor** (← 22)

24 20h. Moulin Michel, 675 boul. Bécancour, Gentilly. 15\$. **Au jardin d'Orphée**, Oeuvres du Moyen-Âge et de la Renaissance; Gluck, Fauré, Rota, Chatillon.

**Louise Sanche, harpe**

26 20h. Moulin seigneurial, 2930 Notre-Dame, Pointe-du-Lac. 15\$. **Invitation au voyage**, Bach, Ponce, Coste, Chatillon, Rodrigo, Lauro, Domeniconi, Castelnovo-Tedesco. **Sébastien Deshaies, guitare**

## 31-FESTIVAL DU CAMP MUSICAL ST-ALEXANDRE

Saint-Alexandre-de-Kamouraska, 1<sup>er</sup> juin-17 août. 418-495-2898. <http://www.stalex.kamouraska.qc.ca>

Le camp musical Saint-Alexandre, en plus de ses activités de formation auprès des jeunes de 7 à 17 ans, organise un festival de musique pour sa saison 2003. Tous les jeudis soir à 19 h 30, des concerts seront offerts au public. À retenir : des concerts gratuits réunissant des musiciens et des artistes de tout le Québec les vendredis 8 et 15 août à Rivière-du-Loup et un concert de prestige à l'église du Portage le dimanche 17 août.

## 32-FESTIVAL DU LAC MASSAWIPPI NORTH HATLEY

North Hatley, 13 avril-24 août. 819-823-7810

Une série de 10 concerts de musique classique, semi-classique, jazz, « du monde » à l'église Sainte-Élisabeth (15 \$ à la porte), suivie d'une série de 10 concerts d'harmonie gratuits au Parc Dreamland. Une foire d'antiquité et d'art populaire les 4, 5 et 6 juillet 2003. Notre 21<sup>e</sup> saison.

## 33-FESTIVAL GIGUE EN FÊTE

Sainte-Marie de Beauce, 26-30 juin. 418-387-6054 <http://www.gigueenfete.com>

Le festival Gigue en fête est un rendez-vous unique pour les amateurs de danse et de musique traditionnelles d'ici et d'ailleurs grâce à ses spectacles et à ses activités d'animation pour tous les publics. C'est l'occasion de s'ouvrir à la richesse culturelle des invités et de vivre au rythme des danses et des percussions du monde.

**Arena Aréna, 80 boul. Larochelle sud: Gchap Grand chapiteau**

## JUIN

26 13h30. Arena Gchap. 5\$. Folklore acadien. **Vishten**

26 19h30. Arena Gchap. 10-12\$. Folklore québécois. **Mes Aïeux**

28 19h30. Arena Gchap. 10-12\$. Folklore québécois. **Reel & Macadam**

29 13h30. Arena Gchap. 5\$. Folklore québécois. **Volée d'Castors**

29 19h30. Arena Gchap. 10-12\$. Folklore québécois. **Châkador**

## 34-FESTIVAL INTERNATIONAL DU DOMAINE FORGET

Saint-Irénée, 21 juin-24 août. 418-452-3535, 888-336-7438 <http://www.domaineforget.com>

Le Festival International du Domaine Forget offrira, du 21 juin au 24 août, plus d'une quarantaine d'événements. On retrouvera, notamment, des concerts de musique classique, de jazz, des spectacles de danse, des cours de maître, des concerts de l'Académie, des brunch-musique et une semaine consacrée à la musique contemporaine.

**DomFor** Domaine Forget, 5 rang St-Antoine: **SFBe** Salle François-Bernier

## JUIN

14 20h30. DomFor SFBe. 20\$. **L'avant-goût du Festival**, Copland, Bloch, Elgar, Britten. **Ensemble de cuivres du Domaine Forget; Vincent Cichowicz, chef; James Sommerville, cor; Manon Lafrance, trompette**

21 20h30. DomFor SFBe. 32\$. Les Grands Concerts. **Concert d'ouverture**, Mendelssohn: Verleihen uns frieden gnädiglich; Deux pièces de concert, op.113 et

114; Jolivet: Concerto pour flûte et orchestre à cordes #1; Chostakovitch: Quatuor #3 "La tragédie de la 2e Guerre mondiale". **Les Violons du Roy; Jean-François Rivest, chef; Mathieu Dufour, flûte; Ronald Van Spaendonck, clarinette; André Moisan, cor de basse**

25 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Les Découvertes. Philippe Leroux création; Augusta Read Thomas: Spirits Musings Concerto pour violon; Jose Evangelista: Alap et Gap. **O.S. des Jeunes de Montréal, Louis Lavigne, chef; Ensemble Orchestral Contemporain de Lyon, Daniel Kawka, chef**

28 20h30. DomFor SFBe. Mozart: Sérénade "Gran Partita"; Stravinski: Symphonies d'instruments à vents; Berg: Kammerkonzert. **Ensemble à Vents du Domaine Forget; Hansjörg Schellenberger, chef; Pascale Giguère, violon; Jacques Drouin, piano**

## JUILLET

4 20h30. DomFor SFBe. 32\$. Les Grands Concerts. **Soirée des Bâtisseurs, Hommage à François Bernier**. Evangelista: Symphonie minute; Berlioz: Les Nuits d'été; Beethoven: Symphonie #6 "Pastorale". **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Susan Platts, mezzo**

5 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Les Solistes. Sor, Madina, Torroba, Morel, Tarrega, Villa-Lobos, Malas, Rodrigo, Celedonio Romero. **Pepe Romero, guitare**

6 20h30. DomFor SFBe. 32\$. Les Concerts Jazz. **Brad Mehlau, piano**

9 20h30. DomFor SFBe. 32\$. Les Grands Concerts. Borodin: Symphonie de chambre d'après elle le Quatuor #2; Haydn: Divertimento pour violoncelle et cordes; Gougeon: Coups d'archets; Tchaikovsky: Sérénade pour cordes, op.48. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, violoncelle**

11 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Le Domaine Danse. **Les Ballets jazz de Montréal**

12 20h30. DomFor SFBe. 26\$. La Musique Ancienne. **Phantasm (quatuor de violes)**

13 20h30. DomFor SFBe. EL Fête champêtre. **Orchestre de la Francophonie; Jean-Philippe Tremblay, chef**

17 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Les Jeudis Jazz. **Ranee Lee et ses cinq musiciens**

18 20h30. DomFor SFBe. 26\$. La Musique de Chambre. Händel-Halvorsen: Passacaille pour violon et alto; Kodaly: Duo pour violon et violoncelle; Francaix: Trio à cordes; Brahms: Quatuor pour piano, op.25. **Trio Diaz (Andrés Cardenes, violon; Roberto Diaz, alto; Andrés Diaz, violoncelle); Kyoko Hashimoto, piano**

19 20h30. DomFor SFBe. 32\$. Les Grands Concerts. Schubert: Trio à cordes D. 471; Mozart: Quintette à cordes, K.516; Tchaikovsky: Sextuor, op.70 "Souvenir de Florence". **Pinchas Zukerman, Jessica Linnebach, violons; Donnie Deacon, violon, alto; Jethro Marks, alto; Amanda Forsyth, Margaret Tobolowska, violoncelles**

23 20h30. DomFor SFBe. 26\$. La Musique de Chambre. Georges Anthelil: Sonate #2 pour violon et piano; Raff: Octuor pour cordes, op.176; Tchaikovsky: Trio pour piano et cordes, op.50. **Andrew Daves, David Stewart, Mark Fewer, Claude Richard, Andrée Azar, violons; François Paradis, Douglas McNabney, altos; Brian Manker, Johanne Perron, violoncelles; Élie Richard, Jean Marchand, piano**

25 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Le Domaine Danse. **Courage mon amour**, Sokolovic, Ristic, Gilbert. **Cas Public (danse); Emilie Caron, Charles-Étienne Marchand, violons**

26 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Les Découvertes. Berlioz: Les Troyens, Chasse royale, Orage; Ravel: Alborada del Gracioso; Strauss: Le Chevalier à la rose; Suites de valse, op.59; Rachmaninov: Symphonie #2 op.27. **Orchestre national des jeunes du Canada; Simon Streetfield, chef**

30 20h30. DomFor SFBe. 26\$. La Musique de Chambre. Beethoven: Sonate pour violoncelle #2; Brahms: Sonate pour alto, op.120 #2; Fauré: Quatuor #1 pour piano et cordes. **Régis Pasquier, violon; Bruno Giuranna, alto; Philippe Muller, violoncelle; Dale Bartlett, piano**

## AOÛT

1 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Les Solistes. **Soirée des Bâtisseurs, Hommage à Elise Paré-Tousignant**. Beethoven: Sonate pour piano et violon #7, op.30 #2; Schubert: Fantaisie pour violon et piano D. 934; Franck: Sonate pour piano et violon. **Régis Pasquier, violon; Abdel Rahman El Bacha, piano**

2 20h30. DomFor SFBe. 40\$. **Concert-bénéfice pour le fonds de bourse**. **Gianna Corbisiero, Lambroula Maria Papas, sopranos; Michèle Losier, mezzo; Marc Hervieux, ténor; Sébastien Ouellet, baryton; Claude Webster, piano**

6 20h30. DomFor SFBe. 26\$. **Les Cris de Paris, ou le rapprochement entre l'Art populaire et l'Art savant**. Musique française du 16<sup>e</sup> siècle. **Ensemble Jannequin**

7 20h30. DomFor SFBe. 26\$. Les Jeudis Jazz. **Coral Egan, voix; Alex Cattaneo, guitare**

8 20h30. DomFor SFBe. 26\$. La Musique de Chambre. **Soirée des Bâtisseurs, Hommage aux Administrateurs**. Brahms, Ravel, Gade, Sarasate. **Dale Bartlett, violon; Yehonatan Berick, Philippe Djokic, Richard Roberts, Sasha Rozhdestvensky, Julie Tanguay, violons; Rennie Regehr, François Paradis, altos; Desmond Heobig, Alan Stepansky, violoncelles**

26 La Scena Musicale Juin 2003 June

- 9 20h30. DomFor SFB. 26\$. Les Solistes. Schumann: Adagio et Allegro, op.70; Grieg: Sonate, op.45; Lekeu: Sonate. **Alain Lefèvre, piano; David Lefèvre, violon**
- 13 20h30. DomFor SFB. 26\$. L'Art Vocal. Beethoven: Dallapiccola, Berg, Schoenberg. **Martin Bruns, baryton; Stéphane Lemelin, piano**
- 15 20h30. DomFor SFB. 26\$. La Musique de Chambre. Beethoven: Trio à cordes #5, op.9 #3; Britten: Quatuor #3; Brahms: Quintette à cordes #1, op.88. **Sasha Rozhddestvensky, violon; Steven Dann, Douglas McNabney, altos; Anssi Karttunen, violoncelle**
- 16 20h30. DomFor SFB. 26\$. L'Art Vocal. **Karina Gauvin, soprano; Michael McMahon, piano**
- 20 14h. DomFor SFB. Entré Libre; 26\$ après 20:30. Les Découvertes. *Marathon de musique de chambre. Sasha Rozhddestvensky, violon; Steven Dann, alto; Anssi Karttunen, violoncelle; stagiaires* (14h-18h; 20h30-22h)
- 22 20h30. DomFor SFB. 32\$. Les Grands Concerts. Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune (trans. Berno Sachs); Mahler: Das Lied von der Erde (trans. Schoenberg). **Smithsonian Chamber Music Society; Santa Fe Pro Musica; Kenneth Slowik, chef; Russel Braun, baryton; John Elwes, ténor**
- 23 20h30. DomFor SFB. 32\$. Les Grands Concerts. Rameau: Suite de Dardanus; Mozart: Concerto pour piano #18, K.456; Symphonie #40, K.550; Haydn: Concerto pour piano #3, Hob. XVIII:3. **Orchestre de chambre Norvégien; Leif Ove Andsnes, piano, chef**
- 27 20h30. DomFor SFB. 20\$. Les Rencontres de Musique Nouvelle en Charlevoix. Jean Lesage: Quatuor #2; Claude Vivier: Pulau Dewata (arr. Michael Oesterle); Denys Bouliane: Rumore sui. **Quatuor Bozzini**. (19h30 Causerie-rencontre avec Denys Bouliane et les compositeurs en résidence)
- 28 20h30. DomFor SFB. 20\$. Les Rencontres de Musique Nouvelle en Charlevoix. **Nouvel Ensemble Moderne; stagiaires; Lorraine Vaillancourt, chef**. (19h30 Causerie-rencontre avec Denys Bouliane et compositeurs en résidence)
- 29 20h30. DomFor SFB. 20\$. Les rencontres de Musique Nouvelle en Charlevoix. Patrick Beaulieu; Luis De Pablo; Jean Lesage; Jose Evangelista; David Delpuerto. **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef**. (19h30 Causerie-rencontre avec Denys Bouliane et les compositeurs en résidence)
- 30 20h. DomFor SFB. 26\$. L'automne au Domaine Forget. **Carol Welsman, voix, piano; Sylvain Bolduc, contrebasse; Christian Pomerleau, batterie**

## 35-FESTIVAL MUSIQUE EN FLEURS

Rimouski, 8-27 juillet. 418-725-5354.  
<http://www.ose.qc.ca>

Dernier-né des créations de l'Orchestre symphonique de l'Estuaire, le festival Musique en Fleurs existe depuis 1996. Il procure des emplois à 45 musiciens. Par cette initiative, l'OSE contribue à faire rayonner la culture au-delà des frontières du Bas-Saint-Laurent et offre la possibilité à la population d'assister à des concerts en plein air.

## 36-FESTIVAL ORFORD

Orford, 27 juin-17 août. 888-310-3665.  
<http://www.arts-orford.org>

De renommée internationale, le Festival Orford propose chaque été quelque 40 concerts. Consacré d'abord à la diffusion de la musique de chambre, le Festival élargit volontiers ses horizons vers le récital et l'opéra. Sous la direction artistique d'Agnès Grossmann, les artistes les plus réputés sont conviés à Orford pour le plus grand plaisir de tous.

CAOrf Centre d'Arts Orford, 3165 ch du Parc Route 141  
N: SGL Salle Gilles Lefebvre

### JUIN

- 26 20h. CAOrf SGL EL. Les Beaux concerts de la relève **Stagiaires d'Orford**. (→ 29/6, 3 6 10 13 17 20 24 27 31/7, 3 7 14/8)
- 27 20h. CAOrf SGL 15-25\$. *Ode à Napoléon*. Sibelius: Quatuor à cordes «Voces intimae», op.56; Schoenberg: Ode à Napoléon, op.41 pour récitant, quatuor à cordes et piano; Brahms: Quintette pour piano et cordes, op.34. **Quatuor Alcan; André Laplante, piano; Albert Millaire, récitant**
- 28 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Bach: Suite #1, BWV 1007; Cassado: Suite pour violoncelle seul; Kodaly: Sonate op.8. **Tsuyoshi Tsutsumi, violoncelle**
- 29 11h. CAOrf SGL EL. Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford**. (→ 26)

### JUILLET

- 2 20h. CAOrf SGL 15-25\$. *Vent de virtuosité et piano*. Mozart: Quintette, K.452; Jacques Hétu: Quintette à vent; Barber: Summer music; Ligeti: Bagatelles. **Robert Langevin, flûte; Louise Pellerin, hautbois; Stéphane Lévesque, basson; André Moisan, clarinette; James Sommerville, cor français; Richard Raymond, piano**
- 2 20h. Théâtre The Piggy. EL. Orford sur la route. **Stagiaires d'Orford, Luc Saucier, animateur**. (→ 15 23/7, 6 13/8)
- 3 20h. CAOrf SGL EL. Les Beaux concerts de la relève.

## DANS LA GRANDE RÉGION DE MONTRÉAL

Lorsque l'année dernière, à l'occasion de sa 25<sup>e</sup> édition, le Festival de Lanaudière a retiré de son nom le qualificatif « international », c'était peut-être en prévision de sa programmation de cette année! Ou peut-être anticipait-on déjà, prudemment, la valse des coupures budgétaires...

Quoi qu'il en soit, si cette 26<sup>e</sup> programmation compte peu d'invités de l'étranger, on peut dire sans être trop chauvin qu'elle n'en est certes pas pour autant sans intérêt! Le festival donne un grand coup avec sa soirée d'ouverture à l'Amphithéâtre de Joliette, le 27 juin. L'Orchestre symphonique de Montréal, dirigé par **Jacques Lacombe** (pour qui la direction de cet orchestre devient une seconde nature, tant son poste de premier chef invité est mis à contribution), et le quintette canadien Nexus, formé de cinq percussionnistes, lanceront le bal en grande pompe avec une œuvre d'environ 35 minutes du compositeur japonais Toru Takemitsu intitulée *From me flows what you call Time*. Équipés de pas moins d'une centaine d'instruments de percussion et secondés par l'OSM, les membres de Nexus devraient colorer cette première soirée du festival de reflets magiques. Au même programme, la *Short Ride in a Fast Machine* de John Adams, que les musiciens de l'OSM ont joué sous la direction du compositeur l'année dernière et, pour bien s'assurer de rendre le tout inoubliable, la *Symphonie no 1*, « Titan » de Gustav Mahler.



Jacques Lacombe sera à la tête de l'OSM à deux autres reprises à Joliette. Aussi invitée au podium du même orchestre pour deux soirées, JoAnn Falletta dirigera, le 12 juillet, l'Ouverture de *Don Giovanni*, de Mozart, et la *Symphonie fantastique* de Berlioz, cette dernière afin de souligner le 200<sup>e</sup> anniversaire de naissance du compositeur. Mais c'est peut-être la voix de la soprano Measha Bruggersman qui volera la vedette! La gagnante du Premier prix du Concours International de Montréal des Jeunesses Musicales 2002 interprétera en effet des lieder extraits de Des Knaben Wunderhorn de Mahler. L'été est particulièrement propice aux soirées jazzées et le Festival de Lanaudière n'y fait pas exception. Lors de la dernière de ses trois visites à l'Amphithéâtre, l'Orchestre Métropolitain du Grand Montréal et son chef Yannick Nézet-Séguin se joindront au trio de la pianiste Lorraine Desmarais pour faire swinger le public sur des airs de Bernstein, Desmarais, Ellington et Gershwin. Sur le même tempo, le Montréal Jazz Big Band et son chef Philippe Hudon retourneront à Lanaudière « à la demande générale » le 27 juillet, en après-midi, pour distiller la note bleue sous un ciel qu'on leur souhaite dans le ton. Pour de l'information sur les festivals jazz de Montréal, consultez l'article de Marc Chénard, en page 44.

Du côté de Montréal, un nouveau festival voit le jour en juin. Montréal Baroque est une initiative de la gambiste Susie Napper, qui réunit autour d'elle dans le Vieux-Montréal, du 20 au 23, quelques-uns des grands interprètes du genre, de chez nous et d'ailleurs. Caprice, le Studio de musique ancienne de Montréal, Saltarello, Les Voix Humaines, Les Boréades et l'ensemble européen Concerto Palatino sont parmi les ensembles invités à s'y produire. Quant au Festival de musique de chambre de Montréal, il présente toujours ses concerts au **Chalet de la Montagne**, sur le mont Royal. Le 12 juin, le fondateur du festival, Denis Brott, réunira sept de ses confrères violoncellistes pour offrir un hommage à son maître, Gregor Piatigorsky, dans un concert intitulé « Violoncelles du monde ». Le festival se terminera le 28 juin par un concert italien d'œuvres de Berio, Bottesini, Respighi, Rossini et Vivaldi, interprétées par 14 musiciens.





# Le Festival International

## du 21 juin au 24 août 2003

Une programmation exceptionnelle pour célébrer les 25 ans du Domaine!

Plus d'une soixantaine d'événements dont:

**Vendredi, 27 juin**  
19h30 - 26\$  
**Anton Kuerti, piano**

**Samedi, 28 juin**  
20h30 - 26\$  
**L'Ensemble à Vents du Domaine Forget**  
Dir.: **Hansjörg Schellenberger**  
Solistes: **Pascale Giguère, violon**  
**Jacques Drouin, piano**

Soirée VIA Rail

**Dimanche, 6 juillet**  
20h30 - 32\$  
**Les Concerts jazz Industrielle Alliance**  
**Le pianiste Brad Mehldau**

Pour plus de renseignements ou réservations:  
1-418-452-3535 ou 1-888-DFORGET



Anton Kuerti



Hansjörg Schellenberger



Brad Mehldau



- Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 4 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Les chambristes d'Orford. Mozart: Quatuor pour piano et cordes K.478; Schubert: Trio à cordes H2 D. 581; Schumann: Quatuor pour piano et cordes, op.4. **John Perry, piano; Mayumi Seiler, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Heidi Litschauer, violoncelle**
- 5 14h. Abbaye St-Benoît-du-Lac. 15-30\$. Baroque à l'Abbaye. Bach, Walter, Vitalli. **Anne Robert, violon; André Laberge, orgue**
- 6 11h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 9 20h. CAOrf SGL 15-25\$. *Soliloques*. André Villeneuve: création d'une œuvre pour baryton et violoncelle inspirée de la poésie de Saint-Augustin; Gabriel Charpentier, Silvio Palmieri, Michael Oesterle, Isabelle Panneton, Marc Hyland. **Vincent Ranallo, baryton; Isabelle Bozzini, violoncelle**
- 10 20h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 11 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Mendelssohn; Bartholdy: Fantaisie, op.28; Schumann: Fantaisie, op.17. **Anton Kuerti, piano**
- 13 11h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 14 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Série Étoile Galaxie. **Pianiste Lauréat du Concours Reine Elisabeth de Belgique 2003**
- 15 20h. CAOrf SGL EL Orford sur la route. **Stagiaires d'Orford.** (← 2)
- 17 20h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 18 20h. Église St-Patrice, 215 Merry Nord. 15-25\$. Baroque à Saint-Patrice. Bach. **Louise Pellerin, hautbois; Lorin Wey, soprano; Luc Beauséjour, clavecin**
- 19 20h. CAOrf SGL 15-25\$. *Quatuor d'ici*. Haydn: Quatuor, op.64 #5 "Alouette"; Janacek: Quatuor à cordes #1, "Sonate Kreutzer"; Schubert: Quintette à cordes, op.163, D. 956. **Quatuor Arthur-Leblanc; Janos Starker, violoncelle**
- 20 11h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 21 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Série Étoile Galaxie **Ensembles de musique de chambre, en stage au Centre d'arts Orford, récipiendaires de la bourse Galaxie 2003**
- 23 20h. Église St-Edouard. EL Orford sur la route. **Stagiaires d'Orford.** (← 2)
- 24 20h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 25 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Quatuor d'ailleurs. Beethoven: Quatuor, op.18/1; Mendelssohn: Quatuor, op.44/3; Brahms: Quintette op.115.

- Quatuor Leipzig; Karl Leister, clarinette**
- 26 20h. CAOrf SGL 15-25\$. *Le trio des tríos*. Schubert: Trio #2, D. 929; Rachmaninov. Trio élégiaque #2, op.9. **Beaux-Arts Trio**
- 27 11h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 28 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Série Étoile Galaxie **Ensembles de musique de chambre, en stage au Centre d'arts Orford, récipiendaires de la bourse Galaxie 2003**
- 31 20h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- AOÛT**
- 1 20h. CAOrf SGL 15-25\$. Handel: duos d'amour extraits d'opéras. **Daniel Taylor, contre-ténor; Karina Gauvin, soprano**
- 3 11h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 6 20h. Église St-Patrice, 215 Merry Nord. EL Orford sur la route. **Stagiaires d'Orford.** (← 2/7)
- 7 11h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 10 20h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 8 CAOrf SGL 15-25\$. *Les Cuivres jazzés*. Boyce: Suite; Ewald: Quintette #2; Lemay: La nostalgie du présent; Wilder: Suite #1 "In a jazz Manner". **Allen Vizzutti, Russell De Vuyst, trompettes; John MacDonald, cor français; James Box, trombone; Alain Cazes, tuba**
- 9 20h. CAOrf SGL 15-30\$. *Les cris de Paris*. Chansons profanes du Paris de la Renaissance. **Ensemble Clément Janequin.** (→ 10)
- 10 14h. CAOrf SGL 15-30\$. **Ensemble Clément Janequin.** (← 9)
- 13 20h. Église St-Joseph. EL Orford sur la route. **Stagiaires d'Orford.** (← 2/7)
- 14 20h. CAOrf SGL EL Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** (← 26/6)
- 15 20h. CAOrf SGL 15-35\$. *Week-end d'opéra*. Rossini: La Cenerentola. **Atelier lyrique d'Orford; Musiciens de l'Ensemble Montréal; Agnès Grossmann, chef; Jean Herbité, mise en scène.** (→ 17)
- 16 CAOrf SGL 15-25\$. Haydn: Quatuor op.20 #3; Beethoven: Quatuor op.18 #2; Schubert: Quatuor op.161, D. 887. **Juilliard Quartet**
- 17 14h. CAOrf SGL 15-35\$. **La Cenerentola.** (← 15)

### 37-FESTIVAL ST-ZÉNON DE PIOPOLIS

Piopolis, 14 juin-25 décembre.  
819-583-3812, 819-583-2611.

<http://www.tourisme-megantic.com>  
Cet organisme sans but non lucratif dans sa 5e année d'existence offre à un auditoire varié des activités principalement musicales : musique classique, semi-classique, musique du monde, jazz, folklorique, etc. dans un contexte surtout estival, tantôt à l'église de Piopolis ou dans le Parc du Croissant de Lune, dont la vue sur le lac Mégantic est magnifique, le tout sous le thème «Hommage aux traditions et à ceux qui les façonnent». Huit concerts en tout.

### 38-INTERNATIONAL DE L'ART VOCAL DE TROIS-RIVIÈRES

Trois-Rivières, 27 juin-5 juillet.  
819-372-4635. <http://www.artvocal.com>  
Cet événement culturel offre plusieurs spectacles axés sur le chant choral, lyrique et populaire ainsi que sur les voix du monde. On y présente aussi une mégaproduction conçue pour l'événement avec chœur, orchestre et artistes de renom. En bref, des spectacles en salle et en plein air dans une ambiance festive.

**MC 3Riv** Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville: **AAR** Salle Anais-Allard-Rousseau

#### JUIN

- 27 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. **Aline Kutun, soprano**  
28 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. **Nataly Buisson Jazz Quartet**  
30 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. *On a marché sur l'amour.* **Renée Claude**

#### JUILLET

- 2 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. *Une soirée chez les Schumann.* **Claudel Callender, baryton-basse; Michèle Sutton, mezzo; Jean Marchand, piano**  
3 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. *Hommage à Lionel Daunais.* **Clermont Tremblay, baryton**  
4 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. *Hommage aux Swingle Singers.* **Vocalys; Trio Mac Mahon**  
5 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. **North Gospel Quartet**

### 39-LA FÊTE DE LA MUSIQUE À TREMBLANT

Mont-Tremblant, 30 août-1<sup>er</sup> septembre.  
888-573-1222. <http://www.tremblant.com>  
Sous la direction artistique d'Angèle Dubeau, la 8e édition de la Fête de la musique vous propose des concerts de grande qualité et d'une grande variété de styles musicaux.

### 40-L'ÉTÉ MUSICAL DU LAC ST-JEAN

Métabetchouan-Lac-à-la-Croix,  
14 juin-17 août.

888-349-2085, 418-349-2085.

<http://www.campmusical-slsj.qc.ca>

Le camp est magnifiquement situé sur un promontoire qui domine le lac Saint-Jean. Les élèves et les professeurs qui fréquentent le camp peuvent profiter des avantages exceptionnels qu'il leur offre. Ainsi, l'apprentissage personnel, l'encadrement pédagogique et la vie sociale se font dans des conditions idéales qui laissent aux usagers et aux visiteurs des souvenirs impérissables.

**CMSLSJ** Camp musical du Saguenay Lac-Saint-Jean, 1589 route 169: **SRT** Salle Raymond-Tremblay

#### JUIN

- 14 20h. **CMSLSJ** SRT. 25\$. Artistes invités. *Les couleurs de l'Argentine*. Tangos et folklores argentins. **Ensemble Montréal Tango (Victor Simon, piano; Carmen Piculeata, violon; Christophe Papadimitriou, contrebasse; Soraya Benitez, chant)**  
22 10h30. **CMSLSJ** SRT. 20\$. Brunch-Musique du monde. **Sénégal. Fakhass Sico, les frères Diouf (Pape Abdou Karim Diouf, El Hadji Fall Diouf)**  
27 19h. **CMSLSJ** SRT. 15\$. **Stagiaires. Les musiciens de la 1re Session**

#### JUILLET

- 1 20h. **CMSLSJ** SRT. 15\$. Artistes invités. **Quatuor Arthur-Leblanc (Hibiki Kobayashi, Brett Molzan, violons; Jean-Luc PLOURDE, alto; Ryan Molzan, violoncelle); Steve Larson, alto**  
4 20h. **CMSLSJ** SRT. 10\$. Jeunes interprètes. *Festival de musique du Royaume. Lauréats des classes Piccolo, Prélude, Scherzo, Interlude et Brio*  
5 20h. **CMSLSJ** SRT. 15\$. Artistes invités. *Spectacle festif inspiré des ménestrels.* **Cercamon (Pierre-Alexandre Saint-Yves, Christian Robitaille, Alexandre Lacroix)**  
8 13h. **CMSLSJ** SRT. EL Ateliers. *Happening musical. Stagiaire de la 2<sup>e</sup> session*  
9 20h. **CMSLSJ** SRT. 15\$. Maîtres. **Professeurs de la 2<sup>e</sup> Session**  
11 19h. **CMSLSJ** SRT. 5\$. **Stagiaires. Les musiciens de la 2<sup>e</sup> Session**  
12 21h. **CMSLSJ** SRT. 15\$. Jazz - Cabaret. *Hommage à Louis Armstrong.* **Mike Goudreau and Friends**  
16 20h. **CMSLSJ** SRT. 15\$. Artistes invités. **Evangelos Sarafianos**  
17 13h. **CMSLSJ** SRT. EL *Classe de maître: Piano*  
18 **CMSLSJ** SRT. *Classe de maître: Musique de chambre*  
18 20h. **CMSLSJ** SRT. 10\$. Jeunes interprètes. *Concours*

# Festival of the Sound Gala Opening Season

in the Charles W. Stockey Centre for the Performing Arts

July 18 to August 10, 2003

For a brochure or tickets, call

1-866-364-0061

or fax 705-746-5639



James Campbell, Artistic Director

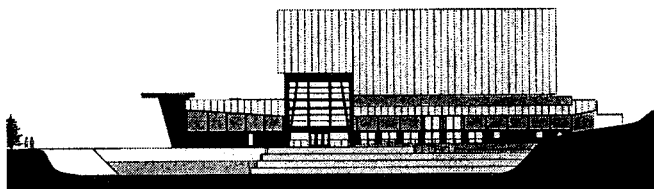
Write P.O. Box 750, Parry Sound, ON P2A 2Z1

E-mail: [info@festivalofthesound.on.ca](mailto:info@festivalofthesound.on.ca)

Full concert details at

[www.festivalofthesound.on.ca](http://www.festivalofthesound.on.ca)

- Gala Opening Concert, Elmer Iseler Singers, July 18 (Sold Out!)
- Pinchas Zukerman, July 20 matinée
- Festival Founders Anton Kuerti & Kristine Bogyo, July 20
- Tokyo String Quartet, July 28
- Piano Gala Celebration, July 29
- Vivaldi's *The Four Seasons*. August 10 . . . and much more!



Located in a spectacular setting on the Parry Sound waterfront, the Charles W. Stockey Centre for the Performing Arts is home to an intimate 470-seat performance hall. Don't miss the first Festival season in Canada's newest Artec-designed hall. The Centre will also host a wide variety of music and theatre throughout the year. Watch for further announcements.

- de Musique du Canada. **Finalistes du Québec**
- 19 20h. CMLSJ SRT. 15\$. Artistes invités. **Les Chambristes Odélie (Annie Trépanier, violon; Steve Larson, alto; Mark Fraser, violoncelle; Suzanne Goyette, piano)**
- 21 13h. CMLSJ SRT. EL. *Classe de maître: Initiation à la pédagogie des cordes*
- 23 20h. CMLSJ SRT. 15\$. Maîtres. **Professeurs de la 3e Session, piano, cordes, vents, percussions, musique de chambre**
- 24 20h. Église St-Jérôme. 10\$. Stagiaires - Invité spécial. **Orchestre, harmonie, stage band et chorale du Camp musical**
- 25 19h. CMLSJ SRT. 5\$. Stagiaires. Musique de chambre. **Les musiciens de la 3e Session, piano, cordes, vents, percussions**
- 26 21h. CMLSJ SRT. 15\$. Jazz - cabaret. **Hommage à Oscar Peterson. Wray Downes Quartet**
- 27 13h. CMLSJ SRT. EL. *Classe de maître. Wray Downes Quartet*
- 30 21h. CMLSJ SRT. 15\$. *Hommage à Cole Porter. Ensemble Jazz du Camp Musical*

## AOÛT

- 1 20h. CMLSJ SRT. 5\$. Stagiaires. Populaire. **Chanteurs et musiciens**
- 2 20h. CMLSJ SRT. 5\$. Stagiaires. Jazz. **Chanteurs et musiciens**
- 6 20h. CMLSJ SRT. 15\$. Maîtres. **Professeurs de la Session d'Art Vocal, chant et piano**
- 8 20h. CMLSJ SRT. 5\$. Stagiaires. Donizetti: L'Elisir d'amore. **Chanteurs de l'Atelier d'opéra.** (→ 9)
- 9 CMLSJ SRT. EL. *L'Elisir d'amore.* (← 8)
- 9 20h. CMLSJ SRT. 5\$. Stagiaires. **Chanteurs de la Session d'Art Vocal**
- 13 20h. CMLSJ SRT. 15\$. Maîtres. **Professeurs de la Semaine chantante, chant et piano**
- 16 20h. Église St-Jérôme. 10\$. Stagiaires. *La spiritualité en effervescence.* **Gail Desmarais, soprano; Annie Larouche, mezzo; guitare, contrebasse, percussions, piano**
- 17 10h30. CMLSJ SRT. 20\$. Brunch-Musique du monde. *Espagne, Ay Flamenco!* **Caravana Flamenca**

## 41-SÉRÉNADÉS D'ÉTÉ DU CAMP MUSICAL DES LAURENTIDES

Saint-Adolphe-d'Howard, 23 juin-23 août.  
450-227-0909

<http://www.cmlaurentides.qc.ca>

La série « Sérénades d'été » du Camp musical des Laurentides vous invite à entendre des artistes de grand renom ou de la relève. Une vingtaine de concerts à Saint-Adolphe-d'Howard mettent tour à tour en vedette les bois et les cuivres, les cordes et le piano, puis l'opéra.

**PSTD** Pavillon St-Denis, 163 des Musiciens: **Sama** Salle Amati

## JUIN

- 23 20h. PSTD Sama. 7-15\$. *Les Vents Virtuoses.* Ravel: Sonatine pour hautbois; Saint-Saëns: Morceau de concert; Poulenc: Sonate pour clarinette; Bozza: Ballade pour trombone et piano; Arban: Carnaval de Venise; Fantaisie brillante. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindemann, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, Nadina Mackie Jackson, bassons; Pierre-Richard Aubin, piano**
- 24 20h. PSTD Sama. EL. *Concert de solistes et musique de chambre. Éléves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp; Pierre-Richard Aubin, piano*
- 25 15h. Parc Adolphe-Jodoin, rue Principale. EL. *Les Vents au kiosque. Éléves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp*
- 25 20h. PSTD Sama. EL. *Musique de chambre d'Allemagne.* Reinecke: Trio pour cor, hautbois et piano; Hornoff: Suite; Mendelssohn: Konzertstück; Blacher: Divertimento; Beethoven: Quintette pour vents et piano op.16. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindemann, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, Nadina Mackie Jackson, bassons; Pierre-Richard Aubin, piano**
- 26 20h. PSTD Sama. EL. *Concert de solistes et musique de chambre. Éléves du stage intensif spécialisé*

**pour Bois et Cuivres du camp; Pierre-Richard Aubin, piano**

- 27 20h. PSTD Sama. EL. Mozart: Sérénade Gran Partita K.361. **Professeurs et élèves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp**
- 28 15h. Parc Adolphe-Jodoin, rue Principale. EL. *Les Vents au kiosque. Éléves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp*
- 28 20h. PSTD Sama. EL. *Feux d'artifices pour vents.* Copland: Fanfare for a Common Man; Gabrieli: 2 Canzone; Mozart: Sérénade Gran Partita K.361 (e); Poulenc: Suite française; Britten: St. Edmundsbury Fanfare; Handel: Musique pour les feux d'artifices. **Professeurs et élèves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp**

## JUILLET

- 7 20h. PSTD Sama. 7-15\$. Turina: La oración del torero; Evangelista: Spanish Garland; Turina: Serenade; Villa-Lobos: Quatuor à cordes #3; Piazzolla: Four for Tango; Revueltas: Musica de Feria. **Quatuor Claude**
- 12 20h. PSTD Sama. EL. *Concert de fin de stage. Orchestres et solistes (Cordes et Piano) du camp, Raymond Dessaints, Martin Le Sage, chefs*
- 14 20h. PSTD Sama. 7-15\$. *Jeunes Virtuoses. Musiciens de la relève*
- 21 20h. PSTD Sama. 7-15\$. **Alexandre Da Costa, violon; Claire Ouellet, piano**
- 26 20h. Église, 1845 ch. du Village. EL. *Concert de fin de stage. Orchestres et solistes (Cordes et Piano) du camp, Michel Brousseau, Claude Deltell, chefs*
- 28 19h. PSTD Sama. 7-15\$. *Amatinée pour jeune public. Ensemble Amati, Raymond Dessaints, chef*
- AOÛT**
- 9 20h. PSTD Sama. EL. *Concert de fin de stage. Éléves du stage d'Harmonie de concert du camp; Eric Lévassuer, dir.*
- 21 20h. PSTD Sama. 7-15\$. *Humperdink: Hänsel et Gretel. Stagiaires de l'Atelier d'opéra du camp, Louise-Andrée Baril, Raymond Dessaints, chefs.* (→ 23)
- 23 20h. PSTD Sama. 7-15\$. **Hänsel et Gretel.** (← 21)



## OTTAWA-GATINEAU

## 42-FESTIVAL ALEXANDRIA

Alexandria, June 29-August 3  
613-525-4141.

A chamber music series held in a renovated century-old barn just outside of Alexandria, Ontario. All concerts take place on Sundays at 3pm; indoor admission (90 seats) is on a 'first come, first served' basis. The concerts can easily be heard and seen from the lawn.

**CH Alex** Concert Hall, 3689 County Road, #45, RRR3

## JUNE

- 29 15h. CH Alex. \$10-15. Beethoven, Grieg, Strauss. **Richard Roberts, violin; Charles Meinen, viola; Brian Manker, cello; Lauretta Altman, piano**

## JULY

- 6 15h. CH Alex. \$10-15. **Ensemble Vox**
- 13 15h. CH Alex. \$10-15. Barber, Milhaud, Reicha, Nielsen: woodwind quintets. **Denis Bluteau, flute; Alain Desgagne, clarinet; Theodore Baskin, oboe; Matthieu Harel, bassoon; Denys Derorme, horn**
- 20 15h. CH Alex. \$10-15. Schubert, Liszt, Rachmaninoff. **Tom Plaunt, piano**

## AILLEURS AU QUÉBEC

Durant 11 jours, du 3 au 13 juillet, le Festival d'été de Québec sera sans doute encore une fois le plus polyvalent de tous les événements du genre. Parmi les concerts au programme de son volet classique, notons celui du quatuor de violes de gambe britannique Phantasm, le 11 juillet à la Chapelle historique du Bon-Pasteur, et le Français Bruno Cocset, qui se produira au même endroit le lendemain dans un récital de violoncelle baroque. L'ensemble I Musici de Montréal et son chef Yuli Turovsky seront quant à eux dans la cour du Séminaire de Québec le 10 juillet avec leurs invités, la soprano Gianna Corbisiero et le ténor **Marc Hervieux**, pour un concert placé sous le signe de la musique de Verdi. Aussi, l'Orchestre symphonique de Québec et son chef Yoav Talmi investiront la scène des Plaines d'Abraham le 6 juillet en après-midi pour offrir la *Symphonie n° 6* « Pastorale » de Beethoven et le *Boléro* de Ravel à la foule détentrice du macaron magique qui donne libre accès aux concerts.



Du côté de Saint-Irénée, dans la région de Charlevoix, c'est au Festival international du Domaine Forget, qui fête cette année ses 25 ans, que les mélomanes se donnent rendez-vous. L'été s'y étend du concert d'ouverture du 21 juin, avec les Violons du Roy sous la direction de Jean-François Rivest, jusqu'aux Rencontres de musique nouvelle, qui se terminent le 29 août par un concert du Nouvel Ensemble Moderne. Le compositeur Denys Bouliane anime toujours les causeries-rencontres avec les compositeurs en résidence durant les Rencontres. Peut-être en profitera-t-il pour s'interviewer lui-même, puisque le Quatuor Bozzini y donnera en première mondiale son œuvre *Rumore sui*, le 27 août. Notons aussi la présence de **Pinchas Zukerman** et compagnie le 19 juillet pour un programme comprenant un trio de Schubert, un quintette de Mozart et le *Sextuor en ré mineur*, op. 70 « Souvenir de Florence », de Tchaïkovski. N'oublions pas le récital du pianiste Anton Kuerti, qui donnera le 27 juin, dans une soirée débutant exceptionnellement à 19 h 30 et comportant deux entractes, les cinq dernières sonates de Beethoven.

Ce n'est là bien entendu qu'une toute petite mise en lumière de quelques-uns des événements qui jalonnent l'été des festivaliers au Québec. Pour en savoir plus et bien remplir votre agenda, consultez le calendrier complet!

## ONTARIO

Lucie Renaud

Ontario's festival events, held in the heart of its cities or among rolling hills, are offering extraordinary performances. *La Scena Musicale* suggests these promising picks but strongly urges you to make your own choices by flipping through the pages of our special festival listings.

## GREAT COMPOSERS FESTIVAL

Guest artists of the National Arts Centre's fifth annual summer festival include pianists Joseph Kalichstein and Jon Kimura Parker, violinist and NACO's music director Pinchas Zukerman as well as performances by participants in the NAC Young Artists Programme, NAC Conductors Programme and, new this year, the NAC Young Composers Programme. On July 22, Canadian composer John Weinzwieg will celebrate his 90<sup>th</sup> birthday in special style with the NACO, under the direction of Bramwell Tovey. Joanna G'froerer will be the soloist in Weinzwieg's *Divertimento No. 1 for Flute and Strings*.

# FESTIVAL ALEXANDRIA

musique de chambre à la campagne  
à mi-chemin entre Montréal et Ottawa

**LES DIMANCHES 15 h**  
**29 JUIN — 3 AOÛT**

**BILLETS : 15 \$ et 10 \$**  
**(514) 484-9076 ou (613) 525-4141**





**27** 15h. CH Alex. \$10-15. Ravel, Bach. Paulo Bellinati, Roddy Elias. **Eighteen Strings (Garry Elliott, Roddy Elias, Louis Trepanier, guitars)**

## AUGUST

**3** 15h. CH Alex. \$10-15. Turina, Villa-Lobos, Evangelista, Paizolla. **Quatuor claudel**

## 43-FESTIVAL D'ORGUE D'OTTAWA

Ottawa, 19-25 juillet, [613] 798-0264.  
<http://www.rcco-ottawa.ca>

Le Festival d'orgue d'Ottawa présentera une série de concerts et de récitals dans les principales églises d'Ottawa et au CNA. Présentée conjointement avec le Congrès national du Collège royal canadien des organistes. Collaboration de Radio-Canada, du CNA et de la Bibliothèque nationale du Canada.

**CCC** Christ Church Cathedral, 420 Sparks  
**KCC** Knox Presbyterian Church, 120 Lisgar  
**NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St  
**SMatAC** St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave.

## JUILLET

- 19** 1pm. Église St-François d'Assise, angle Wellington / Fairmont. 20\$. *Demi-finale du Concours d'orgue.*
- 20** 4:30pm. CCC. 20\$. *Office du soir. Chorale de la Cathédrale Christ church; Frances Macdonnell, orgue, dir.*
- 20** 8pm. SMatAC. 20\$. Concert "pré-congrès". **Choeur Seventeen Voyces; Matthew Larkin, orgue**
- 21** 10am. KPC. 20\$. Bach: Toccata, Adagio und Fuge C major; Passacaglia C minor BWV 582; Fr. Peeters: Toccata, Fugue et Hymne sur Ave Maris Stella op.28; Günter Raphael: Passacaglia über einen finnischen Choral op.41/3; Jan Janca: Orgelverse über "Solang es Menschen gibt auf Erden"; Anton Heiller: Tanz-Toccata. **Ludger Lohmann, orgue**
- 21** 3:30pm. CCC. 20\$. *Récital pour enfants.* Jacobus Kloppers: Jack and the Beanstock. **Timothy Anderson, narrateur; Tammy-jo Mortensen, orgue**
- 21** 8pm. Église St-François d'Assise, angle Wellington / Fairmont. 20\$. Van den Kerckhoven, Chaumont, Loret, Franck, Froidebise, Peeters, Memier. **Jean Ferrard, orgue**
- 22** 2pm. Église Ste-Anne, 528 Old St. Patrick St. 20\$. *Finale du Concours d'orgue.*
- 23** 2pm. Chapelle Bruyère, 9, rue Bruyère. 20\$. *Service du Collège des organistes.* Gilles Lederer, Frances Macdonnell, Deirdre Piper. **Seventeen Voyces, Kevin Reeves, dir.; Rachel Laurin, orgue**
- 23** 8pm. Basilique cathédrale Notre-Dame, 385 Sussex Drive. 20\$. Rheinberger, Sowerby, Baker, Vienne, Bach, Weaver, Bales, Durufle, Willan. **Frederick Swann, orgue**
- 24** 1:30pm. CCC. 20\$. *Atelier d'improvisation.* **Joachim Segger, orgue.** (→ 3:15pm)
- 24** 1:30pm. St. Peter's Lutheran Church, Sparks & Bay Sts. 20\$. Vivaldi, Pachelbel, Krebs, Galuppi, Valeri, Gasparini, Gherardeschi, etc. **Catherine Todorovski, orgue.** (→ 3:15pm)
- 24** 3:15pm. CCC. 20\$. **Segger.** (→ 1:30pm)
- 24** 3:15pm. St. Peter's Lutheran Church, Sparks & Bay Sts. 20\$. **Todorovski.** (→ 1:30pm)
- 24** 8pm. NAC. 20\$. Gellman, Bach, Albinoni, Dupré, Rimsky-Korsakov, Enrique Crespo, Mendelssohn, Bales, Borodin. **Thomas Annand, orgue; Capital Brass Works**
- 25** 12:30am. KPC. 20\$. Burge, Schroeder, Peeters, Hovhannes, Pinkham, Morel, Ferguson. **Danielle Dubé, orgue; Bel Canto Wind Quintet**

## 44-GREAT COMPOSERS FESTIVAL

Ottawa, July 8-22. 866-850-ARTS.  
<http://www.nac-cna.ca>

The National Arts Centre's fifth annual summer festival celebrates orchestral and chamber masterworks by some of the world's greatest composers. Leading up to the Festival (June 16 to July 8) there are additional musical events featuring participants in the NAC Young Artists Programme, NAC Conductors Programme and, new this year, the NAC Young Composers Programme. Guest artists include pianists Joseph Kalichstein and Jon Kimura Parker, and the NAC Orchestra's Music Director and violinist Pinchas Zukerman.

**NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St. **SH** Southam Hall

## JULY

- 8** 6:15pm. NAC SH. \$13-30. Mozart: Piano Concerto #27; Symphony #40; John Harbison. **NACO, Pinchas Zukerman, cond.; Joseph Kalichstein, piano; members of the NAC Young Artists Programme**
- 10** 6:15pm. NAC SH. \$13-30. Alexina Louie: String Quartet; Mozart: Violin Concerto #5 "Turkish"; Symphony #29; String Quintet K.516. **NACO, Pinchas Zukerman, cond., violin**
- 15** 6:15pm. NAC SH. \$13-30. *Russian Romance* Dvorak: Sextet, op.48; Tchaikovsky: Eugene Onegin, Walt. Polonaise; Serenade, op.48; Piano Concerto #1. **NACO, Pinchas Zukerman, cond.; Jon Kimura Parker, piano**
- 17** 6:15pm. NAC SH. \$13-30. Schubert: Piano Quintet "Trout"; Symphony #8 "Unfinished"; Symphony #9 "The Great". **NACO, Pinchas Zukerman, cond.**
- 22** 6:15pm. NAC SH. \$13-30. *90th Birthday of Canadian composer John Weinzwieg.* Copland: Appalachian Spring; John Weinzwieg: Divertimento #1 for Flute

and Strings; Dummihay; Stravinsky: Pulcinella Suite. **NACO, Bramwell Tovey, cond.; Joanna Gfroerer, flute**

## 45-OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Ottawa, July 26-August 9  
613-234-8008  
<http://www.chamberfest.com>

Each summer, thousands of music lovers travel from far and wide to attend the largest chamber music festival in the world. Many of the top chamber musicians from Canada and the international scene will perform in acoustically-perfect heritage churches, including the Tokyo, Borodin, Julliard, Emerson and St. Lawrence String Quartets.

**NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St  
Other venues to be determined.

## JULY

- 26** 8pm. NAC. \$20-140. *Ten Pianos.* **Marc-André Hamelin, Jane Coop, Stéphane Lemelin, Paul Stewart, 13 musiciens, pianos**
- 27** 2pm. \$20-35. *Ida Haendel, violin; Walter Delahunt, piano*
- 27** 8pm. \$20-35. *Tokyo String Quartet*
- 28** 12am. \$10-25. *London Handel Players*
- 28** 12am. \$10-25. *Violin Duos.* **Martin Chalifour, Marie Bérard, violins**
- 28** 8pm. \$10-25. *Songs with Flute.* **Donna Brown, soprano; Joanna Gfroerer; Stéphane Lemelin, piano**
- 28** 8pm. \$10-25. Richard Strauss. **Jonathan Crow, Marianne Dugal, Paul Stewart, etc**
- 28** 8pm. \$10-25. *France in the 18th Century*
- 28** 8pm. \$20-35. *Emerson String Quartet*
- 29** 8pm. \$20-35. *Borodin String Quartet*
- 30** 8pm. \$10-25. *St. Lawrence String Quartet*
- 30** 8pm. \$10-25. *Chamber Music of Italy.*
- 31** 8pm. \$10-25. **Monica Huggett, Sonnerie.** (→ 1/8)
- 31** 8pm. \$20-35. *St. Lawrence String Quartet and Friends*

## AUGUST

- 1** 8pm. \$10-25. **Monica Huggett.** (→ 31/7)
- 1** 8pm. \$10-25. *Chamber Music of Switzerland.*
- 2** 8pm. \$10-25. **Monica Huggett, Sonnerie; London Handel Players**
- 3** 8pm. \$10-25. *Chamber Music of Norway.*
- 3** 8pm. \$10-25. *Chamber Music of France.*
- 4** 12am. \$10-25. *Music of Our Time.* (→ 2pm 5pm 8pm)
- 4** 2pm. \$10-25. **Music of Our Time.** (→ 12pm)
- 5** 5pm. \$10-25. **Music of Our Time.** (→ 12pm)
- 4** 8pm. \$10-25. **Music of Our Time.** (→ 12pm)
- 5** 12am. \$10-25. *Music of Our Time.* (→ 2pm 5pm 8pm)
- 5** 2pm. \$10-25. **Music of Our Time.** (→ 12pm)
- 5** 5pm. \$10-25. **Music of Our Time.** (→ 12pm)
- 5** 8pm. \$10-25. **Music of Our Time.** (→ 12pm)
- 6** 8pm. \$20-35. *The Theatre of Early Music; Emma Kirkby, Daniel Taylor*
- 7** 8pm. \$10-25. *Chamber Music of the United States.*
- 7** 8pm. \$10-25. **Ensemble Clement Janquin**
- 8** 8pm. \$20-35. *Julliard String Quartet*
- 9** 2pm. \$20-35. **Bach. Daniel Taylor; The Theatre of Early Music**
- 9** 8pm. \$30-40. *Best of the Ottawa International Chamber Music Festival.* **Daniel Taylor; Gryphon Trio; Donna Brown; Jonathan Crow**

## TORONTO AND AREA

## 46-ALTAMIRA SUMMER OPERA CONCERTS

Toronto, August 26-28. 416-363-6671.  
<http://www.coc.ca>

/performances/more\_altamira.php  
For the ninth straight year, Altamira Investment Services and the Canadian Opera Company present the Altamira Summer Opera Concerts. COC General Director Richard Bradshaw leads the acclaimed COC orchestra, members of the COC's Ensemble Studio and special guest soloists in a selection of arias and overtures. The concerts are free but a donation is suggested.

## 47-SUMMER MUSIC IN THE GARDEN

Toronto, June 26-September 14.  
416-973-4000

<http://www.harbourfront.on.ca>

Music blooms in the Toronto Music Garden with an array of outstanding free concerts, presented by City of Toronto Parks and Recreation and Harbourfront Centre. Returning for its fourth season, Summer Music in the Garden will showcase some of Canada's most outstanding classical musicians and dancers, Thursdays and Sundays from June to September.

## 48-SUMMER OPERA LYRIC THEATRE

Toronto, July 25-August 3.  
416-922-2912  
<http://www.silva-marin.com>

Summer Opera Lyric Theatre was founded in 1988 to promote musical and dramatic education in Canada, showcasing artists in all stages of development through a variety of innovative and challenging operatic repertoire, to bring together young vocalists, students, professional singers and teachers in a unique program that combines learning and performing. Robert Gill Theatre, University of Toronto, 214 College Street (at St. George). All performances are by the SOLT students.

**UofT** University of Toronto, Ed Johnson Building 80 Queen's Park. **RGT** Robert Gill Theatre

## JULY

- 25** 8pm. UofT RGT. \$15-20. Bizet: Carmen. (→ 26 29/7, 2/8)
- 26** 2pm. UofT RGT. \$15-20. Mozart: Don Giovanni. (→ 27 30/7, 1/8)
- 26** 8pm. UofT RGT. \$15-20. **Carmen.** (→ 25)
- 27** 2pm. UofT RGT. \$15-20. **Don Giovanni.** (→ 26)
- 27** 8pm. UofT RGT. \$15-20. Moore: The Ballad of Baby Doe. (→ 30/7, 2/3/8)
- 28** 8pm. UofT RGT. \$15-20. **Carmen.** (→ 25)
- 30** 2pm. UofT RGT. \$15-20. **Ballad of Baby Doe.** (→ 27)
- 30** 8pm. UofT RGT. \$15-20. **Don Giovanni.** (→ 26)

## AUGUST

- 1** 8pm. UofT RGT. \$15-20. **Don Giovanni.** (→ 26/7)
- 2** 2pm. UofT RGT. \$15-20. **Carmen.** (→ 25/7)
- 2** 8pm. UofT RGT. \$15-20. **Ballad of Baby Doe.** (→ 27/7)
- 3** 2pm. UofT RGT. \$15-20. **Ballad of Baby Doe.** (→ 27/7)

## 49-TORONTO INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Toronto, July 3-6. 416-763-5066.

<http://www.torontochambermusic.com>

One of the only classical music celebrations to be held in Toronto during the summer months, the First Annual Toronto International Chamber Music Festival provides a real feast of delights for instrumental chamber music lovers who also enjoy vocal music. Artists include Piano Duo Kutrowatz (Austria), violinists Eva Gruesser (Germany) and Rohan Smith (Australia), Penderecki Quartet and many Canadian vocal artists.

**TCA** Toronto Centre for the Arts, 5040 Yonge St. **ST** Studio Theatre

## JULY

- 3** 8pm. TCA George Weston Recital Hall. \$40-50. *Opening Gala: The Music of Three Continents.* Vaughan Williams: Serenade to Music; Andrew Ager: Song Cycle. **William Shookhoff, piano; Piano Duo Kutrowatz; Lenard Whiting, Edward Franko, tenors; Nina Scott-Stoddard, mezzo; Rohan Smith, Eva Gruesser, violin; Tom Mueller, cello**
- 4** 8pm. TCA ST. \$25-30. *A Salute to Hugo Wolf.* Wolf: Spanisches Lieder, Der Feuerreiter, Mörke Lieder; Italian Serenade; Italienisches Lieder; Eichendorff choral pieces; Eichendorff Lieder. **Nina Scott-Stoddard, mezzo; William Shookhoff, piano; Ensemble Tryptych; Lenard Whiting, tenor; Stephen King, baritone; Penderecki Quartet; Lilac Cana, soprano**
- 5** 2pm. TCA ST. \$25-35. *The French Connection.* Robert Evans: Viens dans ce coin; Lionel Daunais: Tu m'as fermé les yeux; Raynald Arseneault: Ancres d'encre; Alleluia; Maurice Dela: Berceuse béarnaise; Ravel: Sonata for violin and piano; Liszt: Songs on texts by Victor Hugo; Chausson: Concerto for violin, piano and string quartet. **Edward Franko, tenor; William Shookhoff, piano; Nina Scott-Stoddard, mezzo; Gisele Kulak, soprano; Eva Gruesser, violin; Lenard Whiting, tenor**
- 6** 2pm. TCA ST. \$25-35. *The Best of Brahms.* Brahms: Vocal quartets; Requiem. **Gisele Kulak, Lilac Cana, sopranos; Vanessa Grant, mezzo; Edward Franko, tenor; Douglas Tranquada, Stephen King, baritone; Ensemble Tryptych; Piano Duo Kutrowatz, Lenard Whiting, cond.**

## ELSEWHERE IN ONTARIO

## 50-BROTT SUMMER MUSIC FESTIVAL

Hamilton, Burlington, Toronto, Muskoka,  
June 8-August 18. 905-525-7664.  
<http://www.brottmusic.com>

Celebrating its 16th anniversary as one of Canada's most acclaimed orchestral music festivals and a centrepiece of Hamilton's vibrant arts scene with classical, chamber, jazz, pops, education concerts. National Academy Orchestra; Boris Brott, cond. Soloists will include Anton Kuerti, Lara St. John, Michael Kaeshammer, Valerie Tryon to name a few.

**HampI** Hamilton Place, 1 Summer's Lane, Hamilton  
All venues are in Hamilton unless stated.

## JUNE

- 8** 7:30pm. HampI Great Hall. \$24-28. Beethoven: Symphonies #1; #9 "Choral". **Lesley Andrew, soprano; Stuart Howe, tenor; Daniel Licht, bass; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- 13** 7:30pm. Royal Botanical Gardens, 680 Plains Rd W. \$24-28. Mozart: Divertimento K.137; Piano Concertos #25 27; Symphony #35 "Haffner". **Anton Kuerti, piano; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**

## JULY

- 11** 7:30pm. Liuna Station, 360 James St. N. \$24-29. Jazz Standards. **Michael Kaeshammer, piano; Simon Fisk, bass; Damian Graham, drums**
- 12** 7:30pm. Du Maurier Centre, 190 King William St. \$24-28. Mozart: Divertimento K.138; Violin Concerto #4; #5 "Turkish"; Symphony #31 "Paris". **Lara St. John, violin; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- 13** 3pm. Ancaster Old Mill, 548 Old Dundas Road, Ancaster. \$26-30. *High Tea & History: Mozart Isn't Fattening.* Bach, Mozart, Martinu, Prokofiev, etc. **Valerie Tryon, piano; Suzanne Shulman, flute**
- 19** 7:30pm. Du Maurier Centre, 190 King William St. \$24-28. Charlie Chaplin: City Lights. **National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- 25** 7:30pm. Convention Centre, 1 Summer's Lane. \$24-28. *Bernstein To Broadway.* West Side Story, Mama Mia, Chicago, etc. **Scott Freethy, Sinead Sugrue, singers; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- AUGUST**
- 2** 7:30pm. HampI Great Hall. \$34-38. Minkus: Le Corsaire, Pas de Deux; Paquita, Pas de Deux; Saint-Saëns: Violin Concerto #3. **Chan Hon Goh, Rex Harrington, dancers; Lindsey Deutsch, violin; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- 6** 7:30pm. Royal Botanical Gardens, 680 Plains Rd W. \$21-25. Mozart: Symphony #36 "Linz". **NAO Concerto Competition Winners; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- 9** 7:30pm. HampI Studio Theatre. \$8-32. *Russians Rule.* Rachmaninoff: Piano Concerto #3; Tchaikovsky: Symphony #1 "Winter Dreams". **Valerie Tryon, piano; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- 16** 7:30pm. HampI Great Hall. \$24-28. Mercure: Kaleidoscope; Dvorak: Slavonic Dances #1, 2, 8; Orff: Carmina Burana. **Laura Whalen, soprano; Stuart Howe, tenor; Ted Baerg, bass; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**
- 17** 7:30pm. Dundurn Castle in a Tent, 610 York Blvd. \$14-18. Debussy: La Mer; Symonds: On An Emerald Sea; Tchaikovsky: 1812 Overture; etc. **National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.**

## 51-CONCERTS AT THE BARN

Campbellford, June 1-September 28.  
705-653-5508, 877-883-5777.  
<http://www.westben.on.ca>

Westben Arts Festival Theatre in Campbellford, Ontario presents its fourth season of Concerts at The Barn. Top Canadian and internationally recognized artists offer a diverse palette of vocal, instrumental and chamber music from classical favourites to Broadway hits in a timber-frame barn tucked into the rolling hills of Northumberland County.

**WAF** Westben Arts Festival Theatre, 87 Bridge St. East

## JUNE

- 28** 8pm. WAF. \$20-55. Gala Weekend. Bach: Brandenburg Concerto #2; Jesu Joy of Man's Desiring; Handel: Music for the Royal Fireworks. **Westben Festival Orchestra, Chorus and Soloists.** (with real fireworks)
- 29** 11am. WAF. \$15-25. Gala Weekend. Bach: Coffee Cantata; etc. **Westben Festival Orchestra**
- 29** 2pm. WAF. \$20-50. Gala Weekend. Bach: Brandenburg Concerto #2; Jesu Joy of Man's Desiring; Handel: Water Music. **Westben Festival Orchestra, Chorus and soloists**

## JULY

- 5** 2pm. WAF. \$15-30. Mendelssohn: Octet. **Stephen Sitariski, Sophie Drouin, violins; Douglas Perry, viola; Thomas Wiebe, cello; etc.** (→ 6)
- 6** 2pm. WAF. \$15-30. **Mendelssohn.** (→ 5)
- 12** 2pm. WAF. \$15-30. **Hannaford Street Silver Band, Howard Cable, cond.** (→ 13)
- 13** 2pm. WAF. \$15-30. **Hannaford SSB.** (→ 12)
- 19** 2pm. WAF. \$15-30. Vaughan Williams: On Wenlock Edge. **Donna Bennett, soprano; Brian Finley, piano; Michael Burgess, tenor; Borealis String Quartet.** (→ 20)
- 20** 2pm. WAF. \$15-30. **On Wenlock Edge.** (→ 19)
- 24** 2pm. WAF. \$15-30. *Tribute to London's West End.* **Donna Bennett, soprano; Louise Winter, mezzo; Mark DuBois, tenor; Gerald Finley, baritone.** (→ 25 & 27 at 7pm, 26 & 27 at 2pm)

## 52-ELORA FESTIVAL

Elora, July 11-August 3.  
519-846-0331, 800-265-8977  
<http://www.elorafestival.com>

Performances by English classical superstar Emma Kirkby and folk sensation Jimmy Rankin mark two highlights of this summer's Elora Festival in the scenic village of Elora, Ontario. Also appearing are soprano Karina Gauvin, baritone Russell Braun, Carol Welsman and David Jalbert.

**Gamb** Gambrel Barn, Corner of Country Roads 7 & 23  
**SJC** St. John's Church, Henderson St near Smith St  
**SMIC** St. Mary Immaculate Church, Geddes St

### JULY

- 11 8pm. Gamb. \$40. *Opening Night Gala*. C.P.E. Bach: Magnificat; Haydn: Nelson Mass. **Elora Festival Singers, Chorus & Orchestra; Noel Edison, cond.; Karina Gauvin, Jennifer Enns, Colin Ainsworth, Daniel Lichti**
- 12 4pm. SJC. \$23. *From Salon To Cabaret*. Fauré, Weill, Messiaen, Randy Newman. **Anne Grimm, soprano; Benjamin Butterfield, tenor; Stephen Sitarski, violin**
- 12 8pm. Gamb. \$35. Celtic. **Jimmy Rankin, voice, guitar**
- 13 2pm. SJC. \$23. *The Music and Travels of Victoria and Albert*. Bach, Handel, Beethoven, Mendelssohn. **The Emperor Quartet**
- 13 4pm. Gamb. \$30. Britten: Saint Nicolas. **Benjamin Butterfield, tenor; Elora Festival Singers; Bach Children's Chorus of Scarborough; Linda Beaupré, Noel Edison, cond.**
- 17 8pm. SJC. \$20. *The Elora Festival Competition*. Russell Braun, chair
- 18 8pm. Gamb. \$35. *Music of Trial and Triumph*. Martinu: Field Mass. **Russell Braun, baritone; Men of the Toronto Mendelssohn Choir; Men of the Elora Festival Singers; Elora Festival Winds; Michael Bloss, keyboard; Carolyn Maule, piano; Noel Edison, cond.**
- 19 1:30pm. SJC. \$15. *CBC Sound Advice*. **Rick Phillips, host**
- 19 4pm. SJC. \$23. *Viennese Riches*. Brahms, Schoenberg. **Jeremy Bell, Jerzy Kaplanek, violins; Christine Vlahj, Patrick Jordan, violas; Margaret Gay, cello**
- 19 8pm. Gamb. \$35. Jazz. **Carol Welsman, voice, piano**
- 20 2pm. SMIC. \$28. *Eternal Light*. Brahms, Bruckner, Mendelssohn: motets. **Elora Festival Singers; Noel Edison, cond.**
- 20 4pm. SJC. \$23. *Art of Time Ensemble*. Debussy: Violin Sonata; Brahms: Violin Sonata in A major. **Erika Raum, violin; Andrew Burashko, piano**
- 24 8pm. SJC. \$23. *Evidence of Things Not Seen*. Ned Rorem. **The Maplewood Artists Collective**
- 25 8pm. Gamb. \$35. *Gospel Meets Broadway*. Lerner and Loewe: Gigs; Broadway hits. **Dan Chameroy, Jackie Richardson, vocals; David Warack, piano; Elora Festival Singers; Elora Festival Choir; Noel Edison, cond.**
- 26 2pm. SMIC. \$23. *In The Twilight*. Schumann, Schubert, traditional Irish Songs. **Annette Betanski, soprano; James Sommerville, french horn**
- 26 4pm. SJC. \$23. *Stravinsky: The Soldier's Tale*. **Colin Fox, narrator; Julie Baumgartel, violin; Joel Quarrington, double bass; James Campbell, clarinet; James McKay, bassoon; Guy Few, trumpet; Jay Costello, trombone**
- 26 8pm. SJC. \$23. *Bach: Toccata in C minor, BWV 911; Chopin: Sonata #3 op.58*. **David Jalbert, piano**
- 26 10:30pm. SJC. \$23. *Silent Film Festival*. Buster Keaton: The General. **William O'Meara, organ**
- 27 2pm. SMIC. \$28. *Looking West*. Glenn Buhr: Richot Mass; Peter Tiefenbach; Stephen Chatman. **Elora Festival Singers, Robert Kortgaard, piano; Noel Edison, cond.**
- 27 4pm. SJC. \$28. *To Eternity*. Fauré: Requiem. **Karina Gauvin, soprano; Leslie De'ath, piano; Elora Festival Singers, Noel Edison, cond.**
- 31 8pm. SJC. \$28. *Bach, Beethoven, Shostakovich*. **Amici Duo (Patricia Parr, piano; David Hetherington, cello)**

### AUGUST

- 1 8pm. Gamb. \$23. *Traditional Arabic and Greek music*. **Maza Mezé**
- 2 2pm. SJC. \$23. *Prokofiev: Peter and the Wolf, op.67; Humperdinck: Hansel and Gretel (el)*. **Les Aits, flute; Peter Shackleton, clarinet; James Mason, oboe; Derek Conrod, french horn; James McKay, bassoon; Colin Fox, narrator**
- 2 4pm. SJC. \$23. *TRI-umph*. Poulenc, Geoffrey Bush, Jean Coulthard. **James Mason, oboe; James McKay, bassoon; Leslie De'ath, piano**
- 2 8pm. Gamb. \$40. *The Splendour of Baroque*. Bach, Handel. **Emma Kirkby, soprano; Daniel Taylor, countertenor; Elora Festival Singers; Elora Festival Orchestra; Noel Edison, cond.**
- 3 2pm. SJC. \$35. *Lessons and Canons for all Seasons*. James Rolfe, etc. **Emma Kirkby, soprano; Christopher Newton, narrator; Elora Festival Singers; Michael Bloss, organ; Noel Edison, cond.**

## 53-FERGUS SCOTTISH FESTIVAL & HIGHLAND GAMES

Fergus, August 8-10. 519-787-0099.  
<http://www.fergusscottishfestival.com>.  
North America's largest 3-day Scottish Festival: Celtic Music, Heavy Events, Highland Dancing &

Pipe Band competitions! Avenue of the Clans, Children's Interactive areas, Heritage Tents, Genealogy & Education Tents, best-selling authors, and special guests! 1 hour northwest of Toronto! Celebrate the 'wee bit o' Scot' in you!

## 54-FESTIVAL OF THE SOUND

Parry Sound, July 18-August 10.  
705-746-2410, 866-364-0061.  
<http://www.festivalofthesound.on.ca>

Parry Sound's renowned Festival of the Sound presents its 24th annual season in the all-new Charles W. Stockey Centre for the Performing Arts, a spectacular new concert hall right on the shores of Georgian Bay. Over 60 musical events in a 3 1/2-week season.

**CWSCPA** Charles W. Stockey Centre for the Performing Arts, 2 Bay St.

**SJCh** St. James United Church, 24 Mary St.

**TD** Town Dock, 9 Bay St

All concerts held in Parry Sound unless stated.

### JULY

- 12 7:30pm. CWSCPA. \$100. *Gala Opening Concert*. Daley: Paradise, Song of Georgian Bay; Kulesha: Waves for clarinet and choir; Robertson: The Goat; Glick: The Hour Has Come; Willan: Gloria Deo; Healey: Six Canadian Folk Songs. **James Campbell, clarinet; Elmer Iseler Singers; Lydia Adams, cond.; brass quintet from Hannafoord Street Silver Band**
- 19 11am. CWSCPA. \$5-15. *Family Concert*. Prokofiev: Peter and the Wolf, op.67; Humperdinck: Hansel and Gretel. **Veronica Tennant, narrator; Festival Winds**
- 19 2pm. CWSCPA. \$16-19. *Painted Sound*. Cardy: Qilakitsoq, The Sky Hangs Low; Somers: Etching from Picasso Suite; Abigail Richardson: Emerge; Glick: Images at Nightfall, Georgian Bay; Coniglan: Etude Fantasy. **Mary Lou Fallis, soprano; David Jalbert, piano; Festival Winds**
- 19 3:30pm. CWSCPA. FA. *Opening of Painted Sound, a juried exhibit presented by the Canadian Society for Painters in Watercolour*.
- 19 7:30pm. CWSCPA. \$23-30. *Concert Night in Canada*. Lavalée: Ô Canada; Von Suppé: Light Cavalry Overture; Himes: Caprice; Trad./Curnow: She's Like the Swallow; Goedicke: Concert Etude; Cable: Ontario Pictures; Saturday's Game; Cross Country Holiday; Claman: Theme to Hockey Night in Canada; Trad./Doughty: Theme and Variations; Trad./Langford: Dem Bones; Mangione: The Children of Sanchez; Prima: Sing, Sing, Sing. **Howard Cable, cond.; Hannafoord Street Silver Band**
- 20 2pm. CWSCPA. \$41-50. *Classics I*. Schubert: String Trio in B-flat Major, D. 471; Mozart: Viola Quintet in G minor, K.516; Tchaikovsky: Souvenir de Florence for String Sextet, op.70. **Pinchas Zukerman, Donnie Deacon violins, violas; Jessica Linnebach, violin; Jethro Marks, viola; Amanda Forsyth, Margaret Tobolowska, cellos**
- 20 7:30pm. CWSCPA. \$41-50. *Classics II. Honouring the Festival Founders*. Vierni: Sonata in B minor, op.27 for cello and piano; Beethoven: Piano Sonata #31 op.110; Kuzmenko: Entre Amis for cello and piano; Franc: Sonata in A Major for cello and piano. **Kristine Bogoy, cello; Anton Kuerti, piano**
- 22 5pm. CWSCPA. \$16-19. Joplin, Gottschalk, Kern, Rogers. **John Arpin, piano**
- 22 7pm. TD. \$27. *Musical Cruise. Sing-along*. Old favourite songs, ragtime. **John Arpin, piano**. (Island Queen Cruise Line)
- 23 12am. CWSCPA. \$16-19. *Noonsounds. Celebrations: the 10th Anniversary of the Ottawa Chamber Music Festival*. Mozart: Piano Quartet #1, K.478; Mahler: Piano Quartet Movement in A minor; Saint-Saëns: Piano Quartet op.41. **Jonathan Crow, violin; Guylaine Lemaire, viola; Julian Armour, cello; Paul Stewart, piano**
- 23 7:30pm. CWSCPA. \$19-28. *Classics III. Telemann: Tafelmusik Suite in D minor; Bach: Cantata BWV140 Wachet auf (el); Cantata BWV32 Liebest Jesu, mein Verlanger; Neruda: Concerto for corno da caccia and strings*. **Monica Whicher, soprano; Russell Braun, baritone; Guy Few, trumpet; Festival Baroque**
- 24 12am. SJCh. \$14-16. *Noonsounds. In honour of the 100th Anniversary of the death of Hugo Wolf*. Wolf: Italienisches Liederbuch. **Monica Whicher, soprano; Russell Braun, baritone; Carolyn Maule, piano**
- 24 6:15pm. CWSCPA. FA. *Lecture*. Mahler: Das Lied von der Erde. **Peter McCoppin, cond.**
- 24 7:30pm. CWSCPA. \$19-28. *Classics IV. Wagner: Siegfried Idyll; Mahler: Das Lied von der Erde*. **Jean Stiwell, mezzo; Kevin McMillan, tenor; Peter McCoppin, cond.; Festival Ensemble**
- 25 12am. SJCh. \$14-16. *Noonsounds. Wit and Wisdom and Wind*. Francaix: L'heure du berger; Hindemith: Septet; Lavalée: Le Papillon; Johannes Georg Lick/Pick: Cassation. **Festival Winds**
- 25 6:15pm. CWSCPA. FA. *Lecture*. Stravinsky: The Soldier's Tale. **Jeffrey Stokes (Western University)**
- 25 7:30pm. CWSCPA. \$19-28. *Classics V. Mozart: Serenade #12 K388; Stravinsky: L'Histoire du Soldat*. **Colin Fox, actor; Julie Baumgartel, violin; James Campbell, clarinet; Jay Costello, trombone; Guy Few, trumpet; Beverley Johnston, percussion; James McKay, bas-**

## OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Residents of the Ottawa-Gatineau region and also many tourists will besiege Ottawa's sidewalks a few hours before a concert to secure the best seats to hear the Tokyo, Borodin, Juilliard, Emerson and St. Lawrence String Quartets amongst the 10 string quartets featured this year. The festival, the largest chamber music festival in the world, starts its 10th anniversary season with Ten Pianos, a concert featuring 13 pianists including **Marc-André Hamelin**, Jane Coop, Stéphane Lemelin and Paul Stewart playing on ten Steinways; this event will include a piece written for 16 pianists and 32 hands. Early music lovers will also appreciate the concerts by The Theatre of Early Music (featuring Emma Kirkby and Daniel Taylor on August 6 and the Ensemble Clement Janequin on August 8). More than 100 concerts over 15 days.



## TORONTO

For a large metropolitan centre, outside of Niki Goldschmidt's periodic extravaganzas, summer musical performances in Toronto have just started to become a tradition. The third Summer Music in the Garden series at the Yo-Yo Ma-designed Toronto Music Garden features 20 Thursday evening and Sunday afternoon concerts over the summer. These free concerts are programmed by National Post classical music critic Tamara Bernstein and feature many top local artists including violinists Erica Raum and Scott St. John (Sept. 7), and Jasper Wood and Kaori Yamegami (June 29). Meanwhile the Summer Opera Lyric Theatre celebrates 25 years with performances of Bizet's *Carmen* and Mozart's *Don Giovanni* with casts of artists in all stages of development. The Canadian Opera Company presents its ninth straight Altamira Summer Opera Concerts (Aug. 26-28) featuring established stars and the upcoming members of their Ensemble Studio.

The First Annual Toronto International Chamber Music Festival hopes to draw the chamber music buffs, already well-served during the regular season. Held downtown at the Toronto Centre for the Arts, guest artists of the first edition include Piano Duo Kutrowatz (from Austria), violinists Eva Gruesser (from Germany) and Rohan Smith (from Australia) and the Penderecki Quartet. Many Canadian vocal artists are also stars of the festival. Keep your calendar clear for A Salute to Hugo Wolf on July 4, featuring soprano Lilac Cana, mezzo Nina Scott-Stoddart, tenor Lenard Whiting, baritone Stephen King, pianist William Shookhoff, the Ensemble Tryptych and the Penderecki Quartet.

## STRATFORD SUMMER MUSIC

Already in its third year and growing strong, Stratford Summer Music welcomed visitors from 6 provinces and 17 states last year, which John Miller, its artistic producer, claims is "a fact which I believe no other Canadian music festival can boast. It's all because of the uniqueness of this city where, in the summer, up to 40,000 people a week come for the arts." Though totally independent from its famous theatre counterpart, the music festival has always been part of the dream of the founders of the Stratford Festival.

Concerts are presented between the theatre dramas (held at 2 p.m and 8 p.m), and many presentations are free. Opera lovers won't want to miss heldentenor **Ben Heppner**, who will give four performances of "An Edwardian Gentleman," a recital based on the songs of Victorian and Edwardian England at the turn of the 20th century (July 24-27). The major part of the program is devoted to the music of Francesco Tosti, the composer featured in Heppner's latest recording, to be released later this year.





- soon: Joel Quarrington, double bass**
- 26 7:30pm. CWSIPA. \$19-28. Jazz Canada Sounds. Antonio Carlos Jobim, Charlie Parker, Duke Ellington. **Guido Basso, trumpet; Phil Dwyer, piano; Michel Lambert, drums; Ian McDougall, trombone; PJ Perry, saxophone; Dave Young, bass**
- 27 2pm. CWSIPA. \$45. Jazz Tea. Ron Carter, Oscar Peetiford, Lee Konitz. **Phil Dwyer, piano; Michel Lambert, drums; Dave Young, bass**
- 27 7pm. TD. \$27. Musical Cruise. Gershwin, Rogers, Kerne, Weill, etc. **Guido Basso, trumpet; Ian McDougall, trombone; PJ Perry, saxophone.** (Island Queen Cruise Line)
- 28 5pm. CWSIPA. \$12. Discovery I. **Rydonk String Quartet (Sharon Lee, Elizabeth Loewen, violins; Marcin Swoboda, viola; Rafael Kuerti, cello)**
- 28 7:30pm. CWSIPA. \$31-40. Classics VI. Mozart: Quartet in G Major, K387; Zemlinsky: Quartet #4, op.25; Beethoven: Quartet in C Major, op.59 #3. **Tokyo String Quartet**
- 29 12am. CWSIPA. \$16-19. Noonsounds. Schumann: Fantasiestücke; Beethoven: Sonata in C Major, op.53; Waldstein. **Richard Raymond, piano**
- 29 3:30pm. CWSIPA. *FA. Lecture: Secrets of the Piano.* A Yamaha representative discusses building a great piano
- 29 5pm. CWSIPA. \$12. Discovery III. Chopin: Grande Polonaise Brillante; Mussorgsky: Pictures at an Exhibition. **Li Wang, piano**
- 29 7:30pm. CWSIPA. \$23-30. Classics VII. *Piano Gala Celebration. Anagnoson & Kinton, Gene DiNovi, Jamie Parker, William Shookhoff, pianos*
- 30 10am. CWSIPA. *FA. Morning Music. Student piano recital.*
- 30 11am. CWSIPA. *FA. Coffee Talk. The Golden Age of the Piano. Rian de Waal, pianist*
- 30 12am. CWSIPA. \$16-19. Noonsounds. *The Golden Age of the Piano.* Bach/Busoni: Chaconne; Schubert/Liszt: Lied; Wagner/Moszkowski: Isolde's Tod; Goldovsky: Passacaglia on Schubert's Unfinished Symphony. **Rian de Waal, piano**
- 30 7pm. TD. \$27. Musical Cruise. Robert Burns, Scottish Folk Songs, Celtic music, Beethoven. **Burns Society; Kevin McMillan, tenor; Erica Goodman, harp; Gryphon Trio.** (Island Queen Cruise Line)
- 31 12am. SJCh. \$14-16. Noonsounds. Beethoven: Trio in E-flat Major, op.#1; Shostakovich: Trio #2 in E minor, op.67. **Gryphon Trio**
- 31 6pm. CWSIPA. *FA. Discovery III. Music of Jackie Shin. Discovery Ensemble; Gary Kulesha, cond.*
- 31 7:30pm. CWSIPA. \$19-28. Classics VIII. Beethoven: Sonata, op.27 #2 "Moonlight"; Szymanowski: String Quartet #2, op.56; Dvorák: Piano Quintet, op.81a. **Penderecki String Quartet; Stéphan Sylvestre, piano**

## AUGUST

- 1 12am. SJCh. \$14-16. Noonsounds. *Haydn's Humour.* Haydn: String Quartet, op.3 #3; Trio, Hob. XV: 25, Gypsy Rondo; Beethoven: Trio, op.1 #3. **Gryphon Trio; Penderecki String Quartet**
- 1 6pm. CWSIPA. *FA. Discovery IV. Music of Kyle Lamont. Discovery Ensemble; Gary Kulesha, cond.*
- 1 7:30pm. CWSIPA. \$19-28. Classics IX. Beethoven: String Quartet #11, op.95; Hatzis: The Gathering; Brahms: Clarinet Quintet, op.115. **St. Lawrence String Quartet; James Campbell, clarinet**
- 2 4pm. CWSIPA. *FA. Lecture: Community Connections. Thomas Wolf, arts consultant, presenter, musician*
- 2 6pm. CWSIPA. *FA. Discovery V. Music of Craig Galbraith. Discovery Ensemble; Gary Kulesha, cond.*
- 2 7:30pm. CWSIPA. \$19-28. Classics X. Beethoven: Piano Trio, op.70 #2; Schubert: Die schöne Müllerin D795. **Russell Braun, baritone; Carolyn Maule, piano; Gryphon Trio**
- 3 2pm. CWSIPA. \$19-28. Classics XI. Mozart: Flute Quartet #3, K285b; Piano Quartet #2, K493; Beethoven: Grosse Fugue, op.133. **Thomas Wolf, flute; Penderecki String Quartet**
- 3 7:30pm. CWSIPA. \$23-30. Music of the Swing era. **Canadian Tribute to Glenn Miller**
- 5 3:30pm. Inn and Tennis Club at Manitou, Manitou. \$150. *Gala Dinner and Concert at Manitou.* Haydn: String Quartet op.50 #5; Schubert: String Quartet #13, D804. **Allegri String Quartet**
- 5 7pm. TD. \$27. Musical Cruise. *Newfoundland Kitchen Party.* Traditional folk music of Newfoundland. **Shores of Newfoundland.** (Island Queen Cruise Line)
- 6 12am. CWSIPA. \$16-19. Noonsounds. Beethoven: Violin Sonata, op.96; Elgar: Piano Quintet, op.84. **Allegri String Quartet; Christiaan Bor, violin; Rian de Waal, piano**
- 6 7:30pm. CWSIPA. \$23-30. *Primadonna.* Mary Lou Fallis, soprano; Peter Tiefenbach, piano; James Campbell, clarinet; Suzanne Shulman, flute; **Allegri String Quartet**
- 7 12am. SJCh. \$14-16. Noonsounds. *For the Love of the Cello I.* Arensky: String Quartet, op.35; Kodály: Duo for violin and cello. **Pal Banda, cello; Christiaan Bor, violin; Denis Bort, cello; Moshe Hammer, violin; David Harding, viola; Tsuyoshi Tsutsumi, cello**
- 7 7:30pm. CWSIPA. \$23-30. Classics XII. *For the Love of the Cello II.* Couperin: Concert for 2 cellos; Popper: Requiem for 3 cellos and piano; Menotti: Suite for 2 cellos and piano; Patigorsky: Variations of a theme

- of Paganini for 3 cellos; Villa-Lobos: Bachianas Brasileiras for 8 cellos. **Denis Bort, Denise Djokic, Tsuyoshi Tsutsumi, Pal Banda, Rafael Hoekman, Meran Currie-Roberts, Simon Fryer, Rafael Kuerti, cellos; Christiaan Bor, violin**
- 8 10am. SJCh. \$11. Morning Music. *Classical Vienna.* Diabelli: Notturmo for clarinet and guitar; Beethoven/Matiegk: Serenade op.8. **James Campbell, clarinet; David Harding, viola; Jasper Wood, violin; Simon Wynberg, guitar**
- 8 11am. SJCh. *FA. Coffee Talk. Vienna, at the Death of Empire and the Birth of Modern Anxiety.* **Jeffrey Stokes, former Dean of Music at University of Western Ontario**
- 8 12am. SJCh. \$14-16. Noonsounds. *Romantic Vienna.* Rebay: Sonata for clarinet and guitar; Brahms: Violin Sonata #2, op.100; Schmidt: Movement from Quintet #2. **Allegri String Quartet; Christiaan Bor, violin; James Campbell, clarinet; Rian de Waal, piano; Simon Wynberg, guitar**
- 8 2pm. CWSIPA. *FA. Masterclass.* **Tsuyoshi Tsutsumi, Rafael Hoekman, Meran Currie-Roberts, cellos**
- 8 7:30pm. CWSIPA. \$19-28. Classics XIII. *Vienna: The Masters.* Mozart: Viola Quintet; Berg: Piano Sonata; Schubert: Piano Trio #2 D. 929. **Allegri String Quartet; Rian de Waal, piano; Moshe Hammer, violin; David Harding, viola; Glen Montgomery, piano; Tsuyoshi Tsutsumi, cello**
- 8 10:30pm. CWSIPA. \$16-19. Classics XIV. Schoenberg: Pierrot Lunaire, op.21. **Mireille Lebel, soprano; Discovery Ensemble; Gary Kulesha, cond.**
- 9 2pm. CWSIPA. \$16-19. Saturday Matinee. Ravel: Sonata for violin and cello; Handel/Halvorsen: Passacaglia and Sarabande with Variations. **Jasper Wood, violin; Denise Djokic, cello; Glen Montgomery, piano**
- 9 7:30pm. CWSIPA. \$60 (includes coffee and Viennese pastries. Wine can be purchased by the bottle). Viennese Gala. J. Strauss, Schubert, Lanner, Kreisler. **Allegri String Quartet; James Campbell, clarinet; Rian de Waal, piano; Mark Du Bois, tenor; Mary Lou Fallis, soprano; Moshe Hammer, violin; Glen Montgomery, piano; Suzanne Shulman, flute; Simon Wynberg, guitar**
- 10 2pm. CWSIPA. \$31-40. Classics XV. *An Afternoon in Italy.* Wolf: Italian Serenade; Vivaldi: Concerto for two cellos; The Four Seasons. **Moshe Hammer, Jasper Wood, violins; Denis Bort, Denise Djokic, cellos; Allegri String Quartet; Festival Orchestra**
- 10 7pm. TD. \$27. Final Party Cruise. *Musical potpourri.* Favorite party pieces. **Festival Musicians.** (Island Queen Cruise Line)

## 55-GRAND RIVER BAROQUE FESTIVAL

Ayr (near Kitchener), July 3-6. 519-273-2908. <http://www.grbf.ca>

The Grand River Baroque Festival's 2003 season takes place in a beautiful rustic setting. Works by J.S. Bach form the pillars of the festival, and will be accompanied by works of Corelli, Couperin, Lully, Monteverdi, Pergolesi and Tartini.

**BuFarm** Buehlow Farm, Township Road 12, New Mills  
**WLU** Wilfrid Laurier University, 75 University Ave W, Waterloo

## JULY

- 7 7pm. WLU. \$10-60. *Master Class: Baroque performance practice issues.* **Linda Melsted, violin.** (Registration deadline for participants: June 15)
- 4 8pm. BuFarm. \$12-20 (Includes post-concert reception). Bach: Brandenburg Concerto #4; Harpsichord Concerto #2; Cantata 187; Cantata 199. **Carolyn Sinclair, soprano; Laura Pudwell, mezzo; Joseph Schnurr, tenor; Daniel Lichti, baritone; Michael Jarvis, harpsichord**
- 5 3pm. BuFarm. \$12-20. *The Muses' Struggle.* Monteverdi: Orfeo, Prelude; Rossi: Orfeo (le); Corelli: La Folia Variations; Lully: Trios pour le Coucher du Roy; Couperin: L'Apotheose de Lully. **Karen Baumgartel, soprano; Alison Melville, traverse flute; Julie Baumgartel, Linda Melsted, violins; Ann Marie Morgan, viola da gamba, cello; Terry McKenna, lute, theorbo; Borys Medicky, harpsichord; Colin Fox, narrator.** (2:15pm: Pre-concert lecture: The French/Italian Rivalry; with Patrick Jordan, violinist in Tafelmusik)
- 5 8pm. BuFarm. \$12-20. *The Muses Reach a Truce.* Clérabault: Orphée (cantata); Pergolesi: Orfeo (cantata); Leclair: Violin Concerto; Tartini: Devil's Trill Sonata. **Karen Baumgartel, soprano; Kimberly Barber, mezzo; Alison Melville, traverse flute; Julie Baumgartel, Farran James, Linda Melsted, violins; Patrick Jordan, viola; Ann Marie Morgan, viola da gamba, cello; Nicolas Lessard, bass; Terry McKenna, theorbo, lute; Borys Medicky, harpsichord.** (5:30pm: Pre-concert dinner; \$35/person; please order tickets by June 30)
- 5 11pm. BuFarm. \$10-15. Bach: Goldberg Variations. **David Louie, harpsichord.** (10:30pm: Pre-concert lecture by the performer: The Goldberg Variations)
- 6 11am. BuFarm. \$15-25. *Brunch with Bach.* German baroque chamber music. **Donna Ellen**

**Trifunovich, soprano; Daniel Lichti, baritone; James Mason, oboe; Margaret Gay, cello; Michael Jarvis, harpsichord.** (Continental brunch included; please order tickets by June 30)

6 3pm. BuFarm. \$15-25. Bach: Mass in B minor. **Grand River Baroque Festival Chorus; Victor Martens, cond.; Donna Ellen Trifunovich, Laura Pudwell, Benjamin Butterfield, Daniel Lichti**

## 56-GREAT CANADIAN TOWN BAND FESTIVAL

Orono, June 13-15.  
800-294-1032, 905-983-5518  
<http://www.townbandfestival.com>

To celebrate 200 years of town band tradition, the festival features a Military Tattoo, concerts in the park with Canada's finest amateur and professional wind ensembles, a dance with live swing bands, a parade, an outdoor church service, food, and drink, all in the relaxed atmosphere of a small old-fashioned village. Free parking, handicapped accessible, refreshments available, wagon rides to and from village on Saturday and Sunday.

**Silgar** Silvanus Gardens, Orono

## JUNE

- 13 7:30pm. Fairgrounds. \$20. **Orono Military Tattoo Central Band of the Canadian Armed Forces; Band of the Royal Marine Association; Toronto Scottish Regiment; Queen's Own Rangers; Governor-General's Horse Guard**
- 14 8am. Victorian Bandstand, Library lawn. \$3 for pancake breakfast. **Thornhill Swing Band**
- 14 10am. Main Street. *FA. Parade of Bands.* **Central Band of the Canadian Armed Forces; Kendal Fife and Drum; Bowmanville Legion Pipe Band; Whitby Brass Band, etc**
- 14 11am. Silgar. \$0-15. Concerts in the Park. **Whitby Brass; Intervals by Clarington Winds**
- 14 12am. Silgar. \$0-15. Concerts in the Park. **True North Brass; Intervals by Clarington Winds**
- 14 2pm. Silgar. \$0-15. Concerts in the Park. **Central Band of the Canadian Armed Forces; Intervals by Clarington Winds**
- 14 4pm. Silgar. \$0-15. Concerts in the Park. *Kiosque 1900. Le Kiosque à Musique; Intervals by Clarington Winds*
- 14 6pm. Silgar. \$0-15. Concerts in the Park. **Slide Rule; Intervals by Clarington Winds**
- 14 7pm. Silgar. \$10 at the door. *Big Band Saturday Night. Ragweed Jazz Band; Intervals by John Yates, Ragtime Piano*
- 14 9pm. Silgar. \$10 at the door. *Big Band Saturday Night. MegaCity Big Band; Intervals by John Yates, Ragtime Piano*
- 15 10am. Victorian Bandstand, Library lawn. *FD. Community Church Service. Peterborough Temple Salvation Army Band*
- 15 11am. Silgar. \$0-10. **Clarington Concert Band**
- 15 12am. Silgar. \$0-10. **Central Band of the Canadian Armed Forces**
- 15 1:45pm. Silgar. \$0-10. **Classic Swing Orchestra**
- 15 2:45pm. Silgar. \$0-10. **Hannaford Street Youth Band**
- 15 3:45pm. Silgar. \$0-10. **Bowmanville High School Band**

## 57-HUNTSVILLE FESTIVAL OF THE ARTS

Huntsville, July 4-19.  
800-663-2787, 705-788-2787.  
<http://www.huntsvillefestival.on.ca>

Annual July music festival in beautiful Muskoka cottage and resort country, featuring major Canadian artists and local talent. Diverse programming from classical to jazz, celtic, choral, country. Festival orchestra directed by Kerry Stratton, plus ensembles, bands and vocalists. Now in its 11th season.

**DGInn** Delta Grandview Resort, 939 Highway 60

## JULY

- 4 8pm. DGInn. \$20-25. Celtic fiddling, stepdancing, singing. **The Cottars**
- 5 8pm. DGInn. \$15. *Rising Stars.* Classical, jazz, music theatre. **Huntsville Festival Scholarship winners**
- 7 7:30pm. Trinity United Church, 33 Main St East & West St. \$20. Mozart: Sonata K454; Janacek: Sonata for violin and piano; Chan Ka Nin: Cool Mountain Water; Beethoven: Sonata "Kreutzer". **Duo concertante (Nancy Dahn, violin; Timothy Steeves, piano)**
- 8 8pm. DGInn. \$20-25. Musical comedy. **The Arrogant Worms**
- 9 8pm. DGInn. \$20-25. *The New King of Boogie-Woogie.* **Michael Kaeshammer, piano**
- 10 7:30pm. St. Andrew's Presbyterian Church, corner High and West Sts. \$20. Lauridsen: Lux Aeterna; traditional songs and spirituals. **Bel Canto Chorus of Milwaukeee, Richard Hynson, cond.**
- 10 8pm. DGInn. \$25-30. *Don Messer Jubilee, a re-creation of the celebrated CBC-TV "down-east" variety show*
- 11 8pm. DGInn. \$30-35 **Jeff Healey's Jazz Wizards**
- 12 8pm. DGInn. \$30-35. *Summer Romance.* Porter, Rodgers, Lerner, Sondheim, etc. Broadway show tunes. **Huntsville Festival Orchestra, Kerry Stratton, cond.; Tamara Hummel, soprano; Gregory Dahl, baritone**

- 13 8pm. DGInn. \$25. *Poetry of the Voice.* Kulesha: Celebration Overture; Griffes: Three poems of Fiona McLeod; Weber: Abu Hassan, Overture; Invitation to the Dance; R. Strauss: Winterweihn; Das Rosenband; Allerseele; Ziegnung. **Huntsville Festival Orchestra, Kerry Stratton, cond.; Pamela Hoiles, soprano**
- 16 7:30pm. St. Andrew's Presbyterian Church, corner High and West Sts. \$20. Haydn: String Quartet #63 "Sunrise"; Murphy: Another Little Piece of My Heart; Beethoven: String Quartet #9 "Razumovsky 3" op.59 #3. **Borealis String Quartet (Patricia Shih, yuel Yawney, violins; Nikita Pogrebnoy, viola; Joel Stubbe, cello)**
- 18 8pm. DGInn. \$25-30. Jazz, pop classics. **Alfie Zappacosta, guitar, vocals**
- 19 8pm. DGInn. \$35-40. Latin, flamenco, world. **Jesse Cook and his band**

## 58-KINCARDINE SUMMER MUSIC FESTIVAL

Kincardine, August 4-16.  
519-396-9716, 866-453-9716.  
<http://www.ksmf.ca>

Fabulous jazz and classical evening concerts combined with daytime classes have made KSMF a preferred summer music destination for over 12 years. Beginners of all ages can rent and learn their choice of instrument. Experienced students develop their skills. Advanced students can challenge themselves in jazz, chamber or vocal programs. KSMF students get in free to concerts, as do children under 12 accompanied by an adult.

**GIInn** Governor's Inn, 791 Durham St.

**KPC-K** Knox Presbyterian Church, 345 Durham St

## AUGUST

- 4 8pm. GInn. \$15. Jazz Concert Series. **Liza Martinelli, jazz vocalist**
- 5 8pm. GInn. \$15. Jazz Concert Series. **Alex Dean, saxophone; Mike Malone, trumpet; Dave McMurdo, trombone; Barry Elmes, drums; Pat Collins, bass; Brian Dickinson, piano**
- 6 8pm. GInn. \$15. Jazz Concert Series. **Lorne Lofsky, jazz guitar; Brian Dickinson, piano**
- 7 8pm. GInn. \$15. Jazz Concert Series. **Jerry Bergonzi, Alex Dean, saxophones; Mike Malone, trumpet; Dave McMurdo, trombone; Barry Elmes, drums; Pat Collins, bass; Brian Dickinson, piano**
- 8 8pm. GInn. \$15. Jazz Concert Series. **KSMF Jazz Students**
- 11 8pm. KPC-K. \$15. Schubert: Fantasie. **Lydia Wong, David Moroz, pianos**
- 12 8pm. KPC-K. \$15. Schumann, Dvorak, Kelly-Marie Murphy: Piano Quartets. **Gwen Hoebig, Erika Raum, Livia Sohn, violins; Roger Chase, Jasmine Schnarr, violas; Simon Fryer, David Hetherington, cellos; Lydia Wong, David Moroz, pianos; Rydonk Quartet**
- 13 8pm. KPC-K. \$15. Mendelssohn; Chan Ka Nin: trios; Mozart: Grand Sestetto Concertante. **Gwen Hoebig, Erika Raum, Livia Sohn, violins; Roger Chase, Jasmine Schnarr, violas; Simon Fryer, David Hetherington, cellos; Lydia Wong, David Moroz, pianos; Peter Shackleton, clarinet**
- 14 8pm. KPC-K. \$15. Bach: Brandenburg Concerto #3, Mozart: Kegelstatt Trio; Brahms: String Sextet in Bb. **Gwen Hoebig, Erika Raum, Livia Sohn, violins; Roger Chase, Jasmine Schnarr, violas; Simon Fryer, David Hetherington, cellos; Lydia Wong, David Moroz, pianos; Peter Shackleton, clarinet; Rydonk Quartet**
- 15 8pm. KPC-K. \$15. Classical music concert. **KSMF Festival Staff Orchestra**
- 16 1pm. Kincardine District Secondary School, 885 Park Lane. \$5. Ensemble music. **Kincardine Summer Music Festival students**
- 16 3:30pm. Anglican Church of the Messiah, 412 Russell St. \$10 **KSMF Chamber Music students**

## 59-NEW MUSIC NORTH FESTIVAL

Thunder Bay, June 5-8. 807-767-3612.  
<http://www.geocities.com/newmusicnorth>

A festival of contemporary concert music by living composers from around the world. The festival features guest artists Larry Zimmerman, trombone, the New Brandon Trio as well as several resident musicians performing chamber, electroacoustic and multimedia music compositions. The festival presents a great number of Canadian and world premieres.

## 60-NIAGARA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Niagara-on-the-Lake, July 29-August 20.  
877-MUSEFEST  
<http://www.niagaramusicfest.com>

The summer 2003 Niagara International Chamber Music Festival presents daily concerts at Niagara-on-the-Lake, Ontario. Internationally known musicians will gather for various series: Wine and Music (at different wineries), Church Concerts (in historical settings), Glenn Gould and Chamber Music, and G.B. Shaw on Music. Visit the Festival website at [www.niagaramusicfest.com](http://www.niagaramusicfest.com).

**CTH** Court House, 26 Queen St.

**ShawFT** Shaw Festival Theatre, 10 Queen's Parade  
**SMAC Nial** St. Mark's Anglican Church, 41 Byron St.  
**StoneW** Stonechurch Winery, 1270 Irvine Rd, St. Catharines

**StrWin** Strawn Winery, 1339 Lakeshore Road  
 All venues are in Niagara-on-the-Lake unless stated.

## JULY

- 29** 7:30pm. SMAC Nial. \$25-35 (includes reception). *Opening Gala*. Raymond Luedeke: commissioned work for strings; Ronald Tremaint: The Tempest; Parry: Five Songs for Soprano and Strings; Vivaldi: Four Seasons. **Anne Butler, narrator; Marie Fisher, soprano; Atis Bankas, violin; David Holler, harpsichord; Bankas Orchestra**
- 30** 7:30pm. StrWin. \$15-20. Music and Wine Series. *Mozart's Operas Without Words*. Mozart: Don Giovanni; The Marriage of Figaro; Beethoven: Variations on "La ci darem la mano". **Cary Ebl, oboe, English horn; Atis Bankas, Terry Holowach, violins**
- 31** 2pm. River Brink Art Gallery, Niagara Parkway, Queenston. FA. *Behind the Scenes of Music Open Rehearsal*. Festival performers will share with the audience their preparations for the evening's program and their interpretations of the works being rehearsed
- 31** 7:30pm. SMAC Nial. \$15-20. Glenn Gould Festival: Glenn Gould and Chamber Music. Wagner: Siegfried Idyll; Bach: Brandenburg Concerto #5; Bach/Sitkovetsky: Goldberg Variations for String Trio. **James Gardiner, trumpet; Suzan Kutertan, flute; Cary Ebl, oboe; Ray Luedeke, David Bourque, clarinets; Christopher Gongs, Richard Cohen, french horns; Kathleen McLean, bassoon; Atis Bankas, Terry Holowach, violins; Marina Zelter, Art Jansons, violas; Teymour Sadykhov, cello; Bob Mills, bass; Pro Arte Ensemble; Baltic Trio**

## AUGUST

- 1** 7:30pm. St. Vincent De Paul Catholic Church, 73 Picton St. \$15-20. Church Concert Series. *Vocal Night*. Cilea: Adriana Lecouvreur; Puccini: Madama Butterfly; Le Villi; Manon Lescaut; Mozart: Don Giovanni; Idomeneo; Bizet: Carmen; Verdi: Il Trovatore (el); Bach: Wedding Cantata BWV 202; Loeffler: Songs; Scarlatti: La Farfalla s'aggira al lume. **Marie Fisher, Narelle Martinez, sopranos; Vilma Vitols, Maria Bruni, mezzos; Wayne Line, baritone; Pro Arte Ensemble**
- 2** 2pm. Peller Estates Winery, 290 John St. \$15-20. Wine and Music Series. Couperin: L'Apothéose de Corelli; L'Apothéose de Lully; Handel: The Harmonious Blacksmith; Rameau: Pièces de clavecin. **Cecile Desrosiers, harpsichord**
- 2** 7:30pm. StoneW. \$15-20. Wine and Music series. *Romantic Baroque*. Handel-Flesch: Aria; Vitali-Chabrier: Chaconne; Handel-Halvorsen: Passacaglia for violin and cello; Kreisler: Preludium and Allegro in the style of Pugnani; Bach-Busoni: Chaconne; Bach/S. Watson: Ave Maria; Sheep May Safely Graze; Arioso. **Sadie Fields, Atis Bankas, violins; Teymour Sadykhov, cello; Doug Miller, flute**
- 12am**. ShawFT. Shaw Sunday Noon Series. Brahms. **Marie Fisher, soprano; David Holler, piano; Mikhail Kopelman, violin; Anya Alexeyev, piano**
- 3** 1pm. Château des Charmes Winery, 1025 York Road. \$15-20. Wine and Music series. *One O'Clock Classics: Pure Baroque*. Handel: Sonata for flute and harpsichord; Leclair: Sonata for flute and harpsichord; Locatelli: Sonata for flute op.2. **Doug Miller, flute; Cecile Desrosiers, harpsichord**
- 4** 12am. CTH. FA. Words and Music. *Music and Poetry. The Ontario Poet Society*
- 4** 7:30pm. CTH. \$15-20. Shaw and Music. *Shaw on Brahms and Wagner*. Brahms: Lieder; Sonata for violin and piano #3; Wagner: arias; lead. **Jamie Mainprize, narrator; Narelle Martinez, Marie Fisher, sopranos; Mikhail Kopelman, violin; David Holler, Anya Alexeyev, pianos**
- 5** 7:30pm. SMAC Nial. \$15-20. Glenn Gould Festival: Glenn Gould and Chamber Music. Scarlatti: 3 Sonatas K.430, K.9, K.13; C.P.E. Bach: Sonata "Württembergische", Wq. 49 #1; Strauss: Sonata for violin and piano. **Robert Silverman, Vadim Serebryany, pianos; Mikhail Kopelman, violin**
- 6** 7:30pm. StrWin. \$15-20. Wine and Music series. *Cabaret Night*. William Bolcom: Song of Black Max; At the Last Lousy Moment of Love; Waitin' Amor Blue; Kurt Weill: Berliner Suite; Nana's Lied; Lonely House; Je ne t'aime pas; Cole Porter: The Physician. **Vilma Vitols, mezzo; Janna Korovin, piano; Pro Arte Ensemble**
- 7** 7:30pm. SMAC Nial. \$15-20. Glenn Gould Festival: Glenn Gould and Chamber Music. Schoenberg: Klavierstück op.23; Brahms: Pieces op.116; Shostakovich: Piano Quintet. **Robert Silverman, Karen Enns, pianos; Atis Bankas, Terry Holowach, violins; Spencer Martin, viola; Sharon Prater, cello**
- 8** 6:30pm. St. Vincent De Paul Catholic Church, 73 Picton St. \$15-20. Church Concert Series. *Art of the String Quartet*. Boccherini: String Quartet op.6 #5; Haydn: String Quartet Hob.III:67; Dvorak: String Quartet op.96 "The American". **Mikhail Kopelman, Julia Bushkova, violins; Spencer Martin, viola; Eugene Osadchy, cello**
- 9** 2pm. Niagara-on-the-Lake Museum. \$15-20. *Harp Extravaganza*. **Nora Baumanis, harp**
- 9** 7:30pm. StoneW. \$15-20. Wine and Music series. *Romancing the violin*. Dvorak: Romance; Beethoven: Romance; Glère: Romance; Rachmaninov:

Romance; Dvorak: Four Romantic Pieces; Sarasate: Andalousian Romance; Willan: Romance. **Vladimir Landsman, Sadie Fields, Atis Bankas, Marta Krechkovsky, violins; Karen Enns, Janna Korovin, pianos**

- 10** 1pm. Château des Charmes Winery, 1025 York Road. \$15-20. Wine and Music Series. *One O'Clock Classics: Violin Virtuosos*. Paganini: Four Caprices op.1; Ysaye: Sonata #6; Wieniawsky: Caprices op.18 for 2 violins; Bartok: Sonata for solo violin; Schnittke: Dedication to Paganini. **Oleh Krysa, Eugene Nakamura, Vladimir Landsman, violins; participants of International School for Musical Arts**
- 10** 7:30pm. Grace United Church, 222 Victoria St. \$15-20. Church Concert Series. *Madrigals Olde and New*. Works from the late Renaissance and 20th century. **Niagara Vocal Ensemble; Jeffrey McFadden, guitar**
- 11** 12am. CTH. FA. Words and Music. *Music and Poetry. The Ontario Poet Society*
- 11** 7:30pm. CTH. \$15-20. Shaw and Music. *Shaw on Mozart and Beethoven*. Beethoven: Moonlight Sonata; Piano Trio op.1 #2; Mozart: Piano Quartet in G minor K.478. **Jamie Mainprize, narrator; Petra Genusas, Monique Duphil, pianos; Atis Bankas, Almita Vamos, violins; Spencer Martin, Roland Vamos, violas; Eugene Osadchy, Sharon Prater, cellos**
- 12** 7:30pm. SMAC Nial. \$15-20. Glenn Gould Festival: Glenn Gould and Chamber Music. Beethoven: Sonata for violin and piano in G major; Bach: Partita #1, BWV 825; Gould: String Quartet op.1. **Peter Tiefenbach, piano; Atis Bankas, Terry Holowach, violins; Arthur Jansons, viola; Sharon Prater, cello**
- 13** 7:30pm. StrWin. \$15-20. Wine and Music series. *Violin Tasting with Wine*. Paganini: Cantabile; Sarasate: Spanish Dance; Piazzolla: Tango. **Terry Borman, luthier; Julia Bushkova, Atis Bankas, Sadie Fields, Terry Holowach, Linda Rose, violins; Simon Wynberg, guitar**
- 14** 2pm. River Brink Art Gallery, Niagara Parkway, Queenston. FA. *Open Master Class*
- 14** 7:30pm. SMAC Nial. \$15-20. Church Concert Series. *Molto Religioso*. Bach: Easter Oratorio, Adagio; Handel: Te Deum, Prayer; Samson "Let the Bright Seraphim"; Schubert: "Ave Maria"; Boccherini: Stabat Mater, Aria; Bruch: Kol Nidre op.47; Dvorak: Biblical Songs op.99. **Marie Fisher, soprano; Cary Ebl, oboe; Vadim Serebryany, piano; Paul McDonald, violin; Robert Wright, piano; Pro Arte Ensemble**
- 15** 7:30pm. St. Vincent De Paul Catholic Church, 73 Picton St. \$15-20. Church Concert Series. *Art of the String Quartet*. Beethoven: String Quartet "Harp"; Brahms: Clarinet Quintet. **Julian Milks, clarinet; Terry Holowach, Oleh Krysa, Linda Rose, violins; Ladislau Darida, viola; Eugene Osadchy, Eric Kutz, cellos**
- 16** 2pm. Peller Estates Winery, 290 John St. \$15-20. Wine and Music series. *Cello Tasting with Wine*. Bach: Suites for cello solo. **Masa and Miki Inokuchi, luthiers; Teymour Sadykhov, Tom Mueller, Eugene Osadchy, Sharon Prater, cellos**
- 16** 7:30pm. StoneW. \$15-20. Wine and Music series. *Women Composers*. Alexina Louie: The Distant Shore; Onute Narbutaite: Mozartsommer 1991; Amy Beach: Piano Quintet; Jean Coulthard: Music on a Quiet Song. **Doug Miller, flute; Terry Holowach, Atis Bankas, violins; Art Jansons, viola; Eugene Osadchy, Sharon Prater, cellos; Petra Genusas, piano**
- 17** 2pm. Château des Charmes Winery, 1025 York Road. \$15-20. Wine and Music Series. *Baltic Trio*. Beethoven: Serenade op.8; Saint-Saens: Two Fantasies for violin and harp; Fauré: Fantaisie for flute and strings. **Atis Bankas, violin; Arthur Jansons, viola; Teymour Sadykhov, cello; Nora Baumanis, harp; Doug Miller, flute**
- 17** 7:30pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 342 Simcoe St. \$15-20. Church Concerts. *Stand Up Music*. Ponce: Duo; Villa-Lobos: Duo; Beethoven: Serenade op.25. **Victor Danchenko, violin; Viacheslav Dinerchtein, viola; Doug Miller, flute**
- 18** 12am. CTH. FA. *Showcase of Young Virtuosos*. Bach, Paganini, Rachmaninov, Chopin. **Participants from the International School for Musical Arts**
- 18** 7:30pm. CTH. \$15-20. Shaw and Music. *Shaw on Schumann, Mendelssohn and Rubinstein*. Rubinstein: Sonata for violin and piano; Schumann: Sonata for violin and piano op.105; Mendelssohn: Piano Trio op.49. **Christopher Newton, narrator; Nina Kogan, Anya Alexeyev, pianos; Zvi Zeitlin, Atis Bankas, violins; Eugene Osadchy, cello**
- 19** 7:30pm. SMAC Nial. \$15-20. Church Concert Series. *Dedication to Prokofiev (50th anniversary of his death)*. Prokofiev: Overture on Hebrew Themes; Sonata for violin and piano #2; Cinderella, 4 Pieces; Sonata for Two violins. **Oleh Krysa, Atis Bankas, violins; Ladislau Darida, viola; Sharon Prater, cello; Julian Milks, clarinet; Nina Kogan, Tatiana Tchekina, pianos**
- 20** SMAC Nial. \$25-35. Festival Showcase: Selections from previous concerts and performed by the participants of the festival. *Final Gala*. Beethoven, Prokofiev, Ginastera, Rubinstein, Schumann, Mendelssohn, Ponce, Villa-Lobos. **Julian Milks, clarinet; Doug Miller, flute; Zvi Zeitlin, Oleh Krysa, Terry Holowach, Atis Bankas, Victor Danchenko, violins; Viacheslav Dinerchtein, Lazo**

An **Organ Academy**, in association with Organ Alternatives magazine, will also be participating. Thanks to the generous support of the Edwards Foundation, five or six Canadian organists will have a unique opportunity to study with great organists at no cost. This year, the guest lecturer will be Ullrich Bohme, from St. Thomas Church in Leipzig.

## ELORA FESTIVAL

Located in the scenic village of Elora, the festival offers concerts at three different venues. Performances by English classical superstar Emma Kirkby on August 2 and 3 will certainly be a highlight of this summer's edition. Choral music connoisseurs will also flock to the festival to hear the renowned Elora Festival Singers



and Chorus, under the direction of **Noel Edision**. On opening night (July 11), they perform C.P.E. Bach's *Magnificat* and Haydn's *Nelson Mass* with soloists Karina Gauvin, Jennifer Enns, Colin Ainsworth and Daniel Lichti. You won't want to miss performances by singers Benjamin Butterfield, Russell Braun and Daniel Taylor as well as the rising star pianist David Jalbert.

## FESTIVAL OF THE SOUND

In its 24th season, this impressive festival, with over 60 musical events, always offers many tantalising choices, presented for the first time in the all-new Charles W. Stockey Centre for the Performing Arts, a spectacular new concert hall right on the shores of Georgian Bay. Clarinetist James Campbell will be the guest soloist of the Gala Opening Concert (July 18), which centres on music by Canadian composers. On July 19, an interesting parallel will be drawn between music and painting. Works with evocative titles like Somers's



*Etching from Picasso Suite* or Glick's *Images at Nightfall* will be performed. On July 20, pianist **Anton Kuerti** and his wife Kristine Bogyo offer a recital of cello and piano classics, including Franck's *Sonata*. The famed Tokyo String Quartet (Canadian Martin Beaver has recently become the first violinist of the ensemble) will be the guests of honour on July 28. No less than eight cellists are featured on August 7, including Denise Djokic and Rafael Hoekman. Repertoire for two, three, and even eight cellos (Villa Lobos' remarkable *Bachianas Brasileiras* features eight cellos) is just waiting to be discovered.

## NIAGARA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Niagara Falls may be best known for its scenery, but daily concerts at Niagara-on-the-Lake give tourists the opportunity to take in both sights and sounds. Various concerts are offered throughout the summer: Wine and Music (held at different wineries in the region, a pleasing combination of wine tasting and chamber music), Shaw and Music and Glenn Gould and Chamber Music are some of the series featured July 29 to August 20.

## Western Canada Festivals

Wah Keung Chan

While there are not as many festivals in Western Canada as in the East of the country, there are many excellent performances at the Banff Festival and in the Vancouver area. Musical tourists take note: the bulk of the most interesting activity picks up in August just as most of the festivals in the East are wrapping up.

# The Canadian Classical Music Calendar

Online at [WWW.SCENA.ORG](http://WWW.SCENA.ORG)

- Fully searchable
- More than 7700 classical music events
- Complete Festival calendar

## Le Calendrier canadien de la musique classique

disponible au [WWW.SCENA.ORG](http://WWW.SCENA.ORG)

- Champ interrogeable
- Plus de 7700 événements
- Calendrier complet des festivals

### Autre contenu :

Articles, entrevues, critiques de CD, liens avec des sites de musique classique, actualités, communiqués, concours, la revue *La Scena Musicale*, horaires de diffusions sur le Web, Sortez votre ado!

### Other content:

Articles, Interviews, CD Reviews, Classical Music Links, Press Releases, Bring a Teen!, Webcasts, Downloads, *La Scena Musicale* Magazine, Message Board, CD Contests, Spotlights

La **Scena Musicale**



Canada Council  
for the Arts

Conseil des Arts  
du Canada



**Darida, violas; Sharon Prater, Eugene Osadchy, cello; Nina Kogan, Tatiana Tchekina, Anya Alexeyev, pianos**

### 61-SHAW FESTIVAL

Niagara-on-the-Lake, April 3-November 30.  
800-511-7429. <http://www.shawfest.com>.

The Shaw Festival is one of the largest repertory companies in North America, and the only theatre in the world that specializes in plays by George Bernard Shaw and his contemporaries (1856-1950) - plays about the beginning of the modern world.

**RGT** Royal George Theatre, Queen St.

**ShawFT** Shaw Festival Theatre, 10 Queen's Parade

#### JUNE

1 11am. ShawFT Lobby. FA. Sunday Coffee Readings. Poetry with musical interludes. **Goldie Semple, Lorne Kennedy, and their fellow company members**

3 8pm. RGT. \$50-77. On the Twentieth Century (book and lyrics by Betty Comden and Adolph Green, music by Cy Coleman). **Gary Krawford, Patty Jamieson, Brigitte Robinson, performers.** (until Nov. 2, 95 performances)

8 11am. ShawFT Lobby. FA. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String quartet-in-residence; actors and musicians in the company.** (→ 22/6, 6 20/7, 17/8)

22 11am. ShawFT Lobby. FA. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String Quartet.** (← 8)

#### JULY

6 11am. ShawFT Lobby. FA. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String Quartet.** (← 8/6)

20 11am. ShawFT Lobby. FA. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String Quartet.** (← 8/6)

#### AUGUST

3 11am. ShawFT Lobby. FA. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **Participants from the Niagara International Chamber Music Festival**

5 8pm. RGT. \$50-77. Happy End (lyrics by Bertolt Brecht, music by Kurt Weill). **Blythe Wilson, Benedict Campbell, Jay Turvey, performers.** (until Oct. 31, 43 performances)

17 11am. ShawFT Lobby. FA. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String Quartet.** (← 8/6)

31 7:30pm. Jackson-Triggs Niagara Estate Winery, Hwy 55. \$25. Musical Reading Series. Jubilee (music and lyrics by Cole Porter, book by Moss Hart, adapted and directed by Paul Sportelli and Christopher Newton). (includes a glass of Jackson-Triggs wine preceding an outdoor performance)

### 62-STRATFORD FESTIVAL OF CANADA

Stratford, April 10-November 9.  
800-567-1600

<http://www.stratfordfestival.ca>

A season of "Tales Told and Retold" at the largest classical repertory theatre in North America. Listed below is the series Night Music.

**FT** Festival Theatre, 55 Queen St. **PDFM** Paul D. Fleck Marquee

#### JUNE

23 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *I Sure Beats Apples*. Musical setting of four short stories about love. **Henry Zielinski, Karen Zielinski, violins; Artur Jansons, viola; Ben Bolt-Martin, cello**

30 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *Music in Common: Sonnets*. **Heather Morrison, piano; Peter Shackleton, clarinet; Derek Conrod, horn; Sharon Kahan, flute; Edward Atienza, actor**

#### JULY

7 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *A Celtic Feast: Part Two*. Music from the British Isles and beyond. **Sharon Kahan, Irish flute, pennywhistle; Terry McKenna, guitar; Sharlene Wallace, Celtic harp, musicians**

14 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *3 Women of Stature*. Popular tunes from the '20s, '30s and '40s. **Eileen Smith, Jill Diane Filion, Tania Parrish, singers; piano accompaniment**

21 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *Borscht to Goulash, Vodka to Tokay*. Khachaturian, Bartok, Monti, Liszt, Rachmaninov, Prokofiev. **Wayne Brennan, piano; Peter Shackleton, clarinet; Henry Zielinski, violin**

28 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *Romance in art songs and operetta from the late 19th and early 20th centuries*. Lehar, Strauss, Romberg, Coward, Quilter. **Barbara Dunn-Prosser, soprano; Brian Jackson, piano**

#### AUGUST

4 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *Lute's Labour's Loved*. **Terry McKenna, lute, guitar, mandolin, etc; musicians**

11 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *The Heart and the Mind*. Folk, blues, pop, country with classical influences. **Kate Ashby-Craft, singer-song-writer**

18 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. Jazz. **The Johnny Noubarian Trio; Chris Robinson, saxophone, vocals**

25 7:30pm. FT PDFM. \$20. Night Music. *You Were In My*

Eyes. Jazz, etc. **Kory Livingstone, vocals, piano; musicians**

### 63-STRATFORD SUMMER MUSIC

Stratford, July 23-August 3.  
866-288-4313, 800-567-1600.

<http://www.stratfordsummermusic.ca>

Stratford Summer Music - a two-week festival featuring an array of musical performances by notable Canadian (Ben Heppner) and international (Oslo String Quartet) artists at five downtown venues. Morning organ concerts and vocal recitals, noontime celtic performances on the floating stage on the Avon River, and after-theatre cabarets to enhance your Stratford Experience.

**AvonRP** Avon River Park, near York Street

**ChuRes** The Church Restaurant, 70 Brunswick Street

**CityH** City Hall, City Centre

**KPC-S** Knox Presbyterian Church, 142 Ontario St.

#### JULY

22 12am. CityH. FA. *Arrival of Johann Sebastian Bach in Stratford*.

23 11:15am. CityH. \$20. Maureen Forrester Young Artists Series. Timothy Findley: The Piano Man's Daughter; Laura Burton. **James Westman, baritone; Sandra Mogensen, piano**

23 8pm. AvonRP. FA. *Avon River Pageant from The Stratford Belle: Fireworks & Music*. Berthold Carrière: Fantasy for a Midsummer's Night; Bach. **Festival Bell ringers**

24 9:30am. KPC-S. \$20. *Organ Musical*. Gould Meets Bach: Two Musics in Mind. **Peter Tiefenbach (as Gould); Christopher Dawes, organ (as Bach)** (→ 26)

24 11:15am. CityH. \$25. *An Edwardian Gentleman*. Tosti and others at turn of the 20th century composers. **Ben Heppner, tenor; John Hess, piano.** (→ 25 26 27)

24 12:30am. AvonRP. FA. *BargeMusic. BargeMusic. The Cape Breton Symphony, celtic fiddlers.* (→ 25 26 27)

24 2pm. CityH. FA. *Young People's Guide to Glenn Gould.* **Ilya Poletaev, piano**

24 2pm. KPC-S. FA. Organ Academy Masterclass. **Ulrich Böhme, organ (master of Bach repertoire from St. Thomas Church, Germany)** (Preparation) (→ 25 26)

24 11:30pm. ChuRes. \$25. After-Theatre Cabaret: Stratford Festival Stars Salute Broadway. **Lucy Peacock, Kyle Blair, actors; Sandra Mogensen, dir.** (→ 31)

25 9:30am. KPC-S. \$20. Bach: The Art of Fugue. **Christopher Dawes, organ**

25 11:15am. CityH. \$25. **Heppner Hess.** (← 24)

25 12:30am. AvonRP. FA. *BargeMusic. Cape Breton.* (← 24)

25 2pm. KPC-S. FA. Organ Academy Masterclass. **Böhm masterclass.** (← 24)

25 11:30pm. ChuRes. \$25. After-Theatre Cabaret: Stratford Festival Stars Salute Broadway. **Stephanie Roth, actress.** (→ 1/8)

26 9:30am. KPC-S. \$20. **Gould Meets Bach.** (← 24)

26 11am. KPC-S. FA. Organ Academy Masterclass. **Böhm masterclass.** (← 24)

26 11:15am. CityH. \$25. **Heppner Hess.** (← 24)

26 12:30am. AvonRP. FA. *BargeMusic. Cape Breton.* (← 24)

26 2pm. CityH. FA. Youth Programming. *Vocal Masterclass.* **James Westman, baritone**

26 2pm. KPC-S. FA. Organ Academy Masterclass. **Böhm masterclass.** (← 24)

26 11:30pm. ChuRes. \$25. After-Theatre Cabaret: Stratford Festival Stars Salute Broadway. **Dan Chameroy, Michael Theriault, actors; Sandra Mogensen, dir.** (→ 30)

27 11:15am. CityH. \$25. **Heppner Hess.** (← 24)

27 12:30am. AvonRP. FA. *BargeMusic. Cape Breton.* (← 24)

27 2pm. KPC-S. FA. Organ Academy Masterclass. *Concluding Recital. Masterclass participants*

28 2pm. KPC-S. \$20. *A Salute to J.S. Bach on the anniversary of his death*. Bach: Fantasy and Fugue, BWV 537; Concerto, BWV 593 after Vivaldi; Prelude and Fugue, BWV 547; Fantasy and Fugue, BWV 542. **Ulrich Böhm, organ**

29 8pm. AvonRP. FA. Berlioz: Les Troyens, Royal Hunt & Storm; Strauss: Der Rosenkavalier Suite; Stravinsky: Firebird Suite; Bernstein: Candide, Overture. **National Youth Orchestra of Canada, Simon Streathfield, cond.**

30 11:15am. CityH. \$20. Maureen Forrester Young Artists Series. Vaughn Williams: Songs of Travel. **Robert Gleadow, bass; Bram Goldhamer, piano**

30 12:30am. AvonRP. FA. *BargeMusic* (→ 1/8)

30 11:30pm. ChuRes. \$25. After-Theatre Cabaret: Stratford Festival Stars Salute Broadway. **Chameroy Theriault.** (← 26)

31 9:30am. CityH. \$20. Mozart: String Quartet, KV 387; Grieg: String Quartet, op.27. **Oslo String Quartet**

31 11:15am. CityH. \$20. *The Mrs. Bach Show: How the wife of J.S. Bach would adapt to television and to music of her own making.* **Mary Lou Fallis, soprano.** (→ 2/8)

31 12:30am. AvonRP. FA. *BargeMusic. Ballybogs (celtic ensemble)* (→ 2/8)

31 4pm. CityH. FA. Harry Somers Lecture. *The Similarities and Differences Today between Music and the Visual Arts.* **Tony Urquhart, artist**

31 11:30pm. ChuRes. \$25. After-Theatre Cabaret: Stratford Festival Stars Salute Broadway. **Peacock Blair.** (← 24)



## AUGUST

- 1 9:30am. CityH. \$20. Beethoven: String Quartet op.18 #2; Grieg: String Quartet. **Oslo String Quartet**
- 1 11:15am. CityH. \$20. Kevin Bazzana: The Music & Words of Glenn Gould. **Ian Parker, piano, narrator.** (→ 3)
- 1 12:30am. AvonRP. FA. BargeMusic. **BargeMusic.** (← 30/7)
- 1 11:30pm. ChuRes. \$25. After-Theatre Cabaret: Stratford Festival Stars Salute Broadway. **Roth.** (← 25/7)
- 2 9:30am. CityH. \$20. Grieg: Fugue in F-Minor; songs (Two Brown Eyes, Solveig's Song, A Swan, The Spring, At Rondane, etc.). **Oslo String Quartet; Catherine Green, soprano**
- 2 11:15am. CityH. \$20. **Fallis Mrs. Bach.** (← 31/7)
- 2 12:30am. AvonRP. FA. BargeMusic. **Ballybogs.** (← 31/7)
- 2 2pm. CityH. FA. Youth Programming. **Piano Masterclass: Ian Parker**
- 2 11:30pm. ChuRes. \$25. After-Theatre Cabaret: Stratford Festival Stars Salute Broadway. **Finale. Kyle Blair, Douglas Chamberlain, Dan Chameroy, Lucy Peacock, Stephanie Roth, Michael Theriault, actors; Sandra Mogensen, dir.**
- 3 9:30am. CityH. \$20. Sibelius: Andante Festivo; Sallinen: Introduction and Tango Overture. **Oslo String Quartet; David Maggs, piano**
- 3 11:15am. CityH. \$20. **Ian Parker.** (← 1)
- 3 12:30am. AvonRP. FA. BargeMusic. **Perth County Pipe Band**

## 64-SYMPHONY IN THE BARN

Durham, July 25-August 17.  
519-369-3741

<http://www.symphonyninthebarn.com>.

Gfarm Glencolton Farm, 393889 Concession 2-3, Gray Rd. #27

### JUNE

- 22 2pm. Gfarm. 300\$. *Fundraiser for the Canadian Red Cross.* **Darren Sigesmund and his quartet; Rob Engelman; Sheldon Jafine**
- 28 8pm. Gfarm. 15-20\$. Jazz to contemporary musical theatre. **Lauren Molina, Natalie Ross, vocals**

### JULY

- 25 8pm. Gfarm. 15-35\$. and 26. *Festival Opening.* Haydn: The Creation. **Michael Schmidt, cond.; Donna Ellen Trifunovich; Marcel Beaulieu; Christine Teebirdfriday; Nawash First Nations**
- 27 Gfarm. *Chamber Music Concerts.* (Churches of Sugeen County)
- 27 2pm. Gfarm. \$20. *Chamber Music Concerts*

## AUGUST

- 1 8pm. Gfarm. 15-35\$. 2003-8-2. Suk: String Serenade, op.6; Prokofiev: Classical Symphony; Schubert: Symphony #8 "The Unfinished". **Ernst Dunshirn, cond.** (→ 2)
- 2 8pm. Gfarm. 15-35\$. **Dunshirn** (← 1)
- 2 2pm. Gfarm. \$20. *Chamber Music Concerts*
- 8 8pm. Gfarm. 15-35\$. Vivaldi: Les Saisons; Piazzolla: Las Cuatro Estaciones Porteñas. **Denis Plante, bandoneon; Barbara Glazar, dance** (→ 9 10)
- 9 8pm. Gfarm. 15-35\$. Fundraiser, dinner event. **Plante Glazar** (← 8)
- 10 8pm. Gfarm. 15-35\$. Fundraiser. **Plante Glazar** (← 8)
- 10 2pm. Gfarm. \$20. *Chamber Music Concerts*
- 15 8pm. Gfarm. 15-35\$. Beethoven: Coriolan, Overture; Ah! Perfido; Symphony #6 "Pastoral". **Ernst Dunshirn, cond.; Donna Ellen Trifunovich, soprano** (→ 16)
- 16 8pm. Gfarm. 15-35\$. Dinner event. **Dunshirn Trifunovich** (← 15)
- 17 2pm. Gfarm. \$20. *Festival Finale*

## 65-WSO FREE SUMMER CHAMBER CONCERT SERIES

Windsor, Tecumseh, Amherstburg, LaSalle,  
June 15-September 14.  
519-973-1238

<http://www.windsorsymphony.com>.

It wouldn't be summer without the Windsor Symphony Orchestra's free ensemble concerts featuring brass, string and woodwind ensembles. These hour-long concerts are performed in the Odette Sculpture Park, located along Riverside Drive at the foot of Bridge Avenue as well as in Amherstburg, LaSalle and Tecumseh. Bring your lawn chair, blanket or picnic and experience a fabulous free live orchestral concert in this idyllic setting on the Detroit River.

### JUNE

- 15 7pm. Odette Sculpture Park
- 19 Tecumseh Town Hall, Tecumseh
- 13 7pm. Odette Sculpture Park

### JULY

- 20 7pm. Odette Sculpture Park

### AUGUST

- 10 7pm. Odette Sculpture Park
- 23 7pm Navy Yard Park, Amherstburg
- 24 7pm. Odette Sculpture Park

### SEPTEMBER

- 14 Art in the Woods, Brunet Park, La Salle



## 66-AGASSIZ SUMMER CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Winnipeg, June 15-29. 204-474-7259.  
<http://www.umanitoba.ca/agassizmusic>.  
Intense chamber music tuition and daily masterclasses are offered to talented piano, violin, viola and cello students aged 13-30. The international faculty also presents 4 exciting and evocative recitals recorded by CBC Radio. Artistic Director, Paul Marleyn. Festival Passes: \$15-39

UWinn University of Winnipeg, 515 Portage Ave.: Eckg Eckhardt-Grammatté Hall

### JUNE

- 19 8pm. UWinn EckG. \$5-15. Mozart: Duo for violin and viola, K.424; R.Schumann: Piano Trio op.63; Dohnanyi: Piano Quintet, op.1; David Scott: Interlinear. (7:15pm Pre-concert Student Recital)
- 20 12am. UWinn EckG. \$5-15. Mozart: Divertimento K.563.
- 25 8pm. UWinn EckG. \$5-15. Mozart: Piano Trio K502; Debussy: Piano Trio; Toru Takemitsu: Far Beyond Chrysanthemums; November Fog; Brahms: Piano Quintet. (7:15pm Pre-concert Student Recital)
- 27 8pm. UWinn EckG. \$5-15. Mozart: Prelude and Fugue #3 after Bach; Mendelssohn: Piano Trio op.66; Sofia Gubaidulina: Musical Toys; Franck: Piano Quintet. (7:15pm Pre-concert Student Recital)



## 67-BANFF SUMMER ARTS FESTIVAL

Banff, July 11-August 10.  
800-413-8368, 403-762-6301  
<http://www.banffcentre.ca/bsaf/>

The 2003 Banff Summer Arts Festival is filled with more than 60 arts events. Highlights include the grand Music Masters Concert featuring Edgar Meyer, Shauna Rolston, Jens Lindemann, Alain Trudel and friends (July 12), a grand concert featuring Bramwell Tovey conducting the Banff Festival Orchestra (August 9), and the new Canadian opera, Filumena, by John Estacio and John Murrell, OC, AOE (August 6, 8, 10).

## 68-CALGARY FOLK MUSIC FESTIVAL

Calgary, July 24-27. 403-233-0904.  
<http://www.calgaryfolkfest.com>.

A four-day celebration of traditional roots, musical exploration and incredible diversity from around the world. 50+ artists in the blues, folk, alternative, roots, celtic and world music genres perform in concerts and sessions on six stages in a beautiful downtown Calgary park to 40,000 audience members.

## 69-ENBRIDGE SYMPHONY UNDER THE SKY

Edmonton, August 28-September 1.  
780-429-1992

<http://www.edmontonsymphony.com>

The Enbridge Symphony Under the Sky Festival continues with great music in the easy-going atmosphere of Hawrelak Park on the Labour Day long weekend. Guest artists include Marie-Nicole Lemieux, Patrick Jee, our concertmaster this season John Lowry and the Rhythmatix dance troupe as part of Composer-in-Residence, Allan Gilliland's Wild Symphonic Ride.

## 70-MOUNTAIN VIEW INTERNATIONAL FESTIVAL OF SONG AND CHAMBER MUSIC

Calgary, August 3-17.  
403-240-4174, 403-220-7202.  
<http://www.mountainviewconnection.com>.

Daily master classes for singers and pianists with Rudolf Jansen and chamber music concerts featuring participants performing with János Négyesi, Päivikki Nykter, Olivier Thouin, violins,

## BANFF SUMMER ARTS FESTIVAL

The Banff Summer Music Festival is usually a focal point in Western Canada. Vancouver Symphony Orchestra Artistic Director Bramwell Tovey takes up residence to conduct the 2003 Banff Festival Orchestra, most notably in three performances (August 6, 8, 10) of John Estacio's *Filumena*, the new Canadian opera that has garnered rave reviews. The other sixty events include master concerts by Shauna Rolston and Alain Trudel.



## BRITISH COLUMBIA

Throughout July and August, musical activity abounds in B.C. Despite the cancellation of the Victoria Symphony's Cathedral Fest due to budget cuts. "The summer series was losing money and at this time, we couldn't let the regular season subsidize it," said Jonathan Giovias, Victoria Symphony's Director of Marketing, although Giovias did not rule out the possibility of the festival's future return. Voice students and lovers of vocal music should note the Victoria Conservatory of Music Summer Festival lineup of master classes, lectures and concerts on opera and art songs. Jean Stilwell, Lorna MacDonald, Joanne Hounsell and Tim Vernon are among the distinguished instructors.

## VANCOUVER ITSELF BOASTS THREE FESTIVALS

The Vancouver Recital Society presents the Vancouver Chamber Music Festival with appearances by several distinguished ensembles such as the Borealis String Quartet, Leopold String Trio, Boromeo Quartet and musicians such as oboist **Philippe Magnan**. During the festival, musicians from the different ensembles will also join forces to play different works. A special morning performance (July 29) of Saint-Saëns's *Carnival of the Animals* is aimed at children, preceded by an Instrument Petting Zoo; parents must be accompanied by their children.



## VANCOUVER EARLY MUSIC FESTIVAL

Vancouver's early music scene is doing quite well thanks to the efforts of Early Music Vancouver (EMV), which will be conducting student workshops throughout the summer. The associated Vancouver Early Music Festival features members of the faculty. EMV teams up with Festival Vancouver to present Monteverdi's *The Coronation of Poppea*.

## FESTIVAL VANCOUVER

The third edition of Festival Vancouver has a special emphasis on opera; **Suzie LeBlanc**, Laura Pudwell and Matthew White star in Monteverdi's *The Coronation of Poppea* (three performances, August 5, 7, 8), while a concert version of Debussy's *Pelléas et Mélisande* will star soprano Nathalie Paulin (who excelled in the role two years ago at the Montreal Opera) and baritones Russell Braun and Gaetan Laperriere (Aug. 15). While he is in B.C., Braun will present a recital with his wife, pianist Carolyn Maule, at Festival Vancouver (August 11) and Salt Spring Island's Festival Artspring (August ??). Festival Vancouver begins with a Schubert Gala conducted by Helmuth Rilling (Aug. 4). Pianist Naida Cole, the Lafayette String Quartet, cellists Myung-Wha Chung and Kaori Yamagami, and violinist Andrew Dawes are some of the other headliners.



James Legge, viola, and Yegor Dyachkov, cello, as well as Jansen and Artistic Directors Charles Foreman and Kathleen van Mourik. Listed below are the concerts from the Master Class and Chamber Music Programmes.

**UoF-MUS** University of Calgary, 2500 University Drive NW. **EckGH** Eckhardt-Gramatté Hall  
Performers: János Négyesi, Pávikki Nykter, Olivier Thoun, violins; James Legge, viola; Yegor Dyachkov, cello; Rudolf Jansen, Charles Foreman, Kathleen van Mourik, piano; participants from the Master Class programme

- AUGUST**
- 8 8pm. UoF-MUS EckGH. \$10-15. Vaughan Williams: On Wenlock Edge; Brahms: Cello Sonata #1; Chopin: Piano Trio; Wolf, Schubert: lieder
- 9 8pm. UoF-MUS EckGH. \$10-15. Rebecca Clarke: Viola Sonata; Fauré: La Bonne Chanson; Chausson: Chanson perpétuelle; Wolf, Berg, R. Strauss: lieder
- 10 2:30pm. UoF-MUS EckGH. \$10-15. Schumann: Piano Trio #2; Menotti Nocturne; Turina: String Quartet; Wolf: Italian Serenade; Wolf, Schubert, Poulenc songs
- 15 8pm. UoF-MUS EckGH. \$10-15. Prokofiev: Violin Sonata #2; Dvorak: Piano Quintet; Turina: Piano Trio #2; Duparc, Debussy: mélodies
- 16 8pm. UoF-MUS EckGH. \$10-15. Prokofiev: Violin Sonata #1; Ravel: Piano Trio; Brahms: Piano Quintet; Turina: Érato; Britten: On This Island; Bizet, Ravel: mélodies
- 17 2:30pm. UoF-MUS Ubin Theatre, Medical School Campus. \$10-15. Schubert: Duo Concertante; Beethoven: Piano Trio #1; Saint-Saëns: Beethoven Variations for Two Pianos; Diepenbrock: Berceuse; Wolf, Lalo: songs

## 71-NOT BE MOZART

Edmonton, June 10-14.  
780-428-1414, 800-563-081.  
<http://www.edmontonsymphony.com>.  
Spend three idyllic evenings in Edmonton's Winspear Centre this June, and drink in the glorious music of one of the most gifted composers of all time. Concerts conducted by James Judd. Ticket packages \$75-136.

**Winspear** Francis Winspear Centre for Music, #4 Sir Winston Churchill Square

- JUNE**
- 10 Winspear, \$15-50 Mozart: Don Giovanni, Overture; Epistle Sonata #17 for Organ and Orchestra; Clarinet Concerto; Andante for Flute and Orchestra; Sinfonia concertante. **ESO; Jeremy Spurgeon, organ; Charles Hudelson, clarinet; Elizabeth Koch, flute; John Lowry, violin; Stefan Jungkind, viola**
- 12 Winspear, \$15-50 Mozart: Symphonies #39, #40, #41 "Jupiter". **ESO**
- 14 Winspear, \$15-50 Mozart: Piano Concertos #9 "Jeune-homme", #25, #27. **ESO; Anton Kuerti, piano**



**BRITISH COLUMBIA**

## 72-FESTIVAL ARTSPRING

Salt Spring Island, August 1-22  
866-537-2102  
<http://www.artspring.ca/>.  
Classical music, jazz, theatre, comedy, folk music. Internationally-lauded baritone Russell Braun. Hot Cuban jazz with the Ernán López-Nussa Quintet. Vocal virtuosity with Paris-based Ensemble Clément Janquin. Chamber music with the Boreas String Quartet. A fond tribute to England's duo of comedy and song, Flanders and Swann. Brazilian rhythms with the Vancouver Chamber Choir, WorldFest, Ed Henderson and Celso Machado. Also: the Island Treasure Fair, July 17-19.

## 73-FESTIVAL VANCOUVER

Vancouver, August 4-17.  
604-688-1152, 604-280-3311.  
<http://www.festivalvancouver.bc.ca>  
Vancouver's sensational summer celebration of music, Festival Vancouver presents internationally acclaimed artists from around the globe. 50 extraordinary concerts in 14 music-filled days. Festival Vancouver features some of the best music the world has to offer including outstanding opera, classical, choral, world music, and jazz concerts from morning until midnight. Truly spectacular.

**ChanC** Chan Centre for the Performing Arts, 6265 Crescent Rd. UBC Campus  
**FBapC** First Baptist Church, 969 Burrard St. at Nelson  
**HROS** Holy Rosary Cathedral, 646 Richards St./Dunsmuir  
**orph** Orpheum Theatre, 601 Smith St

**StAndWC** St. Andrew's Wesley United Church, 1012 Nelson St. at Burrard St.  
**Stu16** Studio 16, 1545 W. 7th Ave.  
**UBC** University of British Columbia, 6361 Memorial  
**FNH** First Nations Longhouse

- AUGUST**
- 4 8pm. Orph. \$26-49. *Schubert Gala*. Schubert: Symphony #8 "Unfinished", D. 759; Mass D. 678. **CBC Radio Orchestra; Festival Vancouver Chorus; Helmuth Rilling, cond.**
- 5 11am. FBapC. \$19-22. Schubert Plus. **Naida Cole, piano**
- 5 2:30pm. HROS. \$22-59. **Cappella Romana choir**
- 5 8pm. ChanC. \$46-99. Monteverdi: The Coronation of Poppea. **Suzie LeBlanc; Laura Pudwell** (→ 7 8)
- 5 11pm. Stu16. \$19-22. **Puri Percussion Ensemble (Korea)**
- 5 11am. FBapC. \$19-22. Schubert Plus. **Lafayette String Quartet**
- 6 5pm. StAndWC. \$22-69. *Salute to BC Music*. **Elektra Women's Choir; Chor Leoni; Vancouver Cantata Singers**
- 6 8pm. ChanC. \$26-49. **Myung-Wha Chung, cello; Choong-Mo Karg, piano**
- 6 11pm. Stu16. \$19-22. **Sagye Kayagum Ensemble (Korea)**
- 6 2:30pm. HROS. \$22-59. **Vincent Dubois, organ**
- 6 8pm. ChanC. \$46-99. **Coronation of Poppea**. (← 5)
- 7 11pm. Stu16. \$19-22. *Tell me the Truth about Love. Leave it to Diva*
- 7 11am. FBapC. \$19-22. Schubert Plus. **Andrew Dawes, violin; Kaori Yamagami, cello; Naida Cole, piano**
- 8 5pm. StAndWC. \$22-69. **World Vision Children's Choir (Korea)**
- 8 8pm. ChanC. \$46-99. **Coronation of Poppea**. (← 5)
- 8 11pm. Stu16. \$19-22. **Sara Zacharias, jazz vocals; Mike Rud, guitar**
- 9 11am. UBC FNH. \$19-49. **Korea Day 1. World Vision Children's Choir**
- 9 1pm. UBC FNH. \$19-49. **Korea Day 2. Sagye Kayagum Ensemble**
- 9 3pm. UBC FNH. \$19-49. **Korea Day 3. Puri Percussion Ensemble**
- 9 6:30pm, 9:30pm. Kitsilano Showboat, on Kits Beach at the foot of Yew St. **FA. Festival Open House. Jabulani Marimba Ensemble; Puri, Sagye; etc.** (→ 9:30pm)
- 9 11pm. Stu16. \$19-22. Bach. **Kaori Yamagami, cello**
- 10 11am. UBC FNH. \$19-49. The Song Circle: 3 Cafés. *Venice in 1803*.
- 10 1pm. UBC FNH. \$19-49. The Song Circle: 3 Cafés. *Vienna in 1903*.
- 10 3pm. UBC FNH. \$19-49. The Song Circle: 3 Cafés. *Vancouver in 2003*.
- 11 11am. FBapC. \$19-22. **Russell Braun, baritone; Carolyn Maule, piano**
- 11 5pm. StAndWC. \$22-69. *The Rhythms of Rio*. **Vancouver Chamber Choir; WorldFest Ensemble**
- 12 2:30pm. HROS. \$22-59. **Vincent Boucher, organ**
- 12 8pm. The Centre, 777 Homer St. at Robson. \$26-49. **Korean Traditional Music & Dance Ensemble**
- 12 11pm. Stu16. \$19-22. Music of Grace Lee. **Grace Lee, kayagum; Patricia Shih, violin**
- 12 11am. FBapC. \$19-22. Schubert Plus. **Trout Quintet; Jennifer Lim, piano; Festival Ensemble**
- 13 5pm. StAndWC. \$22-69. **Total Experience Gospel Choir**
- 13 8pm. ChanC. \$26-49. **Bach Cantata Project; Daniel Taylor, dir.**
- 13 11pm. Stu16. \$19-22. **Trio Trovarroco**
- 14 2:30pm. HROS. \$22-59. **Laudate Singers**
- 14 9pm. Commodore Ballroom, 868 Granville St. \$36-39. *Mucho Mas Caliente*. **Ernán López-Nussa Quintet; Vocal Sampling**
- 14 11pm. Stu16. \$19-22. **Enrique Florez, guitar**
- 15 11am. FBapC. \$19-22. Schubert Plus. **Octet (Festival Ensemble)**
- 15 5pm. StAndWC. \$22-69. **Seattle Pro Musica Choir**
- 15 8pm. Orph. \$36-39. Debussy: Pelléas et Mélisande. **Vancouver Opera Orchestra, Jonathan Darlington, cond.; Russell Braun, Nathalie Paulin**
- 16 11am. UBC FNH. \$19-49. Live from Havana. **Vocal Sampling**
- 16 1pm. UBC FNH. \$19-49. Live from Havana. **Trio Trovarroco**
- 16 3pm. UBC FNH. \$19-49. Live from Havana. **Ernán López-Nussa Quintet**
- 16 8pm. The Centre, 777 Homer St. at Robson. \$26-49. *A Tribute to Duke Ellington. The Festival Jazz Orchestra; Jennifer Scott; Clark Terry; Fred Stride, cond.*
- 16 11pm. Stu16. \$19-22. **David Essig, guitar**
- 17 11am. UBC FNH. \$19-49. The World of Guitars. **Oliver Gannon, jazz guitar**
- 17 1pm. UBC FNH. \$19-49. The World of Guitars. **Enrique Florez, classical guitar**
- 17 3pm. UBC FNH. \$19-49. The World of Guitars. **David Essig, folk and blues guitar**

## 74-OKANAGAN MOZART FESTIVAL

Kelowna, July 17-27. 250-762-3747.  
<http://www.okanaganmozartfestival.com>.  
Join us for a ten-day celebration of the works of

Mozart and his contemporaries. Indoor, outdoor, ticketed and by-donation concerts geared to families, couples and singlet Professional artists from across Canada.

## 75-VANCOUVER CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Vancouver, July 23-August 1.  
604-602-0363  
<http://www.vanrecital.com>.

One hot little festival presented by The Vancouver Recital Society at the Crofton House School. The festival includes 24 thrilling musicians from around the world, performing in 10 concerts at beautiful summer venues, our well-loved Musical Instrument Petting Zoo for children, free Family Concert and a free Sunset Concert on the lawns of Green College, UBC.

**CHS** Crofton House School, 3200 West 41st Ave. **AddAud** Addition Auditorium

**FA\*** Free admission with ticket to main concert (Prelude Concerts and Music Matters)

**UBC** University of British Columbia, 6361 Memorial

- JULY**
- 23 11am. CHS AddAud. \$12. Morning Concert. Beethoven: Quartet, op.59 #3 / Dvorák: Quartet, S.108. **Borealis String Quartet / Paul Lewis, piano; Leopold String Trio**
- 23 8:30pm. UBC Green College. FA. Sunset Concert. Haydn: Divertissement / Mozart: Quartet, K.370 / Tchaikovsky: Souvenir de Florence, op.70. **Philippe Magnan, oboe; Yuel Yawney, violin; Nikita Pogrebnyy viola; Joel Stobbe, cello / Philippe Magnan, oboe; Leopold String Trio / Borealis String Quartet; Nokuthula Ngwenyama, viola; Alisa Weilerstein, cello**
- 24 6:15pm. CHS AddAud. FA\*. Music Matters. **Robert Harris (CBC Radio)** (on the patio)
- 24 7:15pm. CHS AddAud. FA\*. Prelude Concert. Beethoven: Sonata, op.57 "Appassionata"; Berg: Piano Sonata, op.1. **Jonathan Biss, piano**
- 24 8:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Main Concert. Ravel: Sonata / Kelly Marie Murphy: Another little piece of my heart / Schubert: Quintet, D.667 "The Trout". **Lorna McGhee, flute; Scott Dickinson, viola; Heidi Krutzen, harp / Borealis String Quartet / Paul Lewis, piano; Leopold String Trio; Wilmer Fawcett, double bass**
- 25 6:15pm. CHS AddAud. FA\*. Music Matters. **Robert Harris (CBC Radio)** (on the patio)
- 25 7:15pm. CHS AddAud. FA\*. Prelude Concert. Beethoven: Sonata, op.102 #1. **Alisa Weilerstein, cello; Steven Osborne, piano**
- 25 8:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Main Concert. Beethoven: Duo, WoO 27 / Gareth Farr: Taheke / Dvorák Quintet, S.103. **Yuel Yawney, violin; Joel Stobbe, cello / Lorna McGhee, flute; Heidi Krutzen, harp / Jonathan Biss, piano; Boromeo Quartet**
- 27 3pm. CHS AddAud. \$25-39. Afternoon Concert. Webern: Four Pieces, op.17 for violin & piano; Sonata; Three Pieces, op.11 / Golijov: The Dreams and Prayers of Isaac the Blind / Beethoven: Quintet, op.29. **Paul Lewis, piano; Kate Gould, cello; Marianne Thorsen, violin / Todd Palmer, clarinet; Boromeo Quartet / Leopold String Trio; Patricia Shih, violin; Nokuthula Ngwenyama, viola**
- 29 10am. CHS AddAud. FA. Family Concert. *Musical Instrument Petting Zoo*.
- 29 11am. CHS AddAud. FA. Family Concert. Saint-Saëns: Carnival of the Animals. **Paul Lewis, piano; Steven Osborne, piano; Patricia Shih, violin; Yuel Yawney, violin; Nokuthula Ngwenyama, viola; Alisa Weilerstein, cello; Wilmer Fawcett, double bass; Lorna McGhee, flute; Todd Palmer, clarinet; Vern Griffiths, percussion**
- 29 6:15pm. CHS AddAud. FA\*. Music Matters. **Robert Harris (CBC Radio)** (on the patio)
- 29 7:15pm. CHS AddAud. FA\*. Prelude Concert. Schubert: Trio, D.581. **Leopold String Trio**
- 29 8:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Main Concert. Mozart: Quartet, K.493 / Golijov: Lullaby and Doina / Schnittke: Quintet. **Paul Lewis, piano; Leopold String Trio / Lorna McGhee, flute; Todd Palmer, clarinet; Wilmer Fawcett, double bass; Boromeo Quartet / Steven Osborne, piano; Borealis String Quartet**
- 30 11am. CHS AddAud. \$12. Morning Concert. Mozart: Quartet, K.452b / Quintet, K.452. **Lorna McGhee, flute; Leopold String Trio / Paul Lewis, piano; Philippe Magnan, oboe; Todd Palmer, clarinet; Christopher Millard, bassoon; Oliver de Clercq, horn**
- 31 6:15pm. CHS AddAud. FA\*. Music Matters. **Robert Harris (CBC Radio)** (on the patio)
- 31 7:15pm. CHS AddAud. FA\*. Prelude Concert. Bach: Partita, BWV 1013; G. Silvestrini: Three Studies. **Philippe Magnan, oboe**
- 31 8:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Main Concert. Beethoven: Trio, op.9 #1 / Schumann: Quartet, op.47 / Beethoven: Septet, op.20. **Leopold String Trio / Jonathan Biss, piano; Patricia Shih, violin; Nokuthula Ngwenyama, viola; Alisa Weilerstein, cello / Todd Palmer, clarinet; Olivier de Clercq, horn; Christopher Millard, bassoon; Nicholas Kitchen, violin; Mai Motobuchi, viola; Yessun Kim, cello; Wilmer Fawcett, double bass**

## AUGUST

- 1 6:15pm. CHS AddAud. FA\*. Music Matters. **Robert Harris (CBC Radio)** (on the patio)
- 1 7:15pm. CHS AddAud. FA\*. Prelude Concert. Schubert: Fantasia, D.940. **Paul Lewis, Steven Osborne, piano 4 hands**
- 1 8:15pm. CHS AddAud. \$25-39. Main Concert. Alkan: Esquisses (Book 4) op.63 / Bartók: String Quartet #5, Sz.102 / Brahms: Quartet, op.25. **Steven Osborne, piano / Boromeo Quartet / Jonathan Biss, piano; Patricia Shih, violin; Nokuthula Ngwenyama, viola; Alisa Weilerstein, cello**

## 76-VANCOUVER EARLY MUSIC FESTIVAL

Vancouver, July 27-August 17.  
604-732-1610  
<http://www.earlymusic.bc.ca>

The Vancouver Early Music Festival is a superb series of summer concerts devoted to early music, featuring the faculty members of the Vancouver Early Music Programme, as well as guest artists.

**UBC-MUS** University of British Columbia, School of Music, 6361 Memorial Rd. **RH** Recital Hall

## JULY

- 27 8pm. UBC-MUS RH. \$18-24. *Delightful Companions*. Chamber music of the 17th and 18th centuries. **Alison Melville, recorders; Valerie Weeks, harpsichord; Nan Mackie, viola da gamba**. (7:15pm: Pre-concert introduction)

## AUGUST

- 1 8pm. UBC-MUS RH. \$18-24. *Heirs of the Troubadours*. Vocal and instrumental music from 14th-century France. **Eric Mentzel, voice; Crawford Young, lute; Shira Kammen, vielle**. (7:15pm: Pre-concert introduction)
- 3 8pm. UBC-MUS RH. \$18-24. *Le chant des oiseaux*. Chansons from the French Renaissance. **Ensemble Clément Janquin (Dominique Visse, countertenor; Bruno Boterf, tenor; Vincent Bouchot, François Fauché, baritone; Renaud Delaigue, bass; Eric Bellocq, lute, guitar)** (7:15pm: Pre-concert introduction)
- 4 8pm. UBC-MUS RH. \$18-24. *LuteFest 1*. Lute music from the Renaissance. **Jacob Heringman, Ronn McFarlane, renaissance lute**. (7:15pm: Pre-concert introduction)
- 6 8pm. UBC-MUS RH. \$18-24. *LuteFest 2*. Lute and guitar solos and duets. **Robert Barto, baroque lute; Paul O'Dette, Stephen Stubbs, lutes, guitars**. (7:15pm: Pre-concert introduction)
- 15 8pm. UBC-MUS RH. \$18-24. *A High-Priz'd Noyse*. Music from the Early English and German Baroque. **La Cetra (Paul Luchkov, Michelle Speller, violins; Angela Malmberg, Glensy Webster, violas; Laura Kramer, violoncello; Ray Nurse, lute; Doreen Oke, harpsichord); David Douglas, violin; Ellen Hargis, soprano**. (7:15pm: Pre-concert introduction)
- 17 8pm. UBC-MUS RH. \$18-24. Music from the late French Baroque. **Les Goûts Réunis (Marc Destrué, violin; Frank de Bruine, oboe; Wilbert Hazelzet, flute; Viola de Hoog, violoncello; Jacques ogg, harpsichord; Ellen Hargis, soprano)**. (7:15pm: Pre-concert introduction)

## 77-VICTORIA CONSERVATORY OF MUSIC SUMMER FESTIVAL

Victoria, July 7-18. 250-386-5311.  
<http://www.vcm.bc.ca/Metevents.html>  
The Victoria Conservatory of Music Summer Festival presents lectures, master classes, and concerts exploring the heights of opera and art song, and the other side of the tracks—musical theatre and cabaret. Concerts feature renowned vocalists Jean Stilwell, Joanne Hounsell, and Blaine Hendsbee. PV = Passport to Voice \$55

**VCM** Victoria Conservatory of Music, 907 Pandora Ave. **RWRWRH** Robin and Winifred Wood Recital Hall

## JULY

- 8 2pm. VCM RWRWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. **Mozart Arias. Leslie Uyeda (University of British Columbia)**
- 8 7pm. VCM RWRWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. **Jean Stilwell**
- 9 2pm. VCM RWRWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Trills, Spills and Excitement: Coloratura Arias*. **Blaine Hendsbee (University of Lethbridge)**
- 9 7pm. VCM RWRWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Reclatative through the music of Mozart and Rossini*. **Leslie Uyeda (University of British Columbia)**
- 10 2pm. VCM RWRWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *The Other Side of the Tracks: Music Theatre and Cabaret*. **Joanne Hounsell (Victoria Conservatory of Music)**
- 10 8pm. VCM Alix Goodlen Performance Hall. \$15-25. *Gala concert*. German and French cabaret songs; Bizet: Carmen (el. Jean Stilwell, mezzo); **Leslie Uyeda, piano**
- 11 2pm. VCM RWRWRH. \$10 (free with PV). *Discussion and Lecture: Career Preparation and Management*. **Leslie Uyeda (University of British Columbia)**
- 11 8pm. VCM RWRWRH. \$8-12 (free with PV). R. Schumann: Frauenliebe und Leben; Dichterliebe.



- Joanne Hounsell, soprano; Blaine Hendsbee, tenor; Ronald Sat, Charlotte Hale, piano**
- 12 2pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Opera Arias*. **Timothy Vernon (Pacific Opera Victoria)**
- 14 2pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Italian Art Song: discussion of style and form*. **Robert Holliston (Victoria Conservatory of Music)**
- 14 7pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *The Perfect Partnership - Words and Music*. **Rena Sharon (University of British Columbia)**
- 15 2pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Oratorio: Stand and Deliver*. **Blaine Hendsbee (University of Lethbridge)**
- 15 7pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Integration of Technique and Expression*. **Lorna MacDonald (University of Toronto)**
- 16 2pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Voyage à Paris: An Exploration of French Mélodie*. **Joanne Hounsell (Victoria Conservatory of Music)**
- 16 8pm. VCM Alix Golden Performance Hall. \$8-12 (free with PV). *Summer Serenata Showcase*. Classical Vocal Selections. **Voice and collaborative piano students of the International Summer Academy**
- 17 2pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Master class for voice and piano. *Lighting the Spark*. **Lorna MacDonald (University of Toronto)**
- 17 8pm. VCM RWRH. \$10 (free with PV). Lecture on lieder interpretation, for voice and piano. *Kennst du das Land: A discussion of four song settings*. **Rena Sharon (University of British Columbia)**
- 18 8pm. VCM Alix Golden Performance Hall. \$8-12 (free with PV). *Across the Continent: Vienna, Paris, London*. Operetta. **Voice and collaborative**

piano students of the International Summer Academy



## UNITED STATES 78-ARCADY MUSIC FESTIVAL

Bar Harbor, Bangor, Dover-Foxcroft, Bucksport, Skowhegan, Maine, July 21-August 28. 207-288-2141. <http://www.arcady.org>

Arcady presents approximately 30 classical concerts during each summer season, with artists drawn from around the world. Now in its 23rd season, the Arcady festival offers each program from July through late August in five different locations throughout Downeast and Central Maine. The heart of Arcady's programming is chamber music.

## 79-TANGLEWOOD

Lenox, Massachusetts, June 22-Aug. 31  
888-266-1200. <http://www.bso.org>

Tanglewood is the idyllic summer home of the Boston Symphony Orchestra and the Tanglewood Music Center, featuring symphonic, chamber, popular artist and jazz performances weekdays and weekends throughout the summer season.

Brian C. Thompson

## Hong Kong Arts Festival - International Festival More Relevant than Ever in its 31<sup>st</sup> Year

Hong Kong, March 9, 2003

The Thirty-first edition of the Hong Kong Arts Festival closed this evening with the Hamburg Ballet's tribute to dance great Valslav Nijinsky. It brought to an end 108 performances over twenty-four days at venues throughout this city of 6.5 million.

Hong Kong's recent economic troubles seem not to have had much impact on the box office. With total attendance this year at 97,500 and average attendance reaching 90 percent, the festival managed to sustain the numbers achieved in recent years. Hong Kong residents may well see the arts as a form of refuge from the ongoing recession, although excellent programming was certainly a factor.

### Diverse Program

With a wide program of theater, dance and music, the HKAF has long balanced big name, mainstream acts and cutting edge ensembles. Since its 1973 début, the HKAF has brought to this city many of the world's greatest artists. The inaugural edition of the festival alone featured Erich Leinsdorf and Edo de Waart conducting the London Philharmonic, Sir Yehudi Menuhin and his Festival Orchestra, and Seiji Ozawa leading the New Japan Philharmonic Orchestra in performances of Takamitsu's *November Steps*.

Over the years, most leading artists from the classical music world have stopped in Hong Kong at some point. Among Canadian artists and ensemble appearing here have been the Montreal Symphony Orchestra and the Canadian Opera Company.

This year's Festival featured William Christie and Les Art Florissants, the Stuttgart Opera, and Kurt Masur conducting the Orchestre National de France. Perhaps the biggest draw was piano wunderkind Yundi Li. Since winning the 2000 Chopin International Competition, Li has gained the sort of celebrity in Asia that is rarely enjoyed by classical musicians. Needless to say, his appearances with Masur and the ONF, and both of his solo recitals sold out very quickly.

This is not to say that this is strictly a Classical music festival. Although it started as essentially that, it quickly brought in Asian arts as well jazz, contemporary dance and theatre troupes ranging from the Royal Shakespeare Company to Clio Lane to La La La Human Steps. Steve Reich's *Three Tales* and Laurie Anderson's *Happiness* each drew

# Tanglewood

LENOX, MA

summer 2003

June 24 – August 31

BOSTON  
SYMPHONY  
ORCHESTRA

*Tickets  
on sale  
now!*

(617) 266-1200

[www.bso.org](http://www.bso.org)

For lodging information  
call (413) 443-9186 or  
visit [www.berkshires.org](http://www.berkshires.org).

  
STEINWAY & SONS  
SELECTED EXCLUSIVELY  
BY TANGLEWOOD



BESOIN DE DESIGN IMPRIMÉ ET WEB?

sites Web, affiches, dépliants, publicités,  
cartes de visites...

LOOKING FOR PRINT AND WEB DESIGN?

web sites, posters, flyers, ads, business cards,...

## LA SCENA VOCALE DESIGN

INFOGRAPHIE / GRAPHIC SERVICES

»514 274.2199

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
<http://design.scena.org>  
[design@scena.org](mailto:design@scena.org)

LaScenaMusicale

## CONCOURS ANNUEL D'ARTICLES D'ÉTUDIANTS ANNUAL STUDENT WRITING CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

**Prix :** Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250 \$.

Visitez notre site  
[www.scena.org](http://www.scena.org)  
pour plus de détails.

**Prizes:** The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visit  
[www.scena.org](http://www.scena.org)  
for details.

### Date limite/Deadline:

le 19 septembre 2003 / September 19, 2003

Envoyez votre article à : / Send your paper to:

La Scena Musicale

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8  
[info@scena.org](mailto:info@scena.org)



large and appreciative audiences, as did Robert Lepage's *Far Side of the Moon*, and the Chinese silent film classic *Little Toys*, with new music from Taiwanese composer Mark Chan.

The HKAF is also an opportunity for local audiences to see their own artists in an international context. *The Gold Chrysanthemums* was this year's featured Cantonese opera, the Hong Kong Chinese Orchestra gave a concert, and with the Hong Kong Philharmonic Orchestra away on tour in Europe, the Hong Kong Sinfonietta under conductor Yip Wing-Sie made its début at the festival.

### Audience-Building

Successful programming and careful marketing aside, another reason behind the HKAF's continued success has been efforts to fill seats with young people. Festival statistics show the median age of audience members to be about 35, making it one of the youngest for a festival of this type. According to the Festival's executive director Douglas Gautier, having donors (such as Citibank and HSBC) underwrite student tickets not only enables young people to attend more events but also helps to ensure that the HKAF maintains its place in the rapidly changing city.

### Symbol of Hong Kong

To a casual observer, it may seem odd that the Hong Kong Government has not fully exploited the festival's success. In many ways it is a living expression of Hong Kong's fabled 'East meets West' image. Last year the city adopted the slogan 'Asia's World City,' partly in response to increased pressure from Shanghai. What better way to show it than through culture?

Not surprisingly, Gautier, who has been associated with the Festival for many years, sees greater cooperation with Hong Kong's Tourist Association as an important component in the HKAF's continued success. He hopes to see tour packages available for international visitors in time for next year's festival. Visitors in 2004 could attend performances by Sir Colin Davis with the London Symphony Orchestra, the Komische Oper Berlin, or the Compania Nacional de Danza, among those confirmed thus far. Organisers will announce the full program in August and begin advanced booking in November.

Admittedly, there are limitations that the international cultural tourist is likely to spot very quickly. The HKAF lacks the carnival atmosphere that surrounds great arts showcases. A few free outdoor events would go a long way to redressing this. With the Festival taking place during the comfortable winter months, outdoor concerts or film screenings would be a good way to bring the Festival and visitors into the community. With consistency on its side, the Hong Kong Arts Festival will at the very least remain the centerpiece the annual arts calendar. Whether or not it achieves the status of the Edinburgh Festival - or Montréal's jazz festival, for that matter - remains to be seen.

website : <http://www.hk.artsfestival.org/>

### Postscript May 26, 2003

Soon after this report was filed the SARS virus appeared in Hong Kong. As of this day, 1,725 people have contracted the disease and 266 have died. Although the virus has nearly vanished and the World Health Organization has declared that Hong Kong is once again a safe travel destination, it has been an arduous ten weeks.

In addition to the loss of life, the economic and psychological effects on this outward-looking city have been enormous. Our busy streets emptied as tourism declined and residents simply stayed home. Local arts organisations soldiered on, playing to nearly empty halls while international artists - Mikhail Pletnev, the Borodin String Quartet, the Rolling Stones, and many others - cancelled their performances here.

Life is now returning to normal and the government is planning a massive advertising campaign to bring international travellers back to Hong Kong. The performing arts will be a part of this "re-launching," with pop singer Ricky Martin among the first names mentioned for large, outdoor concerts. These confidence-boosting measures will keep many in the arts community watching closely for some quick results, but the long-term effects of the virus remain to be seen.

## Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui **rassemble les professionnels de la musique dite de concert**. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

## Nos activités et réalisations

- Les **prix Opus**, une célébration de l'excellence musicale.
- **Diapason**, un service de formation et d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.
- Un stand collectif au **Salon de la musique de Paris (Musicora)**.
- **Nouvelles Brèves**, un bulletin d'informations envoyé mensuellement à nos membres.
- Le **Répertoire des membres du CQM**, disponible aux internautes sur **notre site** au ([www.cqm.qc.ca](http://www.cqm.qc.ca)).
- Le **Calendrier de concerts**, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

## Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 200 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- des **individus** œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique;
- des organismes **incorporés** ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales;
- des **associations** ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

## Devenir membre,

***c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.***

## Renseignements :

### CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2  
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219  
[info@cqm.qc.ca](mailto:info@cqm.qc.ca) • <http://www.cqm.qc.ca>



RETROUVEZ CE SYMBOLE  
EN PAGE 71



LOOK FOR THIS SYMBOL,  
SEE PAGE 71

juin  
June

2003  
AU  
IN QUÉBEC

L'inscription des concerts des organismes et individus  
membres du Conseil québécois de la musique est  
rendue possible grâce au soutien financier du CAM.  
CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE  
MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :  
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:  
**514 948.2520**

## Légende des abréviations

**ACAD. MUS. DU QC.** Académie de musique du Québec  
**ALLIANCE MUS.** Alliance Musicale  
**ARIA PROD.** Aria Productions  
**ATEL.DU CONTE...** Atelier du conte en musique et en image inc.  
**CCCCP** Centre culturel et communautaire de Prévost  
**CHAP.NDBS** : Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours  
**CIMJIM** Concours International de Musique  
des Jeunesses Musicales  
**CLUBMQ** Club musical de Québec  
**DOM.FORGET** Domaine Forget à Saint-Irénée  
**FIMB** : Festival International Montréal Baroque  
**FL** : Festival de Lanaudière  
**FMCM** Festival de Musique de Chambre de Montréal  
[IKS] [IKS]  
**OpM** Opéra de Montréal  
**OMGM**: Orchestre Métropolitain du Grand Montréal  
**OSM** Orchestre symphonique de Montréal  
**OSMONT** Orchestre symphonique de la Montérégie  
**PAV.ARTS STE-ADÈLE** Pavillon des arts de Sainte-Adèle  
**PL. ROY** : Place Royale  
**STNPOMP PTE-A-CALLIÈRE** : Station de pompage  
de Pointe-à-Callière  
**VIOL.DUROY** Les Violons du Roy  
☛ Sortez votre ado! / Bring a Teen!



## Dimanche Sunday

01

**COURS DE MAÎTRE DU CIMJIM**, Malcolm Lowe 10 h,  
Michael Frischenschlager, 14 h, Gérard Poulet 19 h, Salle  
Claude-Champagne, ☎ (514) 845-4108

**ENSEMBLE MUSICA ORBIUM** Patrick Wedd, conductor,  
Anne-Marie Denoncourt, piano, PlainSongs, Vaughan  
Williams, Wedd, Sweetinck, 10<sup>th</sup> anniversary season,  
20 h, Salle Pollack, ☎ (450) 671-3548

08

**FMCM** Quintette Impact, 14 h, Place Jacques-  
Cartier, ☎ (514)489-3444

15

**ARIA PROD.** Opéra théâtre / S. Payette, D.  
Lajeunesse, L. Charest, Bizet, Mérimée, 16 h 45, Théâtre  
d'aujourd'hui, ☎ (514) 849-3378

**FIMB** 13 h, Conférence : Les Clavecins par Yves  
Beaupré, StnPomp Pte-à-Callière • 13 h, Exposition des  
facteurs d'instruments, Pl.Roy • 13 h, Les frères Thonon,  
Pl.Roy • 14 h, Conférence : Les Cuivres par Robert  
Barclay, StnPomp Pte-à-Callière • 14 h, Cours de danse  
baroque dans la rue. Théâtre Lavallière et Jabot, Pl.Roy  
• 15 h, Pipo et François Colpris, Pl.Roy  
• 15 h, Conférences : La lutherie par William Monticé,  
StnPomp Pte-à-Callière • 17 h, Constantinople, Jardins  
du Château Ramezay • 19 h 45, Les frères Thonon, Pl.Roy  
• 20 h 15, Meredith Hall, Les Voix Humaines, Chap. NDBS  
• 22 h 15, Luc Beauséjour, clavicorde, Chap. NDBS,  
☎ (514) 845-7171

**FMCM** D. Jalbert / A. Millaire / S. Murray / Borealis  
String Quartet, Poulenc, Saint-Saëns, 14 h, Chalet de la  
montagne, ☎ (514) 489-3444

**ARIA PROD.** Opéra théâtre / S. Payette, D.  
Lajeunesse, L. Charest, Bizet, Mérimée, 17 h, Théâtre  
d'aujourd'hui, ☎ (514) 849-3378

**OSMONT** Kim et Yan Bartczak / OSMONT, Grieg,  
Gershwin, Saint-Saëns, 20 h, Parc La Promenade à  
Candiac, ☎ (450) 646-3890

29

**FL** April Verch, violon; Benoit Legault, piano;  
Philippe Brault, contrebasse; Marc Bru, percussion,  
Musique contemporaine et traditionnelle québécoise, de  
l'Europe de l'est et du Brésil, 14 h, Amphithéâtre de  
Lanaudière, ☎ (450) 459-4343

**FESTIVAL ALEXANDRIA** Richard Roberts, violon,  
Charles Meinen, viola, Brian Manker, cello, Lauretta  
Altman, piano, Beethoven, Grieg, Strauss, 15 h, Concert  
Hall, (514) 484-9076 or ☎ (613) 525-4141

[IKS] 19 h, Scène extérieure, Fest. int. jazz de  
Montréal

[IKS] 21 h, Scène extérieure, Fest. int. jazz de  
Montréal

## Lundi Monday

02

**OSM, FINALES DU CIMJIM**, 19 h 30, salle Wilfrid-  
Pelletier, ☎ (514) 845-4108



**FMCM, Denis Brott**  
17, 21 et 26 juin

Date de tombée  
La Scena Musicale  
Deadline

16

**FIMB** 19 h 45, Saltarello, Parvis de la Chap. NDBS  
• 20 h 15, Les Boréades de Montréal, Théâtre Lavallière  
et Jabot, Marie-Nathalie Lacoursière, Chap. NDBS,  
☎ (514) 845-7171

30

**FL** Olivier Thouin, violon; Ettore Causa, alto; Benoit  
Loiselle, violoncelle, Schubert, Beethoven, Mozart, 20 h,  
Église de la Purification, Repentigny, ☎ (450) 459-4343

## Mardi Tuesday

03

**OSM, FINALES DU CIMJIM**, 19 h 30, salle Wilfrid-  
Pelletier, ☎ (514) 845-4108

10

**FMCM** Quintette Impact, 12 h 10, Atrium Culver,  
Édifice Alcan, ☎ (514)489-3444

17

**FMCM** D. Brott / D. Jalbert / J. Lowenthal / G.  
Montgomery, Czerny, Debussy, Ravel, 20 h, Chalet  
de la montagne, ☎ (514) 489-3444

**CLUBMQ** Lang Lang, piano, Schubert, Liszt,  
Balakirev, 20 h, Salle Louis-Frédette du Grand Théâtre  
de Québec, ☎ (418) 643-8131

23

24

**FMCM** B. Butterfield / P. Coletti / D. Jalbert /  
Borealis String Quartet, Clarke, MacMillan, Saint-Saëns,  
20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444

La plus  
CLASSIQUE





# **Mercredi** **Wednesday**

04

# **Jeudi** **Thursday**

05

# **Vendredi** **Friday**

06

# **Samedi** **Saturday**

07

**OSM, FINALES DU CIMJM**, 19 h 30, salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 845-4108

**OoM** P. Strummer / D. LeBlanc / B. Brecher / P. Addis, Rossini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258  
**ALLIANCE Mus.** Spectacle gala avec invités, dont S. LeBlanc / Quatuor Alcan, Prévost, Rea, Brady, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

**OSM** Concert gala du CIMJM, 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951  
**HARMONIE LAVAL** Patrick Morin, chef, Stage Band de la Rivéraine, Marianne Patenaude, piano, Gershwin, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 614-3928

**FMCM** Quintette Impact, 14 h, Place Jacques-Cartier, ☎ (514) 489-3444  
**OoM** P. Strummer / D. LeBlanc / B. Brecher / P. Addis, Rossini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

**ARIA PROD.** Opéra théâtre / S. Payette, D. Lajeunesse, L. Charest, Bizet, Mérimée, 12 h 30, Théâtre d'aujourd'hui, ☎ (514) 849-3378  
**OoM** P. Strummer / D. LeBlanc / B. Brecher / P. Addis, Rossini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258  
**FMCM** A. Lefèvre / G. Montgomery / N. Rosen / Quatuor Molinari, Ginastera, Larrea, Piazzolla, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**HARMONIE LAVAL** Œuvres de George Gershwin, dir. Patrick Morin, soliste au piano Marianne Patenaude, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 614-3928  
**CCCP** Johanne Ross, direction / Groupe choral Musikus Vivace I, 20 h, Église Saint-François-Xavier de Prévost, ☎ (450) 436-3037

**PAV.ARTS STE-ADELE** Jean-François Latour, piano, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle, ☎ (450) 229-2586  
**DUO SIMILIA** Nadia Labrie, flûte / Annie Labrie, guitare, Piazzolla, Pujol, Sarasate, 20 h, Bateau la Chance 3 à Montmagny, ☎ (418) 241-5799  
**DOM.FORGET** Ensemble de Cuivres du Dom. Forget / V. Cichowicz, direction, Copland, Bloch, Elgar, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

**OoM** P. Strummer / D. LeBlanc / B. Brecher / P. Addis, Rossini, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258

**FMCM** D. Brott / A. Kutan / N. Rosen / E. Drachman, Menotti, Villa-Lobos, Piatigorsky, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**CCCP** Quartet Raoul Cyr / A. Labrosse, percussions, Jazz latin, 19 h 30, CCCP, ☎ (450) 436-3037  
**Viol.duRoy** B. Labadie / M. Huggett, violon / D. Lacelle, hautbois, Vivaldi, Albinoni, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 670-9011

**ACAD. Mus. du Qc.** Lauréat 2002 - Vincent Boucher, orgue, Widor, Franck, Couperin, 18 h, Église Saint-Jean-Baptiste, ☎ (514) 528-1961  
**FMCM** Chet Dexas Quartet, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**Viol.duRoy** B. Labadie / M. Huggett, violon / D. Lacelle, hautbois, Vivaldi, Albinoni, 20 h, Salle Claude-Champagne, ☎ (514) 987-6919  
**ARIA PROD.** Opéra théâtre / S. Payette, D. Lajeunesse, L. Charest, Bizet, Mérimée, 20 h 30, Théâtre d'aujourd'hui, ☎ (514) 849-3378

**FIMB** 13 h, Exposition des facteurs d'instruments, Pl.Roy • 14 h, Pipo et Françon Colpris, Pl.Roy • 14 h, Cours de maître : L'improvisation au 17<sup>e</sup> siècle. Concerto Palatino, StnPomp Pte-à-Callièrre • 15 h, Les frères Thonon, Pl.Roy • 16 h, Barocamblesque (spectacle théâtral de musique et de danse pour jeune public), Pl.Roy • 17 h, Académie de musique baroque de Montréal, Suzie LeBlanc, Nathaniel Watson, Michiel Schrey, StnPomp Pte-à-Callièrre • 19 h 45, Saltarello, Parvis de la Chap. NDBS • 20 h 15, Concerto Palatino, La Bande Montréal Baroque, Chap. NDBS • 22 h 15, Studio de musique ancienne de Montréal, Quatuor Franz Joseph, Margaret Little, Elin Söderstrom, violes de gambe, Chap. NDBS, ☎ (514) 845-7171  
**FMCM** D. Brott / I. Solzhenitsyn / J. Vandemark / St. Lawrence String Quartet, Schubert, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**DOM.FORGET** Les Violons du Roy / J-F Rivest, direction, Mendelssohn, Jolivet, Chostakovitch, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

**FMCM** Quintette Impact, 12 h 10, Place Jacques-Cartier, ☎ (514) 489-3444  
**OSM** Louis Lortie, chef et pianiste, Mozart, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951

**FMCM** A. Lefèvre / St. Lawrence String Quartet / G. Nuttall, Moussorgski, Chostakovitch, Tchaïkovski, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**ARIA PROD.** Opéra théâtre / S. Payette, D. Lajeunesse, L. Charest, Bizet, Mérimée, 23 h, Théâtre d'aujourd'hui, ☎ (514) 849-3378

**ARIA PROD.** Opéra théâtre / S. Payette, D. Lajeunesse, L. Charest, Bizet, Mérimée, 19 h, Théâtre d'aujourd'hui, ☎ (514) 849-3378  
**FIMB** Grande parade des flûtes et tambours pour souligner le 50<sup>e</sup> anniversaire de CAMMAC, Ensemble Caprice, Matthias Maute, 19 h 30, Rue Saint-Paul, de la place Jacques-Cartier à la Chap. NDBS, ☎ (514) 845-7171  
**FMCM** D. D. Jackson Trio, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**FIMB** Concerto Palatino, Studio de Musique Ancienne de Montréal, Saltarello, 20 h 15, Chap. NDBS, ☎ (514) 845-7171  
**FIMB** Les Voix Humaines, 22 h 15, Crypte de la Chap. NDBS, ☎ (514) 845-7171

25

26

La Scena Musicale  
En kiosque /  
On the stands

27

28

**OSM** Louis Lortie, chef et piano, Hélène Mercier, piano, Mozart, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, ☎ (514) 842-9951  
**DOM.FORGET** Orch. symp. des jeunes de Mtl. et Ens. orches. contemp. Lyon, Leroux, Read-Thomas, Évangélista, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

**FMCM** D. Brott / J. Campbell / P. Coletti / M. Hammer / M. Kaplan, Bernstein, Gershwin, Glick, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444

**FL OSM**, Jacques Lacombe, chef: Nexus (Bob Becker, Bill Cahn, Robin Engelman, Russell Hartenberger, Garry Kvistad, percussions), Adams, Takemitsu, Mahler, 20 h, Amphithéâtre de Lanaudière, ☎ (450) 459-4343  
**FMCM** Rance Lee Group, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**DOM.FORGET** Anton Kuerti, piano, Beethoven, 19 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535

**ATEL.DU CONTE...** Philippe Gélinas, Lisé Arsenault-Dyke, 14 h, Place de la Gare à Saint-Jérôme, ☎ (514) 630-1220  
**FL OMGM** Yannick Nézet-Séguin, chef: Laura Claycomb, Agathe Martel, sopranos; Krisztina Szabó, mezzo; Mario Zeffiri, Bruce Sledge, tenors; Joshua Hopkins, baryton; Olivier Laquerre, baryton-basse; Alain Coulombe, basse; Chœur du Festival, Pierre Simard, chef; Chœur de l'OMGM, Pierre Tourville, chef, Bellini, 19 h, Amphithéâtre de Lanaudière, ☎ (450) 459-4343  
**FMCM** M. Hammer / J. Wood / P. Coletti / Borealis String Quartet, Bottesini, Respighi, Vivaldi, 20 h, Chalet de la montagne, ☎ (514) 489-3444  
**DOM.FORGET** Ens. à Vents du Dom.Forget / H. Schellenberger, direction, Mozart, Stravinski, Berg, 20 h 30, Salle François-Bernier du Domaine Forget à Saint-Irénée, ☎ (418) 452-3535



CIMJM, cours de maître, Malcolm Lowe, 1<sup>er</sup> juin



CIMJM, cours de maître, Gérard Poulet, 1<sup>er</sup> juin

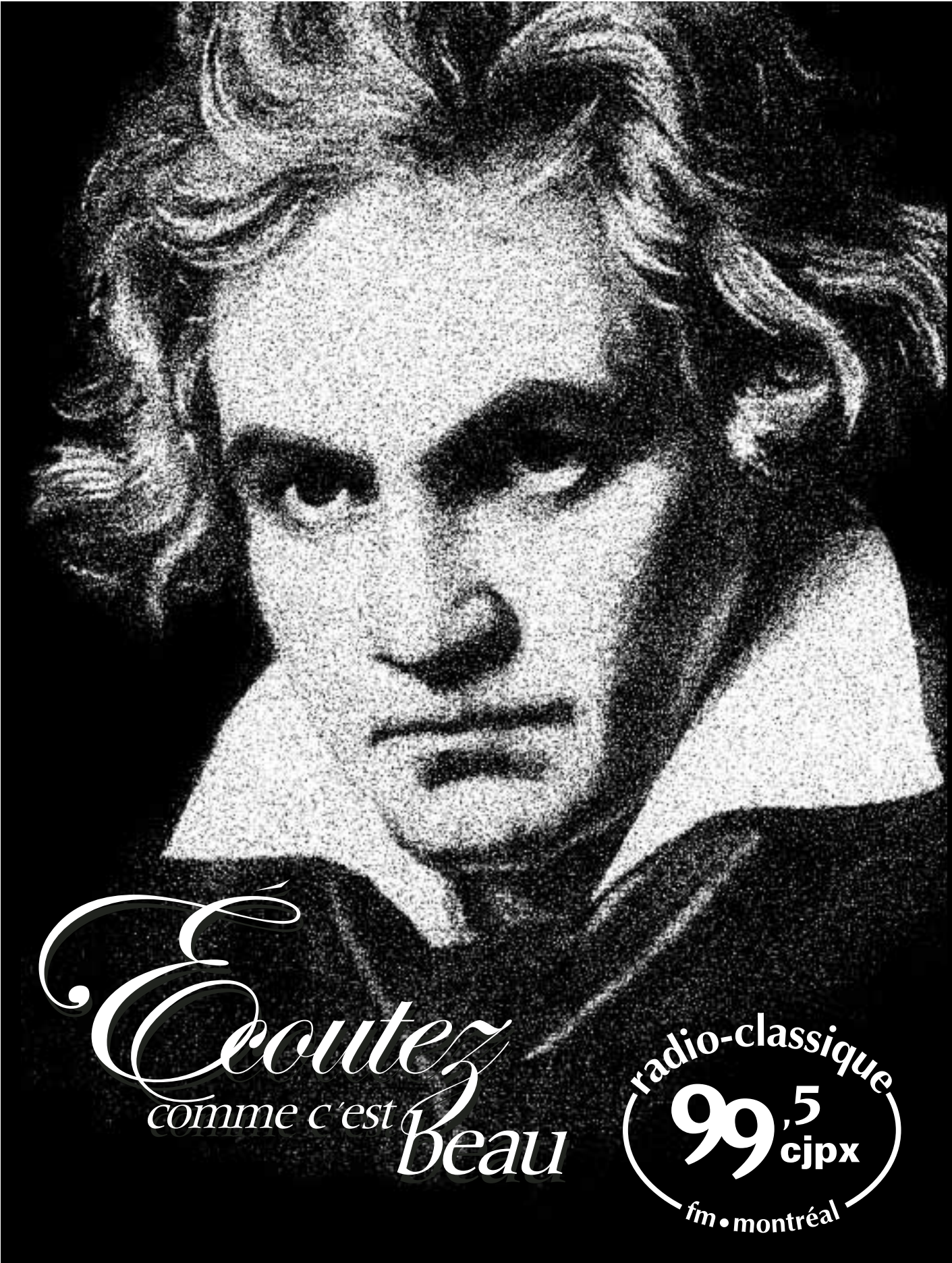


CIMJM, cours de maître, Michael Frischenschlager, 1<sup>er</sup> juin



FMB, Susie Napper, Les Voix humaines 20 juin

DÉTACHABLE PULL-OUT



*Écoutez*  
comme c'est *beau*

radio-classique  
**99,5**  
cjpx  
fm • montréal



PAUL SERRALHEIRO

# A Festival with a Vision

## Vancouver International Jazz Festival — 18th edition, June 20 to July 1, 2003

IN THE GREAT PANOPLY OF YEARLY JAZZ FESTIVALS ONE GETS SOMETHING OLD AND SOMETHING NEW IN VARYING PROPORTIONS. The goal of reaching the largest number of people, yet keeping the musical offering in the non-formulaic spirit that is the touchstone of jazz — while stretching the limits of the genre and indeed furthering the art itself by creating an audience and a milieu for artist and listener to meet with an open mind — is not an easy balancing act.

But it must be done and there are many that succeed in striking the right balance. In many respects the Vancouver International Jazz Festival is first rate in the sense described above.

### LOTS OF CHOICE

Vancouver's Jazz festival, which runs from June 20 to July 1, overlapping Toronto's Downtown Jazz and dovetailing into Montreal's early July event, offers lots of choice. There are the big names — prominent artists like singers Cesaria Evora and Holly Cole, guitarist John Scofield, and saxophonist-composer Wayne Shorter — and there are the lesser-known top names in the many smaller circles and networks of improvised music that fall outside the usual specifications of mainstream American jazz, artists like Joelle Leandre, Marilyn Crispell and Rene Lussier. There are also blues, contemporary urban and world rhythms, electronica, a series of club concerts, and woven through it all is a theme of collaboration — e.g. Vancouver drummer Dylan van der Schyff's International Project, the Mike Stern Band with Montrealese Alain Caron, Lewis/Crispell/Masaoka/Drake, and Toronto's Nojo ensemble with Sam Rivers.

Vancouver's mature, well-sponsored and publicly supported event is the result of the efforts of a dedicated group of people working as The Coastal Jazz and Blues Society. Looking back to the first festival in 1985, the society's artistic director, Ken Pickering, reflects that now "We're a lot more professional," but quickly points out that since the start there's been a clear artistic vision: "There's a lot of interesting music being made that people love or would love to hear if they were given the opportunity to hear it. And that's what we're trying to do. We're trying to put lots of music before the public. There are not very many places to hear this music, so we have to make sure the music is heard."

Bringing an eclectic blend of music is "a balancing act of addressing sponsors' issues and dealing with artistic integrity," Pickering adds. And the intense 11 days of the summer festival is just the main attraction. Throughout the year The Coastal Jazz and Blues Society produces about 40 concerts and publishes an informative newsletter. Through its activities the society nurtures the thriving Vancouver Jazz Community which includes artists like the NOW Orchestra, trumpeter Brad Turner, clarinetist Francois Houle, cellist Peggy Lee, drummer Dylan van der Schyff, saxophonist Mike Allen, guitarist Oliver Gannon ... the list of working Vancouver Jazz musicians is too long to enumerate.

"We're trying to maintain year-round activity so that the music isn't produced in a vacuum," says Pickering.

### REACHING OUT

Whereas in Montreal the community goes to the central festival site, here the festival goes out to the community, literally, in terms of the geographical locations of the events. Significantly, the series of concerts are identified by place (Vancouver East Cultural Center, Western Front, Gastown, Granville island, etc.) rather than by themes. The festival also reaches out to the North Shore, while in the city it is, again, literally all over the map.

"We had about 450,000 people come to the event last year. We're the largest cultural event in Vancouver, and second only to Montreal in size," Pickering pronounces. "In size" is a significant qualification. Vancouver's festival is as artistically rich as Montreal's, but its integrated and truly balanced representation of the range of improvised music that's out there is hard to beat.

"Concerts I'm personally excited about," says Pickering, "are the collaborations — Kenny Wheeler and the Jon Bently Quintet, The NOW Orchestra with George Lewis, as well as Joelle Leandre, Fredrick Nordstrom's Quintet, Pago Libre. Really, we've got the whole 360 degrees of the music." ■

For more on the Vancouver International Jazz festival, which runs from June 20 to July 1, visit [www.coastaljazz.ca](http://www.coastaljazz.ca).

### Wayne Shorter

#### Alegria

Verve 3145435582 (57 min 7 s)

Early in his career, Wayne Shorter seemed to develop a distinct compositional style and to stick to it. Marked by floating melodic cells in extensions of the blues form, based on material drawn from sources ranging from the European concert repertoire to Brazilian folk music, Shorter's tunes have always had a poetic quality. The originals and adaptations in *Alegria* are no exception. Despite its being made up of tunes from a number of sources and times, the recording has a coherent artistic vision. The only new tune is "Sacajawea," a feisty hard-bop reference to the spirit of the legendary Shoshone Indian woman who helped explorers Lewis and Clarke on their way to the Pacific. The other tunes include an odd but cohesive assortment: a peaceful bossa nova take on Leroy Anderson's "Serenata"; a poignantly pleading adaptation of Heitor Villa-Lobos' "Bachianas Brasileiras No. 5"; and two simple anonymous tunes, "She Moves Through the Fair" and a 12th century carol that show Shorter and his musical associates' ability to create interest in the simplest melodies with harmonic colouring and attention to dynamic nuances. "Angola," "Orbits" and "Capricorn II" are reworkings of earlier Shorter compositions.

Taken as a whole, the recording reveals interesting interactions among the musicians, made up of a core quartet of Shorter on soprano and tenor, Danilo Perez on piano, John Patitucci on bass and Brian Blade on drums, but also including appearances by pianist Brad Mehldau, drummer Terri Lynne Carrington, Alex Acuna on percussion and an unidentified group of cellists and horn players. Shorter's trademark sound—dry, vibrato-less, multi-timbral and multiphonic—is still a wonder to hear. The same cannot always be said for the writing for horn backgrounds, which recall the composer's days with Weather Report and sound dated and flat on many of the tracks. On the plus side is the coherent poetic statement made by the disc as a whole, whose interpretation is aided by the track "Vendiendo Alegria," a 1930's Flamenco tune whose title can be translated as "selling joy". The irony of the album's title becomes clear from that tune, which presents a rather cloying, unconvincing attempt at joy. The "Alegria" suggested here is really wishful thinking; the music is rather imbued with melancholy questioning. Reinforcing this impression is the disc's final tune, the wistfully two-faced "Capricorn II," as if to say the end and the beginning are one, and the disc ends with the breathy expiration of Shorter's tenor, as if to remind us of the ephemeral nature of our earthly pleasures. **PS**

Wayne Shorter will perform at the jazz festivals in Vancouver (June 21), Toronto (June 24) and Montreal (June 26). Check festival listings for details.



# Le déluge (f)estival

DEPUIS TROIS ANS, MONTRÉAL EST EMPREINTE D'UNE GRANDE VITALITÉ SUR LE PLAN CULTUREL. En jazz et en musiques improvisées, par exemple, les amateurs n'ont plus à se morfondre devant le manque d'activités en salle, jadis chronique durant les premiers mois de l'année. En dépit des froidures de l'hiver dernier et des grisailles d'un printemps plutôt morose, la scène a conservé toute son effervescence, sans compter le débordement massif qui aura lieu durant les prochaines semaines. S'il est impossible de commander du beau temps, les festivals sont au moins là pour assurer de chaudes nuits.

## LE FIJM PARTOUT PRÉSENT

Pour une troisième année consécutive, la ville sera le théâtre de trois événements jazzistiques, dont deux en simultané. En tête du peloton, il y a, bien entendu, le Festival International de Jazz de Montréal (FIJM), cette énorme machine qui ne domine pas seulement le paysage culturel local de son imposante présence, mais qui rayonne aussi à l'étranger. La programmation de sa 24<sup>e</sup> édition annuelle comprend plus de 550 spectacles (en salle et en plein air), le tout tenu dans le périmètre immédiat de la Place des Arts.

Pour atteindre une telle ampleur, le FIJM doit arrondir sa programmation avec des remplissages de tous genres, d'où l'inclusion de styles bigarrés et hétérogènes au jazz, comme c'est le cas de la majorité des spectacles donnés en plein air; doit-on s'en surprendre quand on sait que les organisateurs attirés aux scènes extérieures ne sont ni qualifiés, ni particulièrement passionnés par cette musique, pourtant le *modus vivendi* de l'événement?

En contrepartie, la composante jazz est bel et bien présente dans la programmation en salle, en dépit de corps étrangers comme Elvis Costello (et son groupe The Imposters), Daniel Lanois ou Têrèz Montcalm. Relevant de choix plus conséquents toutefois, la série Invitation comprend deux solides citoyens du jazz, en l'occurrence le batteur **Jack de Johnette** (26 au 29 juin) et l'infatigable septuagénaire **Lee Konitz** (2 au 5 juillet), ce dernier présenté dans une série de quatre concerts somme toute plus intéressants que ceux du batteur.

Comme d'habitude, les écuries des *majors* dominent largement la grille (qui dit gros festival dit gros commerce, quoi!) et les **Wayne Shorter**, **Dave Holland**, **Herbie Hancock** (mais pas de Joe Lovano, pour une rare fois) sont tout à fait dignes de mention. D'autres noms un peu moins médiatisés attireront aussi les amateurs. Signalons entres autres deux grands virtuoses du clavier dans la série Piano solo, **Martial Solal** (26) et **Joachim Kühn** (29) – dont nous reparlerons le mois prochain dans le cadre de la recension d'une biographie récente –, le trépidant saxo **David Murray** (26), le trompettiste **Kenny Wheeler** (28) – à qui le Festival décernera son prix Oscar Peterson –, et l'altiste **Steve Coleman** (5 et 6 juillet). Quant aux vraies découvertes, pour ne pas dire les *audaces*, elles n'abondent pas, mais la série Jazz contemporain contient quelques points d'intérêt, entre autres le pianiste indo-américain **Vijay Iyer** (26), l'excellent clarinettiste allemand **Theo Jörgensmann** (27) (voir la chronique de disque ci-contre), les saxos **Iain Bellamy** (29) et **Avram Feffer** (30) et la pianiste **Myra Melford** dans la série Piano solo (27). Exclus pendant longtemps des salles, les musiciens d'ici ont une série à part entière (Salle du Gesù, 18 h), celle-ci comprenant les Donato, Papasoff, Beaudet, Bourassa, Rieu et compagnie.

## LE OFF SE BRANCHE DE NOUVEAU

Tenu aux mêmes dates que le géant qui le surplombe, le valeureux Off Festival de Jazz, après la troisième et ambitieuse édition de 2002, réduit sa portée en proposant un jazz local plus *mainstream* et en limitant la participation des musiciens étrangers. De 61 spectacles l'an dernier, la programmation passe à 46, le tout réparti entre quatre scènes, soit celles du Lion d'Or, du Va-et-Vient, du Quai des Brumes et du Bar Focaccia. En guise d'ouverture (26), les organisateurs reprennent l'idée de leur «Soirée des Patriarches», présentée un an plus tôt avec grand succès en clôture de festival, mais la formule *jam session* de 2002 est remplacée par deux ensembles fixes. La tête d'affiche de cette année sera sans nul doute **Louis Sclavis**. Incontestablement l'un des grands noms du jazz fran-

çais contemporain, cet énergique clarinettiste et saxophoniste soprano se produira d'abord le lundi 30 au Lion d'Or avec son quartette franco-québécois comprenant son (d)étonnant bassiste **Bruno Chevillon** et leurs vis-à-vis, le saxophoniste-flûtiste **Jean Derome** et le batteur **Pierre Tanguay**. Le lendemain soir, les deux Français seront présents au Va-et-Vient et on peut se douter que la salle sera pleine à craquer. En clôture, au Lion d'Or le dimanche 6 juillet, un trio intimiste accompagnera la chanteuse **Karen Young** en première partie, alors que le bassiste **Normand Guilbeault** terminera le tout avec l'hommage de rigueur à son mentor, Charles Mingus.

## CÔTÉ CASA : DE L'IMPRO AVANT TOUTE CHOSE

Deux ans après l'éclatante et éclectique première édition du Suoni per il Popolo (Sons pour le peuple), la Casa del Popolo se fait, elle aussi, moins timorée avec son programme de concerts de musiques improvisées, étalés une fois de plus sur les trois premières semaines du mois. En tête de liste, l'incomparable saxophoniste soprano **Steve Lacy**, de nouveau domicilié aux États-Unis après un exil de 34 ans en France, jouera les 19 et 20 juin, d'abord en duo avec sa femme, la chanteuse **Irène Aebi**, puis, le lendemain, avec son ami de longue date, le batteur **John Heward**. Musicien emblématique du post free-jazz new-yorkais, le bassiste William Parker est sans aucun doute l'une des forces essentielles de cette musique. À voir le 8 juin. Deux saxophonistes radicalement différents joueront le 18 juin: **Sabir Mateen**, d'une part, un multi-instrumentiste (saxos, clarinettes) dont le jeu libre ne manque jamais de *soul* (12 juin), et, d'autre part, le Britannique **John Butcher**, un minimaliste qui préfère la recherche de sonorités inédites aux grandes envolées exaltées. ■

## Info sur les festivals

FIJM: [www.montrealjazzfest.com](http://www.montrealjazzfest.com) tél.:(514) 871-1881 / 1 800 515-0155

Off festival de jazz: [www.lofffestivaldejazz.com](http://www.lofffestivaldejazz.com) tél.:(514) 525-8786

Suoni per il Popolo: [www.casadelpopolo.com](http://www.casadelpopolo.com) tél.:(514) 284-3504

## Au rayon du disque

### Theo Jörgensmann Quartet

To Ornette / Hybrid Identity

HatOLOGY 570

Depuis plus de 20 ans, les disques en hommage aux maîtres sont légion en jazz, particulièrement ceux consacrés aux chefs de file du jazz classique et bop. Toutefois, l'histoire commence à rattraper certains courants plus récents, dont le free-jazz. Parmi ses hérauts, Ornette Coleman, dont nombre des compositions font désormais partie du canon de l'art, son plus célèbre thème *Lonely Woman* à l'avant-plan. À l'encontre de la pratique habituelle qui consiste à reprendre les pièces du musicien dédicataire du disque, le quartette du clarinettiste allemand Theo Jörgensmann n'en joue aucune du saxophoniste alto texan. Situait sa démarche dans l'esprit de ce jazz libertaire (et non dans la lettre de la musique de Coleman), le groupe s'attaque à six compositions originales (deux du leader et quatre de son vibraphoniste, l'excellent Christopher Dell) puis à deux improvisations collectives. Bénéficiant par ailleurs du solide appui des rythmiques Christian Ramond (contrebasse) et Klaus Kugel (batterie), les premiers jouent avec autant d'abandon que de discipline, leur virtuosité mise au service d'une musicalité tonifiante et dénuée de tout cliché. Présentée au FIJM en 1999, cette formation revient en ville pour sa seconde tournée pancanadienne. Si l'on se fie à cette récente offrande musicale, sa troisième en date, le groupe pourrait fort bien livrer quelques-uns des moments les plus inspirants aux amateurs de musiques créatives et autres esprits ouverts aux découvertes. ■

Festival International de Jazz de Montréal, vendredi 27 juin, 21 h, Musée d'art contemporain

# GUIDE DES FESTIVALS DE JAZZ AU CANADA

## A SUMMER GUIDE TO JAZZ FESTIVALS IN CANADA

### NOVA SCOTIA

#### 80-ATLANTIC JAZZ FESTIVAL

Halifax, July 18-27. 1-800-567-5277.  
www.jazzeast.com

This medium-size event has now been running for over a decade, combining local, Canadian and international performers in a wide array of styles ranging from contemporary jazz to world music.

### QUÉBEC

#### 81-FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL

Montréal, 26 juin-6 juillet.  
888-515-0515, 514-871-1881.  
http://www.montrealjazzfest.com

Gigantesque célébration de la musique qui anime le centre-ville de Montréal pendant 11 jours dans un immense quadrilatère fermé à la circulation automobile. Environ 500 concerts, dont les trois quarts sont offerts gratuitement sur 10 scènes extérieures! En vedette: environ 2500 artistes, devant plus de 1 700 000 festivaliers ravis... chaque été!

#### 82-L'OFF FESTIVAL DE JAZZ DE MONTRÉAL

Montréal, June 26-July 6. 514-570-0722.  
www.lofffestivaldejazz.com

Created three years ago by a group of Montreal musicians as an alternative to the larger FIJM, this event focuses mainly on local mainstream jazz groups with a couple of big names.

#### 83-SUONI PER IL POPOLO III (SOUNDS FOR THE PEOPLE FESTIVAL III)

Montréal, June 3-22. 514-284-3804.  
www.casadelpopolo.com

Free improv, electronica and all kinds of experimental music spread over a three-week period.

#### 84-FESTI JAZZ INTERNATIONAL DE RIMOUSKI

Rimouski, 27-31 août. 866-337-8452.  
http://www.festijazzrimouski.com  
Du 27 au 31 août 2003, Rimouski vibrera pour la

18<sup>e</sup> année au son du jazz. Venez participer au « Plus grand des petits festivals de jazz en Amérique du Nord », qui a su charmer plus d'une centaine d'artistes année après année, notamment Wayne Shorter, Dizzy Gillespie, Stéphane Grappelli et Alain Caron. Que ce soit dans les salles, les bars, sous le chapiteau ou même dans les rues, l'ambiance unique vous séduira! Nouveau: forfaits touristiques incluant l'hébergement, les grands spectacles et une activité touristique régionale

#### 85-FESTIVAL INTERNATIONAL DE BLUES DE TREMBLANT

Mont-Tremblant, QC, July 11-20.  
[888] 573-1222.  
http://www.tremblant.com

Dixième édition de la plus grosse manifestation de blues au pays. Des artistes de calibre international présenteront des spectacles sur plus de 12 scènes intérieures et extérieures.

### ONTARIO

#### 86-OTTAWA INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL

Ottawa, July 18-27. 613-241-2633.  
www.ottawajazzfestival.com

A listener-friendly event with reasonably-priced tickets, the OIJF is divided between early-evening outdoor concerts on the grounds Confederation Park, and indoor events at the National Gallery of Canada and National Arts Centre.

#### 87-TORONTO DOWNTOWN JAZZ FESTIVAL

Toronto, June 20-29. 416-928-2033.  
http://www.torontojazz.com

A 10-day international jazz festival presenting more than 1500 musicians at 40+venues throughout downtown Toronto. The Toronto Downtown Jazz Festival is a showcase for the best of international and Canadian talent from traditional to fusion, blues to bebop.

#### 88-GUELPH JAZZ FESTIVAL

Guelph, September 3-7. 519-763-4952.  
http://www.guelphjazzfestival.com

The Guelph Jazz Festival presents concerts featuring innovative jazz and creative improvised music, and hosts a free educational colloquium,

with workshops, panel discussions and keynote talks. This year's tenth anniversary celebrations include a specially commissioned jazz opera, entitled Quebecite, with music by D.D. Jackson and a libretto by George Elliott Clarke.

### MANITOBA

#### 89-JAZZ WINNIPEG FESTIVAL

Winnipeg, June 12-21. 204-989-4656.  
www.jazzwinnipeg.com

A smaller festival with a program comprising local and Canadian acts. A mixture of jazz, blues and groove concerts held in clubs, and a few top attractions in concert halls.

### SASKATCHEWAN

#### 90-SASKTEL SASKATCHEWAN JAZZ FESTIVAL

Saskatoon, Regina, Lloydminster, Prince Albert, Moose Jaw, North Battleford, June 20-29. 306-652-1421, 800-638-1211.  
http://www.saskjazz.com

Located throughout the Province of Saskatchewan and based in the city of Saskatoon, the SaskTel Saskatchewan Jazz Festival presents the very best in provincial, national and international artists in genres ranging from jazz to blues, worldbeat to electronica, and gospel to bebop. Many ticketed and free events and stages throughout Saskatoon and Regina take the listener on a musical ride in a magical Festival.

### ALBERTA

#### 91-JAZZ CITY INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

Edmonton, June 19-29. 780-432-7166,  
780-433-4000. http://www.jazzcity.ca

A ten day music celebration of jazz, blues and world beat. Presenting the best in local, national and international musicians. The festival takes over the downtown clubs and stages for this annual celebration.

#### 92-JAZZ FESTIVAL CALGARY

Calgary, June 18-28. 403-249-1119.  
http://www.jazzfestivalcalgary.ca

A ten day music celebration of jazz, blues and world beat. Presenting the best in local, national and international musicians. The festival takes over the downtown clubs and stages for this annual celebration.

### BRITISH COLUMBIA

#### 93-BURNABY BLUES FESTIVAL

Burnaby, July 26. 604-291-6864.  
http://www.burnabybluesfestival.com

Spend a day soaking up the blues in spectacular Deer Lake Park in Burnaby, British Columbia. A whole day of fun and music for the whole family, the 2003 Burnaby Blues Festival on July 27, 2003 will feature performances by Remy Shand, Wide Mouth Mason and Shemekia Copeland, among others.

#### 94-VANCOUVER INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL

Vancouver, June 20-July 1. 604-872-5200,  
888-438-5200. http://www.coastaljazz.ca

Vancouver becomes "Jazz Heaven" during the city's largest annual festival. From June 20 to July 1, 2003, the Vancouver International Jazz Festival features 1700 internationally-renowned and emerging artists from Canada and around the world in over 400 performances throughout Vancouver. Enjoy ticketed and free concerts, including the weekend extravaganzas "Gastown Jazz" and "Jazz at the Roundhouse."

#### 95-JAZZ FEST INTERNATIONAL VICTORIA

Victoria, June 20-30. 1-888-671-2112.  
www.vicjazz.bc.ca

Victoria benefits from its proximity to Vancouver by bringing over a number of its headliners to the city. Performances are for the most part in theatres, complemented by some events in clubs.

Festival.scena.org

## REFURBISHED LAPTOPS

IBM - DELL - HP - COMPAQ - MACINTOSH

# Starting at \$ 199.00

Full Warranty \* Large Selection \* Please Call For Appointment

iBook, PI, PII, PIII

**DelSole Industries Inks** 460, 19<sup>e</sup> Ave, Lachine, QC, H8S 2S5 (514) 639-9449



**DelSole**  
INDUSTRIES INKS

# Le Sacre du Printemps / *The Rite of Spring*



Igor Stravinsky

PROPOS DE JACQUES LACOMBE, PREMIER CHEF INVITÉ DE L'OSM, RECUEILLIS ET MIS EN FORME PAR RÉJEAN BEAUCAGE

JACQUES LACOMBE, PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR OF THE MONTREAL SYMPHONY ORCHESTRA, TALKS TO RÉJEAN BEAUCAGE

STRAVINSKY RESTE CERTAINEMENT POUR MOI L'UN DES GRANDS GÉNIES DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE. POURTANT, IL A À LA FOIS, ET ÇA PEUT PARAÎTRE CHOQUANT, UN CÔTÉ UN PEU ANTI-ACADÉMIQUE ET QUI SORT COMPLÈTEMENT DES SENTIERS BATTUS. La force de Stravinsky est d'arriver à créer quelque chose de complètement nouveau, tout en conservant derrière les notes, si j'ose dire, un enracinement profond dans la tradition, contrairement à beaucoup de compositeurs d'avant-garde (même s'il peut paraître étonnant de parler aujourd'hui du *Sacre* comme d'une œuvre d'avant-garde). Il y avait au début de ce siècle un courant romantique qui commençait à être suranné. C'est dans ce contexte-là que Stravinsky est arrivé avec une vision radicalement nouvelle, anti-académique, mais qui dénote toutefois une technique très solide et un génie pour l'orchestration. Ce devait être une époque magnifique. Si j'avais personnellement le choix, je retournerais soit à Vienne au tournant du siècle ou à Paris à l'époque du *Sacre*. Bien sûr, le travail de Stravinsky n'a pas forcément été compris de tous à l'époque et sa musique représentait un série de défis pour les musiciens. Pour un orchestre qui monte cette pièce pour la première fois, il y a encore aujourd'hui des difficultés à surmonter. Ça reste toujours une œuvre stimulante à diriger, tant sur le plan de la direction d'orchestre que sur celui de la technique. Il n'y a pratiquement pas de moment de répit pour la centaine de musiciens requis et ils sont tous sollicités de manière virtuose.

Le mélange des timbres, qui réclame des musiciens une nouvelle sensibilité à leurs collègues, est une autre particularité de la musique de Stravinsky. Par exemple, un thème passe de la trompette au hautbois ou du cor anglais à la flûte. Trouver la couleur juste pour que les transitions de timbres s'effectuent avec une certaine subtilité — parce que, bien sûr, il y a des moments où ce doit être choquant, mais d'autres où ce sont des modulations de timbres d'une subtilité géniale —, requiert un travail de finesse et d'écoute collective. On revient toujours à l'aspect rythmique de cette partition, mais, lorsqu'on la possède bien, cela devient pour ainsi dire un jeu supplémentaire. Certains changements de tempo paraissent surprenants lorsque l'on regarde la partition pour la première fois, mais il y a beaucoup de relations de tempo entre les différentes sections, de sorte qu'une fois que l'on connaît la pulsation, ce n'est pas le tempo qui change, mais l'accentuation. Dans la «Danse Sacrée», par exemple, cette série de mesures irrégulières est vraiment du sport à diriger, mais le tempo en tant que tel ne change pas. La pulsation reste la même et l'on doit placer des accents très rapides. C'est ce qui donne à l'œuvre son côté dansant, mais il ne faut vraiment pas donner un accent à côté!

On raconte que Pierre Boulez se serait amusé, peut-être à des fins pédagogiques, à retranscrire le *Sacre* en 4/4. Je pense cependant qu'il y a aussi un aspect psychologique dans la notation musicale et, même s'il était possible de trouver sur papier une façon plus simple d'écrire l'équivalent, il reste que la façon dont la musique est notée détermine le message reçu par le musicien et influence sa façon de l'inter-

STRAVINSKY IS CERTAINLY ONE OF THE GREAT GENIUSES OF THE TWENTIETH CENTURY, as far as I'm concerned. At the same time, however—and this may seem shocking—he had a bit of an anti-academic side that goes entirely off the beaten path. Stravinsky's strength is that he was able to create something completely new, yet behind the notes you'll find a deeply rooted attachment to tradition, unlike many avant-garde composers (although it may seem surprising today to speak of *The Rite of Spring* as an avant-garde work). In the early twentieth century there was a romantic current that was on the verge of becoming outdated. This was the context into which Stravinsky came with a radically new, anti-academic vision, which nevertheless comprised a very solid technique and a genius for orchestration. It must have been a magnificent era. If I had the choice, I'd go back to Vienna at the turn of the century or Paris at the time of *The Rite of Spring*. Of course, Stravinsky's work wasn't always understood at the time, and his music represented a series of hurdles for musicians. Even today there are difficulties to be overcome when an orchestra mounts this work for the first time. It's always a stimulating work to do, both from the standpoint of conducting and technique. There is practically no respite for the some hundred musicians needed for this work, and they are all called upon to be virtuosos.

The blend of timbres is special to Stravinsky's music. It forces the musicians to listen to their colleagues with greater sensitivity. For example, a theme moves from the trumpet to the oboe or from the English horn to the flute. To find just the right colour to make the transitions smoothly—because although there are moments when these must shock the listener, at other times they require a subtle ingenuity—calls on musicians to exercise great skill and listen carefully to the others. People are always emphasizing the rhythmic aspect of this music, but once you've really learned the score, this becomes an added effect, so to speak. Some changes of tempo seem surprising when you first look at the score, but among the different sections there are numerous related tempi; once you know the beat you realize it isn't the tempo that changes but the accentuation. In the "Sacrificial Dance," for example, the series of irregular bars is really no picnic to conduct, but the tempo as such doesn't change. The beat stays the same, and you have to place the very rapid accents. This is what gives the work its dancing aspect, but you really have to be sure not to give it a misplaced accent!

It's said that Pierre Boulez amused himself, perhaps as a teaching exercise, by transcribing *The Rite of Spring* into 4/4 time. I think, however, that there's also a psychological aspect to musical notation. Even if it were possible to find a simpler way of writing the equivalent on paper, the fact remains that the way



préter. Brahms, par exemple, écrit souvent sa musique en utilisant des valeurs anormalement longues. Si l'unité musicale de base est la noire, un compositeur qui écrit une mesure à quatre temps notera quatre noires (donc 4/4). Brahms utilise fréquemment la blanche, plutôt que la noire. On pourrait réécrire ses symphonies en 4/4 plutôt qu'en 4/2, mais, à la lecture, la blanche donne une impression de lenteur et une volonté de «soutenu», parce qu'il s'agit d'une valeur longue. Stravinski a choisi quant à lui la croche, notamment dans la «Danse Sacrée», d'où l'impression d'un style très nerveux rythmiquement et l'utilité de cette notation, qui n'est pas là seulement pour «faire compliqué».

*Le Sacre du Printemps* (1913), d'Igor Stravinski, est bien sûr une des œuvres-phares du répertoire d'orchestre. Je crois que c'est le rêve de tout chef de la diriger un jour. C'est l'une des premières partitions que j'ai apprises, lorsque j'étais à l'Académie de musique de Vienne. Cependant, je la dirigerai pour la première fois en public. Par contre, j'ai déjà interprété sa version pour piano à quatre

music is written determines the message received by musicians and influences their interpretation. Brahms, for example, often wrote his music using abnormally long note values. If the basic musical unit is a quarter-note, a composer writing a 4/4 bar will use four quarter-notes. Brahms often used half-notes. His symphonies could in fact be rewritten in 4/4 rather than 4/2 time, but when you're reading the music the half-note gives a sense of slowness and a wish to sustain the note because it has a long time value. Stravinsky chose eighth-notes, especially in the "Sacrificial Dance," hence the impression of a very nervous style in terms of rhythm, and the usefulness of this notation, which isn't there just to make things difficult.

#### A BEACON OF THE REPERTOIRE

Igor Stravinsky's *Rite of Spring* (1913) is of course one of the beacons of the orchestral repertoire. I think every conductor dreams of doing it one day. It's



Premières mesures de la «Danse Sacrée» (l'Élué). Boosey & Hawkes

First measures from "Sacrificial Dance" (The Chosen One) Boosey & Hawkes

mains, lorsque j'étais au Conservatoire de musique du Québec. Je la possède donc bien. D'ailleurs, lorsque nous l'avons jouée à Vienne, il y avait certainement 10 ans que je l'avais apprise et je ne l'avais pas regardée depuis un bon bout de temps. Cependant, au cours d'analyse, le professeur s'est tourné vers moi et m'a demandé, comme j'étais l'un des deux finissants, d'en diriger la première partie. Je l'ai fait, pratiquement sans préparation, et tout ce que j'avais appris 8 ou 10 ans auparavant m'est très clairement revenu. Il s'est produit le même phénomène il y a deux semaines, lorsque nous l'avons répétée avec l'OSM.

Bien sûr, la commande qui nous a été faite de nous produire avec la troupe de danse de Marie Chouinard est particulière. Je sais par ailleurs que la chorégraphe a travaillé à partir de la version révisée de 1947, interprétée par le Cleveland Symphony Orchestra sous la direction de Pierre Boulez, alors qu'à l'OSM, les musiciens sont habitués à interpréter la version originale de 1913. Bien sûr, pour accompagner adéquatement la chorégraphie, nous devons dans ce cas-ci nous rapprocher de la version de Boulez. La flexibilité que cela exige est précisément la marque d'un grand orchestre. Il faut tout de même ajouter que les modifications apportées par Stravinski à la partition originale sont plutôt mineures. Le compositeur a usé à quelques reprises de ce stratagème qui lui permettait, en révisant les œuvres de sa première période, d'en prolonger les droits d'auteur... Il n'y apportait donc pas de changements cruciaux. Bien entendu, comme chef de ballet depuis une douzaine d'années, j'ai l'habitude de prendre en compte la partition à partir de laquelle a été conçu la chorégraphie. Ça peut à prime abord paraître contraignant, mais ce le serait tout autant de créer ensemble le spectacle de toutes pièces. Nous devrions convenir de la façon d'interpréter, chacun, notre part de l'œuvre afin de parvenir à ce que toutes ses composantes aillent dans la même direction. Dans ce cas-ci, nous travaillons à partir d'un cadre déjà établi. C'est un défi stimulant de créer à partir de ces paramètres ma propre interprétation du *Sacre*. Parce que, bien sûr, lorsque l'on travaille avec la danse, les nuances entre un tempo rapide, plus rapide ou moins rapide sont très subtiles. Dans ces cas-là, la différence au métronome entre 50 et 52 pulsations à la minute est vraiment minime, mais les danseurs la ressentent.

Évidemment, le sujet «tribal» du *Sacre* a fourni au compositeur la possibilité d'aller un peu plus loin dans ses recherches et de faire en sorte que cette partition soit un peu plus provocante que ses autres œuvres, dont certaines sont par ailleurs plus difficiles d'écoute. On peut penser au ballet *Agon*, par exemple. Mais le *Sacre* reste bien entendu un incontournable. ■

one of the first scores I learned when studying at the Vienna Academy of Music. However, I'll be conducting it for the first time in public this summer, although I played his version for two pianos when I was at the Conservatoire de musique du Québec, so I really know it inside out. When we played it at Vienna it must have been ten years since I'd learned it and I hadn't looked at it for ages. Nevertheless, when my analysis professor asked me, as one of the two senior students, to conduct the first part, I did it with almost no preparation, and everything I'd learned eight or ten years earlier came back to me very clearly. The same thing happened two weeks ago, when I rehearsed it with the MSO.

Of course, being asked to appear with the Marie Chouinard Dance Company is a special situation. I know the choreographer worked with the revised 1947 version, performed by the Cleveland Symphony Orchestra under Pierre Boulez. MSO musicians are used to playing the original 1913 version. Of course, we'll have to get closer to the Boulez version to accompany the choreography adequately. The flexibility which this requires is exactly what defines a great orchestra, although I should add that Stravinsky's changes to the original score are fairly minor. Stravinsky used this stratagem several times. Revising his earlier works enabled him to extend his copyright. This being the case, he didn't make any crucial alterations. Naturally, because I've been a ballet conductor for a dozen years I'm used to working with the score on which the choreography is based. This might seem to be a constraint at first, but it would be just as difficult for choreographer and orchestra to create the ballet together from scratch. We need to agree on how each of us will interpret our part of the work in order to get all parts moving in the same direction. In the present instance, we're working with a firmly established structure. It's a stimulating challenge to create my own interpretation of *The Rite of Spring* on the basis of these parameters, because when you're working with dance, the nuances between a rapid, more rapid, or less rapid tempo are very subtle. The difference between fifty and fifty-two beats to the minute is truly minimal, but the dancers sense it.

There's no doubt that the 'tribal' subject of *The Rite of Spring* gave the composer a chance to delve a little deeper in doing his research and to make this score a bit more provocative than his other works, some of which are more difficult to listen to. Think of *Agon*, for example. But *The Rite of Spring* remains an incomparable work." ■

[Translated by Jane Brierley]

Debussy: *Prélude à l'après-midi d'un faune* – Stravinski: *Le Sacre du Printemps*  
La Compagnie Marie Chouinard et l'Orchestre symphonique de Montréal sous la direction de Jacques Lacombe, le 26 juillet, à 20 h, à l'Amphithéâtre de Lanaudière. Au même programme, création par le Trio Hochelaga du Triple concerto, opus 69, pour violon, violoncelle et piano, de Jacques Hétu.

The MSO, conducted by Jacques Lacombe, will appear at the Lanaudière International Music Festival in Joliette, Quebec, on July 26, 8pm, in the Amphitheatre. On the program: Debussy, *Prelude to The Afternoon of a Faun* and Stravinsky, *The Rite of Spring*, both with the Marie Chouinard Dance Company. Also: Jacques Hétu, *Triple Concerto*, Op. 69 for violin, cello and piano (world premiere), dedicated to, and performed by, the Hochelaga Trio.

# Prokofiev, la dernière victime de Staline

## Prokofiev Was Stalin's Final Victim

L'HISTOIRE NE COMPTE AUCUNE AUTRE HEURE PAREILLE. LE SOIR DU 5 MARS 1953, ENTRE 21 H ET 22 H, DANS UNE DATCHA EN BORDURE DE MOSCOU, JOSEPH STALINE S'ÉTEIGNAIT D'UNE HÉMORRAGIE CÉRÉBRALE. CINQUANTE MINUTES PLUS TÔT, DANS UN APPARTEMENT COMMUNAL DE MOSCOU, SERGE PROKOFIEV VENAIT DE SUCCOMBER À UN ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL. Une telle coïncidence est sans pareille – il aurait fallu, par exemple, que Shakespeare s'éteigne dans l'heure suivant le décès d'Élisabeth I<sup>re</sup> ou que Goethe rende l'âme le même soir que Napoléon. Potentat et artiste, tyran et victime, ils furent unis de façon singulière par la mort et sont demeurés inséparables depuis.

Aux obsèques de Prokofiev, on ne vit pas de fleurs, les hommes de Staline ayant fait main basse sur le moindre bourgeois. Le cortège compta à peine une quarantaine de personnes, toute l'attention étant tournée vers la perte de la nation.

Il fallut trois jours avant que l'Ouest apprenne la mort de Prokofiev, trois autres avant qu'elle soit annoncée dans la *Pravda*. Néanmoins, la nouvelle se répandit. Les musiciens du quatuor à cordes qui jouaient près de la dépouille de Staline pleurèrent à chaudes larmes – en pensant à Prokofiev.

Moins de trois ans plus tard, les crimes de Staline étaient dénoncés par Nikita Khrouchtchev au XX<sup>e</sup> Congrès du Parti et le « Petit Père des peuples » était relégué aux oubliettes. On observa un certain dégel. Alexandre Soljenitsyne écrivit sur le Goulag; Dmitri Chostakovitch codifia la Grande Terreur dans ses symphonies. Les artistes qui avaient survécu à Staline effacèrent sa marque de leurs œuvres. Prokofiev, qui mourut avec lui, demeure à demi condamné par association.

Il est pourtant l'un des compositeurs les plus connus de l'époque moderne. *Pierre et le loup* est joué dans les garderies et non seulement son *Roméo et Juliette* est-il dansé par des troupes de ballet, il retentit aussi comme un hymne guerrier dans les stades de football.

Toutefois, à l'exception de ces deux succès, l'ensemble de sa production, quelque 135 œuvres, est peu reconnue. Sa musique est assombrie par cette sorte de malaise que nous pourrions ressentir dans une chambre de torture médiévale, un mélange de curiosité hésitante et d'appréhension larvée.

Des sept grandes symphonies de Prokofiev, seules la première et la cinquième sont jouées assez régulièrement; de ses cinq concertos pour piano, seuls le troisième et le cinquième. Combien sommes-nous à pouvoir nommer au moins 3 de ses 10 opéras? À les avoir vus?... Combien de pianistes vivants jouent les neuf sonates comme le cycle de leur vie?

Il n'existe au sujet de Prokofiev aucun débat comme ceux qui entourent Chostakovitch, voire Tchaïkovski; sa musique ne contient aucun message chiffré, seulement de la mélodie féconde et une originalité pétillante. Personne ne remet non plus en question sa stature. Prokofiev est universellement reconnu comme l'un des plus grands compositeurs du XX<sup>e</sup> siècle, bien qu'il soit parmi les plus négligés. Ce paradoxe s'explique par ses rapports complexes avec le stalinisme.

Ayant quitté la Russie après la révolution, Prokofiev y est retourné en 1933 et s'y est fixé en 1936. Il fut le seul génie assez naïf pour croire aux promesses d'asile de Staline. Sa création fut d'abord stimulée par la vie théâtrale de Moscou et l'amitié d'interprètes sensibles, comme David Oistrakh, pour lequel il a écrit deux concertos, et les pianistes Sviatoslav Richter et Emil Gilels. Il jouissait d'un statut social privilégié, d'un appartement confortable et d'une maison à la campagne.

Voyant cependant des amis disparaître lors de la première purge stalinienne, Prokofiev eut la lâcheté d'écrire une cantate pour le XX<sup>e</sup> anniversaire de la révolution, une ode à Staline à l'occasion de son soixantième anniversaire, *Zdravitsa*, et divers hymnes à la gloire de barrages hydroélectriques. À l'étranger, il fut qualifié de propagandiste officiel. Le magazine *Time* titrait ainsi une couverture en 1945: «Il marque le temps au métronome marxiste».

Les étrangers ignoraient que sa première femme, Lina, et leurs deux fils étaient détenus en otages en Sibérie afin d'assurer sa soumission.



THERE HAS BEEN NO HOUR LIKE IT IN HISTORY. ON THE EVENING OF MARCH 5, 1953, BETWEEN NINE AND TEN P.M. IN A DATCHA ON THE EDGE OF MOSCOW, JOSEPH STALIN DIED FROM THE EFFECTS OF A CEREBRAL HAEMORRHAGE. Fifty minutes earlier, in a communal Moscow apartment, Serge Prokofiev died after suffering a stroke. The congruity is unparalleled - indeed, it could only have been matched had Shakespeare died within an hour of Elizabeth I or Goethe on the night Napoleon expired. Potentate and artist, tyrant and victim, were uniquely linked by the accident of death. They have remained conjoined ever since.

At Prokofiev's funeral there were no flowers: Stalin's men had rounded up all winter blooms. There were few mourners, barely 40, because all attention was directed to the national loss.

Three days passed before news of Prokofiev's death leaked to the West, three days more before it appeared in *Pravda*; still, some got wind of it. The string quartet who played beside Stalin's open coffin wept openly-- for Prokofiev.

Within three years, Stalin's crimes were denounced by Nikita Khrushchev at the 20th party congress and the Great Leader and Teacher was consigned to perdition. A slow thaw set in. Alexander Solzhenitsyn wrote about the Gulag; Dmitri Shostakovich codified the Great Terror in his symphonies. Artists who outlived Stalin erased his stain from their work. Prokofiev, who died with him, remains half-damned by association.

He is one of the most familiar composers of the modern era. *Peter and the Wolf* is performed in kindergartens and *Romeo and Juliet* is not only danced by ballet companies but blared forth in football stadia as an aggressive combat anthem. A composer as popular as Prokofiev cannot reasonably be considered the victim of prejudice.

However, these two hits apart, the rest of his output, some 135 works, receives patchy recognition. It is clouded by the unease that we might feel when entering a mediaeval torture chamber, a mixture of faint curiosity and crawling fear.

Lors de la deuxième purge ordonnée par Staline, il fut publiquement condamné, privé de travail et réduit à l'indigence, alors qu'il composait les dernières sonates dépeignant, selon les mots de Richter, «un monde qui a perdu ses assises».

Son garde-manger fut regarni grâce à l'intervention du jeune violoncelliste Mstislav Rostropovitch, qui força la porte du premier bourreau de Prokofiev, le secrétaire général de l'Union des compositeurs, Tikhon Khrennikov, et le prévint qu'il serait tenu personnellement responsable si Prokofiev devait mourir dans sa misère. Khrennikov dénicha 5000 roubles.

À la mort de Staline, Chostakovitch put faire oublier ses hommages forcés dans sa *Dixième Symphonie*, d'un laconisme cinglant. Même dans sa tombe, Prokofiev ne pouvait se blanchir de ses compromissions. Aux yeux de l'histoire, il fait figure d'homme vénal, soucieux de son confort et sans courage. La grimace de Staline continue d'entacher sa réputation.

Les efforts déployés à l'occasion du cinquantième anniversaire de sa mort pour réhabiliter ses œuvres de propagande sont regrettables. Ses cris de *Zdravitsa* (Bonne santé!) lancés à Staline au South Bank de Londres et à Carnegie Hall ne peuvent que durcir les idées préconçues et fournir un prétexte pour retarder l'heure de notre réconciliation avec Prokofiev.

Les attitudes occidentales envers ce compositeur sont assez troublantes. Au lieu de soumettre Prokofiev à une évaluation critique continue, nous répétons les mêmes œuvres aimées du public et nous ignorons le reste. Prokofiev crée un malaise que n'inspire pas Ravel, par exemple. Il nous rappelle des choses que nous aimerions plutôt oublier – d'abord et avant tout notre complaisance envers Staline. La nôtre, oui, mais pas la sienne.

J'ai sous les yeux le programme d'un concert donné le dimanche 21 décembre 1941 par le BBC Symphony Orchestra et Sir Adrian Boult, «en l'honneur du 60<sup>e</sup> anniversaire de Staline». Le principal compositeur inscrit au programme était Prokofiev. J'ai aussi d'autres documents de cette époque où Walton, Bliss et Malcolm Sargent chantent allégrement les louanges de Staline.

Toute la civilisation occidentale était prosternée pour obtenir un sourire de l'oncle Joseph et, comme le dit justement Martin Amis, l'Ouest n'a jamais reconnu qu'il avait généreusement nourri la mégalomanie du monstre. Prokofiev, en mourant avec Staline, est enseveli avec lui dans notre inconscient collectif. Nous évitons la plus grande partie de sa musique en raison des associations qu'elle évoque et les Russes la traitent avec circonspection parce que le mal est toujours menaçant.

Avec un demi-siècle de recul, il devrait être possible de séparer Prokofiev de son époque, mais l'histoire est une réalité fluide, réécrite au jour le jour. Tikhon Khrennikov, qui aura 90 ans cet été, arpente toujours les rues de Moscou, niant qu'il ait persécuté les compositeurs pour d'autres raisons que des délits financiers. Prokofiev n'a jamais souffert de ses décisions, soutient-il. En février 2003, Khrennikov a reçu de Vladimir Poutine le prix du Président, la décoration la plus prestigieuse de l'État russe. Entre-temps, demeure ce silence de Prokofiev. ■

[Traduction d'Alain Cavenne]

Of Prokofiev's seven important symphonies, only the first and fifth are performed with any regularity; of his five piano concertos, only the third and fifth. How many of us can name, let alone claim to have seen, more than three of his ten operas? How few living pianists play the nine sonatas as a life-work?

There is no contention about Prokofiev as there is about Shostakovich (or even Tchaikovsky); no secret messages encrypted in the music, nothing but fertile melody and crackling originality. Nor is there any dispute over his stature. Prokofiev is universally acknowledged as one of the foremost composers of the twentieth century, albeit the least explored. The root of that paradox lies in his frozen embrace with Stalin.

Prokofiev, having left Russia after the revolution, returned in 1933 and resettled in 1936, the only genius who was fool enough to believe Stalin's promises of haven. He found creative stimulus in Moscow's theatrical life and intuitive interpreters in David Oistrakh, for whom he wrote two concertos, and the pianists Sviatoslav Richter and Emil Gilels. He enjoyed privileged social status, a comfortable apartment and a country dacha.

But in Stalin's first purge, seeing friends disappear, Prokofiev offered a craven cantata for the 20th anniversary of the revolution, a 60th birthday ode, *Zdravitsa*, to Stalin and sundry hymns to dam projects. Abroad, he was recast as an official propagandist. *Time* magazine captioned its 1945 cover story: "He keeps time with the Marxian metronome."

Foreigners were unaware that his first wife, Lina, and their two sons were being held in Siberia as hostages for his compliance.

In Stalin's second purge he was publicly excoriated, deprived of work and reduced to near-starvation while writing the last sonatas about, as Richter said, "a world which had lost its balance".

His larder was restocked by the young cellist Mstislav Rostropovich, who barged into the office of Prokofiev's chief tormentor, the Composers Union secretary Tikhon Khrennikov, and warned that he would be held personally responsible if Prokofiev died of want. Khrennikov coughed up 5,000 roubles.

When Stalin died, Shostakovich managed to obliterate his forced obeisances in the bitingly laconic *Tenth Symphony*. Prokofiev, in his grave, could not cleanse himself of compromise. He appears, to the eyes of history, a weak man, over-fond of comfort and lacking in moral courage. Stalin's grin continues to blight a damaged reputation.

Attempts in the current fiftieth anniversary year to find merit in his propaganda are misguided. Shouts of "*Zdravitsa*" (Cheers!) to Stalin at the South Bank and Carnegie Hall will only reinforce the existing linkage and give us an excuse to postpone the hour of our reckoning with Prokofiev.

There is something profoundly suspect about Western attitudes to this composer. Instead

of subjecting him to continuous critical assessment, we repeat favourite works and shun the rest. Prokofiev makes us uneasy in ways that Ravel does not. He reminds us of things we would prefer to forget - first and foremost of our obedience to Stalin. Yes, ours, not his.

I have on my desk the programme for a Sunday afternoon concert given by the BBC Symphony Orchestra and Sir Adrian Boult "in honour of Stalin's birthday". The date is 21 December, 1941, and the main item on the menu is Prokofiev. I have other papers of that period in which Walton, Bliss and Malcolm Sargent are cheerily serenading Stalin.

The whole of Western civilisation went doolally for a smile from Uncle Joe and, as Martin Amis justly contends, has never admitted its guilt in inflating the monster's megalomania. Prokofiev, by dying with Stalin, is buried with him in our collective subconscious. We avoid most of his music because of the associations it evokes, and the Russians treat it circumspectly because the evil is still alive.

Half a century on, it ought to be possible to detach Prokofiev from his times but history is a fluid topic, rewritten day by day. Tikhon Khrennikov, 90 years old this summer, is going around Moscow denying that he persecuted composers for anything other than financial crimes.

Prokofiev, he insists, never suffered at his hands. In February 2003, Vladimir Putin awarded Khrennikov the presidential prize, the state's highest honour. Prokofiev's silence speaks volumes. ■

## COPIE2000

La nouvelle génération d'images  
Next generation imaging

Numérique  
et analogique

Infographie • Internet  
Sorties numériques  
Grand format • Imprimerie  
Archivage sur CD et DVD  
Numérisation de diapo  
Location d'ordinateurs Mac/PC  
Montage • Photocopie • Finition  
Plastification • Laminage  
Fournitures de bureau



514.277.2000  
www.copie2000parc.com

5041, avenue du Parc  
ftp.copie2000parc.com



LOGÉS DANS LE PARC JEAN-DRAPEAU DE L'ÎLE NOTRE-DAME À MONTRÉAL, LES STUDIOS PRINCIPAUX DE RADIO-CLASSIQUE, CJPX 99,5 FM, AVEC LEUR VUE IMPRENABLE SUR LE BASSIN

OLYMPIQUE, SEMBLANT PRESQUE DÉSERTS LORSQUE J'Y ARRIVE EN COMPAGNIE DE SON DIRECTEUR MUSICAL, FRANÇOIS PARÉ. L'espace, largement vitré, baigne dans le soleil de ce premier bel après-midi de mai. Le directeur technique, Pierre-Paul Coallier, nous a aperçus et vient nous saluer, alors que nous entrons dans le studio de diffusion, où ne se trouve aucun animateur, aucun technicien.



Jean Pierre Coallier

RÉJEAN BEAUCAGE

# Joyeux anniversaire, Radio-Classique!

La programmation automatisée à l'aide du système Dalet donne à ces studios l'allure étrangement calme d'un endroit inhabité, vu le personnel extrêmement réduit. Comme tout est programmé à l'avance, l'atmosphère y est au beau fixe, chacun vacant simplement à ses occupations dans une ambiance feutrée.

Le 25 juin 2003, il y aura cinq ans que Radio-Classique diffusait sa première œuvre. François Paré se souvient : « À 9 h 50 du matin, CIME a laissé la place à Radio-Classique et Marjo a laissé la sienne à André Mathieu. Nous tenions à ouvrir la station avec la musique d'un compositeur québécois, un disque d'ici. Alors, ce fut avec l'Adagio du *Concerto de Québec*, interprété par Philippe Entremont et l'Orchestre du Capitole de Toulouse, chez Analekta, une œuvre qui tourne encore régulièrement. On peut d'ailleurs dire à ce sujet que si le CRTC exige un minimum de 10 % de contenu canadien, nous ne sommes jamais en dessous de 34 %. » Les choses n'ont pas toujours été aussi bien avec le CRTC : « En effet, poursuit François Paré, il a fallu trois tentatives à Jean-Pierre Coallier, qui avait commencé ses démarches en 1968, avant que le CRTC accepte l'idée d'une radio qui diffuserait de la musique classique accessible et mélodieuse. Chaque fois, le contexte était défavorable, pour diverses raisons, et je pense qu'au CRTC on ne croyait tout simplement pas à la viabilité du projet. Personne n'imaginait l'impact qu'a eu Radio-Classique dès son ouverture. Les premières cotes d'écoute officielles indiquaient 450 000 auditeurs, et nous en avons été les premiers étonnés. »

On ne syntonise pas Radio-Classique pour en apprendre davantage sur l'origine des musiques qui y sont diffusées, l'animation des émissions y étant limitée à sa plus simple expression, mais pour entendre le « top 10 » des plus belles mélodies du répertoire classique. François Paré commente : « Lors de nos premières diffusions, l'installation du studio n'était pas tout à fait complétée. Nous n'avions qu'un seul micro destiné à l'enregistrement des publicités. Sur les 200 premiers appels que nous avons reçus, il a bien dû y en avoir 190 de personnes qui nous ont félicités de faire enfin une radio « qui ne parle pas ». Ça nous

a surpris et nous avons choisi de continuer dans cette voie, puisque ça semblait remporter la faveur du public. Par la suite, nous avons tout de même développé une façon de nommer les pièces que nous présentons. »

Le succès de Radio-Classique est évidemment dû en grande partie à sa programmation. Mais quelle est donc la recette du directeur musical ? « J'ai une expérience radiophonique de musique populaire depuis 1970 et, en gros, j'essaie d'appliquer au corpus de la musique classique les critères de programmation d'une station de musique pop. Par exemple, faire revenir les pièces les plus demandées à tel moment de la journée plutôt qu'à tel autre, selon une certaine fréquence, et selon un ordre bien précis à l'intérieur de chaque heure. Bien sûr, le temps d'établir notre son, nous avons diffusé pendant deux mois les canons les mieux établis du genre, tels le *Boléro* de Ravel ou le *Quintette pour cordes et piano*, « La Truite », de Schubert, mais nous avons depuis sensiblement élargi notre banque d'œuvres et nous y ajoutons chaque semaine des nouveautés. » Et tout semble indiquer qu'il s'en ajoutera ainsi encore longtemps et que Radio-Classique fêtera bien d'autres anniversaires. ■

ON JUNE 25, 2003, RADIO-CLASSIQUE-MONTREAL, CJPX 99.5 FM CELEBRATES 5 YEARS OF BROADCASTING AS ONE OF THE MOST LISTENED TO CLASSICAL MUSIC RADIO STATIONS IN CANADA. "Since 1968, Jean-Pierre Coallier, the founder of Radio-Classique, applied three times to the CRTC for a licence for an accessible and melodious classical music radio station," said François Paré, the station's program director. "Different reasons sank the project the first two times; I don't think the CRTC thought the idea was viable. Nobody imagined the kind of impact we would have: we were the most surprised when the first measurements gave us 450,000 listeners.

Listeners don't tune to Radio-Classique to learn about the origins of classical music; the programs are presented with limited commentary and are focused on the "top 40" of the most beautiful classical music tunes. "When we went on-air, the studio was not completely installed," said Paré. "We only had one microphone for recording ads. Of the first 200 calls, 190 congratulated us for presenting radio that doesn't talk. It took us by surprise and we have continued in this way ever since. Subsequently, we have developed a way to identify the works."

What is the secret to Radio-Classique's programming? "I used my 30-years experience in Pop radio to apply the same criteria for selecting a piece to put on-air. For example, we bring back popular pieces at certain times in the day, at certain repetitions and to keep a specific order within each hour. Every week, we add new releases to our playlist." With listenership still high, the additions will keep going for a long time to come.

[Translated by Wah Keung Chan]

Since the emergence of CJPX, Toronto's Classical 96 adopted the less talk approach two years ago to similar success.



François Paré



## Saison 2003-2004 Season

### Concert commémoratif du 9-11-2001

Le 15 septembre 2003 / Salle Pollack, 19 h 30

**Monique Pagé** soprano

### *Cuivres par excellence - Hommage à Mozart*

Le 20 octobre 2003 / Salle Pollack, 19 h 30

**Alain Trudel** trombone solo

### *Mostly Mahler : Il était une fois... un quatuor*

Le 17 novembre 2003 / Salle Pollack, 19 h 30

### *Messiah de Handel*

Le 8 décembre 2003 / Cathédrale Christ Church, 19 h 30

**Suzie LeBlanc** soprano, **Daniel Taylor** haute-contre

**Michiel Schrey** ténor, **Daniel Lichti** basse

### *Soirée McGill*

Le 9 février 2004 / Salle Pollack, 19 h 30

**McGill University Chamber Singers**

Solistes du département d'opéra de McGill

### *Beethoven !*

Le 1<sup>er</sup> mars 2004 / Salle Pollack, 19 h 30

**Martin Beaver** violon solo

### *Les Quatre Saisons fois deux !*

Le 29 mars 2004 / Salle Pollack, 19 h 30

**Min Lee** violon solo

### *Mozart et Britten*

Le 26 avril 2004 / Salle Pollack, 19 h 30

**James Sommerville** cor solo, **Benjamin Butterfield** ténor

### *Fialkowska joue Chopin*

Le 31 mai 2004 / Salle Pollack, 19 h 30

**Janina Fialkowska** piano

[www.ocm-mco.org](http://www.ocm-mco.org)

Billets et Renseignements / Tickets and Information  
**(514) 487-5190**

# SPINELLI

Passionné de l'automobile depuis 1922



[SPINELLIauto.com](http://SPINELLIauto.com)

NISSAN

INFINITI

MAZDA

HONDA

TOYOTA

LEXUS

## Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)  
Arts Administration option

Graduate Certificate in Event Management  
and Fundraising

[www.johnmolson.concordia.ca/diadsa](http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa)

### INFORMATION SESSIONS

Thursday - 6:00 to 7:00 p.m.

June 5

1550 de Maisonneuve Blvd. W.  
Room GM 403-2 - 4th floor

☑ Guy-Concordia



John Molson  
School of Business  
Concordia University

### PROGRAM FEATURES

Part-time or full-time study

Internship in the diploma

Transfer credits to the MBA program

### SIGN UP / INFORMATION

Tel: (514) 848-2766

E-mail: [diadsa@jmsb.concordia.ca](mailto:diadsa@jmsb.concordia.ca)

# Entretien avec *Q & A with* Gérard Poulet



Le réputé violoniste français Gérard Poulet sera l'invité de François Davoine les 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 juin à l'antenne de la Chaîne culturelle. Ensemble, ils commenteront les différentes épreuves du prestigieux Concours International de Montréal des Jeunes Musicales, consacré cette année au violon. Belle occasion ici de revisiter les archives de la radio de Radio-Canada et les quelques confidences que Gérard Poulet a livrées à Georges Nicholson.

The renowned French violinist Gerard Poulet will be François Davoine's guest on June 1, 2, 3 and 4 on the Chaîne Culturelle. They will discuss the prestigious Concours International de Montréal des Jeunes Musicales, which features the violin this year. This constitutes a fitting occasion to revisit Radio-Canada's radio archives and some of Gerard Poulet's revelations to Georges Nicholson.

Le violon est un instrument qui chante, c'est un instrument qui a pour vocation de déclencher chez le public qui l'aime des moments d'émotion tout à fait extraordinaires. Un grand violoniste est quelqu'un qui vous touche au creux de l'âme. J'ai découvert le violon par Jascha Heifetz. Pour moi, Jascha Heifetz, c'est l'empereur, c'est le Dieu, c'est la chose immaculée. Quand Heifetz m'a révélé l'art de bien jouer du violon, il m'a révélé en même temps que si j'étais capable, à mon tour, de jouer de cet instrument, c'était sous cette forme-là. Il faut toucher le cœur, toucher l'âme.

**Gérard Poulet, au micro de Radio-concerts en 1993**



## INTERVIEW AVEC GEORGES NICHOLSON, *LES MUSICIENS PAR EUX-MÊMES*, 1986

**GN :** Gérard Poulet, vous commencez à travailler le violon à l'âge de cinq ans, vous entrez au Conservatoire de Paris à 11 ans pour en sortir, à 13 ans, avec un premier prix à l'unanimité. Tout ça culmine en 1956, à l'âge de 18 ans, avec le premier prix au Concours International Paganini de Gênes. À partir de là, une grande carrière s'annonce mais, paradoxalement, une ombre se glisse au tableau. Que se passe-t-il donc entre le concours Paganini et aujourd'hui ?

**GP :** Il se passe quelque chose qui arrive, au fond, à beaucoup d'artistes. Vous savez, j'ai pris conscience peut-être un peu tardivement de certaines notions humaines et instrumentales. Quand j'ai eu mon premier prix à l'âge de 13 ans, j'avais donc fini mes études. À 13 ans, on ne devrait pas avoir terminé ses études. On a donc des problèmes vis à vis d'autres personnes, d'autres musiciens parce qu'on est en porte-à-faux avec ce que la société nous apprend. À un certain âge, on a une barboteuse. Un peu plus tard, on va à l'école. Ensuite, on étudie dans les grandes écoles et puis on se réveille dans la vie opérationnelle à l'âge de 25-30 ans. Cela n'a pas du tout été mon cas et on attendait de moi des performances que j'étais incapable de donner. Cette responsabilité qui m'est tombée sur les épaules, je l'ai sentie vers l'âge de 17-18 ans. Mon dernier exploit, si je puis dire, a été d'avoir gagné le concours Paganini, à Gênes, en 1956, et puis ensuite je me suis rendu compte que je ne tiendrais pas le coup. Était-ce moral, instrumental, musical ? C'était tout cela à la fois. La carrière était pour moi quelque chose de tout à fait inexact : les rapports humains, qu'est-ce que c'était qu'un grand artiste, il fallait que j'apprenne tout cela. Le service militaire m'a été finalement salutaire, parce que ça m'a fait prendre du recul, ça été une coupure obligatoire mais aussi utile. En même temps, à Alger, là où j'ai fait mon service, je n'avais pas coupé complètement le contact avec la musique et je faisais partie d'un orchestre de la radio française où j'étais membre supplémentaire. Il y avait là de grands artistes qui étaient invités, des chefs d'orchestre, des solistes. Et, comme soliste, a été engagé un homme qui a infiniment compté pour moi : Henryk Szeryng. Cet homme a représenté ma renaissance. Je vous le dis tout net : sans Szeryng, il n'y aurait pas de Gérard Poulet. Je l'admire déjà beaucoup à l'époque parce que j'avais assisté à des concerts qu'il

The violin is an instrument that sings, that has the mission of provoking moments of extraordinary emotion in an audience. A great violinist is someone who touches deep down into your soul. I discovered the violin through Jascha Heifetz. To me he is the emperor, God, the immaculate being. When he revealed to me the art of playing the violin, he also revealed that if I learned to play well, it would have to be with the same goal. It is essential to reach out and touch the heart and the soul.

**Gerard Poulet in Interview, Radio-concerts, 1993.**

## INTERVIEW WITH GÉRARD POULET, GEORGES NICHOLSON, *LES MUSICIENS PAR EUX-MÊMES* 1986 (*MUSICIANS TALKING*, 1986).

**GN :** Gerard Poulet, you started playing the violin at age five, you were accepted by the Paris Conservatory at age 11 and became a graduate honoured unanimously with 1<sup>st</sup> prize when you were only 13. In 1956, and only 18, you amazed everyone by winning 1<sup>st</sup> prize at the Paganini International Contest in Genoa. Suddenly, a fabulous career opened up for you, but paradoxically, a shadow crept in and enveloped you. What happened between that Contest and today ?

**GP :** What happened was something that occurs to many artists. I belatedly became aware of a number of humane and instrumental notions. By the time I was awarded 1st prize at 13, I had already graduated. One should never graduate so young because it generates social interaction problems with people, with other musicians. One is insecure and ambivalent about the things that society teaches us. Early on we are in a paddling-pool, later we go to school, then we study in yet larger institutions and finally wake up on the job at age 25 or 30. That has not been the case for me. For instance, the audience expected performances of me that I simply could not deliver. I particularly felt this responsibility around the age of 17. My last achievement was winning the



avait donné à Paris et il était un des violonistes que je préférais mais, surtout, il était l'homme que je voulais approcher, parce que son approche musicale, son infaillibilité technique le plaçait très haut dans mon estime. J'ai joué devant lui, à Alger, et il m'a promis, à la suite de cette audition, qu'à mon retour à Paris, il m'accepterait comme élève et qu'il voudrait bien consacrer quelques heures de son précieux temps pour me faire travailler.

**Mais vous aviez, à ce moment-là, 20 ans. Vous aviez gagné des prix, vous étiez reconnu comme un prodige – premier prix de conservatoire à 13 ans, c'est assez exceptionnel – et pourtant, vous avez l'humilité d'aller voir un maître et de lui demander des leçons...**

Mais ce n'était pas de l'humilité! J'avais bien jugé la situation. C'était ça ou alors je rentrais dans le rang, et cela allait contre les ambitions que je m'étais fixées au départ, ce n'était pas ce que je visais. Dans mon esprit, je n'avais pas le choix. Il me fallait un guide et je voulais que ce soit Szeryng. Il aurait très bien pu refuser : il avait sa carrière et il était en pleine ascension. Mais je crois qu'il a compris le problème humain que mon cas représentait et il a sans doute vu clair dans mon intention qui était très forte. Il a accepté et je l'ai vu régulièrement pendant 10-15 ans – cela a duré beaucoup plus longtemps que ce que j'avais envisagé au départ. J'avais donc 35 ans quand je suis sorti du tunnel. À partir de ce moment-là, il fallait que je vole de mes propres ailes, il fallait que je reprenne les premiers élans de ma nature, il fallait que je digère ce qu'il m'avait appris. Je l'ai fait peu à peu et j'ai le bonheur de vous dire qu'arrivé à 47 ans maintenant, je suis redevenu moi-même. Je suis Gérard Poulet entièrement refait et peut-être au début d'une nouvelle carrière, d'une nouvelle arrivée. J'y ai mis le temps. Il fallait y arriver, sinon ç'aurait été trop tard, j'aurais été pris par la vieillesse!

**Il y a de ces floraisons tardives...**

Voilà! Je suis peut-être le chrysanthème des violonistes!

**Quelles étaient ces difficultés que vous éprouviez au moment où vous avez rencontré Szeryng? Où est-ce que le bât blessait?**

Il y avait un barrage technique qui m'empêchait de m'exprimer. J'avais appris selon les préceptes d'une école qui ne m'était pas bénéfique. Je voulais approcher de très près l'art du bras droit, l'art de développer l'archet comme le faisait Szeryng, qui est issu de l'école Karl Flesh. Karl Flesh, c'est un monde! Mais attention : c'est un monde technique *et* musical, parce que les deux choses sont liées, totalement indissociables. Or avec la technique que j'employais à ce moment-là, on m'apprenait des exercices d'archet, mais je ne voyais pas le rapport qu'il y avait entre la ligne musicale et les coups d'archet qu'on me faisait faire. J'avais appris comme cela et je continuais comme cela, cahin-caha. Et avec Szeryng, j'ai découvert la chose merveilleuse : cette espèce de mariage entre la pensée musicale et le geste qui convient. Et ce geste, c'est le coup d'archet, c'est le son, c'est l'intelligence du texte. Ensuite, ma nature s'y est enclenchée, j'ai pris le bon train si l'on peut dire, et je me meus maintenant par moi-même dans cet univers sonore, rythmique et mélodique. J'ai repris mes dons, ces dons que j'avais au départ, mais qui s'étaient essouffés à l'adolescence et qui ont maintenant repris vie et forme à l'âge adulte. ■

## Vivez l'émotion d'un concours international!

Le Concours International de Montréal des Jeunes Musicales, édition violon, bat son plein et Radio-Canada vous permet de ne rien manquer. Toutes les épreuves du concours sont diffusées en direct sur le Web à [www.radio-canada.ca/concoursjm](http://www.radio-canada.ca/concoursjm). Deux émissions spéciales présentant les meilleurs moments des demi-finales, qui ont eu lieu au Centre Pierre-Péladeau à Montréal les 27, 28, 29 et 30 mai, seront diffusées à la Chaîne culturelle de Radio-Canada, le 1<sup>er</sup> juin de 14 h à 17 h et le 2 juin de 13 h à 16 h. Faites vos choix parmi les neuf finalistes durant les trois soirs de finales diffusés sur les ondes de la Chaîne culturelle, en direct de la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts les 2, 3 et 4 juin à compter de 19 h 30. Soyez des nôtres!

Animation : Françoise Davoine | Commentateur : Gérard Poulet  
Réalisation : Claire Bourque | Réalisation-coordination : Odile Magnan

100.7  
Montréal

95.3  
Québec

102.5  
Ottawa-Gatineau



*Le concert des Voix baroques a été merveilleux.*

*Nous avons hâte au prochain!*

**Caroline et Alexandra Rossier-Lang (13 ans)**

## FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE SORTEZ VOTRE ADO GRATUITEMENT

**La Scena Musicale continue à soutenir le programme «Sortez votre ado!» pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.**

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un<sup>e</sup> adolescent<sup>e</sup>. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent<sup>e</sup>. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 71 ou visitez le site <[ado.scena.org](http://ado.scena.org)> pour la liste des concerts.

### IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logo-types suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>

**Avis aux organismes : pour participer,  
s.v.p. nous contacter au**

**(514) 948-2520**

**teen-ado@scena.org**

**La Scena Musicale**



**BRING A TEEN!**

*The Baroquen Voyces concert was wonderful.  
Looking forward to the next one!*

**Caroline and Alexandra Rossier-Lang (age 13)**

## SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN FREE OF CHARGE

**La Scena Musicale presents the "Bring a Teen!" program to promote the live classical music experience.**

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from a participating organization can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. See page 71 for the list of concerts or visit <http://teen.scena.org>. Just call the number corresponding to any of these concerts. Adults must provide the name and age of the teen.

### IDENTIFICATION

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar



For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <http://teen.scena.org>

**Note to music organizations:**  
To participate, please call

**(514) 948-2520**

**teen-ado@scena.org**

**La Scena Musicale**

Paganini Award; then I immediately realized I would not be able to survive. Was this moral, instrumental, musical? Maybe all of those things. A career was something imprecise: I needed to learn about human relationships, about what a great artist really was. I had to come to grips with all that. Being drafted into the army was beneficial because it allowed me to gain perspective. It was a compulsory but very useful break. Meanwhile, in Algiers, Algeria, where I served, I did not sever my contact with music, as I played with the orchestra of the French radio station, albeit as a stand-in. Famous artists were invited there, such as directors and soloists. Henryk Szeryng was one of them, and he became immensely important to me. That man symbolizes my renaissance. I'll state it clearly: without Szeryng, there would be no Gerard Poulet the violinist. I admired him immensely because I had previously attended concerts he had given in Paris. He was definitely my favourite violinist. Above all, I wished to meet him because his sublime musical approach and infallible technique placed him extremely high in my esteem. I performed for him, and following the audition he promised that when I was back in Paris he would accept me as a student and dedicate a few hours of his precious time to work with me.

**You were 20, you had won prizes, you were recognized as a prodigy—First prize from a conservatory at 13 is truly exceptional—and yet you were humble enough to have a master and be given lessons!**

It wasn't humility really. I had assessed the situation correctly: it had to be so or I would have had to go back where I came from, contrary to the ambitions I had entertained from the start. It was not what I had envisioned. In my mind, I did not have a choice. I needed a guide and I wanted it to be Szeryng. He could well have refused, his career was soaring at the time, but he truly understood the human problem inhabiting me and he doubtless sensed my steadfast, steely determination. He accepted and I visited him periodically for 10-15 years, a lot longer than anticipated. I was 35 when I finally came out of the tunnel. From then on I simply had to take flight with my own wings, recapture the impulsiveness of my nature. It was imperative that I digest what Szeryng had taught me. I did so gradually, and I'm delighted to announce that at 47 I am again myself. I am Gerard Poulet, totally reconstructed and perhaps at the start of a brand new career, of an unknown destination. It took a long time—I had to get there otherwise it would be too late. I really risked being overtaken by old age!

**There are such things as late-bloomers . . .**

There you have it! I am perhaps the chrysanthemum of violinists!

**What were the difficulties you hinted at when you first met Szeryng?**

There were technical obstructions that blocked my self-expression. I had studied according to the precepts of a school that had not been right for me. I wanted to explore the "art of the right arm," the art of developing the handling of the bow just like Szeryng, who had mastered it with Karl Fresh. Karl Flesh is a whole wide world! I mean a technical and musical world, the two being inextricably bound, totally inseparable. Unfortunately, I had been shown a technique that consisted of bow exercises lacking any relationship between the musical score and the strokes I was compelled to execute. I accepted it and kept on going. Szeryng allowed me to discover "the wonderful thing": a marriage between musical thought and its corresponding, appropriate gesture, namely the bow stroke, the sound, the brilliance of the text. Later, my spirit woke up, locked into all this. I caught the right train if you like and I now flow alone in this acoustic, rhythmic, melodious universe. I have recaptured my gifts, those that I had at the very start but had been extinguished in adolescence and which have finally taken on life and shape in adulthood. ■

*[Transcribed by Frédéric Trudel. Translated by Gianfranco Pennino and Gillan Pritchett]*

# Notes

Tiré des archives de SCENA.ORG  
From the files of SCENA.ORG

## ■ ■ ■ Archives à vendre

On connaît bien la Société musicale André-Turp (SMAT) pour les récitals qu'elle présente, généralement à la salle Redpath de l'Université McGill. Durant la saison qui s'achève, ses membres et les amateurs ont ainsi pu assister à des récitals des sopranos Wendy Nielsen et Nathalie Paulin, du ténor d'origine ukrainienne Daniil Shtoda ou des barytons Christopher Maltman et Dmitri Hvorostovsky. Cependant, le mandat de «diffusion de la musique vocale de tous les répertoires et sous toutes ses formes d'expression» dont s'est doté la Société est plus large que celui d'un simple présentateur de concerts.

Parmi ses autres activités, la SMAT œuvre à la diffusion d'archives dédiées aux interprètes vocaux du XX<sup>e</sup> siècle et est à cette fin mandataire d'un important fonds d'enregistrements sonores, la Collection Christian-Delmas. Afin de procéder à l'établissement de la Phonothèque Christian-Delmas et d'optimiser la diffusion de ses archives sonores (qui comptent à ce jour plus de 15 000 documents), la Société a décidé de se départir de tous les titres qui ne répondent pas à son mandat de diffusion du répertoire d'art vocal : œuvres symphoniques, concertos, musique de chambre et autres œuvres instrumentales.

Pour ce faire, la SMAT invite les collectionneurs et mélomanes à une grande vente d'enregistrements historiques sur support de vinyle (78 et 33 tours) et numérique (CD). Plus de 5000 titres de musiques baroque, romantique, moderne ou contemporaine, des archives de l'organisme seront ainsi proposés au grand public. Les amateurs d'opéra y trouveront également quelque 300 enregistrements dont la Société possède plusieurs exemplaires.

Du 5 au 21 juin au 1223, rue Amherst (Coin René-Lévesque Est), les lundis, mardis et mercredis, de 9 h 30 à 18 h 00, les jeudis et vendredis de 9 h 30 à 21 h et les samedis de 10 h à 17 h. **RB**

## ■ ■ ■ Farewell to an Era: Met Texaco Broadcast Ends after 2003-04 Season

It was a sad day for opera lovers. On May 20<sup>th</sup>, Metropolitan Opera General Manager Joseph Volpe announced that Chevron-Texaco is withdrawing its \$7 million-a-year commitment in the Saturday afternoon radio broadcast of live Met performances after the 2003-04 season. Texaco (now Chevron-Texaco) has been sponsoring the operas for 63 years, billed as the longest running sponsorship in radio history. The official line from the oil company is that it reflects a shift in the philosophy of its philanthropic endeavors.

The writing has been on the wall for the last few years. Despite reports from Opera America that this art form is a growth industry, fewer local stations have been carrying the broadcasts.

Similarly, the number of opera telecasts on PBS has dwindled. To the corporate bean counters, opera is at best a niche market and the powers-that-be feel that the advertising dollars can be better spent elsewhere.

For many who live away from major urban centres, these broadcasts have been the only source of exposure to live performances and helped build an audience base, not to mention inspire youngsters to pursue a career in singing. It has also contributed to the development of regional opera companies as local interest in this art form grew.

This decision comes at a particularly bad time for the performing arts in New York. The combination of the September 11<sup>th</sup> attacks and the continued threat of terrorism, the war in Iraq, and a deteriorating American economy meant tickets sales have been down across the board. For his part, Volpe vows that alternate sponsorship will be sought and found. For the sake of opera lovers everywhere, let's hope he comes through. **JS**



■ ■ ■ The Victoria Symphony has announced the appointment of their new Music Director, Canadian conductor Tania Miller. Brian Butler, President of the Victoria Symphony Society, referred to Miller's debut performance with the Symphony in the spring of 2002, which brought her acclaim both from critics and her Victoria audience. He said that "musicians, the board and those from the community who witnessed her compelling performance in February all agreed she was as talented, vital and dynamic as the Victoria Symphony itself, and a natural choice as a leader." Miller is currently the Associate Conductor of the Vancouver Symphony Orchestra, but will lead the planning and programming for the Victoria Symphony 2004-05 season. She will appear as Music Director on August 3rd at Symphony Splash, and will make her mainstage series debut with the orchestra during the 2003-04 season. **AK**

■ ■ ■ L'Orchestre National de Russie condamne l'intention de son ancien chef d'orchestre, Vladimir Spivakov, de former un nouvel

orchestre : le National Philharmonique de Russie. La ressemblance des deux noms n'enchantant pas la direction de l'Orchestre National qui entend avoir recours à toutes les voies légales pour empêcher le célèbre chef d'aller jusqu'au bout de ses idées de dénomination. Elle croyait en fait que M. Spivakov trouverait un pupitre dans l'une des nombreuses formations orchestrales de Russie ou dans un des 20 orchestres de Moscou. **SC**

## IN MEMORIAM

■ ■ ■ La mezzo-soprano Fedora Barbieri est décédée à Florence le mardi 4 mars. Elle a commencé son illustre carrière en 1942, à l'âge de 22 ans à la Scala de Milan et elle a fait ses débuts au Metropolitan Opera de New York en 1949. Elle a depuis chanté avec les plus grands chefs d'orchestre et chanteurs du XX<sup>e</sup> siècle. **SC**

## NOMINATIONS

■ ■ ■ Le chef d'orchestre britannique, Richard Hickox prendra le bâton de l'Opera Australia en tant que directeur musical. Il est présentement le chef d'Orchestre du BBC National Orchestra of Wales et premier chef invité de l'orchestre symphonique de Londres. M. Hickox assumera ses fonctions dès 2005, en remplacement de Simone Young, dont le contrat ne sera pas renouvelé. La controverse suscitée par sa vision de la compagnie, différente de celle de l'administration, n'a pu être réglée. **SC**

■ ■ ■ Émile Subirana a été évincé lors du vote de nomination à la présidence de la Guilde des musiciens du Québec, le 2 mars dernier. Son successeur, Gérald Masse, percussionniste polyvalent, promet de travailler pour faire de la guilde une organisation plus transparente et davantage centrée sur les besoins du musicien. Émile Subirana a fait l'objet de plusieurs critiques quant à son rôle dans l'affaire Dutoit. Sa demande de faire changer son poste en tant que consultant pour la Guilde n'est pas passée inaperçue. Ce titre lui aurait assuré un revenu plus élevé. **SC**

■ ■ ■ CBC/Radio-Canada has announced the winners of the 32nd National Competition for Young Performers. Baritone Peter McGillivray placed first in the vocal category, and flutist Stephen Tam won first prize in the brass/instrumental category. Each first place winner received \$15,000, as well as the opportunity to perform a recital at Toronto's Glenn Gould Studio, record a concert with the CBC Radio Orchestra in Vancouver, record a demo CD at a CBC studio and receive professional assistance to create a press kit. Several other prizes were handed out as well: flutist Christie Reside and soprano Nikki Einfeld were both awarded the Karen Kieser Prize (valued at \$2,000 each) for best interpretation of Canadian works, and baritone Peter Barrett took home the Galaxie Rising Star Prize (also valued at \$2,000). For more news and a complete list of winners, visit the Competition's website at [radio.cbc.ca/specials/youngperformers](http://radio.cbc.ca/specials/youngperformers). **AK**



ALCHERA

Micheline Coulombe Saint-Marcoux

RÉJEAN BEAUCAGE

# Le Centre de musique canadienne: au service de la musique!

## The Canadian Music Centre: At the Service of Music!

LE CENTRE DE MUSIQUE CANADIENNE (CMC) A ÉTÉ FONDÉ EN 1959 POUR « PROMOUVOIR LA MUSIQUE DE SES COMPOSITEURS AGRÉÉS, ENCOURAGER LES EXÉCUTIONS ET L'APPRÉCIATION DE LA MUSIQUE CANADIENNE ET RENDRE CE RÉPERTOIRE DISPONIBLE AU CANADA ET À L'ÉTRANGER ». Ce faisant, bien sûr, le CMC offre une panoplie de services à ses 531 membres compositeurs, mais aussi à tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à la musique d'ici, qu'ils soient interprètes, chercheurs ou mélomanes. Le siège social du CMC est situé à Toronto, mais, au fil de son histoire, l'organisme, se heurtant à l'immensité du territoire à couvrir, a senti le besoin d'ouvrir des bureaux régionaux afin de mieux répondre à sa mission. C'est ainsi que furent ouverts des bureaux au Québec (Montréal, 1973), en Colombie-Britannique (Vancouver, 1977), en Ontario (Toronto, 1979), dans les Prairies (Calgary, 1980) et, finalement, dans les provinces de l'Atlantique (Sackville, 1989). Le bureau du Québec célèbre donc cette année son 30<sup>e</sup> anniversaire et nous avons pensé vous offrir à cette occasion un regard sur les différents services qu'il offre à la population. Les lecteurs des autres régions du Canada comprendront que les différents bureaux du CMC offrent des services tout à fait semblables.

### POUR LES COMPOSITEURS... ET LES AUTRES

Il y a pour le moment 133 compositeurs agréés par le Centre de musique canadienne au Québec. Ceux-ci sont invités à déposer les partitions de leurs œuvres au CMC. Les différentes musicothèques comptent plus de 15 000 partitions d'œuvres publiées ou inédites. Ces partitions sont imprimées, reliées et cataloguées par le personnel du CMC et rendues disponibles pour emprunt, achat ou location. Le cas échéant, le Centre verse bien entendu des redevances aux compositeurs dont les partitions sont louées ou achetées. Les interprètes peuvent se procurer sur demande, et gratuitement, des listes d'œuvres spécifiques, selon une instrumentation particulière par exemple. Le personnel du CMC peut également faire des suggestions pour la confection d'un programme de concert. Le seul fait de faciliter l'accès à ce matériel, aussi bien à l'échelle nationale qu'internationale, favorise grandement la circulation de la musique canadienne. On trouve dans les centres de documentation du CMC des exemplaires de nombreux pro-

IN 1959, THE CANADIAN MUSIC CENTRE (CMC) WAS FOUNDED TO "PROMOTE THE MUSIC OF ITS ASSOCIATE COMPOSERS, TO ENCOURAGE THE PERFORMANCE AND APPRECIATION OF CANADIAN MUSIC, AND TO MAKE THIS MUSIC AVAILABLE THROUGHOUT CANADA AND AROUND THE WORLD." For its 531 Associate Composers, as well as numerous musicians, researchers and music lovers, the CMC plays an essential role in maintaining and generating interest in Canadian music.

The head office of the CMC is located in Toronto, but over time and given the immensity of the territory it had to cover, the organization has established regional offices to better fulfil its mission. Offices were opened in Quebec (Montreal, 1973), British Columbia (Vancouver, 1977), Ontario (Toronto, 1979), the Prairies (Calgary, 1980), and the Atlantic provinces (Sackville, 1989). This year, since the Quebec office of the CMC is celebrating its 30<sup>th</sup> anniversary, we'll take a look at the various services that it and the other local offices provide.

### FOR COMPOSERS . . . AND OTHERS

Presently, there are 133 composers associated with the Canadian Music Centre in Quebec who deposit their scores with the CMC libraries, which now house more than 15,000 published and unpublished items. These scores are printed, bound into catalogues by the CMC and made available for loan, purchase or rental. The Centre pays the composer royalties for each score rented or sold. Musicians can obtain, free of charge, lists of scores — by specific instrument for example — and the CMC personnel are also able to make suggestions for developing concert programs. Just making this material available — both nationally and internationally — helps greatly to circulate Canadian music. Copies of numerous concert programs found in the CMC documentation centres hold valuable information about Canadian musical life. The CMC also keeps the biographies of its Associate Composers up to date and makes information about their works available for journalists and researchers, as well as groups preparing to perform a local composer's work.

To better promote Canadian works, in 1981 the CMC founded the Centredisques/Centrediscs label, which today has more than 60 titles, including monographs exploring in detail the works of Canada's greatest composers. The *Performers and Repertory Committee*, composed of radio producers, critics, performers and representatives of the record industry from across the country, evaluate the recording proposals of the Associate Composers. The Canadian Music Centre Distribution Service (CMCDS) was established to handle the distribution of Centredisques/Centrediscs recordings as well as those of more than 150 Canadian labels and independent producers, thereby becoming the largest distributor of specialised music in Canada! The Quebec regional manager, Mireille Gagné, has represented the

grammes de concerts qui recèlent des renseignements précieuses sur notre vie musicale. Le CMC tient également à jour des informations biographiques concernant ses compositeurs agréés et de la documentation sur leurs œuvres, des renseignements fort utiles aussi bien aux journalistes ou aux chercheurs qu'aux sociétés de concerts qui préparent l'exécution d'une œuvre d'un compositeur d'ici.

Pour augmenter l'efficacité de sa promotion des œuvres canadiennes, le CMC fondait en 1981 l'étiquette Centredisques/Centrediscs, qui compte à ce jour plus de 60 titres, parmi lesquels plusieurs monographies qui permettent d'explorer dans le détail l'œuvre de nos plus grands compositeurs. C'est le comité Interprètes et répertoire, formé de producteurs de radio, de critiques, d'interprètes et de représentants de l'industrie du disque de partout au pays, qui évalue les propositions d'enregistrement des compositeurs agréés. On sait bien sûr qu'enregistrer un disque est une chose, mais que de le distribuer en est une autre! Le Service de distribution du Centre de musique canadienne (SDCMC) a donc été mis sur pied pour assurer la distribution des enregistrements édités sur Centredisques/Centrediscs, mais aussi celle de plus de 150 étiquettes canadiennes de producteurs indépendants. Le SDCMC est ainsi devenu le plus important distributeur de musique spécialisée au Canada! La directrice régionale du Québec, **Mireille Gagné**, représente le CMC depuis plus de 10 ans à Musicora, le salon de la musique de Paris. Elle multiplie par le fait même les chances pour les compositeurs d'ici que soit interprétée leur musique ou, à tout le moins, entendue, par les publics européens. Le CMC exploite également un site Internet ([www.centremusique.ca](http://www.centremusique.ca)) extrêmement utile, qui subira d'ailleurs une importante mise à jour ce mois-ci. Le nouveau site comprendra une sélection de 150 compositeurs, choisis parmi les membres du CMC, dont il sera possible d'entendre les œuvres et de consulter les partitions. Le but du CMC est d'offrir cette vitrine à chacun de ses membres d'ici quelques années. L'accès à Internet a bien sûr causé une croissance exponentielle du nombre de demandes d'information relatives aux compositeurs d'ici et à leurs œuvres.

Le CMC offre également un très utile service de repiquage pour les interprètes, les compositeurs et les ensembles qui ont besoin de démonstrateurs, que ce soit pour accompagner une demande de bourse ou simplement pour utiliser au même titre qu'une carte de visite. Le personnel du Centre transfère sur CD les enregistrements qui lui sont fournis sur à peu près n'importe quel support et en fait le nombre de copies souhaité (évidemment, ce service n'est pas gratuit, mais les tarifs sont tout à fait abordables).

Jusqu'à tout récemment, les compositeurs désirant devenir membres du CMC devaient en faire la demande au niveau national, mais, depuis peu, le bureau du Québec a obtenu un comité de sélection régional, plus représentatif de sa communauté, qui traitait, en avril, pas moins de 22 demandes d'adhésion de compositeurs provenant entre autres des secteurs de la musique électroacoustique et de la musique actuelle, milieux très actifs au Québec. Le profil du « compositeur-type » a bien changé depuis la fondation du CMC et plusieurs d'entre eux ne se servent même plus de papier pour noter leurs compositions (qu'il suffise de penser, par exemple, aux électroacousticiens). Par ailleurs, les compositeurs autodidactes sont de plus en plus nombreux à faire entendre leurs œuvres aux côtés de leurs confrères issus des grandes institutions d'enseignement. Le CMC fixe bien les paramètres qui permettent de juger objectivement les dossiers soumis au processus d'admission des compositeurs agréés. Il faut donc être considéré comme compositeur professionnel, ce qui signifie avoir composé un minimum de cinq œuvres sans la tutelle d'un professeur et compter cinq représentations professionnelles de sa musique. Un compositeur répondant à ces critères, qu'il soit autodidacte ou détenteur d'un doctorat en composition, pourra déposer une demande afin de joindre les rangs des compositeurs agréés par le CMC et bénéficier de la visibilité qu'offrent ses différentes vitrines et les liens qu'il entretient avec d'autres organismes semblables. À titre d'exemple, le CMC est membre de l'International Association of Music Information Centres (IAMIC), un organisme qui regroupe des centres d'information musicale situés dans une quarantaine de pays.

En bref, avec les services qu'il rend aux compositeurs, mais aussi aux interprètes, aux journalistes, aux chercheurs et aux mélomanes de toute allégeance, le Centre de musique canadienne fait la preuve, si elle était encore à faire, que l'union fait la force! ■

CMC for more than ten years at Musicora (a Paris music show) and her presence there increases the opportunities for Canadian music to be played or heard in Europe. The Internet has greatly increased the number of requests for information about local composers and their works. The useful CMC web site ([www.centremusique.ca](http://www.centremusique.ca)) will be revamped this month to include audio clips, and visitors to the web site will be able to view scores from a selection of the 150 composers who are members. Over the next few years, all members will have access to this service.

The CMC also offers a re-recording service to performers, composers and groups who need a demo. CMC personnel will transfer recordings from just about any medium to CD and will make any number of copies; obviously, this service is not free, but rates are very reasonable.

Until recently, composers wishing to become CMC members had to apply to the national committee, but now the Quebec office has a regional selection committee that is more representative of the community; in April the office handled some 22 membership requests from composers in all sectors including electroacoustic music and *musique actuelle*, an active area in Quebec. The profile of the "average composer" has changed since CMC was founded, and some (electroacousticians, for example) do not even use paper to compose. More and more self-taught composers are making their music heard along with their counterparts who graduate from the best teaching institutions. The CMC's criteria for admission as Associate Composer are as follows: five compositions without the support of a teacher and five professional performances.

Membership means more international visibility since the CMC belongs to the International Association of Music Information Centres (IAMIC), a network of music information centres in forty countries.

With the services that it offers, not only to composers but to performers, journalists and music lovers, the Canadian Music Centre has again proven that there is strength in numbers. ■

[Information obtained from Mireille Gagné, manager of the Quebec office of the CMC.]



MICHEL GAGNON  
LUTHIER

Michel Gagnon et Charles H. Magby  
unissent leur savoir-faire dans le but  
de répondre aux exigences précises de musiciens  
et musiciennes engagés dans la  
recherche d'un meilleur instrument.

Michel Gagnon & Charles H. Magby  
combine their experience to meet  
the most exacting requirements of fine musicians  
engaged in a search for a better instrument.

(514) 827-3163 | 436I, St-Urbain, Montréal, Qc  
(203) 453-2011 | 310 Stepstone Hill Road, Guilford, CT  
(212) 874-4037 | 115 W 73 #7A, New York, NY (Monday)

**Fine Violins Ltd.**  
[www.fineviolinsltd.com](http://www.fineviolinsltd.com)

[Information recueillie auprès de Mireille Gagné, directrice du bureau du Québec du CMC.]

# Les disques / CD Reviews

**Politique de critique :** Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web [www.scena.org](http://www.scena.org)

**Review Policy:** We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at [www.scena.org](http://www.scena.org)

|          |                         |
|----------|-------------------------|
| 6        | INDISPENSABLE / A MUST! |
| 5        | EXCELLENT / EXCELLENT   |
| 4        | TRÈS BON / VERY GOOD    |
| 3        | BON / GOOD              |
| 2        | PASSABLE / SO-SO        |
| 1        | MAUVAIS / MEDIOCRE      |
| \$       | < 10 \$                 |
| \$\$     | 10-15 \$                |
| \$\$\$   | 15-20 \$                |
| \$\$\$\$ | > 20 \$                 |

## CRITIQUES / REVIEWERS

|     |                       |
|-----|-----------------------|
| AL  | Alexandre Lazaridis   |
| BD  | Bruno Deschênes       |
| JM  | James Manishen        |
| JS  | Joseph So             |
| PA  | Philip Anson          |
| PMB | Pierre Marc Bellemare |
| WSH | W.S. Habington        |

## VOCAL

### Under the Stars

Renée Fleming, soprano; Bryn Terfel, baritone

Orchestra of the Welsh National Opera,

Paul Gemignani, conductor

Decca 473 250 2 (65 m 36 s)

③ \$\$\$

This CD pairs American diva Renée Fleming with Welsh superstar baritone Bryn Terfel, two of the biggest names in opera today, in a program of Broadway show tunes. It came out of a performance the two gave in Wales, which is also available on DVD. These artists have magnificent voices and exceptional artistic versatility. Fleming was a jazz singer in Rochester while putting herself through the Eastman School of Music. Terfel, coming from a strong Welsh choral tradition, is no stranger to musical theatre either: his last Broadway album was a huge commercial and artistic success. This CD features a number of transatlantic blockbusters of yesteryear: *The King and I*, *The Music Man*, *Kiss Me Kate*, as well as those of more recent vintage—*Phantom* and *Sweeney Todd*. Terfel is in his usual gorgeous, manly voice, which suits this music well. Fleming's refulgent tone is much in evidence, but



so are her mannerisms and the tendency to overdo the rubati. Still, she's got the style down pat—there is none of the operatic belting one hears in so many diva crossover albums. The miking is extremely close and there are instances when the two singers seem to be in different acoustics. It might be exciting in the theatre, but on CD the songs seem over-orchestrated, and the absence of applause is a drawback—it would have given it more of a sense of occasion. The booklet has an essay in English, French and German, but song texts in English only, and all in miniscule print. Unless you really want the CD, the DVD release may be a better bet. **JS**

### Massenet : Manon

Chœurs et Orchestre de l'Opéra-comique de Paris, dir. Elie Cohen (1928-1929)

Germaine Féraldy, soprano; Joseph Rogatchewsky, ténor; Georges Villier, baryton; Louis Guénot, baryton-basse.

Naxos (Great Opera Recordings) 8.110203-04

(2 CD: 141 m 34 s)

⑤ \$\$\$

Bénie soit l'époque, hélas révolue, où l'on produisait des enregistrements d'opéras français que l'on pouvait suivre sans avoir besoin d'un livret, même dans les parties chorales! Cette clarté résultait de la pureté du style, un style authentique, car l'œuvre est ici interprétée par la maison d'opéra de sa création, qui eut lieu seulement 44 ans plus tôt... En 1928, il devait encore y avoir des gens de la place qui se souvenaient de la première! 1928... La date peut faire frémir ceux qui craignent les vieilles cires comme la peste. Dans ce cas-ci, la crainte est totalement injustifiée, puisqu'il s'agit d'un enregistrement de studio réalisé avec un soin jaloux, et qui nous revient aujourd'hui numérisé à la perfection par Ward Marston. Les voix, au premier plan, sont très présentes, au moins aussi bien captées que dans maints enregistrements modernes. Les sonorités orchestrales sont un peu grêles, ce qui, comme nous le rappellent les notes, est en partie attribuable à la facture locale, typiquement parisienne, des instruments utilisés, ainsi qu'à des techniques instrumentales (le jeu du violon « sur la corde ») caractéristiques des orchestres français du XIX<sup>e</sup> siècle et qui perduraient à l'époque. Sur le plan de la distribution, il s'agit d'une des quatre versions historiques de référence, avec celles de Büsser (1923), de Wolff (1951) et de Monteux (1955). À quelques détails près (dont l'aigu un peu instable de Rogatchewsky), il est presque impossible de faire le partage de ces versions exceptionnelles qui, sauf pour des considérations d'ordre technique, distancent de beaucoup les versions ultérieures mettant en vedette des stars internationales. Cela dit, à l'heure actuelle, cette version est la seule des quatre qui soit facilement disponible et à bon prix. Il n'y a alors pas à hésiter! **PMB**



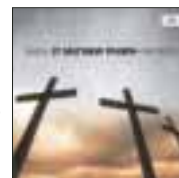
### Bach: St. Matthew Passion

McCreesh / Gabrieli Players

Archiv 474-200-2 (2 CD: 161 m 32 s)

⑤ \$\$\$

Conductor Paul McCreesh and his UK-based Gabrieli Players have emerged as one of the world's top period-instrument ensembles. Their recordings of Bach oratorios and Handel operas always balance scholarship with robust, passionate interpretation. This recording of the *Saint Matthew Passion* claims to be the first to fully realize the one-to-a-part thesis proposed by Joshua Rifkin in 1981. As a result there are just eight singers handling the arias and choruses. Despite this skeleton crew, the performance is satisfying on every level. The singers—including well-known sopranos Deborah York and Julia Gooding, mezzo Magdalena Kozena, and tenor Mark Padmore—are all good, clear and sympathetic specialists. Only baritone Stephen Loges is less than ideal, with a quavering delivery. The recitatives have the dramatic immediacy of theatre. The choruses are full and warm, supported by an orchestra of several dozen players, and an organ. The recording, made in Denmark's Roskilde Cathedral after live performances, is transparent, immediate, and of studio quality. Notes and libretto in French, English, German. This emotional, fulfilling performance is quickly paced, economically fitting on two CDs instead of the usual three. Recommended. **PA**



### Martinů : Légendes des pays tchèques

Divers solistes et instrumentistes, Chœur philharmonique de Prague, direction Jaroslav Brych

Praga Digitals PRD 50 170/1

(2 CD: 90 m 7 s)

⑤ \$\$\$\$

Secret bien gardé: Martinů écrivait admirablement pour la voix. C'est ce qu'on découvre à l'écoute de ces quatre cantates, dont la première, *L'Éveil des sources*, jouit d'une grande faveur dans le pays natal du compositeur. Elle met en scène le rituel qui entoure le nettoyage traditionnel des sources au printemps, symbole de la pureté des âmes et de la nation. Chœur de femmes, récitant et solistes (soprano, mezzo-soprano et baryton) sont soutenus par un effectif peu orthodoxe, à savoir deux violons, un alto et un piano. L'équilibre de l'ensemble, empreint d'une fraîcheur à la fois agreste et raffinée, est tout à fait convaincant. Chantée *a cappella*, la *Romance des pissenlits* parle des amours brisées; l'amoureuse, représentée par un chœur mixte et une soprano solo, s'y plaint avec résignation de l'oubli de l'ancien fiancé parti pour la guerre. Plus ambitieuse, la *Légende de la fumée des feux de fanes de pommes de terre*, pour chœur mixte et trois solistes, avec accompagnement de flûte, clarinette, cor, accordéon et piano, ravit par ses trouvailles de bastringue campagnard. Le thème est celui de la foi des hum-





bles qui voient la Vierge dans toute mère, alors que les bigots ne veulent la voir que dans sa niche, à l'église. Enfin, *Mikes des montagnes*, pour chœur mixte, soprano, ténor, avec accompagnement de deux violons, d'un alto et d'un piano, raconte l'histoire d'un jeune chevrier qui, fuyant l'hiver, conduit ses bêtes toujours plus haut sur la montagne, sans savoir s'il pourra jamais retourner chez lui. Solistes et chœur chantent ce grand opus de Martinů avec conviction, presque avec foi. **AL**

### The Artistry of Elly Ameling

Philips 473-451 (4 CD : 395 m 55 s)

⑤ \$\$\$

The wonderful Dutch soprano Elly Ameling (b. 1933) enjoyed popularity and critical esteem from the early 1960s right up until her retirement in 1996. She recorded copiously for Philips, as this generous five-CD compilation demonstrates. I have always loved Ameling's work. Her voice was doubly divine, with precise technique and diction wrapped in a silky warm tone of maternal expressiveness. The repertoire on these CDs is arranged chronologically according to composer. CD 1: Bach, Vivaldi, Handel. CD 2: Mozart, Haydn. CD 3: Schubert, Schumann. CD 4: Brahms, Wolf. CD 5: French melodies, Broadway, Cabaret. Ameling's versatility is astounding. The soprano arias from Bach's masses are not only lovely, but are also up to the highest standards of current authentic performance practice. Her coloratura flexibility in Vivaldi's "Juditha Triumphans" is breathtaking. In *Lieder*, of course, Ameling is untouchable. The three central CDs in this box collect Ameling's classic recordings of Schubert, Haydn, and Wolf songs. Pert French singing (Satie's campy "La Diva de L'Empire"), and charming attempts at cabaret (Gershwin's "The Man I Love," etc.) round out the collection. Ameling's diction in five languages (including Portuguese) is nearly perfect. The only tiny flaw is her slight difficulty with the highest notes in the Handel arias. The recorded sound is studio-quality, and the piano and orchestral accompaniment is top-notch. This is a treasure trove of beautiful singing for the ages. Not only is this the best of Ameling, but it is a marvellous representative survey of classical vocal music from Vivaldi to Ellington. Notes in English, French, German, and Dutch are included, but alas, no song texts. **PA**

### Mozart : Le Nozze di Figaro

Wiener Staatsopernchor, Wiener Philharmoniker, direction Bruno Walter.

(Festival de Salzbourg, 11 août 1937)

Mariano Stabile, basse; Auliki Rautavaara, soprano; Ezio Pinza, basse; Jarmina Novotna, mezzo; Esther Rethy, soprano

Andante 3981 (3 CD : 156 m 11 s)

⑥ \$\$\$\$

Cette nouvelle parution nous offre, magnifiquement restauré, l'un de la demi-douzaine d'enregistrements pris sur le vif qui constituent tout l'héritage d'opéra mozartien du chef Bruno Walter (1874-



1962). Grâce au processus d'enregistrement utilisé, le Selenophon, deux de ces bandes, les *Nozes* et un *Don Giovanni*, émanant du festival de Salzbourg de 1937, sont d'une qualité technique supérieure aux autres, échos de radiodiffusions du Metropolitan Opera de New York dans les années 1940 (le *Don Giovanni* du Met, mettant également en vedette Pinza, est disponible sous étiquette Naxos - 8.110013-4). Le raffinement des interprétations mozartiennes de Walter, élève de Mahler, reste inégalé. Pour l'occasion, à moins d'un an du coup de force nazi qui devait le contraindre à émigrer en Amérique, il a su s'entourer de la meilleure distribution de l'époque, un moment pivot de l'histoire de ce répertoire... Rautavaara, la comtesse finlandaise, Rethy, la soubrette hongroise, Novotna, la Cherubino tchèque : autant de noms légendaires ! Stable, le comte, l'un des plus grands Falstaff et Don Pasquale, était un styliste et un comédien comme on n'en voit plus. Il y a surtout Pinza, l'immense, l'unique Pinza, le Figaro, basso cantante extraordinaire, à la voix noire et grasse à nulle autre pareille et dont l'instinct artistique et dramatique était tel qu'il pouvait sans peine apprendre des tonnes de rôles à l'oreille, sans pouvoir déchiffrer une note de musique ! Ce coffret est, à tous égards, un produit de luxe. Il prend la forme d'un volume relié de près de 400 pages, où rien ne manque, contenant notamment de précieux documents photographiques. Un incontournable pour tous les amateurs de ce chef-d'œuvre d'humour et d'ironie ; peut-être, de tous les opéras jamais écrits, celui qui en dit le plus long sur ce que c'est que d'être un homme... ou une femme. **PMB**

### Vissi d'arte: Montserrat Caballe

Arias from *Così fan tutte*, *Il Corsaro*, *I masnadieri*, *Les Huguenots*, *Turandot*, *La Gioconda*, *Andrea Chenier*, *Un ballo in maschera*, *Luisa Miller*, *Mefistofele*, *Tosca*, *Louise*, *Lucia di Lammermoor*, *Norma*, *Salome*

Montserrat Caballe, soprano

Various orchestras and conductors

DECCA 473 704-2 (156 m)

④ \$\$

Arguably the only "legendary" prima donna still active today, Spanish diva Montserrat Caballe inspires adulation, awe and downright fanaticism from her legions of admirers. It is easy to see why: her irrepressible personality both onstage and off is the stuff of legends and her seemingly capricious habit of not fulfilling engagements made famous the wicked quip that "Madame Caballe will be available for a limited number of cancellations." Yet beneath all the prima donna antics is a serious musician with a unique voice. Her pianissimi and incredibly long breath line remain unequalled. This two-CD set gives us a glimpse of her recorded art, from the familiar *Tosca*, *Amelia*, *Gioconda*, *Maddalena*, *Fiordiligi*, to Verdi and Rossini rarities (*Corsaro*, *Masnadieri*, *Elisabetta d'Inghilterra*), to the surprising (*Salome*, *Lucia*). Unfortunately there is no *Norma* (except as *Adalgisa*), no *Violetta* and no *Mimi*—three of her most celebrated roles. But what there is provides enough to whet the appetite of



le leader du disque classique

### Disque du mois



L'art de la clarinette  
Peter Schmidl (clarinettiste de  
l'Orch. philh. de Vienne),  
Madoka Inui (piano).

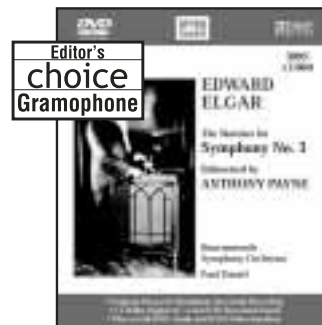
8.557232

### DVD AUDIO



Gustav Holst  
*Les Planètes - The Mystic Trumpeter*.  
Claire Rutter (soprano),  
Orchestre royal national d'Ecosse,  
David Lloyd-Jones, direction.

5.110004



Edward Elgar  
*Symphonie No 3*  
(Complétée par Anthony Payne)  
Orchestre symphonique de  
Bournemouth,  
Paul Daniel, direction.

5.110003

Plus de 30 nouveautés  
chez votre disquaire

www.naxos.com

someone new to her voice. Particularly impressive is Liu's aria 'Signor, ascolta', and 'Depuis le jour' from Louise. An occasional sour note and harsh forte is a small price to pay for such exceptional vocalism. At a generous 156 minutes and at bargain price, you can't go wrong with this highly satisfying testament to the art of this Spanish diva. **JS**

### The Jesuit Operas

Kapsberger, Zipoli, Schmid, anonymes

Ensemble Abendmusik, dir. James David Christie (2002)

Dorian DOR-93243 (2 CD : 130 m 4 s)

4 \$\$\$

La Compagnie de Jésus, ordre religieux résolument moderne dans son approche des « communications sociales », s'est souvent servi du théâtre parlé et chanté pour faire sa propagande – une des plus anciennes scènes de Montréal n'est-elle pas située dans le sous-sol de son église du Gesù? Cet intérêt des jésuites pour le théâtre nous a valu au moins un chef-d'œuvre lyrique: *David et Jonathas*, de Charpentier. Les compositeurs de la musique au programme de ce double CD ne parviennent peut-être pas à se hisser au même niveau d'inspiration, mais leurs œuvres sont néanmoins d'un grand intérêt. La pièce de résistance, *L'Apothéose sive consecratio SS. Ignatii et Francisci Xavieri*, de Kapsberger, une des plus anciennes partitions d'opéra que nous ayons conservées, a été composée pour marquer ce qui fut sans doute l'heure de gloire de l'histoire de la Compagnie, soit la canonisation, en 1622, de Loyola, son fondateur, et de Xavier, son plus grand missionnaire. Le style vocal et dramatique rappelle celui du Monteverdi de l'*Orfeo*, en plus austère et plus solennel, mais non sans une touche de pieuse ostentation. À ma connaissance, il s'agit là d'une première sur disque (d'où la cote) et il faut en remercier le père T. Frank Kennedy S.J., qui en a préparé l'édition, de même que les trustees du Collège de Boston, institution jésuite, qui ont financé l'entreprise, ce qui explique sans doute que ces disques puissent être mis en marché à deux pour le prix d'un. En complément de programme, on retrouve le fascinant *San Ignacio de Loyola*, opéra de chambre composé au début du XVIII<sup>e</sup> siècle pour les missions jésuites d'Amérique latine et remanié avec le concours de talents indigènes. Cette deuxième œuvre, par contre, avait déjà été enregistrée au moins une fois (par l'ensemble de Gabriel Garrido sous étiquette K617) et, en comparaison, l'interprétation de l'Ensemble Abendmusik m'a paru manquer un peu de couleur. **PMB**



### ORCHESTRAL

#### Karajan: The Collection

Berlin Philharmonic Orchestra,

Herbert von Karajan, conductor

DG 474 290-2 (20 CDs - also available singly in 10 volumes of 2 CDs each with 2 CD sampler set available separately)

\$\$\$

The joke about Karajan and the taxi driver originated

during the late 1950s when he simultaneously ruled the podiums of the Berlin Philharmonic and the Vienna State Opera.

Taxi Driver: "Where to, Maestro?"

Karajan: "It doesn't matter... I'm in demand everywhere."

On record, the situation has not changed much. Fourteen years after his passing, Herbert von Karajan remains the top-selling artist of the venerable Deutsche Grammophon classical label. Some novice collectors have never heard of him and will need the twenty-disc box set, but most of us are sufficiently aware of his gifts and massive recorded legacy to ask, "How could this be any different than the rest of Herbert von Karajan's commemorative relics?" The Collection does represent something of an advance in several respects. Most of the CDs in this issue have been newly refurbished in state-of-the-art 24 bit/96 kHz sound. And this time, DG has enriched and expanded the mixture of recordings, and informative booklet notes by Karajan biographer Richard Osborne also enhance the collectability of The Collection.

The sampler disc is entitled Karajan Forever: The Greatest Classical Hits. This is marketed as a supplement to the box and attempts to duplicate the wild popularity of the Karajanfest albums of the late LP era. It consists of bleeding chunks from the works of the collection (sometimes in different versions) and a half-dozen additional extracts. Not a serious proposition for a seasoned collector but perhaps a clever motivational gift idea for a classically unenlightened friend.

Beethoven is obligatory content for any survey of Karajan's discography. DG has selected Symphonies 5, 6 and 9 from his 1977 cycle for this volume (474 260-2). These are fine performances, brilliantly remastered but otherwise uninspired choices. The Brahms set (474 263-2) is more promising. It includes three-quarters of Karajan's last thoughts on the Symphonies. The First, Second and Third come from his final digital cycle while the Fourth is a 1978 analog production. There is a special vernal quality to these sumptuous accounts.

The Vienna Philharmonic makes one appearance in the collection, with a digital recording of Dvorák's Eighth Symphony (Dvorák/Smetana: 474 266 2). A Nordic selection offers a combination of Grieg and Sibelius (474 269 2), including the masterful Tapiola of 1965 vintage. Karajan was a staunch advocate of French composers and the album featuring Ravel, Debussy and Saint-Saëns (474 278-2) is exquisite. It includes the 1982 recording of the Saint-Saëns Organ Symphony, which was previously available only in the full priced Karajan Gold series. Unquestionably, it is the most robustly colourful version in the catalogue.

Mozart was another composer of vital importance to Karajan. This album (474 272-2) presents spirited accounts of Symphonies 39, 40 and 41 which can be accommodated on a single disc, owing to HvK's brisk tempos and stinginess with repeats. The other disc features Eine Kleine Nachtmusik, the Divertimento in D Major and Serenata notturna. The performances will provoke howls of outrage from the authentically oriented, as will the set of Bach and Vivaldi (474 287-2). These intimate pieces are musical

souvenirs of working holidays in St. Moritz to which Karajan invited the finest instrumentalists of the BPO between 1964 and 1972. Daytime family recreation was followed by evening recording sessions which captured immaculate performances. Use the Four Seasons and extracts from L'estro armonico to play cruel tricks on friends of pedantic period persuasion. They will never guess that they are listening to the BPO!

The Richard Strauss set (474 281-2) amply confirms that Karajan is the quintessential interpreter of these works. The 1981 account of Eine Alpensinfonie included here was also liberated from the digital Gold series. Vier letzte Lieder, featuring the soprano Anna Tomowa-Sintow dates from 1986. The Tchaikovsky set (474 284-2) brings a neat change of pace with mid-1960s readings of Symphonies 4 - 6. In the new remastering these are preferable to the later analog recordings of these works currently on a DG Double. The last item, Famous Overtures (474 275-2), provides extensive exposure for something of a Karajan sub-specialty. He lavished enormous care on these orchestral lollipops, and the performances are thrilling.

The real gems here are the Brahms, Tchaikovsky, Strauss, and the French album with the Baroque and Overture sets likely to achieve the standing of sentimental favourites. If there is anything conspicuously missing from the survey of such an awesome recording career, it is bound to materialize in the commercial lead-up to observations of the great conductor's centenary in 2008. **WSH**

#### Le Mozart noir : Musique du chevalier de Saint Georges, Leclair, Gossec

Geneviève Gilardeau, Linda Melsted, violons

Orchestre Tafelmusik, dir. Jeanne Lamon

CBC Records / Les disques SRC SMCD 5225

(72 m 51 s)

4 \$\$

Le « Mozart noir » en question est Joseph Boulogne, chevalier de Saint-Georges, une personnalité inattendue du Paris musical des dernières années de monarchie absolue. Saint-Georges était un mulâtre, le fruit des amours ancillaires d'un planteur de la Guadeloupe. Né vers 1748, probablement en Haïti, c'est tout jeune qu'il se rend en France pour y recevoir l'éducation d'un gentilhomme. Bientôt, on le retrouve dans les sphères mondaines de la société parisienne, où il s'illustre comme maître, tant du violon que de l'art noble de l'escrime. Il poursuit une double carrière brillante, tour à tour avantage par son appartenance à la classe sociale de son père et victime de discrimination du fait de la race de sa mère. Contemporain talentueux de Mozart, on peut, si l'on veut, comparer son style à celui de ce dernier, mais son génie créateur, en fait, est surtout limité à la musique qu'il a composée pour son instrument: concertos et symphonies concertantes. Comme plusieurs de ces partitions de belle tenue ont été publiées du vivant du



compositeur, certaines ont déjà connu les honneurs du disque. L'originalité de cette nouvelle parution, associée à la production d'un documentaire dramatisé sur la vie du chevalier réalisé par Raymond Saint-Jean, consiste en la présence, en plus d'un concerto et d'une symphonie, d'extraits orchestraux d'un opéra-comique, *L'Amant anonyme*, soit l'ouverture et trois morceaux de ballet. Le programme comporte aussi un extrait d'un concerto de Jean-Marie Leclair, qu'on pense avoir été le maître de violon de Saint-Georges, et d'une symphonie de Gossec, qui fut certainement son mentor. La qualité de l'interprétation est à la hauteur de la réputation très justement méritée de l'ensemble Tafelmusik. Notons au passage la présence, comme soliste, de Geneviève Gilardeau, qui a reçu une partie de sa formation à Montréal. **PMB**

#### Debussy: Pelléas et Mélisande, suite ; Prélude à l'après-midi d'un faune ; Trois Nocturnes

Orchestre philharmonique de Berlin, dir. Abbado  
DG 471 332-2 (61 min 55 s)

⑥ \$\$\$

En 1992, Claudio Abbado nous avait donné, à la tête du Philharmonique de Vienne, un *Pelléas et Mélisande* d'un grand raffinement sonore. À la veille de se retirer, il nous livre, cette fois à la tête du Philharmonique de Berlin, un programme Debussy qui ne manquera pas de séduire. Le *Prélude à l'après-midi d'un faune*, avec Emmanuel Pahud à la flûte, est plongé dans une atmosphère peut-être trop lumineuse et qui, pour cela, ne possède pas la langueur moite attendue, du moins celle à laquelle les interprétations classiques nous ont habitués. On pourrait en dire autant des trois *Nocturnes*, enchantement pour l'oreille auquel il manque tout de même je ne sais quel brin de mystère, en particulier dans « Sirènes ». Ce disque est couronné surtout par la suite rarement jouée de Pelléas et Mélisande, que le chef Erich Leinsdorf avait tirée du chef-d'œuvre de Debussy. On devine bien que ce sont les interludes symphoniques originaux qui en constituent la plus grande part, mais aussi quelques passages orchestraux autonomes extraits des scènes elles-mêmes. On aurait pu craindre que le procédé n'aboutisse qu'à un résultat décousu, mais le projet se révèle tout à fait cohérent. Le drame de la pièce de Maeterlinck, avec ses inquiétants clairs-obscur, se laisse pressentir dans un saisissant raccourci – qui dure tout de même une demi-heure... Abbado dirige avec une passion attentive et contagieuse cette Suite enregistrée devant public, alors que les deux autres œuvres l'ont été en studio. Prise de son claire et équilibrée dans tous les cas. **AL**

#### Great Pianists: Moiseiwitsch, volume 5

Benno Moiseiwitsch, piano  
Naxos 8.110683 (64 m 43 s)

⑥ \$

Naxos's fifth volume of Benno Moiseiwitsch's (1890-1963) recordings is of considerable inter-

est. The Russian pianist's 1941 recording of the famous Grieg concerto with the Hallé Orchestra is played fast and loose, a bit ragged, with the emotional openness that might be expected in wartime Britain. His 1947 recording of Saint-Saëns's Piano Concerto No. 2 with the London Philharmonic is grandiose, barnstorming, at times turgid, at times lovely, as in the tinkling keyboard work in the second movement. Liszt's Fantasia on Hungarian Folk Themes (again with the LPO) also showcases sparkling fingering. The recorded sound is excellent for 1939, so although this repertoire has all been recorded as well—or better—in the analog and digital age, this disc is well worth a listen. **PA**

#### Herschel: Symphonies

London Mozart Players, dir. Matthias Bamert (2003)  
CHANDOS (Contemporaries of Mozart)  
CHSA 5005 (68 m 23 s)

④ \$\$

Sir William Herschel (1738-1822) est le célèbre astronome britannique d'origine allemande qui, le 13 mars 1781, découvrit la septième planète, Uranus, le premier astre du genre à être repéré dans les temps modernes au moyen d'un télescope. Mais l'astronomie n'était qu'une deuxième carrière pour Herschel. Au début de sa vie adulte, et pendant deux décennies, il a gagné sa vie comme musicien, interprète polyvalent, producteur de concerts et compositeur. Ses partitions ayant été préservées par la famille, on peut aujourd'hui les consulter à la British Library. Ce nouveau disque appartient à une passionnante série que Chandos consacre à la production symphonique de contemporains moins connus de Mozart: Herschel vient ainsi rejoindre ses collègues Clementi, Michael Haydn, Krommer, Stamitz, Baguet, Rossetti, Pleyel, Vanhal, Gossec, Pichl, Kozeluch et Gyrowetz. D'après le texte de la pochette, il s'agirait d'une première, mais je crois savoir qu'au moins une des œuvres au programme avait déjà été gravée auparavant. Il demeure que cette nouvelle parution représente un ajout important à la discographie, assez mince, de ce compositeur. Les six symphonies en trois mouvements (nos 2, 8, 12, 13, 14, 17) que regroupe le disque datent toutes du début des années 1760, à l'époque où Herschel, jeune immigrant dans la vingtaine, essayait de se tailler une place dans le monde musical de la province anglaise. Elles sont d'une facture classique raffinée qui rappelle celle des symphonies de Jean-Christophe Bach, avec une certaine prédilection pour les vents, et en particulier le hautbois. Il s'agit, à l'intérieur des formes classiques, de ménager autant d'effets de surprise que possible. Ces symphonies, à vrai dire, ne sont guère originales, mais les amateurs du style classique auront du plaisir à les découvrir et à les réécouter. **PMB**



#### Beethoven: Symphonies Nos. 1 - 9

Joan Rodgers, soprano; Della Jones, mezzo-soprano; Peter Bröder, tenor; Bryn Terfel, bass-baritone; Royal Liverpool Philharmonic Choir & Orchestra, Sir Charles Mackerras, conductor  
EMI 575751-2 (5 CDs: 327 m)

④ \$

Barbara Bonney, soprano; Birgit Remmert, mezzo-soprano; Kurt Streit, tenor; Thams Hampson; bass-baritone, City of Birmingham Symphony Chorus, Vienna Philharmonic Orchestra, Sir Simon Rattle, conductor  
EMI 557445-2 (5 CDs: 354 min)

⑤ \$\$

The torrent of recorded Beethoven symphony cycles has abated somewhat on this side of the millennium, so the double arrival in the first quarter of 2003 from the same label is welcomed. The Mackerras set from Liverpool, recorded in the studio between 1991 and 1997, is now reissued on the super-budget Classics for Pleasure series. Rattle's Vienna traversal of the Ninth was released on April 1 in a blaze of publicity and luxurious packaging (and yet still at a bargain price), and it offers live performances recorded last spring at the Großer Musikvereinssaal.

Both conductors use the new Bärenreiter Urtext Edition edited by Jonathan Del Mar (Mackerras was the first to ever do so), and both seat the orchestra with antiphonally divided violin desks. Much ink has been spilled over the application of period techniques by these conductors. A point of academic interest, but ultimately irrelevant. The essential question must be: "Do they recreate a Beethoven music that we can believe in?" The answer in both cases is "Yes," though for very different reasons.

Sir Charles Mackerras is one of those rare conductors who can elevate the quality of any musical ensemble by simply stepping into the performance venue, as he does here. Sir Charles came to this project after recording a complete cycle of Mozart symphonies (with the Prague Chamber Orchestra for Telarc), and he's conducted Haydn and Beethoven longer than Sir Simon has been alive. His historically informed credentials are just as deep but the prevalent quality in this Beethoven set is its grounding in traditional classicism. Mackerras directs stylishly swift and eloquent accounts, the sheer consistency of which equate to a remarkable achievement, given the extended gestation period. The opening movement of the Third sounds a bit cramped; but does anyone know of a perfect Beethoven cycle? All the notes are played and all of the notes are heard in decently recorded sound.

A comparative look at the timings reveals that Rattle tends to linger over what he likes. For the sake of period manners, the VPO's renowned string vibrato is purged and then re-applied selectively. Symphonies 1, 2, 3 and 6 are notably successful. The Pastoral is invested with a semi-sacred mantle; the conductor reckons that it is holier than the Missa solennis. The remainder of the set is distinguished even if Rattle begins to swerve off his interpretive axis with the Fifth, leading up to its complete inversion with an anapologetic, conservative reading of the Ninth, where he goes for big-band Beethoven – doubled winds and trenchant articulation. Mackerras views the Choral as the culmination of the Classical era, but from Rattle's



perspective, it is something monumentally different. Both conductors are well served by the vocal soloists but both employ large amateur choruses to belt out the unaccustomed German of *An die Freude* with vigour. Neither can match the small professional Swedish choirs on Abbado's Berlin remake (DG 469 005-2) for fluency and atmospheric impact.

From promotional visual material Rattle appears to have conducted from memory, which explains some peculiar tempo fluctuations and the disappearance of certain instrumental figures (like the normally soaring horn passages in the Fifth's finale). These are mishaps in the excitement of music-making in full flight but Rattle always manages to hold it together. Sound quality is clear and immediate.

The verdict? To use a visual art metaphor, Mackerras selects a large canvas and works deftly with a palette knife to produce a genial portrait in vivid oils. It certainly displaces the acclaimed Zinman cycle (on Arte Nova) as a first choice in the budget category, and would make an ideal present for a bright and inquisitive youngster. In the rush to judgement, Sir Simon Rattle's Beethoven has already sharply divided critical opinion. His outward-bound, exploratory accounts must be recognized as occupying a special realm of endeavour. The set is a must-have for the Beethoven Symphonic Disciple. Rattle fearlessly brandishes his idiosyncratic originality, and he merits a hearing by all who cherish the notion that they understand this elemental music. **WSH**

## MUSIQUE DE CHAMBRE ET INSTRUMENTALE / CHAMBER MUSIC AND INSTRUMENTAL

### Beethoven: Sonatas 4, 9 "Kreutzer" & 10 for piano & violin

Joseph Szigeti, violin; Claudio Arrau, piano

Classica D'Oro CDO 2019 (78 m 39 s)

⑤ \$

Joseph Szigeti (1892-1973) could say more in a phrase than most violinists can in an evening. These recordings of Beethoven violin sonatas with Claudio Arrau at the piano were made live at the Library of Congress in 1944, when even friends of the violinist began to criticize Szigeti for his increasingly hard tone and an over-pronounced vibrato. Here, though, it's best to savor what Szegeti has to offer, given the imperial music-making captured here.



Szigeti's vibrato, slides and tonal variety create a kind of *parlando* that makes the music speak in a uniquely personal way. Arrau is a cooler head. However, the listener senses that this contrast creates an ideal balance in their partnership.

Szigeti's fearless and risk-taking bow arm keeps you on the edge of your seat, the wide vibrato and resplendent tone answer the demands of Beethoven's writing for violin—passion and commitment. The often blazing tempos don't faze Arrau's supreme technique in the least.

The rather boxy sound is a small price to pay for such a musical experience. **JM**

### Oboe Recital

Philippe Magnan, oboe & English horn; Claude Soucy, piano

Pelléas CD-0112 (68 m 25 s)

⑤ \$\$\$

Canadian oboist Philippe Magnan is a joy to hear. His tone is smooth and liquid, his musical instincts are unfailing, his speed and accuracy are never stretched. That said, it is too bad that ten of the sixteen pieces in this solo recital are transcriptions of well-known works such as Chopin's Minute Waltz, Rachmaninov's Vocalise, Satie's Trois Gymnopédies and Mozart's Rondo alla turca (although Rimsky-Korsakov's Flight of the Bumble Bee is an ideal choice when fingers can blaze as Magnan's do, and the Satie showcases his incredible breath control), instead of more original, little-known compositions like the other six in this collection.

Kalliwoda's Morceau de salon, Bozza's Conte pastoral, Lalliet's Fantaisie originale and three pieces by Guiot may not be masterpieces, but they're attractive, original pieces and are likely unknown to all but select oboe players, and in fact, Magnan's excellent interpretation makes them quite unforgettable.

The Kalliwoda and Lalliet have Bellini-like themes, which become dazzling technical displays for Magnan's ample talents, both on the oboe and the cor anglais. Lastly, the Guiot pieces have a congenial pops feel, one with passing shadows of Burt Bacharach.

**JM**

### Beethoven: Quatuor pour cordes op. 130

(Finale: Grande Fugue op. 133); Mozart: Cinq fugues à quatre voix K. 405; Adagio et fugue K. 546

Quatuor Hagen

DG 471 580-2 (63 m 30 s)

⑤ \$\$\$

Les membres du quatuor Hagen jouissent d'une réputation enviable que le présent enregistrement pourrait quelque peu mettre à mal. Ils nous livrent ici une interprétation d'une ampleur symphonique qui ne convainc pas mais qui pourrait séduire — ou conquérir — les partisans d'un Beethoven athlétique. Leur interprétation du *Treizième Quatuor* est menée avec une agressivité parfois rageuse (il faut l'entendre pour le croire). Les cordes des instruments semblent plus malmenées que sollicitées. La nuance *piano* est quasiment ignorée et la dynamique se maintient entre le *mezzo-forte* et le triple *forte*. Dans ces conditions, il est bien difficile pour les interprètes d'accéder à l'atmosphère de recueillement nécessaire à la sublime « Cavatina », marquée *adagio molto espressivo*, qui tient lieu de quatrième mouvement. Les Hagen ont également décidé de faire de la « Grande Fugue » le finale de ce quatuor, comme l'avait tout d'abord projeté Beethoven lui-même. On sait qu'il avait finalement remplacé ce mouvement exigeant, autant pour les interprètes que pour les auditeurs, par un autre, plus court et d'un ton plus enjoué, de



quoi apporter une détente bénéfique en fin de course. Ce mouvement n'est même pas reproduit ici. Par ailleurs, il est bien malaisé de suivre les voix dans la « Grande Fugue », tant les quatre instrumentistes semblent s'ignorer les uns les autres à force de jouer fort. Il vaut mieux revenir au Berg, au Talich ou au Végh pour se retrouver dans cette composition hors norme. Le programme du Hagen est complété par cinq transcriptions, dues à Mozart, des fugues à quatre voix tirées du *Clavier bien tempéré* de Bach, ainsi que par l'*Adagio et fugue* d'une intensité rare dans l'œuvre de Mozart. **AL**

### Chostakovitch: Sonate pour violoncelle et

piano op. 40 ; Sonate pour alto et piano op. 147

(version pour violoncelle)

Petr Prause, violoncelle ; Yakov Kasman, piano

Calliope CAL 9326 (64 m 9 s)

⑥ \$\$\$

Les admirateurs de Chostakovitch seront comblés par le présent enregistrement qui regroupe deux œuvres composées à plus de 40 ans de distance. En effet, la *Sonate pour alto*, dans sa transcription devenue courante pour violoncelle, n'avait été créée qu'après la mort du compositeur, dont elle est l'opus ultime, en 1975. Elle dit l'angoisse et la solitude devant la fin inéluctable de l'être humain. Deux mouvements lents encadrent un « Allegretto » plus bref et sarcastique, dans une démarche originale mais courante chez Chostakovitch, dans sa musique de chambre en particulier. L'« Adagio » final, qui fait plus d'un quart d'heure, est empreint d'une indicible angoisse qui ne manque pas d'ébranler l'auditeur. On y admirera la tenue d'archet de Petr Prause, violoncelliste dans la nouvelle formation du Quatuor Talich depuis 1997. Son chant, affirmé mais pudique, demeure d'une sobriété sans concession à la sentimentalité. En quatre mouvements, la *Sonate op. 40* (1934) appartient à l'âge des luttes et des conquêtes. Le lyrisme en est la caractéristique première, mais c'est un lyrisme singulier qui, d'un mouvement à l'autre autant qu'à l'intérieur d'un même mouvement, dans le premier en particulier, hésite entre un optimisme volatil et une sorte de virulence désespérée. Yakov Kasman, qui a gravé une puissante intégrale des sonates de Prokofiev chez Calliope en 1995, y est d'une conviction contagieuse. Les deux courts allegros qui constituent les mouvements pairs de la sonate sont enlevés avec une justesse sidérante, autant dans le geste que dans les notes. Quelle que soit la part réservée par la musique à chacun des interprètes, leur complicité n'est jamais en défaut, au point qu'il devient parfois difficile de distinguer leurs instruments... **AL**

## MUSIQUES DU MONDE

### Before the Revolution, a 1909 Recording

Expedition in the Caucasus and

Central Asia by The Gramophone Company

Compilation et commentaires de Will Prentice

TOPIC Records TSCD921 (65 m 55 s)

⑥ \$\$\$

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, le gramophone sert d'abord à l'enregistrement de musiciens locaux. L'Europe, le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord ont été des régions qui ont avidement profité de

cette nouvelle technologie. Cet engouement à l'égard des musiciens locaux prend fin dans les années 1930, époque où une production commerciale commence à s'imposer. La Gramophone Company de Londres est le principal émissaire européen à parcourir cet imposant territoire que forment le Caucase et l'Asie centrale, pour enregistrer sur platine des 78 tours de musiciens des divers peuples de ces régions, dont la plupart ne se retrouvent pas encore sur les cartes géographiques de l'époque. La Gramophone Company fait plus de 4000 enregistrements et près de 1 200 lors d'une seule expédition en 1909, à partir desquels ont été sélectionnées les pièces de ce fascinant CD. On y entend des chants de Géorgie, d'Arménie, d'Azerbaïdjan, de Tchétchénie, du Kazakhstan, d'Ouzbékistan, du Xinjiang et d'autres régions ou peuples. Ces enregistrements ont été précieusement conservés par les British Library National Sound Archive. Leur qualité est phénoménale, bien qu'ils aient été traités numériquement. Le plus fascinant est d'entendre des musiques d'une époque et de régions où l'influence de la musique tempérée de l'Europe était encore minimale. J'ose espérer que ce merveilleux CD ne sera pas le dernier à nous présenter des moments d'une histoire musicale disparue. **BD**

### Journey to Persia

Dastan Trio

ARC Music EUCD1786 (47 m 49 s)

6 \$\$\$

Parmi la très grande variété des musiques du Moyen-Orient, la musique persane d'Iran se distingue des autres musiques arabes. Remontant à l'Antiquité, cette musique est la source de celle du Moyen-Orient et elle établit un grand nombre d'instruments actuels, autant occidentaux qu'orientaux. Bien qu'improvisée et modale, comme la plupart des musiques du Moyen-Orient, elle présente des sonorités et un caractère qui la différencient des autres de la région. Le répertoire de la musique persane, appelé le *radif*, est basé sur une série de 7 modes, les *dastgah*, répartis en 5 échelles, les *maqams*. Chacun des *dastgah* possède des formules mélodiques spécifiques, les *goushé*, à partir desquelles un musicien improvise. Les *dastgah* possèdent entre 10 et 30 goushé. Le rythme de cette musique est de trois types : symétrique, asymétrique et libre. Cette rythmique puise à même la poésie traditionnelle perse. Les instruments utilisés par le trio Dastan sont le *barbat*, un luth piriforme à manche court – l'ancêtre de notre luth occidental –, joué par Hossein Behrooz-Nia; le *setar*, un luth à long manche, dont joue Hamid Motebassam; et le *tombak* (ou *zarb*), un tambour en forme de calice qu'utilise Pejman Hadadi. Ce trio se compose de musiciens perses de très haut calibre qui montrent une grande maîtrise de leur art. Dès les premières notes, un simple trémolo, on se retrouve dans un monde à part, dans un imaginaire musical envoûtant. **BD**

### DVD

### Verdi: Falstaff

Haitink/Orchestra of Royal Opera House, Covent Garden

BBC Opus Arte DVD OA 0823D

6 \$\$

This is an excellent DVD of the wonderful Verdi *Falstaff* which opened the renovated Royal Opera House in December 1999. Production values are very high, reflecting the time and money spent on the original televised version. Graham Vick's staging is Postmodernism at its best: colourful, witty, and lavish, yet faithful to the opera's dramatic needs. Paul Brown's designs apply the vivid palette and stylization of a Warner Brothers cartoon to Renaissance costumes and sets. The cast - Roberto Frontali (Ford), Kenneth Tarver (Fenton), Gwynne Howell (Pistol), Barbara Frittoli (Alice), Diana Montague (Meg), Bernadette Manca di Nissa (Quickly) - is pure gold. Anchoring the show as Falstaff, Welsh baritone Bryn Terfel's vocal suavity and intelligence is matched by his astounding acting skills. Despite a grotesque fat suit, he gives a performance of the tragi-comic knight that will surprise anyone who saw his underwhelming interpretation, so to speak, of the same role at the Metropolitan Opera in the 2001-2002 season. Haitink's reading allows us to fully appreciate Verdi's brilliant ensemble writing and amply demonstrates why *Falstaff* has been called the composer's greatest masterpiece. It is doubtful we'll see a better *Falstaff* in our lifetime. **PA**



# CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1<sup>er</sup> juin au 7 juillet 2003 / from June 1<sup>st</sup> to July 7, 2003

| Sections                          | page |
|-----------------------------------|------|
| Prince Edward Island              | 64   |
| Montréal et environs              | 64   |
| Québec et environs                | 68   |
| Ailleurs au Québec                | 68   |
| Ottawa-Gatineau                   | 68   |
| Toronto                           | 68   |
| Elsewhere in Ontario              | 69   |
| Manitoba                          | 70   |
| Alberta                           | 70   |
| British Columbia                  | 70   |
| Radio                             | 70   |
| TV                                | 71   |
| Sortez votre ado! / Bring a Teen! | 71   |

Visitez notre site Web pour le *Calendrier canadien de musique classique* <[calendrier.scena.org](http://calendrier.scena.org)> / Visit our website for the *Canadian Classical Music Calendar* <[calendar.scena.org](http://calendar.scena.org)>

**Remarques :** Des annulations ou modifications peuvent survenir. C'est pourquoi nous avons indiqué les numéros de téléphone dans chaque inscription. Aussi, plusieurs concerts sont offerts à prix réduit pour les enfants, les étudiants, le troisième âge, les

familles, faible revenu, etc.; ces prix ne sont pas toujours indiqués ci-dessous. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. L'information reçue après la date de tombée pour ce numéro sera affichée seulement dans le calendrier de notre site Web. Certaines inscriptions ci-dessous sont raccourcies, quand les œuvres et/ou les artistes sont trop nombreux, mais on les retrouvera en version intégrale dans notre calendrier Web.

**Comments:** Cancellations and program changes may occur. This is why phone numbers are included in each listing. Also, many concerts have special ticket prices for children, students, seniors, families, low incomers, etc.; but these options are not always indicated below. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Information received after our deadline for this issue appears in our website calendar only. Some listings below may be shortened due to numerous works or performers, but their complete version can be found in our web calendar.

## Symboles et abréviations générales

- ➡ Sortez votre ado/Bring a Teen
- indique les dates et régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.
- ← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.
- indique dates and regions for all other performances of the same event in this calendar.
- ← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.
- chef chef d'orchestre, direction musicale
- CIMM violon Concours International de Montréal des Jeunes Musiques (violin 2003)
- cond. conductor
- CV contribution volontaire ou suggérée
- dir. direction musicale, director, conductor
- (e) extraits / excerpts, selections
- EL entrée libre
- E.V. ensemble vocal
- FA free admission
- FD freewill donation
- JMC Jeunes Musiques du Canada
- LP gratuit mais laissez-passer obligatoire (Les LP sont

souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.)/free but you need a pass (Passes are usually in limited numbers, so plan ahead. Some venues require a proof of residence.)

O. S. orchestre symphonique  
RSVP prière de réserver tôt / please reserve  
S. O. symphony orchestra  
x poste (téléphone)

Date de tombée pour le calendrier régional du prochain numéro : **le 12 juin 2003**  
Instructions: <http://calendrier-guide.scena.org>  
Deadline for the regional calendar in the next issue: **June 12, 2003**  
Instructions: <http://calendar-help.scena.org>

Envoyez les photos à / Send photos to:  
[admin@scena.org](mailto:admin@scena.org)  
Télécopieur / Fax: (514) 274-9456



## PRINCE EDWARD ISLAND JULY

- 3 8pm. St. Mary's Church, Route 104, Indian River, PEI. \$0-15. Indian River Festival. **chor leoni (male chorus), Diane Loomer, cond.** 902-836-4933, 800-565-3688
- 6 7pm. St. Mary's Church, Route 104, Indian River, PEI. \$0-18. Indian River Festival. **Opening extravaganza / Season Launch. Robert Kortgard,**

**piano Nathalie Paulin, soprano; Julia McLaine, cello; Indian River Festival Chorus.** (Silent auction of art and collectibles). 902-836-4933, 800-565-3688



## QUÉBEC MONTRÉAL ET ENVIRONS

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514.

- Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112
- Amph-Lan** Amphithéâtre de Lanaudière, 1575 boul. Base-de-Roc, Joliette
- BasND** Basilique Notre-Dame 110 Notre-Dame Ouest, 842-2925
- CCC** Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577
- chalet** Chalet de la Montagne, au sommet du Mont-Royal
- CHBP** Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338
- CNDBS** Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 282-8670 x221
- ÉH-Oka** Église historique, 181 rue des Anges, Oka, 450-479-8331
- EMVI** École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-St-Catherine
- ÉSJB** Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est

- ÉSBJ** Église Trè-S-Nom de Jésus, 4215 Adam
- FLan** Festival de Lanaudière
- FMBa** Festival Montréal Baroque
- FMCM** Festival de musique de chambre de Montréal
- HCP** Hôtel Crowne Plaza, 505 Sherbrooke Est: **202** Bureau 202 (bureaux de l'Orchestre Métropolitain)
- MAHM** Pointe-à-Callière Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal, 350 place Royale, 872-9150: **Pomp** Station de pompage
- McGill-MUS** McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke Ouest, 398-4547
- OMGM** Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
- OSM** Orchestre Symphonique de Montréal
- PdA** Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112: **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier
- Piroy** 350 Place Royale
- PSID** Pavillon St-Denis, 163 des Musiciens, St-Adolphe-d'Howard, 450-227-0909: **Sama** Salle Amati

## SAISON 2002 / 2003 GRAND CRU CLASSÉ

Une présentation du Bureau de la capitale nationale  
et de Hydro-Québec

## Les Violons du Roy

Direction artistique et musicale : Bernard Labadie  
présentent

Rencontre avec  
**Monica Huggett**

Concert GALA

**Chefs :** Bernard Labadie et Monica Huggett

**Soliste :** Diane Lacelle, hautbois

**Vivaldi / Albinoni**

Les Quatre Saisons / Concerti divers

Vendredi 13 juin 2003 à 20 h  
Salle Claude-Champagne,  
Université de Montréal

**Billetterie : (514) 987-6919**

Présenté en collaboration avec

**nordia**

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

VILLE DE  
québec



Bureau de  
la Capitale Nationale  
Québec



**La Presse**

[www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)

**LE SOLEIL**

**20**

www.agraf.com

# Concert

3 août 2003, 19h30  
**Parc Vancouver**  
(boul. de l'Île-des-Sœurs)

Apportez votre chaise

Renseignements: 765-7150



**Orchestre  
Métropolitain  
du Grand Montréal**  
Yannick Nézet-Séguin



LE DÉPARTEMENT  
NORDON  
VILLE DE MONTRÉAL



**SÉ-CML** Sérénades d'été du Camp musical des Laurentides  
**SJUC** St. James United Church, 463 Ste-Catherine Ouest, 288-9245  
**THAUJ** Théâtre d'Aujourd'hui, 3888 St-Denis  
**UCON** Concordia University, 7141 Sherbrooke O, 848-4848: **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall  
**UDEM-MUS** Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy, 343-6427: **SCC** Salle Claude-Champagne

## JUIN

### Dimanche 1 Sunday

- 10h. Udem-MUS SCC. EL. CIMJM violon. *Classes de maître. 10h Malcolm Lowe, 14h Tibor Varga, 19h Gérard Poulet, violon.* (Durée 3 heures chaque classe. Aussi 9h-19h au foyer: exposition de lutherie) 845-4108
- 13h. CCC. CV. *Chamber Music for Winds.* Mozart, Francaix. **Sara Traficante, flûte; Catherine Lee, oboe; Susan Strunc, clarinet; Mark Gaydon, basson.** 843-6577
- 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. 15-25\$. Victoria, Arcadelt, Stravinsky, Rachmaninov, Mouton, Biebl, Cererols, Villetta, Poulenec, etc. **Ensemble vocal Musica Viva, Jean-Sébastien Allaire, dir.** 389-9426
- 16h. Maison des Arts, Théâtre des Muses, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 10-15\$. Finn dans la quête du soulier vert (comédie musicale inspirée de légendes irlandaises). **La Troupe Fantasia; Ghislaine B. Bélanger, chef; Richard Gingras, orgue; Bernard Émond, chorégraphe; Steve Durepos, danse folklorique irlandaise.** 450-628-2285
- 19h30. ÉSJB. 10-30\$. Orff: Carmina Burana; Liszt: Les Préludes. **Chœur et orchestre philharmoniques du Nouveau Monde; Chanteurs de Sainte-Thérèse; Petits Chanteurs du Mont-Royal; Chorale de l'école Des Cèdres; Michel Brousseau, chef; Nadya Blanchette, Pascal Mondieig, Marc Boucher.** 739-8172
- 19h30. McGill-MUS Salle Pollack. 10-20\$. *Déjà Vu: works from our past concerts (10th anniversary season).* Plainsongs, Vaughan Williams, Wedd, Sweetlinck, Biebl, Poulenec, Greg Smith, Jack Halloran, Robert Morris, Hindemith, Copland, Ward Swingle, David Willcocks, Garth Phillips, Mercer. **Ensemble Musica Orbium; Patrick Wedd, cond.; Anne-Marie Denoncourt, piano.** 450-671-3548
- 20h. McGill-MUS Salle Redpath. 12-16\$. Lassus, Janequin, Monteverdi, Mozart, Vaughan Williams, Copland, Patricin. **Anima Musica, Geneviève Boulanger, chef; Pamela Reimer, piano.** 253-2337, 695-8610

### Lundi 2 Monday

- 18h30. HCP 202. 12\$ RSVP. Invitation à la mélomanie, cours à la carte. *Musiques des Amériques.* Influence des musiques populaires et folkloriques des Amériques sur la musique "savante" depuis le 16<sup>e</sup> siècle: chants de missions catholiques, tango nuevo, spirituals, samba, blues. **Claudio Ricignuolo, conférencier.** 385-5015
- 19h30. PdA SWP. 12-18\$. CIMJM violon. *Finale.* **OSM.** 845-4108 (→ 3 4 Montréal; 2 3 4 Radio; 2 3 4 TV)

### Mardi 3 Tuesday

- 12h30. SJUC. FA. **Jonathan Addleman, harpsichord.** 288-9245
- 19h30. PdA SWP. 12-18\$. CIMJM violon. *CIMJM finales.* 845-4108 (← 2)

### Mercredi 4 Wednesday

- 12h30. CCC. CV. L'Orgue bien tempéré. *Mi. Bach, Bruhns, Vierni, Statham.* **Philip Crozier, orgue.** 843-6577
- 19h30. PdA SWP. 12-18\$. CIMJM violon. *CIMJM finales.* 845-4108 (← 2)
- 22h. Théâtre d'aujourd'hui, 3900 St-Denis. 18-25\$. *Productions Chants Libres.* Zack Settel: L'enfant des glaces (création). **Jean Maheux, comédien; Pauline Vaillancourt, soprano.** 282-3900 (→ 5)

## Jeudi 5 Thursday

- 19h. Théâtre d'aujourd'hui, 3900 St-Denis. 18-25\$. **L'enfant des glaces.** 282-3900 (← 4)
- 19h30. École FACE, Auditorium, 3449 University. 5-2\$. Casals, Fauré, Morley, etc. **Chorale de l'école FACE; Patricia Abbott, Erica Phare, chefs; Donna Laube, piano.** 450-430-5573
- 20h. Centre Pierre-Péladeau, Salle Pierre-Mercure, 300 Maisonneuve Est. \$25-30. Alliance musicale. *Concert gala: Alliance Boréalis: compositeurs d'aujourd'hui.* André Prevost, L.M.L. Pashu, Tim Brady, Marc-André Hamelin, Rodion Shchedrin, John Rea, Ivan Moody, Peter Rose. **Suzie LeBlanc, Nathalie Paulin, sopranos; Quatuor Alcan; Catherine Perrin, clavecin; Yegor Dyachkov, violoncelle; Claire Marchand, Vincent Lauzer, flûtes; Valentin Bogolubov, Tristan Lauber, Jean Saulnier, Laurence Lambert-Chan, piano; Monique Mercure, narration. 284-3663 x224, 987-6919**
- 20h. PdA SWP. 40-104\$. Rossini: L'italiana in Algeri. **L'Opéra de Montréal; Peter Strummer, Danièle LeBlanc, Benjamin Brecher, Louise Marcotte, Philip Addis; OMMG, Yannick Nézet-Séguin, chef.** 842-2112, 985-2258 (→ 7 11 14) ⚡

## Vendredi 6 Friday

- 19h30. PdA SWP. 17-46\$. CIMJM violon. *Concert gala.* **OSM; Lauréats du concours.** 845-4108 ⚡
- 19h30. Udem-MUS SCC. 13\$. **Élèves de l'école secondaire Pierre-Laporte (solistes, ensembles, orchestres).** 739-6311 x229
- 20h. Église St-Michel, 414 St-Charles, Vaudreuil-Dorion. Fondation de la Maison Trestler. *Concert bénéfice.* **Gino Quilico, baryton.** 450-455-6290

## Samedi 7 Saturday

- 14h. Place Jacques-Cartier, Vieux-Montréal. Gratuit. FMCM. Concerts gratuits dans les rues. **Quintette Impact.** 489-3444 (→ 8 10 18)
- 17h. CCC. CV. Byrd in the Hands. L'intégrale pour clavier de William Byrd. *Programme V: The Great Cycle of Pavans and Galliards (part 3) and the Miserere Settings.* **Rachelle Taylor, clavecin, virginal muselar, orgue de chambre, clavicorde.** 843-6577
- 20h. ÉMVL. 15\$. Monteverdi: madrigaux; Schubert: lieder. **Chorale Les Beaux Regards; François Panneton, chef; Francis Dubé, piano; Dorothea Ventura, continuo.** 450-669-6519, 450-680-6247 (→ 8)
- 20h. PdA SWP. 42-111\$. **L'Odém Rossini.** 842-2112, 985-2258 (← 5) ⚡

## Dimanche 8 Sunday

- 11h. Séminaire diocésain de Montréal, 3473 rue University. \$0-12. *Chants et croissants: Bonjour mon cœur.* Madrigaux de la Renaissance; pièces du 20<sup>e</sup> siècle. **Chœur de chambre Tactus, François Ouimet, dir.** 271-9332 (→ 14h)
- 13h. CCC. CV. Beethoven; Liszt; Prokofiev; Poulenec. **Jennifer Hu, piano.** 843-6577
- 13h. ÉMVL. 15\$. **Beaux Regards.** 450-669-6519, 450-680-6247 (← 7)
- 14h. Amph-Lan. 15\$. *L'Association des orchestres de jeunes du Québec présente.* Beethoven, Berlioz, Bizet, Borodine, Grieg, McKinley, Rossini. **OSJ de la Montérégie, Montréal, Saguenay-Lac-St-Jean, Westmount, West Island, Joliette, Sherbrooke, Shawinigan.** 800-561-4343. 450-459-4343
- 14h. Place Jacques-Cartier, Vieux-Montréal. Gratuit. FMCM. Concerts gratuits dans les rues. **Impact dans les rues.** 489-3444 (← 7)
- 14h. Séminaire diocésain de Montréal, 3473 rue University. \$0-12. **Tactus.** 271-9332 (← 11h)
- 16h. Le Gesù, 1200 Bleury. 15\$. *Concert des finissants.* **Élèves de l'école secondaire Pierre-Laporte.** 739-6311 x229
- 19h30. McGill-MUS Salle Redpath. 15\$. *Musiques de nuit.* Saint-Saëns: La Nuit, etc. **Chorale du Gesù, Patricia Abbott, dir.; Anne-Marie Denoncourt, piano; Andrée de Repentigny, soprano; Jill Rothberg, flûte.** 450-430-5573

## À venir / Previews

Réjean Beaucage

### PRIX D'EUROPE

C'est du 9 au 13 juin que se tiendra à Montréal la 92<sup>e</sup> édition du Prix d'Europe, qui permet chaque année à un jeune musicien ou à une jeune musicienne d'aller parfaire son éducation dans une institution étrangère (qui, par ailleurs, est de plus en plus souvent américaine). Les candidats pourront être entendus gratuitement durant les auditions publiques qui se tiendront du 9 au 12 juin à la Chapelle historique du Bon-Pasteur et le 13 à l'église Saint-Jean-Baptiste (orgue), toujours à 9 h 30. Ce même jour, à 18 h 30 au même endroit et toujours gratuitement, on pourra assister au concert gala durant lequel seront dévoilés les noms des lauréats des différents prix (le Prix John Newmark, de 2000 \$, offert par le Fonds Les Amis de l'Art, le Prix du Centre de musique canadienne, de 500 \$, qui vise à souligner la meilleure interprétation d'une œuvre canadienne et, bien sûr, le Prix d'Europe de 15 000 \$).

On pourra aussi entendre à cette occasion un court récital du récipiendaire du Prix d'Europe de l'année dernière, l'organiste Vincent Boucher.

### FIN DES CLASSES

Lorraine Vaillancourt et le Nouvel Ensemble Moderne terminent leur 14<sup>e</sup> saison par un concert au Collège Durocher de Saint-Lambert, ce qui est déjà particulier pour l'ensemble, mais le concert comporte en plus un programme assez spécial. On pourra en effet entendre *Alap & Gat* (1998), de José Evangelista, *Introduzione all'oscuro* (1981) de Salvatore Sciarrino et une création... des élèves de l'École Félix-Leclerc, une école primaire montréalaise! Pour ce projet réalisé en collaboration avec le Cercle des étudiants compositeurs de l'Université de Montréal (CeCo), des membres du NEM et du CeCo ont visité régulièrement les élèves de sixième année de l'école durant la saison 2002-2003 afin de les aider à composer collectivement une œuvre. Entreprise de glorification de la jeunesse créatrice ou plutôt démystification du métier de compositeur? Est-ce que cette musique risque de ressembler à celle de certains compositeurs que l'on connaît? Sans même l'avoir entendu, on souhaite que l'œuvre soit mise au programme de la saison régulière de l'ensemble, car il nous apparaît qu'elle pourrait inspirer un beau débat sur la création musicale contemporaine...

À l'Auditorium du Pavillon Saint-Lambert, 375, rue Riverside. Les billets seront disponibles à la porte le soir du concert. Information : (514) 343-5962, poste 5

### HUGO WOLF

Le compositeur autrichien **Hugo Wolf** est décédé à Vienne le 22 février 1903, il y a donc 100 ans cette année. Il sera durant plusieurs années critique musical de l'hebdomadaire *Wiener Salonblatt*, et donnera dans ses pages sa faveur à l'esthétique de Wagner contre celle de Brahms, tout en étant plutôt favorable à l'éclosion de nouvelles tendances musicales. Compositeur du poème symphonique *Penthesilea* (1883) et de deux opéras dont le second est resté inachevé, il est surtout considéré à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle comme l'un des grands maîtres du lied, en ayant écrit plus de 300. Deux hommages se préparent pour le début du mois de juillet : le premier s'intitule simplement Salute to Hugo Wolf et sera tenu le vendredi 4 juillet dans le cadre du Toronto International Chamber Music Festival.



## VENTE D'ENREGISTREMENTS HISTORIQUES

### MAJOR SALE OF HISTORICAL RECORDINGS

+ 5000 articles (78RPM • 33LP • CD)



5 au 21 juin 2003  
 June 5 to 21, 2003

1223, rue Amherst (René-Lévesque)  
 Info : Montréal (514) 397-0068

## Lundi 9 Monday

- 9h30. CHBP. EL. Le Prix d'Europe 2003. **Audition publique des candidats. Violoncelle, piano.** (Collab. Académie de musique du Québec. Concerts 14h et 19h) 872-5338; 521-1961
- 19h30. ÉSNJ. EL. Prélude à l'orgue et Couleurs. **Conférence: Musique à Notre-Dame de Paris. Jean-Michel Dieudonné, directeur de l'Association Musique Sacrée à Notre-Dame de Paris.** 899-0644

## Mardi 10 Tuesday

- 9h30. CHBP. EL. Le Prix d'Europe 2003. **Audition publique des candidats. Piano, violon, percussions.** (Collab. Académie de musique du Québec. Concerts 14h et 19h) 872-5338; 521-1961
- 12h10. Maison Alcan. Atrium Culver, 1188 Sherbrooke Ouest. Gratuit. FMCM. Concerts gratuits dans les rues. **Impact dans les rues.** 489-3444 (← 7)
- 12h30. SJUC. FA. **Robert Sigmund, organ.** 288-9245

## Mercredi 11 Wednesday

- 9h30. CHBP. EL. Le Prix d'Europe 2003. **Audition publique des candidats. Clarinette, chant, trompette.** (Collab. Académie de musique du Québec. Concerts 14h et 19h) 872-5338; 521-1961
- 12h30. CCC. CV. L'orgue bien tempéré. Si. Bach; Vienne. **Patrick Wedd, orgue.** 843-6577
- 20h. PdA SWP. 40-104\$. **L'Odém Rossini.** 842-2112, 985-2258 (← 5) ➔

## Jeudi 12 Thursday

- 9h30. CHBP. EL. Le Prix d'Europe 2003. **Audition publique des candidats. Flûte traversière, clavier, guitare, violon.** (Collab. Académie de musique du Québec. Concerts 14h et 19h) 872-5338; 521-1961
- 18h30. HCP 202. 12\$ RSVP. Invitation à la mélomanie, cours à la carte. **Ottorino Respighi (1879-1936) et son temps.** Trilogie romaine, etc., autres compositeurs italiens de sa génération. **Claudio Ricignuolo, conférencier.** 385-5015
- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de chambre. **Hommage à Gregor Piatigorsky.** Menotti: Suite; Piatigorsky: Variations sur un thème de Paganini; Popper: Requiem; Villa-Lobos: Bachianas Brasileiras #1 & 5. **Aline Kutan, soprano; Pierre-Alain Bouvrette, Denis Brott, Evan Drachman, Katerina Juraskova, Marie-Thais Lévesque, Antonio Lysy, Nathaniel Rosen, William Valteau, violoncelles; Glen Montgomery, piano.** 489-3444
- 20h. UCon OPCH. \$13-25. **Once Upon a Time on Broadway.** Into The Woods, Once Upon a Mattress, Les Misérables (e). **Lyric Theatre Singers, Bob Bachelor, cond.** 450-969-3218, 848-4848 (→ 13 14 15)

## Vendredi 13 Friday

- 9h30. ÉSNJ. EL. Le Prix d'Europe 2003. **Audition publique des candidats. Orgue.** (Collab. Académie de musique du Québec) 872-5338; 521-1961
- 12h. CCC. EL. Prélude à l'orgue et Couleurs. 24 heures de musique continue. **Ensemble de cors, trompettes, cornemuses, chorale, etc.** 899-0644
- 18h. ÉSNJ. EL. Le Prix d'Europe 2003. **Concert du lauréat 2002 suivi de l'annonce des lauréats 2003. Vincent Boucher, orgue.** (Collab. Académie de musique du Québec) 872-5338; 521-1961
- 19h30. ÉMVI Salle Marie-Stéphane. EL. **Classe de Marianne Fontaine, piano (École secondaire Pierre-Laporte).** 739-6311 x229
- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les vendredis Chamber Jazz & Jeans. **Chet Doxas quartet.** 489-3444
- 20h. UCon OPCH. \$13-25. **Lyric Theatre Broadway.** 450-969-3218, 848-4848 (← 12)
- 20h. UdeM-MUS SCC. 40-125\$. **Concert Gala.** Vivaldi: Les Quatre Saisons; Concerti divers. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Monica Huggett, violon.** 343-6427, 418-692-3026 (→ 12 Québec)
- 20h30. ThAuj. 9\$. Fringe Festival. Bizet/Mérimée:

Carmen la liberté ou la mort. **Atelier d'expérimentation scénique Aria** (4 chanteurs, 1 comédien, 1 piano, 1 accordéon). 849-3378, 845-4242 (→ 14 15 19 20 22)

## Samedi 14 Saturday

- 12h30. ThAuj. 9\$. **Carmen Aria.** 849-3378 (← 13)
- 17h. CCC. CV. Byrd in the Hands. L'intégrale pour clavier de William Byrd. **Programme VI: The Great Cycle of Pavans and Galliards (part 4) with Preludes and Fantasies.** **Rachelle Taylor, clavier, virginal muselar, orgue de chambre, clavicorde.** 843-6577
- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de chambre. Ginastera: Rhapsodie Pampeana #2; Tres Danzas Argentinas; Quatuor #1; Larrea: Bandoneon (Hommage à Piazzolla); Piazzolla: Tangos. **Alain Lefèvre, Glen Montgomery, pianos; Nathaniel Rosen, violoncelle; Quatuor Molinari; Ensemble Romulo Larrea (musique et danse).** 489-3444
- 20h. Collège Durocher, 375 Riverside, St-Lambert. 0-15\$. Verdi, Jerome Kern, Gershwin, Rodgers & Hammerstein, Chopin, Brahms, musique populaire. **Chœur Vivace, Carmen Girard, chef; Olivier Godin, piano; Myriam Reid, harpe.** 450-653-5067
- 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle, 25\$. **Jean-François Latour, piano.** 450-229-2586
- 20h. UCon OPCH. \$13-25. **Lyric Theatre Broadway.** 450-969-3218, 848-4848 (← 12)
- 20h. ÉMVI. 15\$. Handel, Mozart, Rossini. **Daniel Bolduc, contreténor; Louise-Andrée Baril, piano.** 450-763-2379, 814-8574
- 20h. Église St-François-Xavier, 994 Principale, Prévost. 12-15\$. Fauré, Mascagni, Wagner, Bach, Janquelin, Passereau, Verdi. **Musikus Vivace; Johanne Ross, chef.** 450-436-3037
- 20h. ÉSNJ. 5-10\$. Prélude à l'orgue et Couleurs. Webber/Rice: Jesus Christ Superstar (version concert). **Ensemble vocal l'Escaouette; Marc D'Anjou, orgue.** 899-0644
- 20h. PdA SWP. 42-111\$. **L'Odém Rossini.** 842-2112, 985-2258 (← 5) ➔
- 20h. UdeM-MUS SCC. 10-15\$. Gershwin: Rhapsody in Blue, An American in Paris, etc. **Harmonie Laval, Patrick Morin, chef; Stage Band de la Riveraine; Marianne Patenaude, piano.** 614-3928

## Dimanche 15 Sunday

- 13h. CCC. CV. Schumann; Chopin; Ravel. **Sarah Liao, soprano; Linda Brady, piano.** 843-6577
- 14h. UCon OPCH. \$13-25. **Lyric Theatre Broadway.** 450-969-3218, 848-4848 (← 12)
- 14h30. Church of the Ascension of Our Lord, Sherbrooke W. at Clarke, Westmount. 15-20\$. **CAM-MAC 50th Anniversary.** Macmillan / Brickenden: Celtic Mass for the Sea. **Chorus and celtic instrumental ensemble, Pierre Perron, dir.** 271-6650 (→ 14 Ottawa-Gatineau; 7 Toronto)
- 16h. ÉSNJ. 5-10\$. Prélude à l'orgue et Couleurs. **Finale de la Ligue d'improvisation à l'orgue, saison 2003. Québec-Lévis contre Trois-Rivières.** 899-0644
- 16h45. ThAuj. 9\$. **Carmen Aria.** 849-3378 (← 13)

## Mardi 17 Tuesday

- 12h30. SJUC. FA. **Suzanne Ozorak, organ.** 288-9245
- 19h30. Collège Durocher, 375 Riverside, St-Lambert. Œuvres de Sciarino, Evangelista et des élèves de l'école Félix-Leclerc. **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, chef.** 343-5962
- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de chambre. Czerny: Variations brillantes pour le pianoforte à six mains sur un thème de "La Flançée" d'Auber; Debussy: En Blanc et Noir; Ravel: La Valse; Schubert: Divertissement hongrois; Schumann: Andante con Variazioni; Smetana: Sonate pour le pianoforte à huit mains dans un seul mouvement. **Denis Brott, Nathaniel Rosen, violoncelles; David Jalbert, Jerome Lowenthal, Glen Montgomery, Ursula Oppens, pianos; James Sommerville, cor.** 489-3444

## Mercredi 18 Wednesday

- 12h10. Place Jacques-Cartier, Vieux-Montréal. Gratuit. FMCM. Concerts gratuits dans les rues. **Impact dans les rues.** 489-3444 (← 7)
- 12h30. CCC. CV. L'orgue bien tempéré. **Fa-dièse/Sol-bémol.** Rheinberger; Buxtehude; Wesley; Messiaen. **Jonathan Oldengarm, orgue.** 843-6577
- 19h30. BasND. 14-33\$. Festival Mozart Plus. Mozart: Concertos pour piano H9, H12, #20. **OSM; Louis Lortie, chef, piano.** 842-9951
- 20h. UCon OPCH. \$0-5. **Daniel Paquette, guitare.** 848-4848

## Jeudi 19 Thursday

- 10h30. Cathédrale. 2 St-Charles-Borromée Nord, Joliette. EL. Flan. Messes à la cathédrale. **Chœur de Radio Ville-Marie, Simon Fournier, dir.** 800-561-4343, 450-459-4343
- 18h30. HCP 202. 12\$. Invitation à la mélomanie, cours à la carte. **Aspects de la musique russe.** Rapports entre la musique folklorique, la musique orthodoxe et la musique savante en Russie; influence sur la musique occidentale. **Claudio Ricignuolo, conférencier.** 385-5015
- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de chambre. Moussorgski: Tableaux d'une exposition; Chostakovitch: Quatuor #3; Tchaïkovski: Quatuor #3. **Alain Lefèvre, piano; St. Lawrence String Quartet.** 489-3444
- 23h. ThAuj. 9\$. **Carmen Aria.** 849-3378 (← 13)

## Vendredi 20 Friday

- 19h. ThAuj. 9\$. **Carmen Aria.** 849-3378 (← 13)
- 19h30. CNDBS. EL. FMBAR. **Grande parade des flûte et tambours pour souligner le 50e anniversaire de CAMMAC.** Ensemble Caprice; Matthias Maute, dir. (Rue Saint-Paul, de la Place Jacques-Cartier à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours. Apportez vos instruments et joignez-vous aux musiciens de la parade) 845-7171, 800-845-7171
- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les vendredis ChamberJazz & Jeans. **D. D. Jackson Trio.** 489-3444
- 20h15. CNDBS. 10-20\$. FMBAR. **La mort à Venise.** Musique vénitienne pour chœur et cuivres. **Concerto Palatino; Studio de Musique Ancienne de Montréal; Saltarello (saqueboutes).** 845-7171, 800-845-7171
- 22h15. CNDBS Crypte. 10-20\$. FMBAR. **Tombeau des regrets: Toutes les nuits du monde.** Sainte-Colombe, Marin Marais. **Les Voix Humaines (Susie Napper, Margaret Little, violes de gambe).** (Premier concert présenté dans la crypte de la chapelle) 845-7171, 800-845-7171

## Samedi 21 Saturday

- 14h. PIRoy. EL. FMBAR. **Pipo et François Colpris, clowns musiciens.** 845-7171, 800-845-7171 (→ 22)
- 14h. MAHM Pomp. 0-25\$. FMBAR. **Cours de maître: L'improvisation au 17e siècle. Concerto Palatino (cuivres).** 845-7171, 800-845-7171
- 15h. ÉMVI. EL. **Concert annuel des élèves.** Bach, Beethoven, Chostakovitch, Martinu, Glazounov, etc. **Studio de Violoncelle de Montréal, Anik Hébert, chef.** 528-8799
- 15h. PIRoy. EL. FMBAR. **Les frères Thonon (vieilles et cornemuses).** (aussi: Exposition des facteurs d'instruments jusqu'à 17h) 845-7171, 800-845-7171 (→ 22)
- 16h. PIRoy. EL. FMBAR. **Barocamblesque (spectacle théâtral de musique et de danse pour jeune public).** **Marie-Nathalie Lacoursière; Théâtre Lavallière et Jabot.** 845-7171, 800-845-7171
- 17h. CCC. CV. Byrd in the Hands. L'intégrale pour clavier de William Byrd. **Programme VII: The Great Cycle of Pavans and Galliards (part 5) and more Fantasies.** **Rachelle Taylor, clavier, virginal muselar, orgue de chambre, clavicorde.** 843-6577
- 17h. MAHM Pomp. EL. FMBAR. Bach: Cantate du café. **Académie de musique baroque de Montréal; Suzie LeBlanc, Nathaniel Watson, Michiel Schrey.** 845-7171, 800-845-7171
- 19h45. CNDBS. EL. FMBAR. **Prélude à la guerre. Saltarello (saqueboutes).** 845-7171, 800-845-7171

- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de chambre. Schubert: Quintette pour deux violoncelles; Quintette "La Truite". **Denis Brott, violoncelle; Ignat Solzhnitsyn, piano; James Vandemark, contrebasse; St. Lawrence String Quartet.** 489-3444
- 20h15. CNDBS. 10-20\$. FMBAR. **La Bataille, musique guerrière du 17e siècle.** Biber, Schein, Scheidt. **Concerto Palatino; La Bande Montréal Baroque.** 845-7171, 800-845-7171
- 22h15. CNDBS. 10-20\$. FMBAR. Arvo Pärt: Stabat Mater. **Studio de Musique Ancienne de Montréal; Quatuor Franz Joseph; Margaret Little, Elin Söderstrom, violes de gambe.** 845-7171, 800-845-7171

## Dimanche 22 Sunday

- 13h. CCC. CV. Matthew Rizzuto; Moya Callahan. **Andriy Talpash, baritone saxophone; D'Arcy Gray, percussion.** 843-6577
- 13h. PIRoy. EL. FMBAR. **Frères Thonon.** 845-7171, 800-845-7171 (← 21)
- 13h. MAHM Pomp. EL. FMBAR. **Conférence: Les Clavecins.** **Yves Beaupré, facteur de clavecins.** 845-7171, 800-845-7171
- 14h. Chaleit. 5-25\$. FMCM. Concert familial. Poullenc: Babar; Saint-Saëns: Carnaval des animaux. **David Jalbert, Sandra Murray, Claire Ouellet, pianos; Marie-Josée Simard, xylophone, glockenspiel; James Vandemark, contrebasse; Borealis String Quartet; Albert Millaire, narration.** 489-3444
- 14h. PIRoy. EL. FMBAR. **Cours de danse baroque dans la rue. Théâtre Lavallière et Jabot.** 845-7171, 800-845-7171
- 14h. MAHM Pomp. EL. FMBAR. **Conférences: Les Cuivres.** **Robert Barclay, professeur.** 845-7171, 800-845-7171
- 15h. PIRoy. EL. FMBAR. **Pipo.** 845-7171, 800-845-7171 (← 21)
- 15h. MAHM Pomp. EL. FMBAR. **Conférences: La lutherie.** **William Monicé, luthier.** 845-7171, 800-845-7171
- 17h. Musée du Château Ramezay, Jardins, 280 Notre-Dame Est. EL. FMBAR. **Le printemps de l'amour.** Musique du Moyen-Orient. **Constantinople.** 845-7171, 800-845-7171
- 17h. ThAuj. 9\$. **Carmen Aria.** 849-3378 (← 13)
- 19h45. PIRoy. EL. FMBAR. **Frères Thonon.** 845-7171, 800-845-7171 (← 21)
- 20h15. CNDBS. 10-20\$. FMBAR. **Plus douce que la rose.** Vivaldi, Rameau, Purcell. **Meredith Hall, mezzo; Voix Humaines.** 845-7171, 800-845-7171
- 22h15. CNDBS. 10-20\$. FMBAR. **Les bijoux de la jeunesse: Bach et ses fils.** **Luc Beauséjour, clavicorde.** 845-7171, 800-845-7171

## Lundi 23 Monday

- 16h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. EL. Tchaïkovski: Sérénade pour cordes op.48; Brahms: Cinq danses hongroises; Dvorak: Ouverture Carnaval. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef.** 495-9944 (→ 29)
- 19h45. CNDBS. EL. FMBAR. **Prélude à la création. Saltarello; les saqueboutes de Montréal.** 845-7171, 800-845-7171
- 20h. PSTD Sama. 7-15\$. Sé-CML. **Les Vents Virtuosos.** Ravel: Sonatine pour hautbois; Saint-Saëns: Morceau de concert; Poullenc: Sonate pour clarinette; Bozza: Ballade pour trombone et piano; Arban: Carnaval de Venise; Fantaisie brillante. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindemann, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, Nadina Mackie Jackson, bassons; Pierre-Richard Aubin, piano.** 450-227-0909
- 20h15. CNDBS. 10-20\$. FMBAR. **Grande finale.** Jean-Féry Rebel: La Création. **Les Boréades de Montréal; Théâtre Lavallière et Jabot; Marie Nathalie Lacoursière, danse.** 845-7171, 800-845-7171

## Mardi 24 Tuesday

- 12h30. SJUC. FA. **Ryan Enright, organ.** 288-9245
- 20h. Chaleit. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de

# ARIA

## ATELIER DE CHANT

### Carmen - la liberté ou la mort

#### au FRINGE FESTIVAL

(opéra théâtre - Mérimée, Bizet, Nonveiller)

«Une femme qui ne sait aimer, qui n'a jamais été aimée ni respectée et qui devient l'obsession d'un homme qui ne peut s'empêcher de l'aimer.»

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| vendredi 13 juin 20 h 30 | jeudi 19 juin 23 h    |
| samedi 14 juin 12 h 30   | vendredi 20 juin 19 h |
| dimanche 15 juin 16 h 45 | dimanche 22 juin 17 h |

### Théâtre d'Aujourd'hui - 3888, rue Saint-Denis

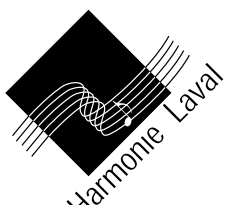
Billetterie : (514) 849-3378  
Entrée : 9\$  
info@aria-atelier.com

PianoHeritage

## Gershwin !

Le samedi 14 juin 2003 à 20 h  
Venez découvrir le compositeur  
George Gershwin selon l'Harmonie Laval  
Au programme : Ouverture cubaine,  
Rhapsody in blue, An American in Paris  
et d'autres belles surprises !!!  
Le stage band de la Riveraine sera  
de la partie, ainsi que notre soliste invitée,  
la pianiste Marianne Patenaude.  
Sous la direction de Patrick Morin

Salle Claude-Champagne, 200, avenue Vincent-d'Indy, Outremont  
Prévente : Adultes-12\$, Étudiants/Aînés-7\$ — À la porte : Adultes-15\$, Étudiants/aînés-10\$  
Pour réservation : [www.harmonie-laval.org](http://www.harmonie-laval.org) ou (514) 614-3928



chambre. *Pâtisserie française, crème anglaise.* Clarke: Sonate pour alto; MacMillan: Deux esquisses; Ravel: Quatuor; Saint-Saëns: Introduction et Rondo capriccioso; Septuor; Vaughan Williams: On Wenlock Edge. **Benjamin Butterfield, ténor; Paul Coletti, alto; David Jalbert, Glen Montgomery, piano; Jens Lindemann, trompette; James Vandemark, contrebasse; Borealis String Quartet.** 489-3444

► 20h. PSD Sma. EL. SÉ-CML. *Concert de solistes et musique de chambre. Éléves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp; Pierre-Richard Aubin, piano.* 450-227-0909

### Mercredi 25 Wednesday

► 12h30. CCC. CV. L'Orgue bien tempéré. *Do dièse/Ré bémol.* Vienne; Reger; Franck; Messiaen; Howells; Albright. **Scott Bradford, orgue.** 843-6577

► 15h. Parc Adolphe-Jodoin, rue Principale, St-Adolphe d'Howard. EL. SÉ-CML. *Les Vents au kiosque. Éléves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp.* 450-227-0909

► 19h30. BasND. 14-33\$. Festival Mozart Plus. Mozart: Concerto pour deux pianos #10; Concertos pour piano #13, #21. **OSM; Louis Lortie, chef, piano; Hélène Mercier, piano.** 842-9951

► 20h. Centre culturel (Stewart Hall), 176 Lakeshore Rd. Pointe-Claire. EL. Festival des Belles soirées d'été. *Stewart Hall a 40 ans.* Borodin, Zhao, Ru, Tchaikovsky. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, chef; George Gao, erhu.** 630-1220

► 20h. PSD Sma. EL. SÉ-CML. *Musique de chambre d'Allemagne.* Reinecke: Trio pour cor, hautbois et piano; Hornoff: Suite; Mendelssohn: Konzertstück; Blacher: Divertimento; Beethoven: Quintette op.16. **Alain Trudel, trombone; Jens Lindemann, trompette; Philippe Magnan, hautbois; Martin Limoges, cor; David Veilleux, clarinette; Fraser Jackson, Nadina Mackie Jackson, bassons; Pierre-Richard Aubin, piano.** 450-227-0909

► 20h30. Camp musical de Lanaudière, Lac Priscault, St-Côme. Concerts au camp musical de Lanaudière. **Vladimir Orloff, violoncelle.** 800-561-4343. 450-459-4343

### Jeudi 26 Thursday

► 20h. Chalet. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de chambre. *Soirée judéo-new-yorkaise.* Bernstein: Sonate pour clarinette; Dance Suite; Fanfare pour Bima; Suite de West Side Story; Gershwin: Lullaby; Glick: The Klezmer's Wedding; Prokofiev: Ouverture sur des thèmes juifs. **Denis Brott, violoncelle; James Campbell, clarinette; Paul Coletti, alto; Moshe Hammer, Mark Kaplan, violons; Glen Montgomery, piano; James Vandemark, contrebasse; Quintette de cuivres.** 489-3444

► 20h. Église unie Erskine and American, Sherbrooke Ouest / du Musée. \$10-15. Elgar, Hatfield, Watson-Henderson, etc. **Concerto Della Donna, Iwan Edwards, dir.** 849-3286

► 20h. PSD Sma. EL. SÉ-CML. *Concert de solistes et musique de chambre. Éléves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp; Pierre-Richard Aubin, piano.* 450-227-0909

### Vendredi 27 Friday

► 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Adams: Short Ride In A Fast Machine; Takemitsu: From Me Flows What You Call Time; Mahler: Symphonie #1 "Titan". **OSM; Jacques Lacombe, chef; Nexus, percussions.** 800-561-4343. 450-459-4343

► 20h. Chalet. 15-35\$. FMCM. Les vendredis ChamberJazz & Jeans. **Ranee Lee Group.** 489-3444

► 20h. PSD Sma. EL. SÉ-CML. Mozart: Sérénade Gran Partita K. 361. **Professeurs et élèves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp.** 450-227-0909

### Samedi 28 Saturday

► 15h. Parc Adolphe-Jodoin, rue Principale, St-Adolphe d'Howard. EL. SÉ-CML. *Les Vents au kiosque. Éléves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp.* 450-227-0909

► 17h. CCC. CV. Byrd in the Hands. L'intégrale pour clavier de William Byrd. *Interlude Choral: The Music of Byrd's Teacher and Students.* Thomas Tallis; Thomas Morley; Peter Phillips; John Bull; Thomas Tomkins; Thomas Weekes. **The Cathedral Singers; Patrick Wedd, dir.; Rachelle Taylor, claviers.** 843-6577

► 19h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Bellini: Norma, I Capuleti ed I Montecchi, La Sonnambula, Il Pirata, I Puritani (e). **OMGM; Yannick Nézet-Séguin, chef; Laura Claycomb, Agathe Martel; Krisztina Szabó; Mario Zeffiri, Bruce Sledge; Joshua Hopkins; Olivier Laquerre; Alain Coulombe; Chœur du Festival; Chœur de l'OMGM.** 800-561-4343. 450-459-4343

► 20h. Chalet. 15-35\$. FMCM. Les Classiques de chambre. *Questa bella Italia.* Berio: Sequenza; Bottesini: Gran Duo; Respighi: Il Tramonto; Rossini: Sonate pour cordes; Vivaldi: Les Quatre Saisons. **Luc Beauséjour, clavecin; Denis Brott, violoncelle; Paul Coletti, alto; Hermine Gagné, Moshe Hammer, Mark**

**Kaplan, Jasper Woods, violons; Glen Montgomery, piano; Michelle Sutton, mezzo; James Vandemark, contrebasse; Borealis String Quartet.** 489-3444

► 20h. PSD Sma. EL. SÉ-CML. *Feux d'artifices pour vents.* Copland: Fanfare for a Common Man; Gabrieli: 2 Canzone; Mozart: Sérénade Gran Partita K. 361 (e); Poulenc: Suite française; Britten: St. Edmundsbury Fanfare; Handel: Musique pour les feux d'artifices. **Professeurs et élèves du stage intensif spécialisé pour Bois et Cuivres du camp.** 450-227-0909

### Dimanche 29 Sunday

► 13h. CCC. CV. CCC/McGill Early Music Series. Telemann; Castello; Fontana; Flaconiero. **Tobie Miller, flûte à bec; Ellie Nimeroski, violon; Jiko Georgiev, violoncelle; Esteban La Rotta, théorbe; Ryan Enright, clavecin.** 843-6577

► 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Flan. *Le reel du violon.* Musique contemporaine et traditionnelle du Québec, de l'Europe de l'est et du Brésil. **April Verch, violon; Benoit Legault, piano; Philippe Brault, contrebasse; Marc Bru, percussion.** 800-561-4343. 450-459-4343

► 17h. Camp musical de Lanaudière, Lac Priscault, St-Côme. Flan. Concerts au camp musical. **Helmut Lipsky, violon, et son ensemble.** 800-561-4343. 450-459-4343

► 19h30. Théâtre de Verdure, Parc Lafontaine près Duluth. EL. **OMGM.** 598-0870 (← 23)

► 20h. Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique. 10\$. *Sticks and Bones.* **Greg Howard, Jim Reilly, et les participant au séminaire de Chapman Stick (nouvel instrument qui ressemble à une guitare).** 843-7738

### Lundi 30 Monday

► 20h. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny. 23\$. Flan. Schubert: Trio à cordes, D. 471; Beethoven: Trio à cordes, op.9 #3; Mozart: Divertimento, K. 563. **Olivier Thouin, violon; Ettore Causa, alto; Benoit Loisel, violoncelle.** 800-561-4343. 450-459-4343

## JUILLET

### Mardi 1 Tuesday

► 20h. Église, 1341 Notre-Dame, Lavaltrie. 23\$. Flan. Schubert: Fantaisie "Wanderer"; Prokofiev: Sonate #4; Debussy: Préludes, 2e Livre. **Alexander Melnikov, piano.** 800-561-4343. 450-459-4343

► 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. Beethoven, Bizet, Mozart, Willan, Haydn, Grieg, Sibelius. **Lakeshore Chamber Orchestra.** 630-0331

### Mercredi 2 Wednesday

► 19h30. BasND. 14-33\$. Festival Mozart Plus. Mozart: La Clemenza di Tito, ouverture; Concerto pour clarinette; Brahms: Symphonie #3. **OSM, Rolf Bertsch, chef; James Campbell, clarinette.** 842-9951

► 19h30. Centre Pierre-Charbonneau, 3000 Viau. 13-21\$. Les concerts populaires de Montréal. Brahms: Les 21 Danses hongroises. **OMGM, Yannick Nézet-Séguin, chef.** 899-0644

► 20h30. Camp musical de Lanaudière, Lac Priscault, St-Côme. Concerts au camp musical de Lanaudière. **Les professeurs du camp.** 800-561-4343. 450-459-4343

### Jeudi 3 Thursday

► 12h15. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke Ouest & Bishop. CV. Festival d'orgue d'été. **Jonathan Oldengarm, orgue.** 842-9991

► 18h30. HCP 202. 12\$. Invitation à la mélomanie, cours à la carte. *La musique de Franz Schubert (1897-1828).* **Claudio Ricignuolo, conférencier.** 385-5015

### Vendredi 4 Friday

► 20h. Amph-Lan. 15-30\$. Flan. Mozart: Concertos pour piano #9, #27, #25. **Les Violons du Roy; Jean-François Rivest, chef; Anton Kuerti, piano.** 800-561-4343. 450-459-4343

► 20h. ÉH-Oka. 15-18\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. *Concert d'ouverture.* Smetana, Tchaikovsky, Saint-Saëns. **Laurence Kayaleh, violon; Ingrid Hoogendorp, piano.** 450-479-1002. 866-479-5884

### Samedi 5 Saturday

► 17h. CCC. CV. Byrd in the Hands. L'intégrale pour clavier de William Byrd. *Programme VIII.* Byrd: More Dances and the Hexachord Fantasia. **Rachelle Taylor, clavecin, virginal muséar, orgue de chambre, clavicorde.** 843-6577

► 20h. Amph-Lan. 15-42\$. Flan. Respighi: Impressions brésiliennes; Saint-Saëns: Concerto #5, op.103, "Égyptien"; Glazounov: Les Saisons, op.27. **OSM; Jacques Lacombe, chef; Alexander Melnikov, piano.** 800-561-4343. 450-459-4343

► 20h. ÉH-Oka. 12-15\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. Vivaldi: Gloria; Puccini: Missa

On pourra y entendre les *Spanisches Lieder, Morike Lieder, Italienisches Lieder* et *Eichendorff Lieder*, de même que des œuvres chorales (*Eichendorff choral pieces* et *Der Feurreiter*) et la fameuse *Italian Serenade*, pour quatuor à cordes. Un concert qui concernera beaucoup de monde puisque l'on y entendra les pianistes du duo Kutrowatz, le Penderecki Quartet, l'ensemble vocal TrypTych sous la direction de Lenard Whiting et de les voix de la mezzo-soprano Nina Scott-Stoddart, de la soprano Lilac Cana et du baryton Stephen King. Le directeur musical du festival, William Shookhoff, participera également au concert à titre de pianiste. Au Studio Theatre du Toronto Centre for the Arts, le 4 juillet, 20 h.

Dans le cadre du Festival de Lanaudière et sous le titre « La voix de l'âme », la soprano Agathe Martel et le baryton Joshua Hopkins, accompagnés par le pianiste Marc Boudreau, offriront un concert de lieder de Wolfe inspirés de textes de Goethe, Eichendorff et Mörike. Également au programme, des duos Berlioz, Fauré et Chausson. Le 7 juillet, 20 h, à l'église de St-Paul de Joliette.

### LES VIOLONS DU ROY

De retour d'une tournée européenne qui les aura menés de Bergen (Norvège) à Salzbourg (Autriche) en passant par Londres, Paris et Offenbourg (Allemagne), **Bernard Labadie** et son ensemble Les Violons du Roy seront à la Salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec le jeudi 12 juin (info : (418) 643-8131) et à la Salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal le lendemain (info : (514) 987-6919). Avec leurs invitées, la violoniste Monica Huggett et la hautboïste Diane Lacelle, ils interpréteront des œuvres d'Albinoni et de Vivaldi. Du premier : la *Sinfonia in sol majeur* et le *Concerto pour hautbois en ré mineur*, et du second, le *Concerto ripieno en sol mineur*, le *Concerto pour hautbois en do majeur* et *Les Quatre Saisons*. Pour cette dernière œuvre, c'est Monica Huggett qui dirigera l'ensemble.



### AU BÉNÉFICE DE L'OSV

L'Orchestre symphonique de Vancouver donne ce 6 juin à l'Orpheum Theatre de Vancouver un concert-bénéfice afin de renflouer ses caisses. Son chef Bramwell Tovey a convié pour l'aider dans cette tâche le violoniste Pinchas Zukerman, qui interprétera le *Concerto pour violon et orchestre en ré majeur*, op.61, de Beethoven, et **Amanda Forsyth**, violoncelliste principale de l'Orchestre du Centre national des arts, qui se joindra à Zukerman pour interpréter le *Double concerto pour violon et violoncelle*, op. 102, de Brahms. L'OSV interprétera également l'ouverture du *Carnaval Romain* de Berlioz. Il est à noter que madame Forsyth, messieurs Tovey et Zukerman, ainsi que tous les musiciens de l'orchestre, ne toucheront pas de cachet pour leur participation à cette soirée. Info : (604) 280-3311.



### FESTIVAL D'ORGUE

Le Concours national d'orgue 2003 du Congrès national du Collège royal canadien des organistes se tiendra durant le Festival d'orgue d'Ottawa, du 19 au 25 juillet. Le Festival s'ouvre à 13 h le 19 à l'église St-François d'Assise par une ronde de demi-finale durant laquelle chacun des participants, tous âgés de moins de 20 ans, devra interpréter quatre oeuvres. La finale se tiendra le 22, à 14 h, à l'église Sainte-Anne. Bien sûr, tout au long du festival, un grand nombre des orgues de la région seront mises à contribution, celui du Centre National des Arts étant réservé pour le concert du 24, à 20 h. Info : (613) 798-0264



di Gloria. **Chanteurs de Ste-Thérèse, Chœur Philharmonique du Nouveau Monde, Michel Brousseau, dir.; Danielle Maisonneuve, piano.** 450-479-1002, 866-479-5884

► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$. **Marielle Fortier-Landry, soprano; Francine Dufour, violon; Jacques St-Jean, piano.** 450-229-2586

## Dimanche 6 Sunday

- 10h30. Cathédrale, 2 St-Charles-Borromée Nord, Joliette. EL Flan. Messes à la cathédrale. **Chanteurs de la Place Bourget, Fernand Lindsay, dir.; Jacques Giroux, orgue.** 800-561-4343. 450-459-4343
- 14h. Amph-Lan. 11-22\$. Flan. Piazzolla: airs traditionnels de tangos, valse, milongas. **Soraya Benitez, chant; Montréal Tango; Luis Lopez, Cynthia Fattori, danse.** 800-561-4343. 450-459-4343
- 15h. Chapelle abbatiale de la Trappe d'Oka, 1600 Chemin d'Oka, Oka. 15-18\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. Scarlatti: Sonates; cantates; Vivaldi, Purcell, Handel: Sonates. **Kim McLaren, soprano; Stéphane Beaulac, trompette; Vincent Boucher, orgue; Benoît Loiseleur, violoncelle.** 450-479-1002, 866-479-5884
- 20h. Verger Jude Pommé, 223 rang Ste-Sophie, Oka. 12\$. Festival de musique des Basses-Laurentides. Piazzolla, Pergolesi, Doppler, Villa-Lobos. **Duo Similia (guitare, flûte).** 450-479-1002, 866-479-5884

## Lundi 7 Monday

- 20h. Église, 8 Brassard, St-Paul. 23\$. Flan. Wolf: Lieder sur des poèmes de Goethe, Eichendorff et Mörike; Berlioz, Fauré, Chausson: duos. **Agathe Martel, soprano; Joshua Hopkins, baryton; Marc Bourdeau, piano.** 800-561-4343. 450-459-4343
- 20h. PSTD Sama. 7-15\$. SÉ-CML Turina: La oración del torero; Evangelista: Spanish Garland; Turina: Serenade; Villa-Lobos: Quatuor à cordes #3; Piazzolla: Four for Tango; Revueltas: Musica de Feria. **Quatuor Claudel.** 450-227-0909

## QUÉBEC ET ENVIRONS

Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **BilletteX** 670-9011

**CHBP** Chapelle historique du Bon-Pasteur, 1080 rue de la Chevrotière

## JUIN

- 1 10h. Musée de la Civilisation, 85 Dalhousie. Entrée au musée 0-7\$, gratuit les mardis jusqu'au 17/6, fermé les lundis. **Exposition. Hypersymphonie présentée par l'O.S. de Québec dans le cadre de son 100<sup>e</sup> anniversaire.** Extraits audiovisuels, artefacts (instruments, partitions), cabine d'expérimentation d'instruments à percussion, etc. (jusqu'en décembre) 643-2158
- 12 20h. Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque Est. 40-125\$. **Concert Gala.** Vivaldi: Les Quatres Saisons; Concerti divers. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef; Monica Huggett, violon.** 877-643-8131, 692-3026 (← 13 Montréal)
- 17 20h. Grand Théâtre de Québec, Salle Louis-Frédéric, 269 boul René-Lévesque Est. 20-50\$. Club musical de Québec. Haydn, Schubert, Tan Dun, Schumann, Liszt. **Lang Lang, piano.** 643-8131
- 18 20h30. Église, 21 rue de l'Église, Ste-Pétronille, Île d'Orléans. 30\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Mozart, Chostakovitch, Ravel. **Quatuor Saint Lawrence.** 828-1410; 643-8131

## JUILLET

- 3 20h30. Église, 21 rue de l'Église, Ste-Pétronille, Île d'Orléans. 25\$. Musique de chambre à Sainte-Pétronille. Rachmaninov: Six mélodies russes; Moussorgsky: Les Enfants; Montsalvatge: Cinq mélodies espagnoles / Haydn: Sonate Hob. XVI48; Balakirev: Islamey, Fantaisie orientale; Bartok: Improvisations sur des chants populaires hongrois; Prokofiev: Sonate en si bémol majeur. **Lysianne Tremblay, mezzo; Louise Pelletier, piano / Jimmy Brière, piano.** 828-1410; 643-8131
- 4 20h30. CHBP. 20\$. Festival d'été de Québec. **Catherine Perrin, clavecin.** 888-992-5200
- 5 20h30. CHBP. 20\$. Festival d'été de Québec. **John Holloway, violon; Lars Ulrick Mortensen, clavecin.** 888-992-5200
- 6 14h30. Scène Bell, Plaines d'Abraham. Accès macaron (10-12\$). Festival d'été de Québec. Beethoven: Symphonie #6; Ravel: Bolero. **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef.** 888-992-5200
- 7 20h30. CHBP. 15\$. Festival d'été de Québec. Offenbach: Pomme d'Api (opérette). **Sabrina Ferland, Marc Duguay, Albert Millaire.** 888-992-5200

## AILLEURS AU QUÉBEC

**ArSMB** Aréna, 80 boul. Larochelle sud, Sainte-Marie-de-Beauce: **Gchap** Grand chapiteau

**CAOrf** Centre d'Arts Orford, 3165 ch du Parc Route 141 N, Orford, 888-310-3665, 819-843-9871: **SGL** Salle Gilles Lefebvre

**Ceg Rim** Cégep, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski

**CMSLSJ** Camp musical du Saguenay Lac-Saint-Jean, 1589 route 169, Métabetchouan Lac-à-la-Croix: **SRT** Salle Raymond-Tremblay

**DomFor** Domaine Forget, 5 rang St-Antoine, St-Irénée, 888-336-7438, 418-452-3535: **SFBE** Salle François-Bernier

**ÉMLSJ** L'été musical du Lac St-Jean

**FgigF** Festival Gigue en fête

**FIDF** Festival international du Domaine Forget

**ForF** Festival Orford

**IAV3R** International de l'Art Vocal de Trois-Rivières

**MC 3Riv** Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières: **AAR** Salle Anaïs-Allard-Rousseau

## JUIN

- 7 20h. Église, 940 St-Jovite, St-Jovite. 15\$. Renaissance française; chœurs d'opéras italiens du 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècle. **Chœur Tremblant; Lorraine Décarie, chef; Mercedes Roy, piano.** 819-425-5584
- 14 20h. CMSLSJ SRT. 25\$. ÉMLSJ. Artistes invités. *Les couleurs de l'Argentine.* Tangos et folklores argentins. **Ensemble Montréal Tango (Victor Simon, piano; Carmen Piculeata, violon; Christophe Papadimitriou, contrebasse; Soraya Benitez, chant).** 888-349-2085, 418-349-2085
- 14 20h30. DomFor SFBe. 20\$. FIDF. *L'avant-goût du Festival.* Copland, Bloch, Elgar, Britten. **Ensemble de cuivres du Domaine Forget; Vincent Cichowicz, chef; James Sommerville, cor; Manon Lafrance, trompette.** 418-452-8111
- 21 20h30. DomFor SFBe. 32\$. FIDF. Les Grands Concerts. *Concert d'ouverture.* Mendelssohn: Verleih uns Frieden gnädiglich; Deux pièces de concert, op.113 et 114; Jolivet: Concerto pour flûte et orchestre à cordes #1; Chostakovitch: Quatuor #3 "la tragédie de la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale". **Les Violons du Roy; Jean-François Rivest, chef; Mathieu Dufour, flûte; Ronald Van Spaendonck, clarinette; André Moisan, cor de basset.** 418-452-8111
- 22 10h30. CMSLSJ SRT. 20\$. ÉMLSJ. Brunch-Musique du monde. **Sénégal. Fakhass Sico, les frères Diouf (Pape Abdou Karim Diouf, El Hadji Fall Diouf).** 888-349-2085, 418-349-2085
- 25 20h30. DomFor SFBe. 26\$. FIDF. Les Découvertes. Philippe Leroux: création; Augusta Read Thomas: Spirits Musings Concerto pour violon; Jose Evangelista: Alap et Gap. **O.S. des Jeunes de Montréal, Louis Laviguer, chef; Ensemble Orchestral Contemporain de Lyon, Daniel Kawka, chef.** 418-452-8111
- 26 130pm. ArSMB GChap. 5\$. FgigF. Folklore acadien. **Vishten.** 418-387-6054
- 26 730pm. ArSMB GChap. 10-12\$. FgigF. Folklore québécois. **Mes Aïeux.** 418-387-6054
- 26 20h. CAOrf SGL EL ForF. Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** 888-310-3665 (→ 29/6, 3 6/7)
- 27 19h. CMSLSJ SRT. 55\$. ÉMLSJ. Stagiaires. **Les musiciens de la 1<sup>re</sup> Session.** 888-349-2085, 418-349-2085
- 27 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. IAV3R. **Aline Kutan, soprano.** 819-372-4635
- 27 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. ForF. *Ode à Napoléon.* Sibelius: Quatuor à cordes «Voces intimes», op.56; Schoenberg: Ode à Napoléon, op.41; Brahms: Quintette pour piano et cordes, op.34. **Quatuor Alcan; André Laplante, piano; Albert Millaire, récitant.** 888-310-3665
- 28 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. IAV3R. **Nataly Buisson Jazz Quartet.** 819-372-4635
- 28 730pm. ArSMB GChap. 10-12\$. FgigF. Folklore québécois. **Reel & Macadam.** 418-387-6054
- 28 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. ForF. Bach: Suite #1, BWV 1007; Cassado: Suite pour violoncelle seul; Kodaly: Sonate op.8. **Tsuyoshi Tsutsumi, violoncelle.** 888-310-3665
- 28 20h30. DomFor SFBe. FIDF. Mozart: Sérénade "Gran Partita"; Stravinski: Symphonies d'instruments à vents; Berg: Kammerkonzert. **Ensemble à Vents du Domaine Forget; Hansjörg Schellenberger, chef; Pascale Giguère, violon; Jacques Drouin, piano.** 418-452-8111
- 29 11h. CAOrf SGL EL ForF. Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** 888-310-3665 (← 26)
- 29 130pm. ArSMB GChap. 5\$. FgigF. Folklore québécois. **Volée d'Castors.** 418-387-6054
- 29 730pm. ArSMB GChap. 10-12\$. FgigF. Folklore québécois. **Châkador.** 418-387-6054
- 30 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. IAV3R. *On a marché sur l'amour.* **Renée Claude.** 819-372-4635

## JUILLET

- 1 13h30. Ceg Rim Salle Georges-Beaulieu. 40-100\$. Bizet: Les Pêcheurs de perles. **Chœur et orchestre, Guy Bélanger, dir.; Éthel Guérét, Manuel Blais, Mario Brillant, Bertrand Raymond Malo.** 418-722-1985 (→ 3 5)
- 1 20h. CMSLSJ SRT. 15\$. ÉMLSJ. Artistes invités. **Quatuor Arthur-LeBlanc; Steve Larson, alto.** 888-349-2085, 418-349-2085
- 2 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. IAV3R. *Une soirée chez les Schumann.* **Claudel Callender, baryton-basse; Michèle Sutton, mezzo; Jean Marchand, piano.** 819-372-4635

- 2 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. ForF. Mozart: Quintette, K.452; Jacques Hétu: Quintette à vent; Barber: Summermusic; Ligeti: Bagatelles. **Robert Langevin, flûte; Louise Pellerin, hautbois; Stéphane Lévesque, basson; André Moisan, clarinette; James Sommerville, cor français; Richard Raymond, piano.** 888-310-3665
- 2 20h. Théâtre The Piggy, North Hatley, EL ForF. Orford sur la route. **Stagiaires d'Orford, Luc Saucier, animateur.** 888-310-3665
- 3 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. IAV3R. *Hommage à Lionel Dunaïs.* **Clermont Tremblay, baryton.** 819-372-4635
- 3 20h. Ceg Rim Salle Georges-Beaulieu. 40-70\$. **Pêcheurs de perles.** 418-722-1985 (← 1)
- 3 20h. CAOrf SGL EL ForF. Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** 888-310-3665 (← 26/6)
- 4 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. IAV3R. *Hommage aux Swingle Singers. Vocals; Trio MacMahon.* 819-372-4635
- 4 20h. CMSLSJ SRT. 10\$. ÉMLSJ. Jeunes interprètes. *Festival de musique du Royaume. Lauréats des classes Piccolo, Prélude, Scherzo, Interlude et Brío.* 888-349-2085, 418-349-2085
- 4 20h. CAOrf SGL. 15-25\$. ForF. Les chambristes d'Orford. Mozart: Quatuor, K. 478; Schubert: Trio à cordes #2, D. 581; Schumann: Quatuor, op.4. **John Perry, piano; Mayumi Seiler, violon; Jutta Puchhammer-Sédillot, alto; Heidi Litschauer, violoncelle.** 888-310-3665
- 4 20h30. DomFor SFBe. 32\$. FIDF. Les Grands Concerts. *Soirée des Bâtisseurs, Hommage à François Bernier.* Evangelista: Symphonie minute; Berlioz: Les Nuits d'été; Beethoven: Symphonie #6 "Pastorale". **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Susan Platts, mezzo.** 418-452-8111
- 5 14h. Abbaye St-Benoît-du-Lac, Austin. 15-30\$. ForF. Baroque à l'Abbaye. Bach, Walter, Vitali. **Anne Robert, violon; André Laberge, orgue.** 888-310-3665
- 5 19h. MC 3Riv AAR. 15\$. IAV3R. **North Gospel Quartet.** 819-372-4635
- 5 20h. CMSLSJ SRT. 15\$. ÉMLSJ. Artistes invités. *Spectacle festif inspiré des ménestres. Cercamon (Pierre-Alexandre Saint-Yves, Christian Robitaille, Alexandre Lacroix).* 888-349-2085, 418-349-2085
- 5 20h. Ceg Rim Salle Georges-Beaulieu. 40-70\$. **Pêcheurs de perles.** 418-722-1985 (← 1)
- 5 20h. Église St-Praxède, Autoroute 10 Est, 55 Nord, sortie 60, Bromptonville. 10-15\$. *Concert de clôture de l'École d'été de chant choral 2003 de l'Université de Sherbrooke.* Brahms: 4 motets à capella, op.29, op.74; Geistliches Lied pour chœur mixte et piano, op.30; Schubert: Lieder pour mezzo et piano; Gebet pour chœur, D. 815; Sérénade pour mezzo et chœur de voix de femmes, D. 920. **Chœur de l'ÉCC-US, Fred Stoltzfus, dir.; Sonia Racine, mezzo; Francis Perron, piano.** 819-821-8040
- 5 20h30. DomFor SFBe. 26\$. FIDF. Les Solistes. Sor, Madina, Torroba, Morel, Tarrega, Villa-Lobos, Malas, Rodrigo, Celedonio Romero. **Pepe Romero, guitare.** 418-452-8111
- 6 11h. CAOrf SGL EL ForF. Les Beaux concerts de la relève. **Stagiaires d'Orford.** 888-310-3665 (← 26/6)
- 6 20h30. DomFor SFBe. 32\$. FIDF. Les Concerts Jazz. **Brad Mehldau, piano.** 418-452-8111



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

**NAC** National Arts Centre, 53 Elgin St., 947-7000: **SH** Southern Hall

**NACO** National Arts Centre Orchestra

## JUIN

- 4 20h. NAC SH. \$21-86. Beethoven. **NACO; Daniel Barenboim, piano.** 947-7000
- 5 20h. NAC SH. \$17-80. CJOH Pops. *Sharps, Flats and Accidentals.* Beethoven: "Ode to Joy"; Bach: Two-Part Invention. **NACO; The Flying Karamazov Brothers (musical jugglers); Jean-Philippe Tremblay, cond.** 947-7000 (→ 6 7)
- 6 20h. NAC SH. \$17-80. CJOH Pops. **NACO Karamazov.** 947-7000 (← 5)
- 7 20h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). 25\$. Concours de Musique du Canada, section Outaouais. *Concert bénéfice.* Reggiani, Montand, Bell, Féré. **Noël Samyn, voix, piano; Laurie Rosewarne, accordéon, clavier; Daniel Berriault, basse, flûte.** 819-770-1604, 819-684-7907
- 7 20h. NAC SH. \$17-80. CJOH Pops. **NACO Karamazov.** 947-7000 (← 5)
- 12 20h. NAC SH. \$13-68. Ovation. Tchaikovsky: Violin Concerto, op.35; Brahms: Serenade #1, op.11. **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; Gil Shaham, violin.** 947-7000 (→ 13)

- 13 20h. NAC SH. \$13-68. Ovation. **NACO Shaham.** 947-7000 (← 12)
- 14 20h. First Baptist Church, 140 Laurier W, Ottawa. **CAMMAC 50th Anniversary.** Macmillan / Brickendert Celtic Mass for the Sea. **Chorus and celtic instrumental ensemble, Pierre Perron, dir.** 728-9657 (← 15 Montréal)
- 14 19h30. Église anglicane St. Matthew's, 130 Glebe. 10-15\$. Orlando Gibbons, Vaughan Williams, Stanford, John Rutter, Roland Graham, Matthew Larkin etc. **Euphonium Chamber Choir, Matthew Larkin, chef.** 564-0284, 235-9804
- 15 14h. Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Gatineau (Hull). 10\$. Concours de Musique du Canada, section Outaouais. *Concert gala, remise de bourses.* **Orchestre du Conservatoire, Anne Contant, chef; finalistes nationaux de la section Outaouais du concours de musique du Canada.** 819-770-1604
- 19 20h. NAC SH. \$13-68. Bravo. Weber: Der Freischütz: ouverture; Orlando Giulio Cesare, Rodelinda, Tolomeo: selected arias; Haydn: Symphony #101 "The Clock"; Hindemith: Symphonic metamorphoses of themes by Weber. **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; David Daniels, countertenor.** 947-7000 (→ 20)
- 20 20h. NAC SH. \$13-68. Bravo. **NACO Daniels.** 947-7000 (← 19)
- 24 12h. NAC Studio. \$2. NAC CBC Debut Series. **Shannon Mercer, soprano; Stephen Philcox, piano.** 947-7000
- 29 15h. Concert Hall, 3689 County Road, #45, RR#3, Alexandria. \$10-15. Festival Alexandria. Beethoven, Grieg, Strauss. **Richard Roberts, violin; Charles Meinen, viola; Brian Manker, cello; Lauretta Altman, piano.** 525-4141

## JUILLET

- 1 10h. NAC. FA. *Canada Day Concerts.* **Unisong.** 14h30, 19h30. **NACO, Pinchas Zukerman, cond.; Young Artists Programme participants**
- 3 19h30. NAC. FA. *NAC Conductors Programme Final Concert.* Classical favourites. **NACO; 4 young conductors**
- 4 1930. NAC. 15\$. *Chamber Music Extravaganza.* Rossini: Duo for cello and double bass; Dvorak: Quintet, op.81. **Pinchas Zukerman, violin; Steven Dann, viola; Amanda Forsyth, cello; Joel quarrington, double bass; Joseph Kalichstein, piano.** 18h15 Chamber music
- 6 15h. Concert Hall, 3689 County Road, #45, RR#3, Alexandria. \$10-15. Festival Alexandria. **Ensemble Vox.** 525-4141
- 6 1930. University of Ottawa, Tabaret Hall. 12\$. *Celebration of Future Classics.* Andrew Staniland: "Alchemy" for Piano and Strings; Gary Kulesha: Violin Concerto #2; John Harbison: String Quartet #4



## TORONTO

Unless stated otherwise, events take place in Toronto, and the area code is 416. Main ticket agents: **Ticketmaster** 870-8000

**CBC Bldg** Canadian Broadcasting Centre, 250 Front St. W, 205-5555

**RTH** Roy Thomson Hall, 60 Simcoe St., 872-4255

**TCA** Toronto Centre for the Arts, 5040 Yonge St., 870-8000: **ST** Studio Theatre

**TICMF** Toronto International Chamber Music Festival

## JUNE

- 1 130pm. Lansing United Church, 49 Bogert Ave, North York. \$20. Toronto Early Music Players Organization. Renaissance dancing based on Thoinot Arbeau's treatise, plus performance of this dance music repertoire. **Shannon Purves-Smith, recorder, viol, early dance.** (Open to recorders, viols, and other early instruments) 487-9261
- 1 130pm. McMichael Gallery, 10365 Islington, Kleinburg. \$9-12. **CAMMAC Toronto. Cantabile Choral; Bob Richardson.** 924-1938, 888-213-1121
- 1pm. St. James' Cathedral, 65 Church St. FA. **Father John Palmer, organ.** 364-7865
- 3 8pm. Trinity St. Paul's United Church, 427 Bloor W. \$10-25. *Canti Amori.* Karl Heinz Füssli: Cantinuculae Amoris; John Platt: Incantation to Aphrodite; Roger Quilter: To Julia; Seymour Barab: Lovers; Ron Royer: Love's Labours. **Talisker Players; Patricia O'Callaghan, soprano; Colin Ainsworth, tenor.** 466-1800
- 4 8pm. RTH. \$28-96. Schumann: Genoveva, overture; Brahms: Violin Concerto; Copland: Symphony #3. **Toronto S.O., Joseph Swensen, cond.; Joshua Bell, violin.** 872-4255, 598-3375 (→ 5 7)

- 5 7:30pm. Heliconian Hall, 35 Hazelton Ave, Yorkville. \$10. Chrylark Arts and Music Series. *A Special Event Evening. Winner of the International Russian Piano Music Competition.* 651-9380
- 5 8pm. RTH. \$28-96. **TSO Bell.** 872-4255, 598-3375 (← 4)
- 6 7:30pm. TCA. Barber: Canzonetta for Oboe and String Orchestra; Applebaum: Five Snapshots for English Horn and Strings; Grieg: Holberg Suite, op.40; Dvorak: Serenade for String Orchestra, op.22. **Virtuosi di Toronto, Fabio Mastrangelo, cond.; Cary Ebl, English horn.** 870-8000
- 6 8pm. CBC Bldg Glenn Gould Studio. \$29-40. Via Salzburg. Schubert: German Dances; Mozetich: Concerto for Bassoon and strings; Wolf: Italian Serenade; Brahms: Quintet op.111 (orch. version). **Seiler Strings Chamber Orchestra; Michael Sweeney, bassoon.** 205-5555, 972-9193
- 6 8pm. RTH. \$36-90. *Coronation Gala Celebration.* Elgar: Coronation Ode; Enigma Variations, Nimrod; Handel: Zadok the Priest; The King Shall Rejoice; Jerusalem; Rule Britannia. **Toronto Mendelssohn Choir, Noel Edison, cond.; Toronto Classical Singers, Jurgen Petrenko, cond.; Laura Whelan, Susan Platts, Kevin MacMillan, Gary Relyea.** 872-4255
- 7 7pm. RTH. \$28-96. **TSO Bell.** 872-4255, 598-3375 (← 4)
- 8 8pm. CBC Bldg Glenn Gould Studio. \$13-25. *In preparation of recording sessions for The Norton Anthology and History of Music.* Handel: Concerto grosso op.6 #7 & 10; Boyce: Symphony #1 & 3; Sammartini: Symphony J C 9 & 37. **Aradia Ensemble, Kevin Mallon, dir.** 205-5555, 461-3471
- 7 8pm. Eglinton-St. George's United Church, 35 Lytton Blvd. **CAMMAC 50th Anniversary.** Macmillan / Brickenrieder: Celtic Mass for the Sea. **Chorus and celtic instrumental ensemble, Pierre Perron, dir.** 241-5080, 964-0376 (← 15 Montréal)
- 9 8pm. CBC Bldg. \$15-30. *Pre-recording concert.* Mozart: Concerto for bassoon; Michael Welsh: Serenade; Rudolf Komorous: Demure Charm; Wolf: Italian Serenade; Schubert: German Dances. **Michael Sweeney, bassoon; Seiler Strings; Mayumi Seiler, violin; Erica Goodman, harp; Camille Watts, flute.** 205-5555, 972-9193
- 10 1pm. St. James' Cathedral, 65 Church St. FA. Cathedral Organist Series. *Annual Request Recital.* **Christopher Dawes, Matthew Larkin, organ.** 364-7865
- 10 8pm. RTH. \$27-80. Pops. *Last Night Of The Proms.* Elgar: Pomp and Circumstance; Rule Britannia; Jerusalem; Constant Lambert: The Rio Grande; etc. **Toronto S.O., Barry Wordsworth, cond.; Toronto Mendelssohn Choir; Karen Cargill, mezzo; Jamie Parker, piano.** 872-4255, 598-3375 (→ 11)
- 11 2pm. RTH. \$27-55. Pops. **TSO Proms.** 872-4255, 598-3375 (← 10)
- 11 8pm. RTH. \$27-80. Pops. **TSO Proms.** 872-4255, 598-3375 (← 10)
- 14 7pm. RTH. \$29-59. Borodin: Prince Igor, overture; Tchaikovsky: Variations on a Rocoche Theme; Khachaturian: Spartacus (el); Rimsky-Korsakov: Shéhérazade. **Toronto S.O., Charles Oliveri-Munroe, cond.; Denise Djokic, cello.** 872-4255, 598-3375 (→ 15)
- 15 1:30pm. McMichael Gallery, 10365 Islington, Kleinburg. \$9-12. **CAMMAC Toronto. Madawaska String Quartet.** 924-1938, 888-213-1121
- 15 3pm. Rosedale Heights School, 711 Bloor St East. \$15-20. Moorealede Concerts. Rameau: Le Temple de la gloire, orchestral suite; Purcell: Fairy Queen, Rondo; Mozart: Symphony #12. **Moorealede Youth Orchestra, Kristine Bogvo, Clare Carberry, Etsuko Kimura, cond.** 922-3714
- 15 3pm. RTH. \$29-59. **TSO Djokic.** 872-4255, 598-3375 (← 14)
- 15 3pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 484 Eagle St., Newmarket. \$10-15. Raminsh: Magnificat; Mozart: Missa Brevis «Spatzenmesse» KV220; Bach: Cantata #140 Wachet auf. **Tapestry Chamber Choir.** 905-953-8802
- 15 5pm. Banbury Community Centre, 120 Banbury Rd. (Leslie & York Mills). \$10-15. *Annual Turkish Folk Music Show.* **Anatolian Folk Dancers.** 288-6896
- 15 8pm. Our Lady of Sorrows Church, 3055 Bloor W. Etobicoke. \$20-25. Gounod, Weber, Beethoven, Bernstein, Britten, Cherubini, Copland, Mozart, Puccini, Rossini, Vaughan Williams, Verdi, Wagner: non-operatic works. **Victoria Scholars (men's choir), Jerzy Cichocki, cond.** 761-7776
- 24 7:30pm. CBC Bldg Glenn Gould Studio. \$18-25. *A Great Canadian Celebration.* Christos Hatzis: New Work; Eleanor Daley, Chan Ka Nin, Srul Irving Glick, Derek Holman, Paul Halley. **Toronto Children's Chorus Chamber Choir, Jean Ashworth Bartle, cond.** 205-5553
- 24 8pm. St. George the Martyr Church, Music Gallery, 197 John St. \$15/\$10. *Amour, the language of.* Barry Truax: Androgynous Mon Amour; Michael Grofer: Pectus Amor; Ann Southam: Rainbow Trout; Michael Parker: In Memoriam; Lou Harrison: Varied Trio. **Peter Pavlovsky, double bass; Michael Morgan, baritone; Contact contemporary music ensemble.** (7pm: pre-concert talk with the composers) 204-1080, 727-5165
- 26 8pm. RTH. \$29-80. **Mormon Tabernacle Choir.** 872-4255

## JULY

- 3 8pm. TCA George Weston Recital Hall. \$40-50.

- TICMF. *Opening Gala: The Music of Three Continents.* Vaughan Williams: Serenade to Music; Andrew Ager: Song Cycle. **William Shookhoff, piano; Piano Duo Kutrowatz; Lenard Whiting, Edward Franko, tenors; Nina Scott-Stoddard, mezzo; Rohan Smith, Eva Gruesser, violin; Tom Mueller, cello.** 416 763-5066
- 4 8pm. TCA ST. \$25-30. TICMF. *A Salute to Hugo Wolf.* Spanisches Lied; Der Feuerreiter; Morke Lied; Italian Serenade; Italienisches Lied; Eichendorff choral pieces; Eichendorff Lied. **Nina Scott-Stoddard, mezzo; William Shookhoff, piano; Ensemble Tryptich; Lenard Whiting, tenor; Stephen King, baritone; Penderecki Quartet; Lilac Cana, soprano.** 416 763-5066
- 5 2pm. TCA ST. \$25-35. TICMF. *The Trans-Canada Airway.* Coulthard: Irish Poems for Maureen; Adaskin: Divertimento for 2 violins and piano; Berg: Vanity Suite; Doolittle: Ozonic Dances; Foley: The Bells; Colgrass: Memento for 2 pianos; winner of Tryptich Young Composer's Competition. **Nina Scott-Stoddard, mezzo; William Shookhoff, piano; Rohan Smith, Eva Gruesser, violins; Gisele Kulak, soprano; Tom Mueller, cello; Piano Duo Kutrowatz.** 416 763-5066
- 5 8pm. TCA ST. \$25-35. TICMF. *The French Connection.* Robert Evans: Viens dans ce coin; Lionel Daunalis: Tu m'as fermé les yeux; Reynald Arsenault: Ancres d'encre; Alleluia; Maurice Dela: Berceuse béarnaise; Ravel: Sonata for violin and piano; Liszt: Songs on texts by Victor Hugo; Chausson: Concerto for violin, piano and string quartet. **Edward Franko, tenor; William Shookhoff, piano; Nina Scott-Stoddard, mezzo; Gisele Kulak, soprano; Eva Gruesser, violin; Lenard Whiting, tenor.** 416 763-5066
- 6 2pm. TCA ST. \$25-35. TICMF. *The Best of Brahms.* Brahms: Vocal quartets; Requiem. **Gisele Kulak, Lilac Cana, sopranos; Vanessa Grant, mezzo; Edward Franko, tenor; Douglas Tranquada, Stephen King, baritone; Ensemble Tryptich; Piano Duo Kutrowatz, Lenard Whiting, cond.** 416 763-5066

## ELSEWHERE IN ONTARIO

- BuFarm** Buehlow Farm, Township Road 12, Ayr (near Kitchener)
- FT Festival Theatre,** 55 Queen St., Stratford
- RGT Royal George Theatre,** Queen St., Niagara-on-the-Lake
- ShawF Shaw Festival,** 905-468-2172
- ShawF Shaw Festival Theatre,** 10 Queen's Parade, Niagara-on-the-Lake
- Silgar** Silvanus Gardens, Orono
- WAF Westben Arts Festival Theatre,** 87 Bridge St. East, Campbellford, 705-653-5508, 877-883-5777

## JUNE

- 1 11am. ShawFT Lobby. FA. ShawF. Sunday Coffee Readings. Poetry with musical interludes. **Goldie Semple, Lorne Kennedy, and their fellow company members.** 905-468-2172, 800-511-7429
- 3 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. On the Twentieth Century (book and lyrics by Betty Comden and Adolph Green, music by Cy Coleman). **Gary Krawford, Patty Jamieson, Brigitte Robinson, performers.** 800-511-7429 (→ 4 5 7 8 10 11 12 14 15 17 18 19 20 22 24 25 27 28/6, 1 2 4 5/7)
- 4 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 5 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 6 8pm. Wilfrid Laurier University, Maureen Forrester Recital Hall, 75 University Ave W, Waterloo. \$20-25 RVP. Kitchener Waterloo Chamber Music Society. Brahms: Piano Quintet; Bartok: Quartet #5. **Penderecki String Quartet; Anya Alexeyev, piano.** 519-886-1673, 519-884-0710 x2631
- 2pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 8 11am. ShawFT Lobby. FA. ShawF. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String quartet-in-residence; actors and musicians in the company.** 905-468-2172, 800-511-7429 (→ 22/6, 6/7)
- 8 7:30pm. Hamilton Place, Great Hall, 1 Summer's Lane, Hamilton. \$24-28. Brott Summer Music Festival. Beethoven: Symphony #1; Symphony #9 "Choral". **Lesley Andrew, soprano; Stuart Howe, tenor; Daniel Licht, bass; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.** 905-525-7664
- 8 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 10 2pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 12 2pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 12 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 13 7:30pm. Fairgrounds, Orono. \$20. Great Canadian Town Band Festival. **Orono Military Tattoo Central Band of the Canadian Armed Forces; Band of the Royal Marine Association; Toronto Scottish Regiment; Queen's Own Rangers; Governor-General's Horse Guard.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 13 7:30pm. Royal Botanical Gardens, 680 Plains Rd W, Burlington. \$24-28. Brott Summer Music Festival. Mozart: Divertimento K. 137; Piano Concerto #27 in B flat; Piano Concerto #25 in C; Symphony #35

- "Haffner". **Anton Kuerti, piano; National Academy Orchestra; Boris Brott, cond.** 905-525-7664
- 14 8am. Victorian Bandstand, Library lawn, Orono. \$3 for pancake breakfast. Great Canadian Town Band Festival. **Thornhill Swing Band.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 10am. Main Street, Orono. FA. Great Canadian Town Band Festival. *Parade of Bands.* **Central Band of the Canadian Armed Forces; Kendal Pipe and Drum; Bowmanville Legion Pipe Band; Whitty Brass Band, etc.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 11am. Silgar. \$0-15. Great Canadian Town Band Festival. Concerts in the Park. **Whitty Brass; Intervals by Clarington Winds.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 12am. Silgar. \$0-15. Great Canadian Town Band Festival. Concerts in the Park. **True North Brass; Intervals by Clarington Winds.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 2pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 14 2pm. Silgar. \$0-15. Great Canadian Town Band Festival. Concerts in the Park. **Central Band of the Canadian Armed Forces; Intervals by Clarington Winds.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 4pm. Silgar. \$0-15. Great Canadian Town Band Festival. Concerts in the Park. **Kiosque 1900. Le Kiosque à Musique; Intervals by Clarington Winds.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 6pm. Silgar. \$0-15. Great Canadian Town Band Festival. Concerts in the Park. **Slide Race; Intervals by Clarington Winds.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 7pm. Silgar. \$10 at the door. Great Canadian Town Band Festival. **Big Band Saturday Night. Ragweed Jazz Band; Intervals by John Yates, Ragtime Piano.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 14 9pm. Silgar. \$10 at the door. Great Canadian Town Band Festival. **Big Band Saturday Night. MegaCity Big Band; Intervals by John Yates, Ragtime Piano.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 15 10am. Victorian Bandstand, Library lawn, Orono. FD. Great Canadian Town Band Festival. **Community Church Service. Peterborough Temple Salvation Army Band.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 15 11am. Silgar. \$0-10. Great Canadian Town Band Festival. **Clarington Concert Band.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 15 12am. Silgar. \$0-10. Great Canadian Town Band Festival. **Central Band of the Canadian Armed Forces.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 15 1:45pm. Silgar. \$0-10. Great Canadian Town Band Festival. **Classical Swing Orchestra.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 15 2pm. 85 Glengrove Ave. West, North York. \$10. Toronto Early Music Players Organization. *Fundraising Tea.* (Fine food and beverages; performances by TEMPO members all afternoon) 416-487-9261
- 15 2:45pm. Silgar. \$0-10. Great Canadian Town Band Festival. **Hannaford Street Youth Band.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 15 3:45pm. Silgar. \$0-10. Great Canadian Town Band Festival. **Bowmanville High School Band.** 800-294-1032, 905-983-5518
- 15 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 17 2pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 18 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 19 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 20 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 21 11am. ShawFT Lobby. FA. ShawF. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String Quartet.** 905-468-2172, 800-511-7429 (← 8)
- 22 2pm. Glenclonk Farm, 393889 Concession 2-3, Gray Rd. #27, Durham. 300\$. Symphony in the Barn. *Fundraiser for the Canadian Red Cross.* **Darren Sigmund and his quartet; Rob Engelman; Sheldon Jafine.** 519-369-3741
- 22 3:30pm. St. James Westminster Church, 115 Askin Street, London. FD. *Preview of our 2004 European Tour.* Badings, Carriere, Casals, Ravel; other Canadian music. **Gerrit Fagan Singers.** (Post-concert garden party) 519-433-9650, 866-244-0762

- 22 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 23 7:30pm. FT Paul D. Fleck Marquee. \$20. Stratford Festival of Canada. Night Music. *It Sure Beats Apples.* Musical setting of four short stories about love. **Henry Zielinski, Karen Zielinski, violins; Artur Jansons, viola; Ben Bolt-Martin, cello.** 800-567-1600
- 24 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 25 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 27 2pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 28 8pm. Glenclonk Farm, 393889 Concession 2-3, Gray Rd. #27, Durham. 15-20\$. Symphony in the Barn. Jazz to contemporary musical theatre. **Lauren Molina, Natalie Ross, vocals.** 519-369-3741
- 28 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3)
- 28 8pm. WAF. \$20-55. Concerts at the Barn. Gala Weekend. Bach: Brandenburg Concerto #2; Jesu Joy of Man's Desiring; Handel: Music for the Royal Fireworks. **The Westben Festival Orchestra, Chorus and Soloists.** (with real fireworks) 705-653-5508, 877-883-5777
- 29 11am. WAF. \$15-25. Concerts at the Barn. Gala Weekend. Bach: Coffee Cantata; etc. **Westben Festival Orchestra.** 705-653-5508, 877-883-5777
- 29 2pm. WAF. \$20-50. Concerts at the Barn. Gala Weekend. Bach: Brandenburg Concerto #2; Jesu Joy of Man's Desiring; Handel: Water Music. **Westben Festival Orchestra, Chorus and soloists.** 705-653-5508, 877-883-5777
- 30 7:30pm. FT Paul D. Fleck Marquee. \$20. Stratford Festival of Canada. Night Music. *Music in Common: Sonnets.* **Heather Morrison, piano; Peter Shackleton, clarinet; Derek Conrod, horn; Sharon Kahan, flute; Edward Atienza, actor.** 800-567-1600

## JULY

- 1 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3/6)
- 2 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3/6)
- 3 7pm. Wilfrid Laurier University, 75 University Ave W, Waterloo. \$10-60. Grand River Baroque Festival. *Master Class: Baroque performance practice issues.* **Linda Melsted, violin.** (Registration deadline for participants: June 15) 519-273-2908
- 4 2pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3/6)
- 4 8pm. BuFarm. \$12-20. (Includes post-concert reception). Grand River Baroque Festival. Bach: Brandenburg Concerto #4; Harpsichord Concerto #2; Cantata 187; Cantata 199. **Carolyn Sinclair, soprano; Laura Pudwell, mezzo; Joseph Schnurr, tenor; Daniel Licht, baritone; Michael Jarvis, harpsichord.** 519-273-2908
- 4 8pm. Delta Grandview Resort, 939 Highway 60, Huntsville. \$20-25. Huntsville Festival of the Arts. Celtic fiddling, stepdancing, singing. **The Cottars.** 800-663-2787, 705-788-2877
- 5 2pm. WAF. \$15-30. Concerts at the Barn. Mendelssohn: Octet. **Stephen Sitarski, Sophie Drouin, violins; Douglas Perry, viola; Thomas Wiebe, cello;** etc. 705-653-5508, 877-883-5777 (→ 6)
- 5 3pm. BuFarm. \$12-20. Grand River Baroque Festival. *The Muses' Struggle.* Monteverdi: Orfeo, Prelude; Rossi: Orfeo (le); Corelli: La Folia Variations; Lully: Trios pour le Coucher du Roy; Couperin: L'Apotheose de Lully. **Karen Baumgartel, soprano; Alison Melville, traverse flute; Julie Baumgartel, Linda Melsted, violins; Ann Marie Morgan, viola da gamba, cello; Terry McKenna, lute, theorbo; Borys Medicky, harpsichord; Colin Fox, narrator.** (2:15pm: Pre-concert lecture: The French/Italian Rivalry; with Patrick Jordan, violist in Tafelmusik) 519-273-2908
- 5 8pm. BuFarm. \$12-20. Grand River Baroque Festival. *The Muses Reach a Truce.* Clérambault: Orphée (cantata); Pergolesi: Orfeo (cantata); Leclair: Violin Concerto; Tartini: Devil's Trill Sonata. **Karen Baumgartel, soprano; Kimberly Barber, mezzo; Alison Melville, traverse flute; Julie Baumgartel, Farran James, Linda Melsted, violins; Patrick Jordan, viola; Ann Marie**



INTERNATIONAL DIFFUSART INTERNATIONAL

## « AMIS de L'ART et de la CULTURE »

Encourageons les commerçants « AMIS de L'ART et de la CULTURE ». Ces commerçants vous renseignent sur les activités artistiques et culturelles en acceptant les affiches et les dépliants distribués par Diffusart.

Démontrons-leur que nous apprécions le soutien qu'ils apportent à l'Art et à la Culture dans notre région.

DIFFUSART : Distribution d'affiches, de dépliants, de journaux... de l'est à l'ouest du pays

(613) 523-2010

diffusart@sprint.ca



**Morgan, viola da gamba, cello; Nicolas Lessard, bass; Terry McKenna, theorbo, lute; Borys Medicky, harpsichord.** (5:30pm: Pre-concert dinner; \$35/person; please order tickets by June 30) 519-273-2908

5 8pm. Delta Grandview Resort, 939 Highway 60, Huntsville. \$15. Huntsville Festival of the Arts. *Rising Stars*. Classical, jazz, music theatre. **Huntsville Festival Scholarship winners.** 800-663-2787, 705-788-2787

5 8pm. RGT. \$50-77. ShawF. **Twentieth Century.** 800-511-7429 (← 3/6)

5 11pm. BuFarm. \$10-15. Grand River Baroque Festival. Bach: Goldberg Variations. **David Louie, harpsichord.** (10:30pm: Pre-concert lecture by the performer: The Goldberg Variations) 519-273-2908

6 11am. BuFarm. \$15-25. Grand River Baroque Festival. *Brunch with Bach*. German baroque chamber music. **Donna Ellen Trifunovich, soprano; Daniel Lichti, baritone; James Mason, oboe; Margaret Gay, cello; Michael Jarvis, harpsichord.** (Continental brunch included; please order tickets by June 30) 519-273-2908

6 11am. ShawF Lobby. F.A. ShawF. Sunday Coffee Concerts (40-50 minutes). **String quartet.** 905-468-2172, 800-511-7429 (← 8/6)

6 2pm. WAF. \$15-30. Concerts at the Barn. **Mendelssohn.** 705-653-5508, 877-883-5777 (← 5)

6 3pm. BuFarm. \$15-25. Grand River Baroque Festival. Bach: Mass in B minor. **Grand River Baroque Festival Chorus; Victor Martens, cond.; Donna Ellen Trifunovich, Laura Pudwell, Benjamin Butterfield, Daniel Lichti.** 519-273-2908

7 7:30pm. FT Paul D. Fleck Marquee. \$20. Stratford Festival of Canada. Night Music. *A Celtic Feast: Part Two*. Music from the British Isles and beyond. **Sharon Kahan, Irish flute, pennywhistle; Terry McKenna, guitar; Sharienne Wallace, Celtic harp, musicians.** 800-567-1600

7 7:30pm. Trinity United Church, 33 Main St East & West St. Huntsville. \$20. Huntsville Festival of the Arts. Mozart: Sonata K.454; Janacek: Sonata for violin and piano; Chan Ka Nin: Cool Mountain Water; Beethoven: Sonata "Kreutzer". **Duo concertante (Nancy Dahn, violin; Timothy Steeves, piano).** 800-663-2787, 705-788-2787



## MANITOBA

UWinn University of Winnipeg, 515 Portage Ave., Winnipeg: **Eckg** Eckhardt-Gramatté Hall

## JUNE

- 19 8pm. UWinn EckG. \$5-15. Agassiz Summer Chamber Music Festival. Mozart: Duo for violin and viola, K.424; R. Schumann: Piano Trio, op.63; Dohnanyi: Piano Quintet, op.1; David Scott: Interlinear. (7:15pm Pre-concert Student Recital) 204-474-7259
- 20 12am. UWinn EckG. \$5-15. Agassiz Summer Chamber Music Festival. Mozart: Divertimento, K.563. 204-474-7259
- 25 8pm. UWinn EckG. \$5-15. Agassiz Summer Chamber Music Festival. Mozart: Piano Trio, K502; Debussy: Piano Trio; Toru Takemitsu: Far Beyond Chrysanthemums; November Fog; Brahms: Piano Quintet. (7:15pm Pre-concert Student Recital) 204-474-7259
- 27 8pm. UWinn EckG. \$5-15. Agassiz Summer Chamber Music Festival. Mozart: Prelude and Fugue #3 after Bach, K 404A; Mendelssohn: Piano Trio, op.66; Sofia Gubaidulina: Musical Toys; Franck: Piano Quintet. (7:15pm Pre-concert Student Recital) 204-474-7259



## ALBERTA

Ticketmaster 403-299-8888

**Winspear** Francis Winspear Centre for Music, #4 Sir Winston Churchill Square, Edmonton, 780-428-1414, 800-563-5081

## JUNE

- 1 2pm. The Banff Centre, Rolston Recital Hall, 107 Tunnel Mountain Drive, Banff. \$8-15. Honens International Piano Community. Jack, Scarlatti, Bach, Messiaen, Chopin. **Iain Burnside, Anne-Marie McDermott, Ick Choo Moon, pianos.** 800-413-8368, 403-762-6301
- 1 2:30pm. Epcor Centre for the Performing Arts, Jack Singer Concert Hall, 205 8th Ave S.E. Calgary. \$12. **Calgary Civic Symphony; Rosemary Thomson, cond.; winners of the Calgary Concerto Competition.** 403-670-5430
- 6 8pm. Winspear. **Richard Eaton Singers, David Hoyt, cond.** 780-428-1414
- 8 2pm. Alberta College, 10050 MacDonald Drive, Edmonton. \$10-15. Spectrum Concert. Handel, Mozart, Fauré. **Heide Klann, soprano; Donna Noton, piano; Rebecca Schellenberg, violin; Ronda Metszies, cello.** 780-423-6230
- 10 7pm. Winspear. Must Be Mozart. Mozart: Don Giovanni, overture; Epistle Sonata #17 for Organ and Orchestra; Clarinet Concerto; Andante for Flute and Orchestra; Sinfonia concertante. **Edmonton S.O., James Judd, cond.; Jeremy Spurgeon, organ; Charles Hudelson, clarinet; Elizabeth Koch, flute; John Lowry, violin; Stefan Jungkind, viola.** 780-428-1414, 800-563-5081
- 12 7pm. Winspear. Must Be Mozart. Mozart: Symphonies #39, #40, #41 "Jupiter". **Edmonton S.O., James Judd, cond.** 780-428-1414, 800-563-5081
- 14 7pm. Winspear. Must Be Mozart. Mozart: Piano Concertos #9 "Jeunehomme", #25, #27. **Edmonton S.O., James Judd, cond.; Anton Kuerti, piano.** 780-428-1414, 800-563-5081
- 21 8pm. Winspear. *Tour Concert.* **Richard Eaton Singers, Leonard Ratzlaff, cond.** 780-428-1414



## BRITISH COLUMBIA

Main ticket agent: **Ticketmaster** 604-280-3311

## JUNE

- 6 8pm. Orpheum Theatre, 601 Smith St, Vancouver. \$30-85 / \$100 includes post-concert reception. *Benefit concert.* Beethoven: Violin Concerto; Brahms: Double Concerto for Violin and Cello; Berlioz: Roman Carnival. **Vancouver S.O.; Bramwell Tovey, cond.; Pinchas Zukerman, violin; Amanda Forsyth, cello.** 604-280-3311, 604-876-3434
- 7 8pm. Fraserview Mennonite Brethren Church, 11295 Mellis Drive, Richmond. \$5-14. *An Evening with Gilbert & Sullivan.* HMS Pinafore, Pirates of Penzance (e). **Richmond Orchestra,**

**Christopher Robertson, cond.; Richmond Chorus, Brigid Coult, cond.** 604-276-2747

- 8 8:30pm. Havana Theatre, 1212 Commercial Drive, Vancouver. \$7. Mixtophonics. Composed and improvised live processed music. **Christian Asplund, harmonium, viola, voice, concrete.** 604-633-0861
- 23 8pm. Vanier Park, Bard on the Beach Tent, Vancouver. \$22. Sea shanties, East and West coasts Canadian folksongs. **Chor Leoni, Diane Loomer, cond.** 604-739-0559 (← 6/7)

## JULY

- 6 8pm. Vanier Park, Bard on the Beach Tent, Vancouver. \$22. **Chor Leoni.** 604-739-0559 (← 23/6)



## RADIO

Toutes les stations ci-dessous sont FM

**CBC** Canadian Broadcasting Corporation, 416-205-5555: **R2** Radio Two, 250 Front St W (93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Also live on the web <http://cbc.ca/audio.html>. *Saturday Afternoon* at the Opera broadcasts Sat 1:30pm (except otherwise noted); post-performance features from CBC Toronto. *Choral Concert*, Sun 8:05am; Howard Dyck, host. *Take Five*, concert portion, Mon-Fri 1pm, Shelley Solmes, host.

**CHUO** 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa



**CJPX** Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine 514-871-0995

**CJRT** 91.1 FM Classical and Jazz Radio

**CKA** (région du Saguenay). Lundi 18h Radiarts, magazine culturel, anim. Mathieu Lalancette; 19h Musique autour du monde, anim. Claire Chainey; 20h Histoire du Royaume, anim. Laurier Duchesne; 21h Jazzmen, anim. Claude Poulin. Mardi 19h Atelier de musique de Jonquière, anim. Denis St-Gelais; 20h Bel Canto, anim. Claude Poulin, Guy Gingras; 21h Mélomanie, anim. Audrey Simard; 22h En Concert, anim. Véronique Pilon

**CKCU** 93.1 Ottawa, <http://www.ckcufm.com/audio.html>. In *A Mellow Tone* Wed 9-11pm, Ron Sweetman, host

**CKIA** 88.3 Québec 418-529-9026 lun. 17h *Classique et petits papiers*, Michel Léveillé, anim.; dim. 9h-12h *Une saison à l'opéra*, Marie-Ève Gendron, Pierre Dallaire, anim.

**Radio Ville-Marie** 91.3 CIRA Montréal, 100.3 Sherbrooke, <http://radiomv.com>

**SRC** CC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle 1400 boul René-Lévesque Est (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Maurice 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également, en direct sur le web <http://radio-canada.ca/web/endirect/culturelle.ram>. *L'Opéra du samedi* 13h30 (sauf exceptions). *Radio-Concerts* lun-jeu 20h. *Concerts sans mesure* lun-jeu 13h

**WVPR** Vermont Public Radio, 107.9 Burlington. 800-639-6391

## JUIN

- 1 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Sea Songs*. Paul Patterson: Mass of the Sea; Vaughan Williams: A Sea Symphony. **Atlanta S.O. and Chorus, Robert Spano, cond.; Brighton Festival Chorus, Geoffrey Simon, cond.**
- 2 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *In Paradisum*. Cherubini: Requiem; Mahler: Rückert lieder (e); Brahms: Alto Rhapsody. **CBC Radio Orchestra; Mario Bernardi, cond.; Susan Platts, mezzo soprano; Chor Leoni, mens' choir.**
- 2 19h30. SRC CC. CIMJM violon. Radio-Concerts. *Finales OSM.* (← 2 Montréal)
- 3 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Aldeburgh Connection presents Anacreon's Rest* (100th anniversary of the death of the composer Hugo Wolf). **Gillian Keith, soprano; Colin Ainsworth, tenor; Mark Pedrotti, baritone; Diego Matamoros, reader.**
- 3 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Concerto pour piano #23 K.488; Mahler: Symphonie #10. **OSM; Jean-Philippe Collard, piano; Mark Wigglesworth, chef.**
- 3 19h30. SRC CC. CIMJM violon. Radio-Concerts. *CIMJM finales.* (← 2 Montréal)
- 4 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Tim Brady: Three or four days after the death of Kurt Kobain; Beethoven: Piano Concerto #5 "Emperor"; Grieg: Symphony #2, op.73. **OSM; Horacio Gutierrez, piano; Rafael Frühbeck de Burgos, cond.**
- 4 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Trio #3; Schubert: Introduction et variations, op.160 "Trockene Blumen"; Fauré: Élégie; Weber: Trio, op.63. **André-Gilles Duchemin, flûte; Vincent Bernard, violoncelle; Jean Desmarais, piano.**
- 4 19h30. SRC CC. CIMJM violon. Radio-Concerts. *CIMJM finales.* (← 2 Montréal)
- 5 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *10th anniversary of the Gryphon Trio*. Beethoven: Piano Trio, op.1 #1; Enescu: Piano Trio; Carolyn Wong: The Windy Chase; Dvorak: Piano Trio, op.65; Mendelssohn: Scherzo from Piano Trio in C minor. **Annalee Patipatanakoon, violin; Roman Borys, cello; James Parker, piano.**
- 5 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Schütz: Deutsches Magnificat SWV 494; Kleine geistliche Konzerte; Unser Herr Jesus Christus SWV 495; Wie lieblich sind deine Wohnungen SWV 29; Mozart: Requiem. **Ensemble vocal de la SWR de Stuttgart; O.S. de la Radio de la SWR; Roger Norrington, chef; Sibylla Rubens, Annette Markert, Mark Curtis, Franz Hawlata.**
- 5 20h. SRC CC. Radio-Concerts. *Inauguration d'antenne à Terre-Neuve*
- 6 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Sibelius: Symphony #3, op.52; Elgar: Concerto for Violin, op.61; Bach: Prelude & Gavotte from Partita #3 for unaccompanied violin. **Bavarian Radio S.O.; Sir Colin Davis, cond.; Hilary Hahn, violin.**
- 7 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. Offenbach: Les Fées du Rhin. **Regina Schörg, Nora Gubish, Piotr Beczala, Dalibor Jeniš, Peter Klaveness, Uwe Pepper, Gaële Le Roi; Friedeman Layer, cond. (Opéra Berlioz, Le Corum, Montpellier).**
- 7 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Alfano: Cyrano de Bergerac. **Roman Sadnik, Manuela Uhl, Paul McNamara, Matthias Klein; Chœurs de l'Opéra de Kiel; Orchestre philharmonique de Kiel; Markus Frank, chef.**
- 8 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Opera sacra*. Rossini: Stabat Mater; Puccini: Messa di Gloria. **London Symphony Chorus, Antonio Pappano, cond.; Netherlands Radio Choir, Riccardo Chailly, cond.**
- 9 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Vivaldi: L'estro armonico (concertos for 1, 2, 3 & 4 violins) (e). **Tafelmusik Baroque Orchestra; Elizabeth Wallfisch, dir., violin.**
- 9 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Grieg: Quatuor à cordes; Schubert: Quatuor à cordes #13 D.804 "Rosamunde". **Quatuor à cordes Vertavo.**
- 10 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Beethoven: Sonata #7, op.10 #3; Esa-Pekka Salonen: Dichotomie; Rachmaninoff: 7 Preludes from op.23; Prokofiev: Piano Sonata #7, op.83. **Yefim Bronfman, piano.**



Mario Lamarre  
Luthier

Violon - Alto - Cello - Contrebasse

Fabrication, Réparation  
pour rendez-vous  
Tél. : (514) 931-6092

4710, rue St-Ambroise  
suite 123, Montréal  
P.Q. H4C 2C7

# Notary-Notaire Joseph Silverstone

- Wills • Estate Settlements
- Mandates • Real Estate Transactions

5585 Monkland, suite 150  
Montreal, Quebec  
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699  
FAX: (514) 481-8133



- 10 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Foote: Quintette pour piano et cordes; Liebermann: Trio pour piano, violon et violoncelle; Beach: Thème et variations pour flûte et cordes. **Musica Camerata Montréal.**
- 11 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Boris Blacher: Orchestral variations on a theme by Paganini, op.26; Rachmaninov: Rhapsody on a theme of Paganini, op.43; Sibelius: Symphony #2. **Kitchener-Waterloo S.O.; Martin Fischer-Dieskau, cond.; André Laplante, piano.**
- 11 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. *Inauguration d'une nouvelle antenne de la SRC CC dans la région de Fredericton.* **Measha Bruggers-Gosman, soprano; Tobias Truniger, piano; Anthony Rosankovic, piano jazz; Alan Dowling, batterie; Deryl Gallant, contrebasse.**
- 12 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Women's Musical Club of Toronto presents "Sweet Wreath of Song"*. Berlioz, Brahms, Britten, Copland, Dunhill, Duparc, Kennedy-Fraser, Mahler, Poulenc, Schubert, Schumann, Strauss, Vaughan Williams, Willan: songs. **Catherine Robbin, mezzo; Michael McMathon, piano.**
- 12 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. *Cinéma Cinéma.* Philippe Noreaut; Rota, Morricone, Bernard Herrmann, Francis La, Jarre, Legrand, Mancini, Gershwin, Bernstein, Joplin, Luis Bacalov. **Quatuor Claudel; Carmen Picard, piano; etc.**
- 13 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Esa-Pekka Salonen: Gamba; Beethoven: Piano Concerto #1, op.15; Rimsky-Korsakov: Shéhérazade, op.35. **Radio-Philharmonie Hannover; Grigory Sokolov, piano; Tuomas Ollila, cond.**
- 14 13:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. Tchaikovsky: Eugene Onegin. **Olga Guryakova, Ekaterina Semenchuk, Peter Mattei, Jacqueline Van Quaille, Menai Davies, Daniil Shchida; Daniel Harding, cond. (Théâtre de l'Archevêché, Aix-en-Provence).**
- 14 13:30pm. SRC CC. L'opéra du samedi. Wagner: Tannhäuser. **Hendrik Vonk, Mario Hoff, Johan Weigel, Catherine Foster; Chœur philharmonique de Weimar; Staatskapelle de Weimar; Georg Albrecht, chef.**
- 15 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Gaudeamus igitur: Music for Graduates.* Britten: Cantata Academica; Villa-Lobos, Brahms, Lehar, Elgar, etc.
- 16 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Reicha: Octet, op.96 (e); Witt: Septet (e); Romberg: Flute quintet, op.21 #2 (e); Spohr: Octet, op.32 (e); Beethoven, arr. Frankenpohl: Eroica Variations. **Canadian Chamber Ensemble.**
- 17 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Catherine Robbin's farewell concert.* Bach, Handel: cantata, opera and oratorio arias. **Tafelmusik Baroque Orchestra; Jeanne Lamon, dir.; Catherine Robbin, mezzo.**
- 18 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Mussorgsky/Shostakovich: Sunshine on Moscow River; Ravel: Ma mère l'Oye; Mussorgsky/Rimsky-Korsakov: Night on Bald Mountain; Mussorgsky: Pictures at an Exhibition (for solo piano, for orchestra (arr. Ravel); for piano and orchestra (arr. Emile Naumoff)). **Winnipeg S.O.; Andrew Boreyko, cond.; Vardan Mamikonian, piano.**
- 19 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Music Toronto presents.* Franck: Prélude, Aria and Finale; Fauré: Nocturne #6-7; Debussy: Children's Corner; Liszt/Verdi: Réminiscence de Simon Boccanegra; Paraphrase sur le Miserere d'I Trovatore; Liszt: Étude d'exécution transcendante #9 Ricordanza; Sonnets of Petrarch #104 and #123 (from Années de pèlerinage). **Michel Dalberto, piano.**
- 20 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Wagner: Die Meistersinger von Nürnberg, ouverture; Ravel: Tzigane; Franck: Symphony. **Charles Olivieri-Munroe, cond.; Prague Radio S.O.; Kowoon Yang, violon.**
- 21 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. Verdi: Les Vêpres siciliennes. **Nelly Miricioiu, Margriet van Reisen, Francesco Casanova, Zeljko Lucic, André Post; Paolo Olmi, cond. (Concertgebouw, Amsterdam).**
- 21 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Tchaikovsky: Eugène Onéguine. **Dmitri Hvorostovsky,**

- Vladimir Grishko, Irina Mataeva, Mikhail Kit; Chœurs et Orchestre du Théâtre Mariïnski de St-Petersbourg; Valery Gergiev, chef.**
- 22 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *A Summer Choral Solstice*
- 23 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Roussel: Symphony #3, op.42; Britten: Violin Concerto, op.15. **OSM; Maxim Vengerov, violon; Michel Plasson, cond.**
- 24 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Aldeburgh Connection's annual Schubertiad: "Schubert and the Esterházy's"*. Schubert: lieder, music for piano four hands, trios, etc. **Shannon Mercer, soprano; Krisztina Szabó, mezzo; Colin Ainsworth, tenor; Alexander Dobson, baritone; Stephen Ralls, Andrea Grant, piano.**
- 25 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. Stravinsky: Scherzo à la Russe; Prokofiev: Violin Concerto #1, op.19; Prokofiev: Romeo and Juliet (e). **Vancouver S.O.; Bramwell Tovey, cond.; Caitlin Tulley, violon.**
- 26 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Live from Ottawa, Ottawa International Chamber Music Festival, "Festival by Request"*
- 27 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Works commissioned by the arts patron Paul Sacher.* Frank Martin: Etudes for Strings; Petite Symphonie Concertante; R. Strauss: Metamorphosen. **Lausanne Chamber Orchestra; Xavier de Maistre, harp; Jory Vinikour, harpsichord; Dénes Varjon, piano; Armin Jordan, cond.**
- 12:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. Verdi: I Due Foscari. **Anthony Michaels-Moore, Cesare Catani, Elena Prokina, Raymond Aceto, Peter Lurie, Lubana Al Quntar; Kazushi Ono, cond. (La Monnaie, Brussels).**
- 28 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Verdi: Simon Boccanegra. **Carlo Guelfi, Julian Konstantinov, Bocca Mattia, Vincenzo La Scola; Chœur et orchestre du Mai Musical Florentin; Claudio Abbado, chef.**
- 29 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Canadian Portraits.* A choral pot-pourri of Canadian choral music
- 30 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Amérique, terre d'adoption.* Alexina Louie: Songs of Paradise; Korngold: Violin Concerto; Dvorak: Symphony #9 "From the New World". **OSM; Gil Shaham, violin; Jacques Lacombe, cond.**

## JUILLET

- 1 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Women of Brass.* Dorothy Gates, Hummel, R. Strauss, Holst, Judith Bingham, Dorothy Gates, trad. arr. Belstedt, Anderson, Norman Campbell. **Hannaford Street Silver Band; Lydia Adams, cond.; Karen Donnelly, trumpet; Joan Watson, horn; Holly Jodi and Meaghan Allen, bugles.**
- 2 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. R. Murray Schafer: In Memoriam Alberto Guerrero; Tchaikovsky: Violin Concerto, op.35; Brahms: Serenade #1, op.11. **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; Gil Shaham, violon.**
- 3 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *Almonte Performing Arts.* Beethoven: Eight Variations on a trio from "Soliman II" by Süßmayr, WoO.76; Schumann: Humoreske, op.20; Reubke: Sonata. **Richard Raymond, piano.**
- 4 1pm. CBC R2. Take Five, concert portion. *A Night at the Proms.* Bernstein: Candide, overture; Gershwin: Rhapsody in Blue; Shostakovich: Suite Suite #2; Antheil: Archipelago "Rhumba"; Copland: Billy the Kid, ballet suite; Elgar: Pomp and Circumstance March #1, op.39. **NDR Hannover Radio Philharmonic; Stefan Blunier, cond.; Wayne Marshall, piano.**
- 5 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. Gluck: Iphigénie en Aulide. **Christopher Robertson, Daniela Barcellona, Violetta Urmana; Riccardo Muti, cond. (Teatro alla Scala, Milan)**
- 5 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Rossini: L'equivoco stravagante. **Silvia Tro Santafé, Bruno Pratico, Lorenzo Regazzo, Antonino Siragusa; Chœur de chambre de Prague; Orchestre du Festival de Pesaro; Donato Renzetti, chef**

- 6 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Festival de Saint-Denis, France.* Mozart: Requiem; Prokofiev: Alexander Nevsky. **Radio France Chorus, Kurt Masur, cond.**



**ARTV** ARTV, A-53-1-1400 boul René-Lévesque E. La seule chaîne francophone au Canada à diffuser 24 h/ jour une programmation entièrement consacrée aux arts et à la culture, 514-597-3636

**Bravo!** 299 Queen St. W. 800-924-4444. Classical music shows listed below. They also have pop, country, jazz and dance shows. **Arts & Minds** (Sat 6pm, Sun 7pm). also has music-related segments

**CBC TV** (see Radio section for phones): *Opening Night* Thu 8pm, commercial-free, Linda Griffiths, host

**PBS** Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington

**PBS VPT** Vermont Public Television, 88 Ethan Allen Ave

**TQ** Télé-Québec, télévision éducative et culturelle du Québec. 514-521-2424

## JUIN

- 1 12h30. PBS VPT. *Play Piano in a Flash.* Simple lessons on how to play the piano like a pro.
- 2 19h. ARTV. **Les Violons du Roy.**
- 2 19h30. ARTV. CIMJM violon. **Finales. OSM.** (← 2 Montréal)
- 2 21h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz, Our Language (1924-1928).** **Louis Armstrong, Bessie Smith, Benny Goodman.** (→ 3)
- 3 1h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz 1924-28.** (← 2)
- 3 4h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz 1924-28.** (← 2)
- 3 15h. TQ. *Antonin Dvorak le bohème* (film de Bernar Hébert, Québec). **Quatuor Morency**
- 3 18h. ARTV. Bernstein: West Side Story. **Joshua Bell, violon; Orchestre philharmonique de New York.**
- 3 19h30. ARTV. CIMJM violon. **CIMJM finales.** (← 2 Montréal)
- 4 18h. ARTV. Beethoven. **Louis Lortie, piano.**
- 4 19h30. ARTV. CIMJM violon. **CIMJM finales.** (← 2 Montréal)
- 5 18h. ARTV. Mozart: Concerto pour violon #3. **Gilles Apap, violon.**
- 5 20h. ARTV. Les cachetonneurs (comédie de Denis Dercourt, France, 1998). **Pierre Lacan, Marc Citti, Philippe Clay, Henri Garcin.**
- 6 18h. ARTV. *Violons d'enfer.* **Angèle Dubeau et La Pietà.**
- 7 20h. TQ. *Musiques contemporaines, musique pour un siècle lourd* (film de Richard Jutra, Québec)
- 9 21h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz, Dedicated to Chaos (1940-1945).** Swing music, Armed Forces Radio broadcasts. (→ 10)
- 10 1h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz 1940-45.** (← 9)
- 10 4h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz 1940-45.** (← 9)
- 10 15h. TQ. *Mozart l'enfant de la musique* (film de Raymond St-Jean, Québec). **Quatuor Orford**
- 14 20h. Bravo!. Saturday Night at the Opera with Richard Bradshaw. Britten: Billy Budd. **English National Opera; Thomas Allen, Richard Van Allan; Richard Bradshaw, Canadian film and theatre impresario Garth Drabinsky, hosts.**
- 16 20h. Bravo!. Holst: The Planets (Lar Lubovitch, choreographer). **Paul and Isabelle Duchesnay, Brian Orser, skaters.**
- 16 21h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz, Risk (1945-1955).** (→ 17)

- 16 21h. TQ. Mozart: Don Giovanni (film-opéra de Joseph Losey, France 1979). **Ruggero Raimondi, José Van Dam, Kiri Te Kanawa, Teresa Berganza, Edda Moser**
- 17 1h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz 1945-55.** (← 16)
- 17 4h. PBS VPT. Ken Burns' American Stories. **Jazz 1945-55.** (← 16)
- 17 15h. TQ. *Beethoven une âme immortelle* (film de Bernar Hébert, Québec). **Quatuor Claudel**
- 17 21h. TQ. Bizet: Carmen (film-opéra de Francesco Rossi, France 1984). **Plácido Domingo, Julia Migenes, Ruggero Raimondi**
- 21 20h. Bravo!. The Chamber Music Collection. Biography of Handel, with music and dance performances.
- 25 20h. PBS VPT. *Patriotic Broadway.* **Cincinnati Pops Orchestra, Erich Kunzel, cond.** (→ 26 29)
- 25 21h. PBS VPT. This Far By Faith: African-American Spiritual Journeys. *Guide My Feet, Freedom Faith (part 2 of 3).* The invention of gospel music, the building of the Glide Memorial United Methodist Church congregation and the civil rights movement. (→ 26)
- 26 1h. PBS VPT. This Far By Faith: African-American Spiritual Journeys. **Guide My Feet gospel.** (← 25)
- 26 3h. PBS VPT. **Cincinnati Pops.** (← 25)
- 26 4h. PBS VPT. This Far By Faith: African-American Spiritual Journeys. **Guide My Feet gospel.** (← 25)
- 29 5h. PBS VPT. **Cincinnati Pops.** (← 25)
- 30 21h. PBS VPT. *Landowska: Uncommon Visionary.* 17-18th century music. **Wanda Landowska, harpsichord.**

## JUILLET

- 1 15h. TQ. *Mendelssohn Requiem pour Fanny* (Québec). **Quatuor Claudel**
- 3 15h. TQ. André Prévin: de la musique au rire

## BRING A TEEN



Voire l'annonce à la page 53 ou consultez <http://ado.sцена.org> pour plus d'information. Voir le calendrier régional pour les détails des concerts.

See ad on page 54 or visit <http://teen.sцена.org> for more info. See the Regional calendar for concert details.

[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available

[X] sans limite / no limit

## MONTRÉAL ET ENVIRONS

**PdA** Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112: **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier

## JUIN

- 5 20h. **L'Opéra de Montréal.** PdA SWP. 40-104\$. Rossini: L'italiana in Algeri. 514-842-2112, 514-985-2258 (→ 7 11 14)[10]
- 6 19h30. **Orchestre symphonique de Montréal.** PdA SWP. 17-46\$. CIMJM violon 2003. *Concert gala.* 514-845-4108 [5]
- 7 20h. **L'Opéra de Montréal.** PdA SWP. 42-111\$. 514-842-2112, 514-985-2258 (← 5)[10]
- 11 20h. **L'Opéra de Montréal.** PdA SWP. 40-104\$. 514-842-2112, 514-985-2258 (← 5)[10]
- 14 20h. **L'Opéra de Montréal.** PdA SWP. 42-111\$. 514-842-2112, 514-985-2258 (← 5)[10]

## TORONTO

## JUNE

- 3 8pm. **Talisker Players.** Trinity St. Paul's United Church, 427 Bloor W. \$10-25. 416-466-1800 [15]

Conception et consultation  
de sites Web  
Web site design and  
consultation

1•800•472•8751  
[www.webscherzo.com](http://www.webscherzo.com)

WEBSCHERZO



## Fine Violins on Sale by Private Collector Violons de collection privée à vendre

Available in this particular sale are fine violins bearing the following labels:

Louis Guersan, Paris 1733      Natale Novelli, Milano 1945  
Jacques Boquay, Paris 1722      Bernardus Stoss, Viennæ 1837  
Friedrich Fritzsche, ca. 1840      A.L. Paulus jr., Dresden ca. 1920

For inquiries, please send email to [violincollector@sympatico.ca](mailto:violincollector@sympatico.ca),  
or leave voice message at (416) 230-1123 (English)

Pour information, envoyez un courriel à [violincollector@sympatico.ca](mailto:violincollector@sympatico.ca)  
ou laissez un message (en anglais) au (416) 230-1123



# PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

## À vendre / For sale

**PIANO 5'9" Kawai** model #500 couleur acajou.  
Prix demandé : 10 000 \$ Info : (514) 387-8871  
info@louisebessette.com

## Auditions

**LE GRAND CHŒUR DE MONTRÉAL** Direction : Martin Dagenais. Saison 2003-2004 : Requiem de Fauré et Duruflé, L'enfance du Christ de Berlioz, Passion selon Saint-Mathieu de J. S. Bach, Carmina Burana de Orff. Renseignements : (514) 803-4649

## Cours / Lessons

**COURS DE CHANT** Approche «État de chant» tous niveaux, individuel / Éveil musical, âge 3 et

plus. Privé ou en groupe. Expérience : Canada et Europe. No corrigé : (514) 276-6046 Voice Lessons. All levels. Approach: "State of Singing" individual. Musical initiation, age 3+. Education & Performance experience: Canada & Europe. Location: Outremont. Mirjana. Corrected #: (514) 276-6046.

## Divers / Miscellaneous

**THERAPIE ACU-PULSOR** Musiciens, professionnels de la scène ou de bureau... Maux chroniques ou inflammatoires, stress, trac, fatigue... Traité par technologie avancée des Micro-cristaux Pulsors (450) 661-3291

**RÉVISION LINGUISTIQUE**, structuration de texte, réécriture, rédaction. Daniel Desrochers : (514) 272-8430 ou daderoc@aol.com

## LaScena Musicale

### EMPLOI

#### Représentants publicitaires

- Bilingue - Expérience dans la gestion des contrats
- Rémunération à négociier

appelez le (514) 948-2520 ou par admin@scena.org

### JOB

#### Advertising Sales Reps

- Bilingual - Experienced
- Commission negotiable

call (514) 948-2520 or email: admin@scena.org



## École de chant

Classique, comédie musicale, chanson française...

Leçons de chant, coaching, ateliers, cours de maître, musique d'ensemble, concerts, prép. audition... et +

#### Niveaux débutant à avancé

**9 juin** : Atelier d'interprétation (cours de maître) avec Mme Nathalie Coupal, comédienne, **12 juin** : Mini-concert

**3555, rue Bordeaux, Montréal | Tél. : (514) 725-7145**  
www.studioorphée.com

## MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Center since 1983



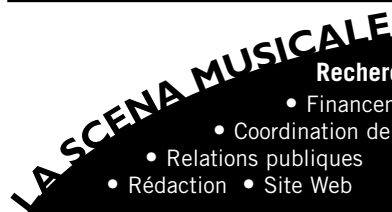
**SALES** - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

**SERVICE** - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

**NETWORKS** - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7  
email: mcontext@videotron.ca

Tel.: (514) 279-4595  
Fax: (514) 279-4598



#### Recherche bénévoles pour :

- Financement • Sortez votre ado!
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

#### Is seeking volunteers for:

- Fundraising • Bring a Teen!
- Project coordinator • Public relations
- Writing and editing • Web site

(514) 948-2520

## La Scena Musicale 2003-2004 Production Schedule Agenda de production

### La Scena Musicale - Volume 9

- 10 issues / 10 numéros

Print Run / Tirage : 42 000

Montréal, Québec, Ottawa-Gatineau, Canadian Music Schools/ Écoles de musique

| Issue<br>Numéro                                                                                                                                     | Appearance<br>Sortie                    | Ad Deadline<br>Tombée (Pubs)          | Artwork<br>Maquettes                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Sept 2003<br><i>Season preview</i><br>Sept. 2003                                                                                                    | Aug 29<br><i>La rentrée</i><br>29 août  | Aug 18<br><i>Education</i><br>18 août | Aug 20<br><i>Éducation</i><br>20 août              |
| Oct 2003<br><i>Higher Education Supplement</i><br>Oct. 2003                                                                                         | sept 30<br>30 sept.                     | sept 17<br>17 sept.                   | sept 22<br><i>Éducation supérieure</i><br>22 sept. |
| Nov 2003<br><i>Percussion</i><br>Nov. 2003                                                                                                          | Oct 31<br>31 oct.                       | Oct 20<br>20 oct.                     | Oct 22<br>22 oct.                                  |
| Dec 03/ Jan 2004<br><i>Holiday</i><br>Déc. 03/ Jan. 2004                                                                                            | Nov 28<br><i>Les fêtes</i><br>28 nov.   | Nov 17<br>17 nov.                     | Nov 19<br>19 nov.                                  |
| Feb 2004<br>Fév. 2004                                                                                                                               | Jan 30<br>30 jan.                       | Jan 19<br>19 jan.                     | Jan 21<br>21 jan.                                  |
| March 2004<br><i>Summer camps</i><br>Mars 2004                                                                                                      | Feb 27<br><i>Camps d'été</i><br>27 fév. | Feb 16<br>16 fév.                     | Feb 18<br>18 fév.                                  |
| April 2004<br>Avril 2004                                                                                                                            | March 30<br>30 mars                     | March 17<br>17 mars                   | March 22<br>22 mars                                |
| May 2004<br>Mai 2004                                                                                                                                | April 30<br>30 avril                    | April 19<br>19 avril                  | April 21<br>21 avril                               |
| June 2004<br><i>Summer festivals • 80,000 copies - one national issue</i><br>Festivals d'été • 80 000 exemplaires - un numéro national<br>Juin 2004 | May 28<br>28 mai                        | May 17<br>17 mai                      | May 19<br>19 mai                                   |
| July/ Aug 2004<br>Juillet/ Août 2004                                                                                                                | June 29<br>29 juin                      | June 16<br>16 juin                    | June 21<br>21 juin                                 |

### The Music Scene • Volume 2 - 3 issues

Print Run / Tirage : 40,000

Toronto / Southern Ontario/ sud de l'Ontario (20,000) •  
Winnipeg (5000) • Edmonton (5000) • Calgary (5000) •  
Vancouver (5000)

| Issue<br>Numéro                                  | Appearance<br>Sortie                    | Ad Deadline<br>Tombée (Pubs) | Artwork<br>Maquettes |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------|----------------------|
| Sept 2003<br><i>Season preview</i><br>Sept. 2003 | Sept 5<br><i>La rentrée</i><br>5 sept.  | Aug 25<br>25 août            | Aug 27<br>27 août    |
| Dec 2004<br>Déc. 2004                            | Dec 5<br>5 dec.                         | Nov 24<br>24 nov.            | Nov 26<br>26 nov.    |
| March 2004<br><i>Summer camps</i><br>Mars 2004   | March 5<br><i>Camps d'été</i><br>5 mars | Feb 23<br>23 fév.            | Feb 25<br>25 fév.    |

Advertising/Publicité : (514) 948-0509  
http://ads.scena.org



# SUMMER MUSIC FESTIVALS

CBC Radio Two is proud to be recording concerts from many of the outstanding festivals happening across Canada this summer.

To hear concerts from a wide variety of festivals, tune in to these programs or visit [cbc.ca/radioguide](http://cbc.ca/radioguide).

## IN PERFORMANCE

Weekdays at 8 pm on Radio Two

## TAKE FIVE

Weekdays at 10 am (concerts at 1pm) on Radio Two

## GLOBAL VILLAGE

Saturdays at 7 pm on Radio One

## SYMPHONY HALL

Sundays at 10 am on Radio Two

## CHORAL CONCERT

Sundays at 8 am on Radio Two

## JAZZ BEAT

Sundays at 8 pm on Radio Two and 11 pm on Radio One



[www.cbc.ca/radioguide](http://www.cbc.ca/radioguide)

| Radio      | Vancouver | Calgary | Edmonton | Regina | Winnipeg | Toronto | Ottawa | Montreal | Halifax | St. John's |
|------------|-----------|---------|----------|--------|----------|---------|--------|----------|---------|------------|
| <b>ONE</b> | 690       | 1010    | 740      | 102.5  | 990      | 99.1    | 91.5   | 88.5     | 90.5    | 640        |
| <i>Two</i> | 105.7     | 102.1   | 90.9     | 96.9   | 98.3     | 94.1    | 103.3  | 93.5     | 102.7   | 106.9      |





SAISON  
03  
04

# De rigueur et d'audace



LES VIOLONS DU ROY  
LA CHAPELLE DE QUÉBEC

Directeur artistique et musical: Bernard Labadie

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

VILLE DE  
QUÉBEC

Le Conseil des Arts  
du Canada  
du Québec  
1000, rue Saint-Jacques  
Montréal, Québec H2Y 1A7

F  
de stimulation et de  
coopération  
des arts et de la culture  
du Québec

www.bleuoutremer.qc.ca

Une présentation de



## Québec

Abonnez-vous et obtenez jusqu'à 35% de rabais!

BILLETTERIE du GRAND THÉÂTRE  
DE QUÉBEC — 300, boul.  
René-Lévesque Est, Québec  
(418) 643-8131 — Spectacles et privi-  
lèges des abonnés — Pour tout savoir  
sur la programmation ou l'abonnement et  
ses privilèges, demandez notre brochure  
au (418) 692-3026 ou consultez notre site  
Internet [www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)

**Grande Messe en do** | Salle Louis-  
Fréchette, Grand Théâtre de Québec |  
25 septembre 2003



CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE  
À QUÉBEC

**L'accent français** | Église Saint-  
Dominique, 175, Grande Allée Ouest |  
17 octobre 2003



Raymond Chabot Grant Thornton  
Membre du Réseau Grant Thornton International

**Le Messie** | Église Saint-Dominique,  
175, Grande Allée Ouest |  
20 et 21 décembre 2003 MALLETTTE

**Bach – Carmignola** | Salle Louis-  
Fréchette, Grand Théâtre de Québec |  
16 février 2004



**Passion selon saint Jean** |  
Salle Louis-Fréchette, Grand Théâtre  
de Québec | 31 mars 2004



LES ARTS  
du Maurier

**Alcina** | Salle Louis-Fréchette, Grand  
Théâtre de Québec | 9 mai 2004

## Montréal

Abonnez-vous et obtenez jusqu'à 35% de rabais!

BILLETTERIE du CENTRE PIERRE-  
PÉLADÉAU — 300, boul.  
de Maisonneuve Est, Montréal  
(514) 987-6919 — Spectacles et privi-  
lèges des abonnés — Pour tout savoir  
sur la programmation ou l'abonnement et  
ses privilèges, demandez notre brochure  
au (514) 987-6919 ou consultez notre site  
Internet [www.violonsduroy.com](http://www.violonsduroy.com)

**Grande Messe en do** | Salle Claude-  
Champagne, Université de Montréal |  
26 septembre 2003



**Le Messie** | Salle Claude-Champagne,  
Université de Montréal |  
5 décembre 2003



**Bach – Carmignola** | Salle Pollack,  
Université McGill | 17 février 2004

**Passion selon saint Jean** | Salle  
Claude-Champagne, Université de  
Montréal | 1<sup>er</sup> avril 2004

**Alcina** | Salle Pollack, Université  
McGill | 5 et 7 mai 2004

Hydro  
Québec  
présente

# Pro Musica Saison 2003/04



Série  
Émeraude  
20 h

6 OCT. 2003  
10 NOV.  
24 NOV.  
26 JANV. 2004

1<sup>ER</sup> MARS

15 MARS

23 MARS  
26 AVRIL



Théâtre Maisonneuve  
Place des Arts  
Québec

QUATUOR VERMEER, CORDES  
QUATUOR TALICH, CORDES  
CLAIRE-MARIE LE GUAY, PIANO  
ALINE KUTAN, SOPRANO ;  
MICHAEL MCMAHON, PIANO  
LEON FLEISHER, PIANO ;  
CHO LIANG LIN, VIOLON ;  
DANIEL PHILLIPS, ALTO ;  
GARY HOFFMAN, VIOLONCELLE  
VLADIMIR LANDSMAN, VIOLON ;  
CARMEN PICARD, PIANO  
QUATUOR LEIPZIG, CORDES  
MARC-ANDRÉ HAMELIN, PIANO



Source d'avenir PARRAIN DE LA

Série  
TOPAZE  
Dimanche, 11 h

22 FÉV. 2004

7 MARS  
28 MARS  
4 AVRIL

9 MAI



Cinquième salle  
Place des Arts  
Québec

BRIGITTE ROLLAND, VIOLON  
CARMEN PICARD, PIANO  
QUATUOR RENOIR, CORDES  
TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL  
PHILIPPE MAGNAN, HAUTBOIS  
LOUIS-PHILIPPE PELLETIER, PIANO  
MANELI PIRZADEH, PIANO

Pendant les concerts TOPAZE, atelier d'éveil  
musical pour enfants de 5 à 10 ans.  
(Coût : 3 \$ par enfant ; série complète : 12 \$)

### TARIFS RÉGULIERS :

Série ÉMERAUDE : 135 \$, 130 \$, 100 \$, 65 \$ (étudiants) \*  
Concert ÉMERAUDE à l'unité : 25 \$, 20 \$, 12 \$ (étudiants) \*  
Série TOPAZE : 65 \$, 55 \$ (pour les abonnés ÉMERAUDE), 35 \$ (étudiants) \*  
Concert TOPAZE à l'unité : 22 \$, 12 \$ (étudiants) \*

\* taxes et redevances en sus

S'ABONNER PERMET D'ÉCONOMISER DE 35 %  
À PRÈS DE 45 % SUR LES PRIX DES CONCERTS  
PLUS

RABAIS DE 10 % SUR TOUT ABBONNEMENT  
PRIS AVANT LE 1<sup>ER</sup> JUILLET

POUR VOUS ABBONNER : Pro Musica (514) 845-0532 ; 1 877 445-0532 ; [concerts@promusica.qc.ca](mailto:concerts@promusica.qc.ca)



NATIONAL ARTS CENTRE  
**ORCHESTR**  
 DU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
 PINCHAS ZUKERMAN,  
 MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

# GREAT COMPOSERS FESTIVAL

DES GRANDS COMPOSITEURS  
 July 8-22 juillet 2003

Mozart  
 Schubert  
 Tchaikovsky  
 Dvořák  
 Copland

Presented by / Présenté par



In association with /  
 en collaboration avec

OTTAWA CITIZEN

For complete programming details visit /  
 Pour de plus amples renseignements, visitez  
**www.nac-cna.ca**

NATIONAL ARTS CENTRE  
 CENTRE NATIONAL DES ARTS  
**www.nac-cna.ca**

NAC BOX OFFICE HOURS  
 MON.-SAT. 10:00 - 21:00  
 HEURES D'OUVERTURE  
 DE LA BILLETTERIE DU CNA  
 lundi - samedi 10 h à 21 h

**755-1111**  
 ticketmaster.ca

GROUP PRICES  
 AND PACKAGES  
 TARIFS ET FORAITS  
 DE GROUPE  
 947-7000 (384)  
 grp@nac-cna.ca

In Stores  
 Tuesday,  
 June 10,  
 2003



[Lara]  
 St. John  
 [re: Bach]

One of the most striking and adventurous performers in classical music today, Canadian violinist Lara St. John takes the music of Johann Sebastian Bach in a bold new direction on her Sony Classical debut recording *Re: Bach*, a contemporary interpretation that transforms the composer's music into soundscapes that draw on world music, jazz, and pop influences. (87793)

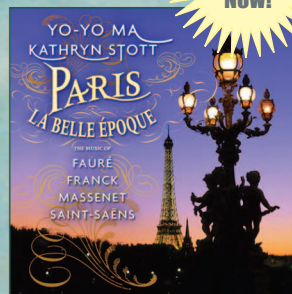
[www.larastjohn.com](http://www.larastjohn.com)

In  
 Stores  
 Now!

**YO-YO MA /  
 KATHRYN STOTT**  
 La Belle Epoque  
 (87282)

Yo-Yo's all-new classical recording of French Sonatas, including three works newly transcribed and NEVER before performed on cello.

[www.yo-yoma.com](http://www.yo-yoma.com)

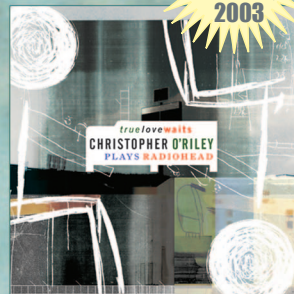


In Stores  
 Tuesday,  
 June 10,  
 2003

**CHRISTOPHER O'RILEY**  
 True Love Waits  
 (87321)

Christopher O'Riley  
 plays the music of  
 Radiohead.

[www.christopheroriley.com](http://www.christopheroriley.com)



**PEACE SONGS**  
 A BENEFIT ALBUM TO HELP CHILDREN AFFECTED BY WAR  
**2 CD SET • IN STORES NOW**



**WAR  
 child**  
 canada  
 warchild.ca



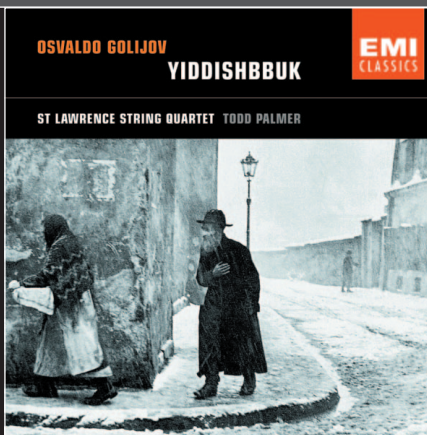
# Le Quatuor St. Lawrence au Québec

Gagnant d'un prix Juno et sélectionné aux prix Grammy, le Quatuor St. Lawrence donnera deux de ses rares prestations à Montréal dans le cadre du Festival de musique de chambre de Montréal. Les troisièmes quatuors à cordes de Chostakovitch et de Tchaïkovski seront au programme du concert du 19 juin, à 20 h, tandis que le 21 juin, Denis Brott, Ignat Solzhenitsyn et James Vandemark se joindront à l'ensemble pour un programme de quintettes de Schubert.



**Frappant Troisième  
Quatuor de Tchaïkovski**

72435 57144 28



**Sélectionné aux Juno !  
Deux nominations aux Grammy !**

72435 57356 2B1



**Gagnant d'un Juno !**

72435 56797 2B7

Ne ratez pas la chance d'entendre l'un des meilleurs quatuors à cordes au monde !

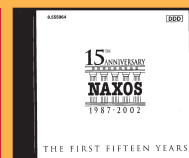
On pourra aussi voir le Quatuor au Festival de musique de chambre à Sainte-Pétronille, sur l'Île d'Orléans.



www.emimusic.ca

## La Scena Musicale

**ABONNEZ-VOUS ET RECEVEZ UN CD GRATUIT !\***  
**SUBSCRIBE NOW AND GET A FREE CD!\***



1 an / 1 year 10 numéros / 10 issues (taxes incluses)

Canada 30 \$

É.-U./USA 40 \$

Étranger/Foreign 40 \$



NOM / NAME

ADRESSE / ADDRESS

VILLE / CITY

PROVINCE

PAYS / COUNTRY

CODE POSTAL / POSTAL CODE

TÉL. / PHONE

COURRIEL / EMAIL

VISA n°

EXP. \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ ☐ chèque inclus / check included



Envoyez à / Send to :

**La Scena Musicale**

5409, rue Waverly, Montréal (Québec) H2T 2X8

tél. / phone: (514) 948-2520 téléc. / fax: (514) 274-9456

sub@scena.org

\* jusqu'à épuisement de la marchandise (nouveaux abonnements seulement) / while supplies last (new subscribers only)



# Du talent jusqu'au bout des doigts

En direct de la Salle Wilfrid-Pelletier, ARTV vous présente les jeunes violonistes les plus doués du monde entier.

Trois soirs de finales et de suspense, également diffusés sur les ondes de la Chaîne Culturelle de Radio-Canada.



Concours International de Montréal  
des Jeunesses Musicales

**EN DIRECT**

**LES 2, 3 ET 4 JUIN**

**19h30**

arTV

a r t v . c a



Source d'avenir

l'Orchestre symphonique de Montréal

# Festival *Mozart* Plus

une présentation de :



POWER CORPORATION DU CANADA



## *Louis Lortie : 27 concertos en 4 ans*

**Louis Lortie et l'OSM se lancent dans un ambitieux projet : l'intégrale des 27 concertos pour piano de Mozart. Suivez-le!**

### 1 DÉBUT DE L'INTÉGRALE MOZART

Mercredi 18 juin, 19 h 30

**LOUIS LORTIE,**  
CHEF D'ORCHESTRE ET PIANISTE

**MOZART,** Concerto pour piano n° 9

**MOZART,** Concerto pour piano n° 12

**MOZART,** Concerto pour piano n° 20



Hélène Mercier • Piano

### 2 LOUIS LORTIE PLUS HÉLÈNE MERCIER JOUENT MOZART

Mercredi 25 juin, 19 h 30

**LOUIS LORTIE,**  
CHEF D'ORCHESTRE ET PIANISTE  
**HÉLÈNE MERCIER,** PIANISTE

**MOZART,** Concerto n° 10  
pour deux pianos

**MOZART,** Concerto pour piano n° 13

**MOZART,** Concerto pour piano n° 21



James Campbell • Clarinette

### 3 SONORITÉS AÉRIENNES DE LA CLARINETTE MOZARTIENNE

Mercredi 2 juillet, 19 h 30

**ROLF BERTSCH,**  
CHEF D'ORCHESTRE  
**JAMES CAMPBELL,** CLARINETTE

**MOZART,** *La Clemenza di Tito*,  
ouverture

**MOZART,** Concerto pour clarinette

**BRAHMS,** Symphonie n° 3



Marc-André Hamelin • Piano

### 4 HAMELIN PLUS BEETHOVEN

Mercredi 9 juillet, 19 h 30

**JACQUES LACOMBE,**  
CHEF D'ORCHESTRE  
**MARC-ANDRÉ HAMELIN,** PIANO

**MOZART,** *La Betulia liberata*,  
ouverture

**BEETHOVEN,** Concerto pour piano n° 2

**DVORAK,** Symphonie n° 8



Franz-Paul Decker • Chef d'Orchestre

### 5 DECKER ET LE RÉPERTOIRE GERMANIQUE

Mercredi 23 juillet, 19 h 30

**FRANZ-PAUL DECKER,**  
CHEF D'ORCHESTRE  
**RICHARD ROBERTS,**  
VIOLON SOLO DE L'OSM

**BACH,** Concerto brandebourgeois n° 3

**MOZART,** Symphonie n° 36 « Linz »

**SCHUMANN,** Concerto pour violon

**R. STRAUSS,** *Feuersnot*,  
« Liebeszene »



Edo de Waart • Chef d'Orchestre

### 6 MOZART PLUS BEETHOVEN

Mercredi 30 juillet, 19 h 30

**EDO DE WAART,**  
CHEF D'ORCHESTRE  
**ELMAR OLIVEIRA,** VIOLON

**MOZART,** Sérénade n° 2

**BEETHOVEN,** Concerto pour violon

**MOZART,** Symphonie n° 39

**BASILIQUE NOTRE-DAME, AU CŒUR DU VIEUX-MONTRÉAL.**

## RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT !

6 CONCERTS À PARTIR DE SEULEMENT 77\$

**514-842-9951**

**osm.ca**

**OSM**  
ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL



## EMI Classics présente la relève musicale.

Poursuivant sa tradition plus que centenaire d'enregistrement des meilleurs musiciens classiques du monde, EMI Classics innove et enregistre maintenant les artistes de haut calibre de notre époque ainsi que les étoiles montantes de la scène internationale.



72435 57309 21

### Leif Ove Andsnes et Ian Bostridge Schubert volume 2

Le deuxième disque d'œuvres de Schubert enregistré par deux des jeunes étoiles les plus brillantes du monde classique, le pianiste norvégien Leif Ove Andsnes et le ténor anglais Ian Bostridge.

### Martha Argerich et ses amis



72434 57504 M 28

### Brahms et Mendelssohn

Enregistré en direct au Festival de Lugano en juin 2002. Argerich s'adjoit Lilya Zilberstein pour la *Sonate pour deux pianos* de Brahms et les frères Renaud et Gautier Capuçon pour le *Trio pour piano no 1* de Mendelssohn.

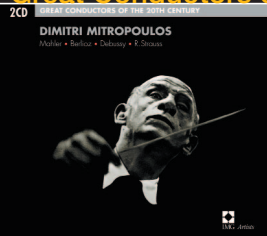


72435 57504 M 24

### Beethoven et Mozart

Enregistré en direct au Festival de Lugano en juin 2002.

### Great Conductors of the 20th Century



72435 75471 M 23



72435 75941 M 27



72435 75950 M 25



72435 75953 M 22



72435 75988 M 29

Cinq nouveaux titres dans la célèbre série économique de 2 CD d'EMI Classics - la plupart de ces enregistrements sont publiés pour la première fois



OTTAWA CITIZEN

CJOH  
CTV



CBC radio *Two*  
103.3 OTTAWA CLASSICS... AND BEYOND



Nelligan O'Brien Payne

Lawyers/Patent and Trade-Mark Agents  
Avocats/Agents de brevets et de marques de commerce

OTTAWA  
**Marriott**  
(613) 238-1122

**RAMADA**  
Hotel & Suites  
O T T A W A

**VIA**   
VIARail Canada



BY CHOICE HOTELS

**RealDecoy**  
complement your creativity

Université d'  
University of  
**Ottawa**

**ACR** COMMUNICATIONS INC.



LAUZON MUSIC CENTRE LTD.

**webpressroom.com**

**sitesUnseen**  
Internet Concepts Unlimited

PROMOTING A POSITIVE ACTIVE LIFESTYLE  
**Fifty-Five Plus**  
MAGAZINE



RIDEAU HALL

**ticketmaster**

La **Scena** Musicale



Human Resources  
Development Canada

Développement des  
ressources humaines Canada

**Ottawa**



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien



ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO



THE CANADA COUNCIL  
FOR THE ARTS  
SINCE 1957

LE CONSEIL DES ARTS  
DU CANADA  
DEPUIS 1957

# OTTAWA INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC *Festival* INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE D'OTTAWA



10<sup>th</sup> anniversary  
10<sup>ème</sup> anniversaire

**World's Largest Chamber Music Festival**  
**Le plus grand festival de musique de chambre au monde**

**July 26 juillet - August 9 août, 2003**

613-234-8008

**www.chamberfest.com**

Design: ACR Communications Inc., Illustration: Margit Hedig